Vijeće
Europske unije

PUBLIC

Bruxelles, 3. studenoga 2023.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2023/0257 (NLE)
2023/0260 (NLE)

11670/23
ADD 2

LIMITE

COLAC 92
POLCOM 160
SERVICES 37
FDI 24

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Napredni okvirni sporazum između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane

PRILOG 17.-B

PUBLIC

REZERVE KOJE SE ODNOSE NA BUDUĆE MJERE

Uvodne napomene

1. U rasporedima stranaka u dodacima 17.-B-1. i 17.-B-2. utvrđuju se, u skladu s člancima 17.14. i 18.8., rezerve koje su stranke donijele u pogledu postojećih, restriktivnijih ili novih mjera koje nisu u skladu s obvezama koje su uvedene:

(a) člankom 18.6.;

(b) člankom 17.9. ili člankom 18.4.;

(c) člankom 17.11. ili člankom 18.5.;

(d) člankom 17.13.; ili

(e) člankom 17.12.;

2. Rezervama određene stranke ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka na temelju GATS-a.

3. U svakoj rezervi utvrđuju se sljedeći elementi:

(a) „sektor” se odnosi na opći sektor za koji se rezerva donosi;

(b) „podsektor” se odnosi na posebni sektor za koji se rezerva donosi;

(c) „industrijska klasifikacija” odnosi se, ako je to primjenjivo, na djelatnost obuhvaćenu rezervom u skladu s CPC-om, ISIC Rev. 3.1 ili kako je izričito drukčije opisano u rezervi;

(d) „vrsta rezerve” označuje obvezu iz stavka 1. ovog Priloga za koju se rezerva donosi;

(e) „opis” utvrđuje opseg sektora, podsektora ili djelatnosti koji su obuhvaćeni rezervom; i

(f) „postojeće mjere” označuje, u cilju transparentnosti, postojeće mjere koje se primjenjuju na sektor, podsektor ili djelatnosti koji su obuhvaćeni rezervom.

4. Pri tumačenju rezerve uzimaju se u obzir svi elementi rezerve. Element „opis” ima prednost pred svim ostalim elementima.

5. Za potrebe rasporeda stranaka „ISIC Rev. 3.1” znači Međunarodna standardna industrijska klasifikacija svih gospodarskih djelatnosti kako je utvrđena u Statističkom uredu Ujedinjenih naroda, Statistički dokumenti, serija M, br. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

PUBLIC

6. Za potrebe rasporeda stranaka, rezerva u pogledu zahtjeva za lokalnom prisutnošću na državnom području stranke donosi se s obzirom na članak 18.6., a ne s obzirom na članak 17.9. ili 18.4. ili, u Prilogu 17.-C, s obzirom na članak 18.7.

7. Rezerva donesena na razini stranke EU-a primjenjuje se na mjeru Europske unije, mjeru države članice na središnjoj razini ili na mjeru vlasti unutar države članice, osim ako je određena država članica isključena na temelju rezerve. Rezerva koju je donijela država članica primjenjuje se na mjeru vlasti na središnjoj, regionalnoj ili lokalnoj razini unutar te države članice. Za potrebe rezerva Belgije središnjom razinom vlasti obuhvaćena je savezna vlast te tijela vlasti regija i zajednica jer svaka od njih ima jednakovrijedne zakonodavne ovlasti. Za potrebe rezerva stranke EU-a regionalna razina vlasti u Finskoj znači Ålandski Otoci. Rezerva donesena na razini Čilea primjenjuje se na mjeru vlasti na središnjoj ili lokalnoj razini.

8. Rasporedi stranaka ne uključuju mjere povezane sa zahtjevima i postupcima u pogledu kvalifikacija, tehničkim normama te zahtjevima i postupcima za izdavanje dozvola ako isti ne predstavljaju ograničenje u smislu članaka 17.9. i 18.4. Te mjere posebice mogu obuhvaćati obvezu pribavljanja dozvole, ispunjenja obveza univerzalne usluge, pribavljanja priznanja kvalifikacija u reguliranim sektorima, polaganja određenih ispita, uključujući jezične ispite, ispunjavanja uvjeta za članstvo u određenoj profesiji, npr. članstvo u strukovnoj organizaciji, angažiranja lokalnog zastupnika za uslugu ili posjedovanja lokalne adrese ili bilo koji drugi nediskriminirajući zahtjev prema kojem se određene djelatnosti ne smiju obavljati u zaštićenim zonama ili područjima. Iako nisu navedene u ovom Prilogu, takve se mjere i dalje primjenjuju.

PUBLIC

9. Podrazumijeva se da za stranku EU obveza odobravanja nacionalnog tretmana ne podrazumijeva zahtjev da se na fizičke ili pravne osobe iz Čilea tretman odobren u državi članici, u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili bilo kojom mjerom donesenom u skladu s tim Ugovorom, uključujući njihovu provedbu u državama članicama, proširi na:

(a) fizičke osobe ili osobe s boravištem u drugoj državi članici; ili

(b) pravne osobe koje su osnovane ili organizirane u skladu s pravom druge države članice ili Europske unije i čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u Europskoj uniji.

10. Tretmanom odobrenim pravnim osobama koje su ulagatelji jedne stranke osnovali u skladu s pravom druge stranke (uključujući, u slučaju stranke EU-a, pravo države članice), a čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u toj drugoj stranci ne dovode se u pitanje uvjeti ili obveze u skladu s poglavljem 17. koji su možda određeni tim pravnim osobama u trenutku osnivanja u drugoj stranci i koji se i dalje primjenjuju.

11. Rasporedi stranaka primjenjuju se samo na područja stranaka u skladu s člankom 41.2. i relevantni su samo u kontekstu trgovinskih odnosa između stranke EU-a i Čilea. Ne utječu na prava i obveze država članica koje proizlaze iz prava Europske unije.

PUBLIC

12. U rasporedu stranke EU-a upotrebljavaju se sljedeće pokrate:

EU Europska unija, uključujući sve njezine države članice

AT Austrija

BE Belgija

BG Bugarska

CY Cipar

CZ Češka

DE Njemačka

DK Danska

EE Estonija

EL Grčka

ES Španjolska

FI Finska

FR Francuska

HR Hrvatska

PUBLIC

HU Mađarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugal

RO Rumunjska

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovačka

EGP Europski gospodarski prostor

PUBLIC

Dodatak 17.-B-1.

PUBLIC

RASPORED STRANKE EU-a

Rezerva br. 1 – Svi sektori

Rezerva br. 2 – Profesionalne usluge – osim zdravstvenih usluga

Rezerva br. 3 – Profesionalne usluge – zdravstvene usluge i maloprodaja farmaceutskih proizvoda

Rezerva br. 4 – Poslovne usluge – usluge istraživanja i razvoja

Rezerva br. 5 – Poslovne usluge – usluge poslovanja nekretninama

Rezerva br. 6 – Poslovne usluge – usluge najma ili zakupa

Rezerva br. 7 – Poslovne usluge – usluge agencija za naplatu i usluge kreditnog izvješćivanja

Rezerva br. 8 – Poslovne usluge – usluge posredovanja u zapošljavanju

Rezerva br. 9 – Poslovne usluge – usluge zaštite i istražne usluge

Rezerva br. 10 – Poslovne usluge – ostale poslovne usluge

Rezerva br. 11 – Telekomunikacije

Rezerva br. 12 – Građevinarstvo

Rezerva br. 13 – Usluge distribucije

Rezerva br. 14 – Obrazovne usluge

Rezerva br. 15 – Usluge u području okoliša

Rezerva br. 16 – Zdravstvene i socijalne usluge

Rezerva br. 17 – Turističke usluge i usluge povezane s putovanjima

Rezerva br. 18 – Rekreacijske, kulturne i sportske usluge

Rezerva br. 19 – Usluge prijevoza i pomoćne usluge prijevoza

Rezerva br. 20 – Poljoprivreda, ribarstvo i vode

Rezerva br. 21 – Rudarstvo i djelatnosti povezane s energijom

Rezerva br. 22 – Ostale usluge koje nisu drugdje uključene

PUBLIC

Rezerva br. 1 – Svi sektori

Sektor:	Svi sektori
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
	Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Poglavlje/odjeljak:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Osnivanje

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: na fizičke osobe koje nemaju regionalno državljanstvo na Ålandskim Otocima i pravne osobe primjenjuju se ograničenja u pogledu prava na stjecanje i posjedovanje nekretnina na Ålandskim Otocima bez dopuštenja nadležnih tijela Ålandskih Otoka. Na fizičke osobe koje nemaju regionalno državljanstvo na Ålandskim Otocima i sva poduzeća primjenjuju se ograničenja u pogledu prava na poslovni nastan i obavljanje gospodarskih djelatnosti bez dopuštenja nadležnih tijela Ålandskih Otoka.

Postojeće mjere:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Zakon o stjecanju zemljišta na Ålandskim Otocima) (3/1975), članak 2.; i Ahvenanmaan itsehallintolaki (Zakon o autonomiji Ålandskih Otoka) (1144/1991), članak 11.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori:

U FR: u skladu s člancima L151-1 i 153-1 i dalje financijskog i monetarnog zakonika strana ulaganja u FR u sektore navedene u članku R151-3 financijskog i monetarnog zakonika podliježu prethodnom odobrenju ministra gospodarstva.

PUBLIC

Postojeće mjere:

FR: kako je prethodno navedeno pod „Opis”.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori:

U FR: ograničenje stranih udjela u nedavno privatiziranim društvima na promjenjivi iznos vlasničkog kapitala koji se nudi javnosti, a koji utvrđuje francuska vlada na pojedinačnoj osnovi. Za obavljanje određenih trgovinskih, industrijskih ili zanatskih djelatnosti potrebno je posebno odobrenje ako glavni direktor nema trajnu boravišnu dozvolu.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U BG: određene gospodarske djelatnosti povezane s iskorištavanjem ili upotrebom državnih ili javnih dobara podliježu izdavanju koncesija dodijeljenih na temelju Zakona o koncesijama.

Komercijalna društva u kojima je udio države ili općine u kapitalu veći od 50 % ne mogu izvršavati transakcije u svrhu prodaje dugotrajne imovine društva, sklapati ugovore o stjecanju udjela, zakupu, zajedničkim djelatnostima, kreditu i osiguranju potraživanja niti preuzimati obveze na temelju mjenica bez ovlaštenja ili dopuštenja Agencije za javna poduzeća i kontrolu ili drugih državnih ili regionalnih tijela, ovisno o tome koje je tijelo nadležno. Ova se rezerva ne primjenjuje na rudarstvo i vađenje jer se na njih primjenjuje posebna rezerva u rasporedu stranke EU-a u Prilogu 17.-A ovom Sporazumu.

PUBLIC

U IT: vlada može izvršavati određene posebne ovlasti u poduzećima koja posluju u području obrane i nacionalne sigurnosti i koja se bave određenim djelatnostima od strateške važnosti u području energetike, prometa i komunikacija. To se primjenjuje na sve pravne osobe koje se bave djelatnostima od strateške važnosti u području obrane i nacionalne sigurnosti, a ne samo na privatizirana društva.

Ako postoji prijetnja da bi se ozbiljno mogli ugroziti ključni interesi obrane i nacionalne sigurnosti, vlada ima sljedeće ovlasti:

i. uvesti posebne uvjete za kupnju dionica;

ii. uložiti veto na donošenje odluka koje se odnose na posebne radnje, primjerice prijenose, spajanja, razdvajanja i promjene djelatnosti; ili

iii. odbiti stjecanje dionica ako kupac želi steći razinu udjela u kapitalu kojom bi se mogli ugroziti interesi obrane i nacionalne sigurnosti.

Dotično društvo mora obavijestiti ured predsjednika vlade o svim odlukama, aktima i transakcijama (npr. prijenosi, spajanja, razdvajanja, promjene djelatnosti ili ukidanja) koji se odnose na stratešku imovinu u područjima energetike, prometa i komunikacija. Osobito je obvezno obavijestiti o stjecanjima od strane fizičkih ili pravnih osoba koje nisu iz Europske unije, a kojima te osobe preuzimaju kontrolu nad društvom.

PUBLIC

Predsjednik vlade može izvršavati sljedeće posebne ovlasti:

i. uložiti veto na svaku odluku, akt i transakciju koja predstavlja iznimnu prijetnju ozbiljne ugroze javnog interesa u pogledu sigurnosti mreža i opskrbe te upravljanja njima;

ii. uvesti posebne uvjete radi jamčenja javnog interesa; ili

iii. odbiti stjecanje u iznimnim okolnostima u kojima su ugroženi ključni državni interesi.

Zakonom su utvrđeni kriteriji na temelju kojih se ocjenjuju stvarne ili iznimne prijetnje te uvjeti i postupci izvršenja posebnih ovlasti.

Postojeće mjere:

IT: Zakon 56/2012 o posebnim ovlastima u društvima koja obavljaju djelatnost u području obrane i nacionalne sigurnosti te energetike, prometa i komunikacija; i Dekret predsjednika vlade DPCM 253 od 30. studenoga 2012. kojim se definiraju djelatnosti od strateške važnosti u području obrane i nacionalne sigurnosti.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori:

U LT: poduzeća, sektori, zone, imovina i objekti od strateške važnosti za nacionalnu sigurnost.

PUBLIC

Postojeće mjere:

LT: Zakon Republike Litve o zaštiti predmeta važnih za osiguravanje nacionalne sigurnosti od 10. listopada 2002. br. IX-1132 (kako je zadnje izmijenjen 17. rujna 2020., br. XIII-3284).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori:

U SE: zahtjevi diskriminacije za osnivače, višu upravu i upravne odbore kad se u švedsko zakonodavstvo uključe novi oblici pravnog udruživanja.

(b) Stjecanje nekretnina

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori:

U HU: stjecanje državne imovine.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U HU: stjecanje obradivog zemljišta od strane stranih pravnih osoba i nerezidentnih fizičkih osoba.

PUBLIC

Postojeće mjere:

HU: Zakon CXXII. iz 2013. o trgovini poljoprivrednim i šumskim zemljištem (poglavlje II. (stavci od 6. do 36.) i poglavlje IV. (stavci od 38. do 59.)); i Zakon CCXII. iz 2013. o prijelaznim mjerama i određenim odredbama povezanima sa Zakonom CXXII. iz 2013. o prometu poljoprivrednog i šumskog zemljišta (poglavlje IV. (stavci od 8. do 20.)).

U LV: stjecanje ruralnog zemljišta od strane državljana Čilea ili treće zemlje.

Postojeće mjere:

LV: Zakon o privatizaciji zemljišta u ruralnim područjima, odjeljci 28., 29. i 30.

U SK: strana društva ili fizičke osobe ne mogu steći poljoprivredno i šumsko zemljište koje se nalazi izvan urbane zone općine kao ni neke druge vrste zemljišta (npr. prirodne resurse, jezera, rijeke, javne ceste itd.).

Postojeće mjere:

SK: Zakon br. 44/1988 o zaštiti i iskorištavanju prirodnih resursa; Zakon br. 229/1991 o regulaciji vlasništva nad zemljištem i drugom poljoprivrednom imovinom; Zakon br. 460/1992 Ustava Slovačke Republike; Zakon br. 180/1995 o određenim mjerama za uređenje vlasništva nad zemljištem;

Zakon br. 202/1995 o deviznom poslovanju; Zakon br. 503/2003 o povratu vlasništva nad zemljištima; Zakon br. 326/2005 o šumama; i Zakon br. 140/2014 o stjecanju vlasništva nad poljoprivrednim zemljištima.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman; Prekogranična trgovina uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: strane fizičke i pravne osobe ne mogu steći zemljište. Pravne osobe iz BG sa stranim udjelom u vlasništvu ne mogu steći poljoprivredno zemljište. Strane pravne osobe i strane fizičke osobe s trajnim boravištem u inozemstvu mogu steći zgrade i vlasnička prava nad nekretninama (pravo upotrebe, pravo gradnje, pravo podizanja nadgradnje i pravo služnosti). Strane fizičke osobe s trajnim boravištem u inozemstvu, strane pravne osobe u kojima strani udio u vlasništvu osigurava većinu pri donošenju odluka ili može spriječiti donošenje odluka mogu steći prava vlasništva nad nekretninama u određenim geografskim regijama koje odredi Vijeće ministara uz dozvolu.

Postojeće mjere:

BG: Ustav Republike Bugarske, članak 22.; Zakon o vlasništvu nad poljoprivrednim zemljištem i njegovoj upotrebi, članak 3.; i Zakon o šumama, članak 10.

U EE: strane fizičke ili pravne osobe koje nisu iz EGP-a ili iz članica Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj („OECD”) mogu steći nepokretnu imovinu koja obuhvaća poljoprivredno ili šumsko zemljište samo uz odobrenje okružnog guvernera i općinskog vijeća te moraju na zakonom propisan način dokazati da će nepokretnu imovinu, u skladu s njezinom namjenom, upotrebljavati učinkovito, održivo i svrhovito.

Postojeće mjere:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Zakon o ograničenjima u pogledu stjecanja nepokretne imovine) poglavlja 2. i 3.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U LT: sve mjere koje su u skladu s obvezama koje je preuzela Europska unija i koje se primjenjuju u LT u okviru GATS-a u pogledu stjecanja zemljišta. Postupci, uvjeti i ograničenja u pogledu stjecanja zemljišnih parcela utvrđuju se Ustavnim zakonom, Zakonom o zemljištu i Zakonom o stjecanju poljoprivrednog zemljišta. Međutim, lokalnim tijelima vlasti (općine) i drugim nacionalnim subjektima iz zemalja članica OECD-a i Organizacije sjevernoatlantskog ugovora koji obavljaju gospodarske djelatnosti u LT, koje su utvrđene ustavnim zakonom u skladu s kriterijima Europske unije i ostalih integracija kojima se LT pridružio, dopušteno je stjecanje vlasništva nad nepoljoprivrednim zemljišnim parcelama koje im trebaju za izgradnju i upotrebu zgrada i objekata potrebnih za njihove izravne djelatnosti.

PUBLIC

Postojeće mjere:

LT: Ustav Republike Litve; Ustavni zakon Republike Litve o provedbi članka 47. stavka 3. Ustava Republike Litve od 20. lipnja 1996. br. I-1392, nova redigirana verzija od 20. ožujka 2003. br. IX-1381, kako je zadnje izmijenjen 12. siječnja 2018., br. XIII-981; Zakon o zemljištu od 26. travnja 1994. br. I-446, nova redigirana verzija od 27. siječnja 2004. br. IX-1983, kako je zadnje izmijenjen 26. lipnja 2020. br. XIII-3165; Zakon o stjecanju poljoprivrednog zemljišta od 28. siječnja 2003. br. IX-1314, nova redigirana verzija od 1. siječnja 2018. br. XIII-801, kako je zadnje izmijenjen 14. svibnja 2020. br. XIII-2935; i Zakon o šumama od 22. studenoga 1994. br. I-671, nova redigirana verzija od 10. travnja 2001. br. IX-240, kako je zadnje izmijenjen 25. lipnja 2020. br. XIII-3115

(c) Priznavanje

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U EU-u: direktive Europske unije o uzajamnom priznavanju diploma i drugih stručnih kvalifikacija primjenjuju se samo na građane Europske unije. Pravo pružanja zakonski uređene usluge stručnjaka u jednoj državi članici ne daje pravo na pružanje te usluge u drugoj državi članici.

PUBLIC

(d) Tretman najpovlaštenije nacije

U pogledu liberalizacije ulaganja – tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – tretman najpovlaštenije nacije:

U EU-u: osiguravanje različitog postupanja prema trećoj zemlji u skladu s bilo kojim međunarodnim ugovorom o ulaganjima ili drugim sporazumom o trgovini koji je na snazi ili je potpisan prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma.

U EU-u: osiguravanje različitog postupanja prema trećoj zemlji u skladu sa svim postojećim ili budućim bilateralnim ili multilateralnim sporazumima kojima se:

i. uspostavlja unutarnje tržište za usluge i ulaganja;

ii. dodjeljuje pravo poslovnog nastana; ili

iii. zahtijeva usklađivanje zakonodavstva u jednom ili više gospodarskih sektora;

„unutarnje tržište za usluge i ulaganja” znači područje bez unutarnjih granica u kojem se jamči slobodno kretanje usluga, kapitala i osoba;

„pravo poslovnog nastana” znači obveza sadržajnog ukidanja svih prepreka poslovnom nastanu među strankama bilateralnog ili multilateralnog sporazuma stupanjem na snagu tog sporazuma. Pravo poslovnog nastana uključuje pravo državljana stranaka bilateralnog ili multilateralnog sporazuma na osnivanje i upravljanje poduzećima pod uvjetima koji su jednaki uvjetima koji su na temelju nacionalnog zakonodavstva propisani za državljane stranke u kojoj se obavlja takvo osnivanje;

PUBLIC

„usklađivanje zakonodavstava” znači:

i. ujednačavanje zakonodavstva jedne ili više stranaka bilateralnog ili multilateralnog sporazuma sa zakonodavstvom druge stranke ili stranaka tog sporazuma; ili

ii. uključivanje zajedničkog zakonodavstva u pravni poredak stranaka bilateralnog ili multilateralnog sporazuma.

Takvo ujednačavanje ili uključivanje provodi se tek od onog trenutka kad ga se uvede u pravni poredak stranke ili stranaka bilateralnog ili multilateralnog sporazuma i tek se tada smatra da je provedeno.

Postojeće mjere:

EU: Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru[1]; Sporazumi o stabilizaciji; Bilateralni sporazumi između EU-a i Švicarske Konfederacije; i detaljni i sveobuhvatni sporazumi o slobodnoj trgovini.

U EU-u: osiguravanje različitog postupanja u pogledu prava poslovnog nastana državljanima ili poduzećima na temelju postojećih ili budućih bilateralnih sporazuma između sljedećih država članica: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT te bilo koje od sljedećih zemalja ili kneževina: Andore, Monaka, San Marina i Države Vatikanskoga Grada.

[1] SL EZ L 1, 3.1.1994., str. 3.

U DK, FI, SE: mjere koje poduzimaju DK, FI i SE u cilju promicanja nordijske suradnje, kao što su:

i. financijska potpora projektima istraživanja i razvoja (Nordijski industrijski fond – Nordic Industrial Fund);

ii. financiranje studija izvedivosti za međunarodne projekte (Nordijski fond za izvoz projekata – Nordic Fund for Project Exports); i

iii. financijska pomoć trgovačkim društvima koja upotrebljavaju tehnologiju za zaštitu okoliša (Nordijska korporacija za financiranje zaštite okoliša – Nordic Environment Finance Corporation, NEFCO); svrha je NEFCO-a promicanje ulaganja u cilju zaštite nordijskog okolišnog, s naglaskom na istočnu Europu.

Ovom se rezervom ne dovode u pitanje isključenje javne nabave koje provodi jedna stranka ni subvencije iz članka 18.1. stavka 2. točaka (e) i (f) ovog Sporazuma.

U PL: povlašteni uvjeti za poslovni nastan ili prekogranično pružanje usluga, što može uključivati ukidanje ili izmjene određenih ograničenja iz popisa rezervi koje se primjenjuju u PL, mogu se primijeniti u okviru ugovorâ o trgovini i plovidbi.

U PT: zadržano pravo odustajanja od primjene uvjeta u pogledu državljanstva za obavljanje određenih djelatnosti i zanimanja fizičkih osoba koje pružaju usluge za zemlje u kojima je portugalski službeni jezik (Angola, Brazil, Cabo Verde, Gvineja Bisau, Ekvatorska Gvineja, Mozambik, Sveti Toma i Prinsipe i Timor-Leste).

PUBLIC

(e) Oružje, streljivo i vojni materijal

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, lokalna prisutnost:

U EU-u: proizvodnja ili distribucija oružja, streljiva i vojnog materijala ili trgovina njima. Ratni materijal ograničen je na bilo koji proizvod koji je namijenjen i izrađen isključivo za vojnu upotrebu u vezi s ratovanjem ili obranom.

PUBLIC

Rezerva br. 2 – Profesionalne usluge – osim zdravstvenih usluga

Sektor:	Profesionalne usluge – pravne usluge: usluge javnih bilježnika i sudskih izvršitelja; računovodstvene i knjigovodstvene usluge; usluge revizije, porezne savjetodavne usluge; arhitektonske usluge i usluge urbanističkog planiranja, inženjerske usluge i usluge integriranog inženjerstva
Industrijska klasifikacija:	CPC 861 (dio), CPC 87902 (dio), 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 i CPC 879 (dio)
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
	Viša uprava i upravni odbori
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Pravne usluge

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U EU, osim SE: pružanje usluga pravnog savjetovanja te izdavanja pravnih potvrda, dokumentacije i ovjeravanja koje obavljaju pravnici kojima su povjerene javne funkcije, primjerice bilježnici, *huissiers de justice* ili drugi *officiers publics et ministériels* te mjere koje se odnose na usluge koje pružaju sudski izvršitelji koje imenuje vlada službenim aktom (CPC 861 (dio), CPC 87902 (dio)).

U pogledu liberalizacije ulaganja – tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – tretman najpovlaštenije nacije:

U BG: puni nacionalni tretman u pogledu osnivanja i upravljanja društvima te u pogledu pružanja usluga može se primijeniti samo na društva koja su osnovana u zemljama s kojima su sklopljeni, odnosno s kojima će se sklopiti povlašteni sporazumi te na državljane tih zemalja (CPC 861 (dio)).

U LT: odvjetnici iz stranih zemalja mogu sudjelovati kao odvjetnici na sudu samo u skladu s međunarodnim sporazumima (CPC 861 (dio)), uključujući posebne odredbe o pravnom zastupanju pred sudovima.

PUBLIC

(b) Usluge revizije (CPC 86211 i 86212, osim računovodstvenih i knjigovodstvenih usluga)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U BG: neovisne financijske revizije moraju provoditi registrirani revizori koji su članovi Instituta ovlaštenih javnih računovođa. Podložno reciprocitetu, Institut ovlaštenih javnih računovođa dužan je registrirati revizorske subjekte iz Čilea ili treće zemlje nakon što mu dostave dokaze o sljedećem:

i. tri četvrtine članova upravljačkih tijela i registriranih revizora koji provode reviziju u ime subjekta ispunjavaju zahtjeve istovjetne zahtjevima za bugarske revizore te su uspješno položili ispite kojima su to potvrdili;

ii. revizorski subjekt provodi neovisne financijske revizije u skladu sa zahtjevima za neovisnost i objektivnost; i

iii. revizorski subjekt na svojim internetskim stranicama objavljuje godišnje izvješće o transparentnosti ili na istovjetan način ispunjava zahtjeve za objavljivanje ako provodi revizije subjekata od javnog interesa.

Postojeće mjere:

BG: Zakon o neovisnoj financijskoj reviziji.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori:

U CZ: samo pravna osoba u kojoj je najmanje 60 % udjela u kapitalu ili glasačkih prava rezervirano za državljane Češke ili država članica ovlaštena je provoditi revizije u Češkoj.

Postojeće mjere:

CZ: Zakon od 14. travnja 2009. br. 93/2009 zb. o revizorima, kako je izmijenjen.

(c) Arhitektonske usluge i usluge urbanističkog planiranja (CPC 8674)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U HR: prekogranično pružanje usluga urbanističkog planiranja.

PUBLIC

Rezerva br. 3 – Profesionalne usluge – zdravstvene usluge i maloprodaja farmaceutskih proizvoda

Sektor:	Profesionalne zdravstvene usluge i maloprodaja farmaceutskih, medicinskih i ortopedskih proizvoda te ostale usluge koje pružaju farmaceuti
Industrijska klasifikacija:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) medicinske i stomatološke usluge; usluge primalja, medicinskih sestara, fizioterapeuta, psihologa i paramedicinskog osoblja (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući medicinske i stomatološke usluge, usluge primalja, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja te usluge psihologa, osim usluga koje pružaju medicinske sestre (CPC 9312, 93191).

Postojeće mjere:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Zakon o privatnoj zdravstvenoj zaštiti) (152/1990).

U BG: pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući medicinske i stomatološke usluge, usluge medicinskih sestara, primalja, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja te usluge psihologa (CPC 9312, CPC 9319 (dio)).

PUBLIC

Postojeće mjere:

BG: Zakon o medicinskim ustanovama, Zakon o profesionalnoj organizaciji medicinskih sestara, primalja te udruženih liječnika specijalista.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U CZ, MT: pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi te drugih povezanih usluga (CPC 9312, CPC 9319 (dio)).

Postojeće mjere:

CZ: Zakon br. 296/2008, zb. o zaštiti kvalitete i sigurnosti ljudskog tkiva i stanica namijenjenih za upotrebu u humanoj medicini (Zakon o ljudskom tkivu i stanicama); Zakon br. 378/2007 zb. o farmaceutskim proizvodima i o izmjenama određenih povezanih zakona (Zakon o farmaceutskim proizvodima); Zakon br. 268/2014, zb. o medicinskim uređajima i izmjeni Zakona br. 634/2004, zb. o administrativnim naknadama, kako je naknadno izmijenjen; Zakon br. 285/2002 zb. o darivanju, uzimanju i presađivanju tkiva i organa te o izmjeni određenih zakona (Zakon o transplantaciji); Zakon br. 372/2011 zb. o zdravstvenim uslugama i uvjetima njihova pružanja; i Zakon br. 373/2011 zb. o posebnim zdravstvenim uslugama.

PUBLIC

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim NL i SE: za pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi, obvezno je boravište. Te usluge mogu pružati samo fizičke osobe koje su fizički prisutne na području Europske unije (CPC 9312, CPC 93191 (dio)).

U BE: prekogranično pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući medicinske i stomatološke usluge te usluge primalja i usluge medicinskih sestara, fizioterapeuta, psihologa i paramedicinskog osoblja (CPC 85201 (dio), CPC 9312, CPC 93191 (dio)).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije:

U PT: za profesije fizioterapeuta, paramedicinskog osoblja i podijatara strani državljani mogu dobiti odobrenje za obavljanje na temelju reciprociteta.

(b) Veterinarske usluge (CPC 932)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BG: veterinarske klinike mogu osnovati fizičke ili pravne osobe.

PUBLIC

Obavljanje veterinarske djelatnosti dopušteno je samo državljanima država članica EGP-a i osobama s trajnim boravištem (za osobe s trajnim boravištem obvezna je fizička prisutnost).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U BE, LV: Prekogranično pružanje veterinarskih usluga.

(c) Maloprodaja farmaceutskih, medicinskih i ortopedskih proizvoda te ostale usluge koje pružaju farmaceuti (CPC 63211)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U EU, osim BE, BG, EE, ES, IE i IT: naručivanje poštom moguće je samo iz država članica EGP-a, stoga je za maloprodaju farmaceutskih proizvoda i određenih medicinskih proizvoda široj javnosti u EU-u obvezan poslovni nastan u bilo kojoj od tih zemalja.

U CZ: maloprodaja je moguća samo iz država članica.

U BE: maloprodaju farmaceutskih i određenih medicinskih proizvoda mogu obavljati samo ljekarne s poslovnim nastanom u BE.

U BG, EE, ES, IT i LT: prekogranična maloprodaja farmaceutskih proizvoda.

U IE i LT: prekogranična prodaja farmaceutskih proizvoda koji se izdaju na recept.

PUBLIC

U PL: posrednici u trgovini lijekovima moraju biti registrirani i imati boravište ili registrirano sjedište na državnom području PL.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: maloprodaja farmaceutskih proizvoda te medicinske i ortopedske robe.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U SE: maloprodaja farmaceutskih proizvoda i osiguravanje farmaceutskih proizvoda za opću javnost.

Postojeće mjere:

AT: Arzneimittelgesetz (Zakon o lijekovima), BGBl. br. 185/1983, čl. 57., 59. i 59.a; i

Medizinproduktegesetz (Zakon o medicinskim proizvodima), BGBl. br. 657/1996, kako je izmijenjen, čl. 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; i Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des profession des soins de santé.

CZ: Zakon br. 378/2007, zb. o farmaceutskim proizvodima, kako je izmijenjen; i Zakon br. 372/2011, zb. o zdravstvenim uslugama, kako je izmijenjen.

PUBLIC

FI: Lääkelaki (Zakon o lijekovima) (395/1987).

PL: Zakon o ljekarništvu, članak 73.a (*Službeni list* iz 2020., točka. 944., 1493.).

SE: Zakon o trgovini farmaceutskim proizvodima (2009:336); Uredba o trgovini farmaceutskim proizvodima (2009:659); Švedska agencija za medicinske proizvode donijela je dodatne propise, pojedinosti su dostupne na (LVFS 2009:9).

PUBLIC

Rezerva br. 4 – Poslovne usluge – usluge istraživanja i razvoja

Sektor:	Usluge istraživanja i razvoja
Industrijska klasifikacija:	CPC 851, 852, 853
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
Poglavlje:	Prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U RO: prekogranično pružanje usluga istraživanja i razvoja.

Postojeće mjere:

RO: Vladina uredba br. 6/2011; Uredba ministra obrazovanja i istraživanja br. 3548/2006; i Vladina odluka br. 134/2011.

PUBLIC

Rezerva br. 5 – Poslovne usluge – usluge poslovanja nekretninama

Sektor:	Usluge poslovanja nekretninama
Industrijska klasifikacija:	CPC 821, 822
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
Poglavlje:	Prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U CZ i HU: prekogranično pružanje usluga poslovanja nekretninama.

PUBLIC

Rezerva br. 6 – Poslovne usluge – usluge najma ili zakupa

Sektor:	Usluge najma ili zakupa bez rukovatelja
Industrijska klasifikacija:	CPC 832
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
Poglavlje:	Prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U BE i FR: prekogranično pružanje usluga zakupa ili najma osobnih i kućanskih artikala bez rukovatelja.

PUBLIC

Rezerva br. 7 – Poslovne usluge – usluge agencija za naplatu i usluge kreditnog izvješćivanja

Sektor:	Usluge agencija za naplatu, usluge kreditnog izvješćivanja
Industrijska klasifikacija:	CPC 87901, 87902
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U EU, osim ES, LV i SE: u pogledu pružanja usluga agencija za naplatu i usluga kreditnog izvješćivanja.

PUBLIC

Rezerva br. 8 – Poslovne usluge – usluge posredovanja u zapošljavanju

Sektor – podsektor:	Poslovne usluge – usluge posredovanja u zapošljavanju
Industrijska klasifikacija:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim HU i SE: usluge pronalaženja pomoćnog osoblja u domaćinstvu, drugih komercijalnih ili industrijskih radnika, sestrinskog i drugog osoblja (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

U BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK: usluge traženja izvršnog osoblja (CPC 87201).

PUBLIC

U AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI i SK: usluge posredovanja u zapošljavanju pomoćnog uredskog osoblja i drugog osoblja (CPC 87202).

U AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK: usluge pronalaženja pomoćnog uredskog osoblja (CPC 87203).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim BE, HU i SE: prekogranično pružanje usluga posredovanja u zapošljavanju pomoćnog uredskog osoblja i drugog osoblja (CPC 87202).

U IE: prekogranično pružanje usluge traženja rukovodećeg osoblja (CPC 87201).

U FR, IE, IT i NL: prekogranično pružanje usluga uredskog osoblja (CPC 87203).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U DE: Savezno ministarstvo rada i socijalnih poslova može izdati uredbu o posredovanju u zapošljavanju i zapošljavanju osoba koje nemaju boravište u Europskoj uniji ili EGP-u za određene djelatnosti (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Postojeće mjere:

AT: čl. 97. i 135. austrijskog Zakona o trgovini (Gewerbeordnung), *Savezni službeni list* br. 194/1994, kako je izmijenjen; i Zakon o privremenom zapošljavanju (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), *Savezni službeni list* br. 196/1988, kako je izmijenjen.

PUBLIC

BG: Zakon o poticanju zapošljavanja, članci 26., 27., 27.a i 28.

CY: Zakon o privatnim agencijama za zapošljavanje br. 126(I)/2012, kako je izmijenjen; i Zakon br. 174(I)/2012, kako je izmijenjen.

CZ: Zakon o zapošljavanju (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG); Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; Zakon o reguliranju privremenog ustupanja zaposlenika; Socijalni zakonik, knjiga 3.) – promicanje zapošljavanja; i Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; Pravilnik o zapošljavanju stranaca (Pravilnik o zapošljavanju).

DK: Članci od 8.a do 8.f Uredbe sa zakonskom snagom br. 73 od 17. siječnja 2014. i navedeno u Uredbi br. 228 od 7. ožujka 2013. (zapošljavanje pomoraca); i Zakon o radnim dozvolama iz 2006. S1(2) i (3).

EL: Zakon 4052/2012 (*Službeni list vlade* 41 A), kako je izmijenjen Zakonom 4093/2012 (*Službeni list vlade* 222 A).

FI: Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (Zakon o javnoj službi za zapošljavanje i poduzetništvo) (916/2012).

HR: Zakon o tržištu rada (NN 118/18, 32/20); Zakon o radu (NN 93/14, 127/17, 98/19); i Zakon o strancima (NN 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Employment Permits Act 2006. S1(2) i (3).

PUBLIC

IT: Zakonodavni dekret 276/2003, članci 4. i 5.

LT: Zakonik Republike Litve o radu odobren Zakonom Republike Litve br. XII-2603 od 14. rujna 2016., kako je zadnje izmijenjen 15. listopada 2020. br. XIII-3334; i Zakon Republike Litve o pravnom statusu stranaca od 29. travnja 2004. br. IX-2206, kako je zadnje izmijenjen 10. studenoga 2020. br. XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (Zakon od 18. siječnja 2012. o osnivanju agencije za razvoj zapošljavanja (ADEM)).

MT: Zakon o službama za zapošljavanje i osposobljavanje (poglavlje 343.) (članci od 23. do 25.); i Pravilnik o agencijama za zapošljavanje (S.L. 343.24).

PL: članak 18. Zakona od 20. travnja 2004. o promicanju zapošljavanja i institucijama tržišta rada (Dz. U. iz 2015., točka 149., kako je izmijenjena).

PT: Uredba sa zakonskom snagom br. 260/2009 od 25. rujna, kako je izmijenjena Zakonom br. 5/2014 od 12. veljače; Zakon br. 28/2016 od 23. kolovoza 2016. i Zakon br. 146/2015 od 9. rujna 2015. (pristup uslugama agencija za posredovanje u zapošljavanju i pružanje tih usluga).

PUBLIC

RO: Zakon br. 156/2000 o zaštiti rumunjskih državljana koji rade u inozemstvu, kako je ponovno objavljen, i Odluka Vlade br. 384/2001 o odobrenju metodoloških standarda za primjenu Zakona br. 156/2000, s naknadnim izmjenama; Pravilnik Vlade br. 277/2002, kako je izmijenjen Pravilnikom Vlade br. 790/2004 i Pravilnikom Vlade br. 1122/2010; i Zakon br. 53/2003– Zakonik o radu, kako je ponovno objavljen, s naknadnim izmjenama i dodatkom te Odluka Vlade br. 1256/2011 o uvjetima rada i postupku odobrenja agencija za privremeno zapošljavanje.

SI: Zakon o regulaciji tržišta rada (*Službeni list Republike Slovenije*, br. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); i Zakon o zapošljavanju, samozapošljavanju i radu stranaca – ZZSDT (*Službeni list Republike Slovenije*, br. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (*Službeni list Republike Slovenije*, br. 1/2018).

SK: Zakon br. 5/2004 o službama za zapošljavanje; i Zakon br. 455/1991 o trgovinskim dozvolama.

PUBLIC

Rezerva br. 9 – Poslovne usluge – usluge zaštite i istražne usluge

Sektor – podsektor:	Poslovne usluge – usluge zaštite i istražne usluge
Industrijska klasifikacija:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Usluge zaštite (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI i SK: pružanje sigurnosnih usluga.

U DK, HR i HU: pružanje usluga u sljedećim podsektorima: zaštitarske usluge (87305) u HR i HU, savjetodavne usluge u pogledu sigurnosti (87302) u HR, zaštitarska služba zračnih luka (87305 (dio)) u DK i usluge oklopnih vozila (87304) u HU.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE: Obvezno je državljanstvo države članice za članove upravnih odbora poduzeća koja pružaju zaštitarske i sigurnosne usluge (87305) te konzultantske usluge i usluge obuke povezane sa sigurnosnim uslugama (87302). Članovi više uprave društava koja pružaju savjetodavne usluge povezane sa zaštitarskim i sigurnosnim uslugama moraju imati boravište i državljanstvo države članice.

U FI: dozvole za pružanje sigurnosnih usluga mogu se dodijeliti samo fizičkim osobama s boravištem u EGP-u ili pravnim osobama s poslovnim nastanom u EGP-u.

PUBLIC

U ES: prekogranično pružanje sigurnosnih usluga. Za privatno zaštitarsko osoblje obvezno je državljanstvo.

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE, FI, FR i PT: stranim pružateljima sigurnosnih usluga nije dopušteno prekogranično pružanje tih usluga. Državljanstvo je uvjet za specijalizirano osoblje u PT i za glavne direktore i direktore u FR.

Postojeće mjere:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017.

BG: Zakon o zaštitarskim djelatnostima u privatnom sektoru.

CZ: Zakon o trgovinskim dozvolama.

DK: Uredba o zaštiti zračnog prijevoza.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (Zakon o privatnim sigurnosnim uslugama).

LT: Zakon o osiguranju osoba i imovine od 8. srpnja 2004. br. IX-2327.

LV: Zakon o zaštitarskim djelatnostima (odjeljci 6., 7. i 14.).

PL: Zakon od 22. kolovoza 1997. o zaštiti osoba i imovine (Službeni list iz 2016., točka 1432. kako je izmijenjena).

PUBLIC

PT: Zakon 34/2013, izmijenjen Zakonom 46/2019, 16. svibnja 2019; i Pravilnik 273/2013, izmijenjen Odlukom 106/2015, 13. travnja 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (Zakon o privatnim sigurnosnim uslugama).

(b) Istražne usluge (CPC 87301)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim AT i SE: pružanje istražnih usluga.

PUBLIC

Rezerva br. 10 – Poslovne usluge – ostale poslovne usluge

Sektor – podsektor:	Poslovne usluge – ostale poslovne usluge (usluge pismenog i usmenog prevođenja, usluge umnožavanja, usluge povezane s distribucijom energije i usluge povezane s proizvodnjom)
Industrijska klasifikacija:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Usluge usmenog i pismenog prevođenja (CPC 87905)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U HR: prekogranično pružanje usluga pismenog i usmenog prevođenja službenih dokumenata.

(b) Usluge umnožavanja (CPC 87904)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U HU: prekogranično pružanje usluga umnožavanja.

(c) Usluge povezane s distribucijom energije i usluge povezane s proizvodnjom (CPC 884 (dio), 887 osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U HU: usluge povezane s distribucijom energije i prekogranično pružanje usluga povezanih s proizvodnjom, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga koje se odnose na te sektore.

PUBLIC

(d) Održavanje i popravak plovila, opreme za željeznički prijevoz te zrakoplova i njihovih dijelova (CPC 86764 (dio), 86769, 8868)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim DE, EE i HU: prekogranično pružanje usluga održavanja i popravka opreme za željeznički prijevoz.

U EU, osim CZ, EE, HU, LU i SK: prekogranično pružanje usluga održavanja i popravka plovila za prijevoz unutarnjim plovnim putovima.

U EU, osim EE, HU i LV: prekogranično pružanje usluga održavanja i popravka pomorskih plovila.

U EU, osim AT, EE, HU, LV i PL: prekogranično pružanje usluga održavanja i popravka zrakoplova i njihovih dijelova (CPC 86764 (dio), 86769, 8868).

U EU-u: prekogranično pružanje usluga statutarnog nadzora i certifikacije brodova.

Postojeće mjere:

EU: Uredba (EZ) br. 391/2009 Europskog parlamenta i Vijeća[1].

[1] Uredba (EZ) br. 391/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o zajedničkim pravilima i normama za organizacije koje obavljaju pregled i nadzor brodova (SL EU L 131, 28.5.2009., str. 11.).

(e) Ostale poslovne usluge povezane sa zrakoplovstvom

U pogledu liberalizacije ulaganja – tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – tretman najpovlaštenije nacije:

U EU-u: osiguravanje različitog postupanja prema trećoj zemlji u skladu s postojećim ili budućim bilateralnim sporazumima u pogledu sljedećih usluga:

i. prodaja i oglašavanje usluga zračnog prijevoza;

ii. usluga računalnog sustava rezervacija (CRS);

iii. održavanje i popravak zrakoplova i njihovih dijelova;

iv. najma ili zakupa zrakoplova bez posade.

PUBLIC

Rezerva br. 11 – Telekomunikacije

Sektor:	Usluge prijenosa radiodifuzije s pomoću satelita
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U BE: usluge prijenosa radiodifuzije s pomoću satelita.

PUBLIC

Rezerva br. 12 – Građevinarstvo

Sektor:	Građevinske usluge
Industrijska klasifikacija:	CPC 51
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U LT: pravo izrade projektne dokumentacije za građevinske radove od iznimnog značaja dodjeljuje se samo projektnim poduzećima registriranima u Litvi ili stranim projektnim poduzećima koja su za obavljanje tih djelatnosti dobila odobrenje ustanove koju je ovlastila vlada. Pravo za obavljanje tehničkih djelatnosti u glavnim područjima građevinarstva može se dodijeliti osobi koja nije iz Litve, ali koja je dobila odobrenje ustanove koju je ovlastila litavska vlada.

PUBLIC

Rezerva br. 13 – Usluge distribucije

Sektor:	Usluge distribucije
Industrijska klasifikacija:	CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, 62112 (dio), 62226, 62272 (dio), 62276, 631 (dio), 63108, 6329 (dio)
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Distribucija farmaceutskih proizvoda

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: prekogranična veleprodajna distribucija farmaceutskih proizvoda (CPC 62251).

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: distribucija farmaceutskih proizvoda (CPC 62117, 62251, 8929).

Postojeće mjere:

BG: Zakon o lijekovima u humanoj medicini; i Zakon o medicinskim proizvodima.

FI: Lääkelaki (Zakon o lijekovima) (395/1987).

(b) Distribucija alkoholnih pića

U FI: Distribucija alkoholnih pića (CPC 62112 (dio), 62226, 63107, 8929).

Postojeće mjere:

FI: Alkoholilaki (Zakon o alkoholu) (1102/2017).

PUBLIC

(c) Ostala distribucija (CPC 621 (dio), 62228, 62251, 62271, 62272 (dio), 62276, 63108, 6329 (dio))

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BG: veleprodajna distribucija kemijskih proizvoda, plemenitih metala i dragog kamenja, medicinskih tvari i proizvoda i predmeta za medicinsku upotrebu; duhan i duhanske proizvode te alkoholna pića.

BG zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na usluge koje pružaju posrednici u trgovini robom.

Postojeće mjere:

U BG: Zakon o lijekovima u humanoj medicini; Zakon o medicinskim proizvodima; Zakon o veterinarstvu; Zakon o zabrani kemijskog oružja te o nadzoru nad toksičnim kemijskim tvarima i njihovim prekursorima; Zakon o duhanu i duhanskim proizvodima; Zakon o trošarinama i trošarinskim skladištima; i Zakon o vinu i jakim alkoholnim pićima.

PUBLIC

Rezerva br. 14 – Obrazovne usluge

Sektor:	Obrazovne usluge
Industrijska klasifikacija:	CPC 92
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: usluge obrazovanja koje se financiraju javnim sredstvima ili potporama države u bilo kojem obliku. Ako je stranim pružateljima usluga dopušteno pružanje obrazovnih usluga financiranih iz privatnih izvora, sudjelovanje privatnih subjekata u obrazovnom sustavu može podlijegati dodjeli koncesije na nediskriminirajućoj osnovi.

U EU, osim CZ, NL, SE i SK: u pogledu pružanja ostalih obrazovnih usluga financiranih iz privatnih izvora, odnosno osim onih koje su svrstane među usluge osnovnoškolskog, srednjoškolskog i visokog obrazovanja te usluga obrazovanja odraslih (CPC 929).

U CY, FI, MT i RO: pružanje usluga osnovnoškolskog i srednjoškolskog obrazovanja te usluga obrazovanja odraslih financiranih iz privatnih izvora (CPC 921, 922, 924).

U AT, BG, CY, FI, MT i RO: pružanje usluga visokog obrazovanja financiranih iz privatnih izvora (CPC 923).

U CZ i SK: većina članova upravnog odbora ustanove koja pruža obrazovne usluge financirane iz privatnih izvora mora imati državljanstvo te zemlje (CPC 921, 922, 923 za SK osim 92310 i 924).

PUBLIC

U SI: samo slovenske fizičke ili pravne osobe mogu osnovati osnovne škole financirane iz privatnih izvora. Pružatelj usluga mora osnovati registrirano sjedište ili podružnicu. Većina članova upravnog odbora u srednjim školama ili visokim učilištima financiranima iz privatnih izvora moraju biti slovenski državljani (CPC 922, 923).

U SE: pružatelji obrazovnih usluga kojima su javna tijela izdala odobrenje za pružanje tih usluga. Ova se rezerva primjenjuje na pružatelje obrazovnih usluga financiranih iz privatnih izvora uz neki oblik državne potpore, među ostalim na pružatelje obrazovnih usluga koje priznaje država, pružatelje obrazovnih usluga pod državnim nadzorom ili pružatelje koji pružaju obrazovanje u okviru kojeg se može dobiti potpora za studiranje (CPC 92).

U SK: pružatelji svih obrazovnih usluga financiranih iz privatnih izvora, osim usluga u području tehničkog i strukovnog obrazovanja nakon srednjoškolskog, moraju imati boravište u EGP-u. (CPC 921, 922, 923 osim 92310, 924).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BG, IT i SI: ograničenje prekograničnog pružanja usluga privatno financiranog osnovnoškolskog obrazovanja (CPC 921).

U BG i IT: ograničenje prekograničnog pružanja usluga privatno financiranog srednjoškolskog obrazovanja (CPC 922).

U AT: ograničenje prekograničnog pružanja usluga privatno financiranog obrazovanja odraslih putem radijskog ili televizijskog emitiranja (CPC 924).

PUBLIC

Postojeće mjere:

BG: Zakon o javnom obrazovanju, članak 12.; Zakon o visokom obrazovanju, stavak 4. dodatnih odredaba; i Zakon o strukovnom obrazovanju i osposobljavanju, članak 22.

FI: Perusopetuslaki (Zakon o osnovnoškolskom obrazovanju) (628/1998); Lukiolaki (Zakon o općem srednjoškolskom obrazovanju) (629/1998); Laki ammatillisesta koulutuksesta (Zakon o strukovnom osposobljavanju i obrazovanju) (630/1998); Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (Zakon o strukovnom obrazovanju odraslih) (631/1998); Ammattikorkeakoululaki (Zakon o veleučilištima i visokim školama) (351/2003); i Yliopistolaki (Zakon o sveučilištima) (558/2009).

IT: Kraljevski dekret 1592/1933 (Zakon o srednjoškolskom obrazovanju); Zakon 243/1991 (Povremeni javni doprinosi privatnim sveučilištima); Rezolucija 20/2003 CNVSU-a (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); i Dekret predsjednika Republike (DPR) 25/1998.

SK: Zakon 245/2008 o obrazovanju; Zakon 131/2002 o sveučilištima; i Zakon 596/2003 o javnom upravljanju obrazovanjem i školskoj samoupravi.

PUBLIC

Rezerva br. 15 – Usluge u području okoliša

Sektor – podsektor: Usluge u području okoliša – gospodarenje otpadom i tlom

Industrijska klasifikacija: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Vrsta rezerve: Lokalna prisutnost

Poglavlje: Prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U DE: pružanje usluga gospodarenja otpadom osim savjetodavnih usluga i usluga koje se odnose na zaštitu tla i upravljanje kontaminiranim tlom, osim savjetodavnih usluga.

PUBLIC

Rezerva br. 16 – Zdravstvene i socijalne usluge

Sektor:	Zdravstvene i socijalne usluge
Industrijska klasifikacija:	CPC 93, 931 osim 9312, 93191 (dio), 9311, 93192, 93193, 93199
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Zdravstvene usluge – bolničke usluge, usluge hitne pomoći, usluge zdravstvenih ustanova za stanovanje (CPC 93, 931, osim 9312, 93191 (dio), 9311, 93192, 93193, 93199)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori:

U EU-u: za pružanje svih zdravstvenih usluga koje se financiraju iz javnih izvora ili potporama države u bilo kojem obliku.

U EU-u: za sve zdravstvene usluge financirane iz privatnih izvora, osim bolničkih usluga, usluga hitne pomoći te usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje osim bolničkih usluga financiranih iz privatnih izvora.

Ova se rezerva ne odnosi na pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi; one su obuhvaćene drugim rezervama (CPC 931 osim 9312, 93191 (dio)).

U AT, PL i SI: pružanje privatno financiranih usluga hitne pomoći (CPC 93192).

U BE: pružanje usluga hitne pomoći te usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje osim bolničkih usluga financiranih iz privatnih izvora (CPC 93192, 93193).

PUBLIC

U BG, CY, CZ, FI, MT i SK: pružanje bolničkih usluga, usluga hitne pomoći i usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje osim bolničkih usluga financiranih iz privatnih izvora (CPC 9311, 93192, 93193).

U FI: pružanje ostalih usluga zdravstvene zaštite (CPC 93199).

Postojeće mjere:

CZ: Zakon br. 372/2011 zb. o zdravstvenim uslugama i uvjetima njihova pružanja.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Zakon o privatnoj zdravstvenoj zaštiti) (152/1990).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata:

U DE: pružanje usluga iz njemačkog sustava socijalne sigurnosti, u kojem usluge mogu pružati različita društva ili subjekti, a one uključuju elemente tržišnog natjecanja te se stoga ne ubrajaju u „djelatnosti koje se obavljaju u okviru izvršavanja javnih ovlasti”. Odobravanje boljeg postupanja za pružanje zdravstvenih i socijalnih usluga u okviru bilateralnog trgovinskog sporazuma (CPC 93).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U DE: vlasništvo u privatnim bolnicama kojima upravljaju njemačke vojne snage.

Nacionalizacija drugih ključnih bolnica financiranih iz privatnih izvora (CPC 93110).

U FR: pružanje usluga laboratorijskih analiza i ispitivanja financiranih iz privatnih izvora.

PUBLIC

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FR: pružanje usluga laboratorijskih analiza i ispitivanja financiranih iz privatnih izvora (CPC 9311 (dio)).

Postojeće mjere:

FR: Code de la Santé Publique.

(b) Zdravstvene i socijalne usluge, uključujući mirovinsko osiguranje

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim HU: prekogranično pružanje zdravstvenih usluga, socijalnih usluga i djelatnosti ili usluga koje su dio javnog mirovinskog sustava ili obveznog sustava socijalnog osiguranja. Ova se rezerva ne odnosi na pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi; one su obuhvaćene drugim rezervama (CPC 931 osim 9312, 93191 (dio)).

U HU: prekogranično pružanje svih bolničkih usluga, usluga hitne pomoći te usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje, osim bolničkih usluga, koje se financiraju iz javnih izvora (CPC 9311, 93192, 93193).

PUBLIC

(c) Socijalne usluge, uključujući mirovinsko osiguranje

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata:

U EU-u: pružanje svih socijalnih usluga koje se financiraju iz javnih izvora ili potporama države u bilo kojem obliku te djelatnosti ili usluge koje su dio javnog mirovinskog sustava ili obveznog sustava socijalnog osiguranja.

U BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT i PT: pružanje socijalnih usluga financiranih iz privatnih izvora, osim usluga povezanih s lječilištima i odmarališta te domovima za starije osobe.

U CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK i SI: pružanje privatno financiranih socijalnih usluga.

U DE: njemački sustav socijalne sigurnosti, u kojem usluge pružaju različita društva ili subjekti, a one uključuju elemente tržišnog natjecanja te se stoga možda ne ubrajaju u „djelatnosti koje se obavljaju u okviru izvršavanja javnih ovlasti”.

Postojeće mjere:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Zakon o privatnim socijalnim uslugama) (922/2011).

IE: Zakon o zdravstvu iz 2004. (odjeljak 39.); i Zakon o zdravstvu iz 1970. (kako je izmijenjen – S.61A).

IT: Zakon 833/1978 o instituciji sustava javnog zdravstva; Zakonodavni dekret 502/1992 o reorganizaciji regulative u području zdravstva; i Zakon 328/2000 o reformi socijalnih usluga.

PUBLIC

Rezerva br. 17 – Turističke usluge i usluge povezane s putovanjima

Sektor:	Usluge turističkih vodiča, zdravstvene i socijalne usluge
Industrijska klasifikacija:	CPC 7472
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FR: zahtjev državljanstva države članice za pružanje usluga turističkih vodiča.

U pogledu liberalizacije ulaganja – tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – tretman najpovlaštenije nacije:

U LT: ako Čile litavskim državljanima dopusti pružanje usluga turističkog vodiča, i LT će državljanima Čilea dopustiti pružanje usluga turističkog vodiča pod istim uvjetima.

PUBLIC

Rezerva br. 18 – Rekreacijske, kulturne i sportske usluge

Sektor:	Rekreacijske, kulturne i sportske usluge
Industrijska klasifikacija:	CPC 962, 963, 9619, 964
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Usluge knjižnica, arhiva i muzeja te druge kulturne usluge (CPC 963)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU, osim AT i, u pogledu liberalizacije ulaganja, u LT: pružanje usluga knjižnica, arhiva i muzeja te drugih kulturnih usluga.

U AT i LT: za poslovni nastan može biti obvezna dozvola ili koncesija.

(b) Usluge zabavnog sadržaja, kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo i cirkusa (CPC 9619, 964 osim 96492)

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U EU, osim AT i SE: prekogranično pružanje usluga zabavnog sadržaja, uključujući usluge kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo, cirkusa te diskoteka.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI i SK: u pogledu pružanja usluga zabavnog sadržaja, uključujući usluge kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo, cirkusa te diskoteka.

U BG: pružanje sljedećih usluga zabavnog sadržaja: usluga cirkusa, zabavnih parkova i sličnih atrakcija, usluga plesnih dvorana, diskoteka i učitelja plesa te drugih usluga zabavnog sadržaja.

U EE: pružanje drugih usluga zabavnog sadržaja, osim usluga kinematografa.

U LT i LV: pružanje svih usluga zabavnog sadržaja, osim usluga kinematografa.

U CY, CZ, LV, PL, RO i SK: prekogranično pružanje sportskih i drugih rekreacijskih usluga.

PUBLIC

(c) Usluge novinskih agencija (CPC 962)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije:

U FR: strani udio u vlasništvu postojećih trgovačkih društava koja objavljuju izdanja na francuskom jeziku ne smije premašivati 20 % kapitala ili glasačkih prava u trgovačkom društvu. Na osnivanje čileanskih novinskih agencija primjenjuju se uvjeti utvrđeni nacionalnim propisima. Osnivanje novinskih agencija od strane stranih ulagatelja podliježe načelu reciprociteta.

Postojeće mjere:

FR: Ordonnance n 45–2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse; i Loi n. 86–897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Usluge kockarnica i kladionica (CPC 96492)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: pružanje usluga kockanja koje uključuju klađenje na uloge s novčanom vrijednosti u igrama na sreću, uključujući posebno lutrije, srećke, usluge kockanja u kockarnicama odnosno igraonicama ili licenciranim objektima, usluge klađenja, usluge binga te usluge kockanja kojima upravljaju dobrotvorne ustanove ili neprofitne organizacije koje ubiru prihode od tih usluga.

Rezerva br. 19 – Usluge prijevoza i pomoćne usluge prijevoza

Sektor:	Usluge prijevoza
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Pomorski prijevoz – sve ostale komercijalne djelatnosti koje se obavljaju brodom

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U EU-u: državljanstvo članova posade plovila duge plovidbe ili unutarnje plovidbe.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, viša uprava i upravni odbori:

U EU, osim LV i MT: samo fizičke ili pravne osobe iz EU-a mogu registrirati plovilo i upravljati flotom pod nacionalnom zastavom države poslovnog nastana (primjenjuje se na sve komercijalne pomorske aktivnosti koje se obavljaju brodom duge plovidbe, uključujući ribolov, akvakulturu i usluge povezane s ribolovom; međunarodni prijevoz putnika i tereta (CPC 721); te pomoćne usluge u pomorskom prijevozu).

U EU-u: za usluge razvoza i za premještanje kontejnera u vlasništvu ili zakupu koje ne donose prihod, a koje pružaju brodarska društava iz Europske unije, za dio tih usluga koji nije obuhvaćen isključenjem nacionalne pomorske kabotaže.

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U SK: strani ulagatelji moraju imati glavni ured u Slovačkoj kako bi mogli zatražiti dozvolu za pružanje usluge (CPC 722).

(b) Pomoćne usluge u pomorskom prijevozu

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: pružanje usluga peljarenja i pristajanja. Podrazumijeva se da, neovisno o kriterijima koji se mogu primjenjivati na registraciju brodova u državi članici, Europska unija zadržava pravo zahtijevati da samo brodovi registrirani u nacionalnim registrima država članica pružaju usluge peljarenja i pristajanja (CPC 7452).

PUBLIC

U EU, osim LT i LV: samo plovila koja plove pod zastavom države članice mogu pružati usluge guranja i tegljenja (CPC 7214).

Kad je riječ o prekograničnoj trgovini uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U LT: samo pravne osobe iz LT ili pravne osobe iz države članice s podružnicama u LT koje imaju certifikat koji je izdala litavska Uprava za pomorsku sigurnost mogu pružati usluge peljarenja, pristajanja, guranja i tegljenja (CPC 7214, 7452).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE: usluge utovara i istovara tereta mogu pružati samo akreditirani zaposlenici koji imaju pravo rada u lukama utvrđenima kraljevskim dekretom (CPC 741).

Postojeće mjere:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire; Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des port et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers); Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une Organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une Organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une Organisation d'employeur (Ostende); i Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zone portuaires tabant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

PUBLIC

(c) Prijevoz unutarnjim plovnim putovima i pomoćne usluge u prijevozu unutarnjim plovnim putovima

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost, tretman najpovlaštenije nacije:

U EU-u: prijevoz putnika i tereta unutarnjim plovnim putovima (CPC 722); te pomoćne usluge u prijevozu unutarnjim plovnim putovima.

(d) Željeznički prijevoz i pomoćne usluge u željezničkom prijevozu

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, lokalna prisutnost:

U EU-u: željeznički prijevoz putnika (CPC 7111).

U pogledu liberalizacije ulaganja – tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – tretman najpovlaštenije nacije, lokalna prisutnost:

U EU-u: željeznički prijevoz tereta (CPC 7112). Podložno uvjetu reciprociteta.

U LT: usluge održavanja i popravka opreme za željeznički prijevoz podliježu državnom monopolu (CPC 86764, 86769, 8868 (dio)).

PUBLIC

Postojeće mjere:

EU: Direktiva 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća[1].

(e) Cestovni prijevoz (usluge prijevoza putnika, usluge prijevoza tereta, usluge međunarodnog kamionskog prijevoza) te pomoćne usluge u cestovnom prijevozu

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U EU-u:

i. zahtjev poslovnog nastana za pružanje usluga cestovnog prijevoza i ograničenje prekograničnog pružanja tih usluga (CPC 712); i

ii. ograničenje pružanja kabotaže u određenoj državi članici od strane stranih ulagatelja s poslovnim nastanom u drugoj državi članici (CPC 712).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost

U BG: za prijevoz putnika i tereta isključiva prava ili odobrenja mogu se dodijeliti samo državljanima država članica te pravnim osobama iz Europske unije koje imaju sjedište u Europskoj uniji. Zahtijeva se osnivanje društva (CPC 712).

[1] Direktiva 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o uspostavi jedinstvenog Europskog željezničkog prostora (SL EU L 343, 14.12.2012., str. 32.).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: za pružanje usluga cestovnog prijevoza obvezno je odobrenje, koje se ne dodjeljuje za vozila registrirana u inozemstvu (CPC 712).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U FR: pružanje usluga međugradskog autobusnog prijevoza (CPC 712).

Kad je riječ o prekograničnoj trgovini uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: zahtjev poslovnog nastana za pružanje popratnih usluga u cestovnom prijevozu (CPC 744).

Postojeće mjere:

EU: Uredba (EZ) br. 1071/2009 Europskog parlamenta i Vijeća[1]; Uredba (EZ) br. 1072/2009 Europskog parlamenta i Vijeća[2]; i Uredba (EZ) br. 1073/2009 Europskog parlamenta i Vijeća[3].

[1] Uredba (EZ) br. 1071/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o uspostavljanju zajedničkih pravila koja se tiču uvjeta za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika te stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 96/26/EZ (SL EU L 300, 14.11.2009., str. 51.).

[2] Uredba (EZ) br. 1072/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o zajedničkim pravilima za pristup tržištu međunarodnog cestovnog prijevoza tereta (SL EU L 300, 14.11.2009., str. 72.).

[3] Uredba (EZ) br. 1073/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o zajedničkim pravilima za pristup međunarodnom tržištu usluga prijevoza običnim i turističkim autobusima i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 561/2006 (SL EU L 300, 14.11.2009., str. 88.).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (Zakon o komercijalnom cestovnom prijevozu) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (Zakon o uslugama prijevoza) 320/2017; i Ajoneuvolaki (Zakon o vozilima) 1090/2002.

(f) Svemirski prijevoz i najam svemirskih letjelica

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, zahtjevi u pogledu rezultata, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: pružanje usluga svemirskog prijevoza i pružanje usluga najma svemirskih letjelica (CPC 733, 734 (dio)).

(g) Izuzeća u pogledu tretmana najpovlaštenije nacije

U pogledu liberalizacije ulaganja – tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – tretman najpovlaštenije nacije:

— Prijevoz (kabotaža) osim pomorskog prijevoza

U FI: osiguravanje različitog postupanja prema određenoj zemlji u skladu s postojećim ili budućim bilateralnim sporazumima kojima se za plovila registrirana pod stranom zastavom određene druge zemlje ili vozila registrirana u inozemstvu propisuje izuzeće za pružanje usluga kabotažnog prijevoza (uključujući kombinirani prijevoz – cestovni i željeznički) u FI na temelju reciprociteta (CPC 711 (dio), 712 (dio), 722 (dio)).

PUBLIC

— Popratne usluge u pomorskom prijevozu

U BG: ako Čile dopusti pružateljima usluga iz BG pružanje usluga iskrcaja i ukrcaja tereta te usluga pohrane i skladištenja u pomorskim i riječnim lukama, uključujući usluge povezane s kontejnerima i robom u kontejnerima, i BG će dopustiti pružateljima usluga iz Čilea da pod istim uvjetima pružaju usluge iskrcaja i ukrcaja tereta te usluge pohrane i skladištenja u pomorskim i riječnim lukama, uključujući usluge povezane s kontejnerima i robom u kontejnerima (CPC 741 (dio), 742 (dio)).

— Najam ili zakup plovila

U DE: zakup stranih brodova od strane klijenata koji imaju boravište u DE može podlijegati uvjetu reciprociteta (CPC 7213, 7223, 83103).

— Cestovni i željeznički promet

U EU-u: osiguravanje različitog postupanja prema trećoj zemlji u skladu s postojećim ili budućim bilateralnim sporazumima u području međunarodnog cestovnog prijevoza tereta (uključujući kombinirani prijevoz – cestovni i željeznički) te prijevoza putnika, sklopljenima između Europske unije ili država članica i određene treće zemlje (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Tim se postupanjem može:

i. zadržati ili ograničiti pružanje relevantnih usluga prijevoza između ugovornih stranaka ili na njihovu državnom području za vozila registrirana u svakoj ugovornoj stranci[1]; ili

[1] Kad je riječ o Austriji, dio izuzeća u pogledu tretmana najpovlaštenije nacije koji se odnosi na prometna prava obuhvaća sve zemlje s kojima postoje ili bi se u budućnosti mogli razmotriti bilateralni sporazumi o cestovnom prijevozu ili drugi dogovori u pogledu cestovnog prijevoza.

ii. predvidjeti oslobođenja od poreza za takva vozila.

— Cestovni prijevoz

U BG: mjere koje se poduzimaju na temelju postojećih ili budućih sporazuma kojima se zadržava ili ograničava pružanje takvih usluga prijevoza i utvrđuju uvjeti pružanja usluga, uključujući dozvole za provoz ili povlaštene naknade za cestovni prijevoz, na državnom području Bugarske ili preko bugarskih granica (CPC 7121, 7122, 7123).

U CZ: mjere koje se poduzimaju na temelju postojećih ili budućih sporazuma kojima se zadržava ili ograničava pružanje usluga prijevoza i utvrđuju uvjeti poslovanja, uključujući dozvole za provoz ili povlaštene naknade za cestovni prijevoz za usluge prijevoza u Češku, unutar i iz nje te kroz nju za predmetne ugovorne stranke (CPC 7121, 7122, 7123).

U ES: odobrenje za uspostavljanje komercijalne prisutnosti u ES može se odbiti pružateljima usluga čija zemlja podrijetla ne odobrava stvaran tržišni pristup pružateljima usluge iz ES (CPC 7123).

Postojeće mjere:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

PUBLIC

U HR: mjere koje se poduzimaju na temelju postojećih ili budućih sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu i kojima se zadržava ili ograničava pružanje usluga prijevoza i utvrđuju uvjeti poslovanja, uključujući dozvole za provoz ili povlaštene naknade za cestovni prijevoz za usluge prijevoza u Hrvatsku, unutar i iz nje te kroz nju za predmetne stranke (CPC 7121, 7122, 7123).

U LT: mjere koje se poduzimaju na temelju bilateralnih sporazuma kojima se utvrđuju odredbe za usluge prijevoza i uvjeti poslovanja, uključujući bilateralnu dozvolu za provoz i druge dozvole za prijevoz za usluge prijevoza na državno područje Litve, kroz nju i iz nje za predmetne ugovorne stranke te naknade i pristojbe za cestovni prijevoz (CPC 7121, 7122, 7123).

U SK: mjere koje se poduzimaju na temelju postojećih ili budućih sporazuma kojima se zadržava ili ograničava pružanje usluga prijevoza i utvrđuju uvjeti poslovanja, uključujući dozvole za provoz ili povlaštene naknade za cestovni prijevoz za usluge prijevoza u Slovačku, unutar i iz nje te kroz nju za predmetne ugovorne stranke (CPC 7121, 7122, 7123).

— Željeznički prijevoz

U BG, CZ i SK: na temelju postojećih ili budućih sporazuma kojima se uređuju prometna prava i uvjeti poslovanja te pružanje usluga prijevoza na državnom području Bugarske, Češke i Slovačke te između predmetnih zemalja (CPC 7111, 7112).

PUBLIC

— Zračni prijevoz – pomoćne usluge u zračnom prijevozu

U EU-u: osiguravanje različitog postupanja prema trećoj zemlji u skladu s postojećim ili budućim bilateralnim sporazumima u području usluga prihvata.

— Cestovni i željeznički promet

U EE: kad se osigurava različito postupanje prema određenoj zemlji u skladu s postojećim ili budućim bilateralnim sporazumima o međunarodnom cestovnom prijevozu (uključujući kombinirani prijevoz – cestovni i željeznički) kojima se za ugovorne stranke rezervira ili ograničava pružanje usluga prijevoza u Estoniju te unutar i iz nje za vozila registrirana u svakoj ugovornoj stranci te kojima se omogućuju porezne olakšice za takva vozila (CPC 711 (dio), 712 (dio), 721 (dio)).

— Sve usluge prijevoza putnika i tereta, osim pomorskog i zračnog prijevoza

U PL: ako Čile poljskim pružateljima usluga prijevoza putnika i tereta dopusti pružanje usluga prijevoza na državno područje Čilea i preko njega, i Poljska će čileanskim pružateljima usluga prijevoza putnika i tereta dopustiti pružanje usluga prijevoza na državno područje Poljske i preko njega pod istim uvjetima.

PUBLIC

Rezerva br. 20 – Poljoprivreda, ribarstvo i vode

Sektor:	Poljoprivreda, lov, šumarstvo; ribarstvo, akvakultura, usluge povezane s ribarstvom; skupljanje, pročišćivanje i distribucija vode
Industrijska klasifikacija:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga; 0501, 0502, CPC 882
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Poljoprivreda, lov i šumarstvo

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U HR: Djelatnosti poljoprivrede i lova.

U HU: Poljoprivredne djelatnosti (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga).

Postojeće mjere:

HR: Zakon o poljoprivrednom zemljištu (NN 20/18, 115/18, 98/19).

PUBLIC

(b) Ribarstvo, akvakultura i usluge povezane s ribarstvom (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata, tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije, lokalna prisutnost:

U EU-u:

1. Posebno u okviru zajedničke ribarstvene politike te sporazumâ o ribarstvu s određenom trećom zemljom, pristup biološkim resursima i ribolovnim područjima u morskim vodama pod suverenitetom ili u nadležnosti država članica Europske unije te njihova upotreba, ili prava na ribarenje na temelju povlastice za ribolov države članice, uključujući:

   (a) reguliranje iskrcaja ulova iz plovila pod zastavom Čilea ili treće zemlje u pogledu dodijeljenih im kvota ili, samo u pogledu plovila pod zastavom države članice, uz uvjet da se udio ukupnog ulova iskrca u lukama Europske unije;

   (b) utvrđivanje najmanje potrebne veličine poduzeća kako bi se zaštitila i tradicionalna i obalna ribarska plovila;

   (c) osiguravanje različitog postupanja u skladu s postojećim ili budućim bilateralnim sporazumima u području ribarstva; i

PUBLIC

(d) zahtijevanje da posada plovila pod zastavom države članice budu državljani država članica.

2. Ribarsko plovilo ima pravo ploviti pod zastavom države članice samo pod sljedećim uvjetima:

(a) ako je u cijelosti u vlasništvu:

i. trgovačkih društava osnovanih u Europskoj uniji; ili

ii. državljana država članica;

(b) ako se njegovim svakodnevnim radom upravlja i nadzire iz Europske unije; i

(c) ako je najmoprimac, upravitelj ili rukovatelj plovila društvo osnovano u Europskoj uniji ili državljanin države članice.

3. Dozvola za gospodarski ribolov kojom se dodjeljuju prava na obavljanje ribolova u teritorijalnim vodama određene države članice može se dodijeliti samo plovilima koja plove pod zastavom države članice.

4. Otvaranje morskih ili riječnih objekata akvakulture.

5. Stavak 1. točke (a), (b), (c) (osim u pogledu tretmana najpovlaštenije nacije) i (d), stavak 2. točka (a) podtočka i. i točke (b) i (c) te stavak 3. primjenjuju se samo na mjere koje se primjenjuju na plovila ili poduzeća neovisno o državljanstvu njihovih stvarnih vlasnika.

PUBLIC

Državljanstvo posade ribarskog broda koji plovi pod zastavom države članice.

Otvaranje morskih ili riječnih objekata akvakulture.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U BG: lov živih morskih i riječnih resursa u unutarnjim morskim vodama i u teritorijalnome moru BG smiju obavljati samo plovila koja plove pod zastavom BG. Strani brodovi ne smiju obavljati gospodarski ribolov u isključivom gospodarskom pojasu, osim na temelju sporazuma između BG i države zastave. Pri prolasku kroz isključivi gospodarski pojas strani ribolovni brodovi ne smiju zadržati svoju ribolovnu opremu u operativnom načinu rada.

(c) Skupljanje, pročišćivanje i distribucija vode

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: djelatnosti koje uključuju usluge povezane sa skupljanjem, pročišćivanjem i distribucijom vode kućanstvima te industrijskim, komercijalnim ili drugim korisnicima, kao i opskrbu pitkom vodom i gospodarenje vodama.

PUBLIC

Rezerva br. 21 – Rudarstvo i djelatnosti povezane s energijom

Sektor:	Rudarstvo i vađenje – materijali za proizvodnju energije; rudarstvo i vađenje – metalne rudače i druge vrste rudarstva; Djelatnosti povezane s energijom – proizvodnja, prijenos i distribucija električne energije, plina, pare i tople vode za vlastite potrebe; transport goriva cjevovodima; spremanje i skladištenje goriva koje se transportira cjevovodima; i usluge povezane s distribucijom energije
Industrijska klasifikacija:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, 4030 (dio), CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, 88 (dio), 887.
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

PUBLIC

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Rudarstvo i djelatnosti povezane s energijom – općenito (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, 403 (dio), 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (osim savjetodavnih i konzultantskih usluga))

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i prekogranična trgovina uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: ako država članica dopušta strano vlasništvo nad sustavom za prijenos plina ili električne energije, ili sustavom za prijevoz nafte i plina cjevovodima, u odnosu na poduzeća iz Čilea pod kontrolom fizičke ili pravne osobe iz treće zemlje iz koje Europska unija uvozi više od 5 % svojeg ukupnog uvoza nafte, prirodnog plina ili električne energije, kako bi se zajamčila sigurnost opskrbe energijom za Europsku uniju u cijelosti odnosno za pojedinačne države članice. Ova se rezerva ne primjenjuje na usluge savjetovanja i konzultantske usluge koje se pružaju kao usluge povezane s distribucijom energije.

Ova se rezerva ne primjenjuje na HR, HU i LT (za LT samo CPC 7131) u vezi s prijevozom goriva cjevovodima, ni na LV u vezi s uslugama povezanima s distribucijom energije, ni na SI u vezi s uslugama povezanima s distribucijom plina (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 osim savjetodavnih i konzultantskih usluga).

PUBLIC

U CY: za proizvodnju proizvoda od rafinirane nafte, ako ulagatelja kontrolira fizička ili pravna osoba iz treće zemlje iz koje Europska unija uvozi više od 5 % svojeg ukupnog uvoza nafte ili prirodnog plina, te proizvodnja plina, distribucija plinovitih goriva distribucijskom mrežom za vlastite potrebe, proizvodnja, prijenos i distribucija električne energije, prijevoz goriva cjevovodima, usluge povezane s distribucijom električne energije i prirodnog plina, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga, usluge veleprodaje električne energije te usluge maloprodaje motornog goriva, električne energije i plina koji nije u bocama. Za pružanje usluga povezanih s električnom energijom obvezni su državljanstvo i boravište. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 i 887 osim savjetodavnih i konzultantskih usluga).

U FI: mreže i sustavi za prijenos i distribuciju energije te pare i tople vode.

U FI: Količinska ograničenja u obliku monopola ili isključivih prava za uvoz prirodnog plina te za proizvodnju i distribuciju pare i tople vode. Trenutačno se primjenjuju prirodni monopoli i isključiva prava (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887, osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga).

U FR: sustavi prijenosa električne energije i plina te prijevoz nafte i plina cjevovodima (CPC 7131).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE: usluge distribucije energije i usluge povezane s distribucijom energije (CPC 887 osim konzultantskih usluga).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE: za usluge prijenosa energije, u pogledu vrsta pravnih subjekata i postupanja prema javnim ili privatnim subjektima kojima je BE dodijelio isključiva prava. Obvezan je poslovni nastan u Europskoj uniji (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

U BG: za usluge povezane s distribucijom energije (CPC 88 (dio)).

U PT: za proizvodnju, prijenos i distribuciju električne energije, proizvodnju prirodnog plina, prijevoz goriva cjevovodima, usluge veleprodaje električne energije, usluge maloprodaje električne energije i plina koji nije u bocama te usluge povezane s distribucijom električne energije i prirodnog plina. Koncesije u sektoru električne energije i plina dodjeljuju se samo društvima s ograničenom odgovornošću koja imaju sjedište i stvarnu upravu u PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga).

U SK: obvezno je odobrenje za proizvodnju, prijenos i distribuciju električne energije, proizvodnju plina i distribuciju plinovitih goriva, proizvodnju i distribuciju pare i tople vode, prijevoz goriva cjevovodima, veleprodaju i maloprodaju električne energije, pare i tople vode te usluge povezane s distribucijom energije, uključujući usluge u području energetske učinkovitosti, energetskih ušteda i energetskog pregleda. Za sve te djelatnosti odobrenje se može dodijeliti samo fizičkoj osobi s trajnim boravištem u državi članici EGP-a, odnosno pravnoj osobi iz države članice EGP-a.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE: poduzećima pod kontrolom fizičkih ili pravnih osoba iz treće zemlje iz koje Europska unija uvozi više od 5 % svojeg ukupnog uvoza nafte, prirodnog plina ili električne energije može se zabraniti da steknu kontrolu nad tom djelatnošću, uz iznimku vađenja metalnih rudača te drugog oblika rudarstva i vađenja. Obvezno je osnivanje društva (bez podružnica) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 4010 (dio), 4020 (dio), 4030 (dio)).

Postojeće mjere:

EU: Direktiva (EU) 2019/944 Europskog parlamenta i Vijeća[1]; i Direktiva 2009/73/EZ Europskog parlamenta i Vijeća[2].

BG: Zakon o energetici.

CY: Zakon o uređenju tržišta električne energije iz 2003., kako je izmijenjen ili zamijenjen; Zakon o uređenju tržišta plina iz 2004., kako je izmijenjen ili zamijenjen; Zakon o nafti (cjevovodi), poglavlje 273; Zakon o nafti L.64(I)/1975, kako je izmijenjen ili zamijenjen; i Zakon o specifikacijama nafte i goriva iz 2003., kako je izmijenjen ili zamijenjen.

FI: Sähkömarkkinalaki (Zakon o tržištu električne energije) (386/1995); i Maakaasumarkkinalaki (Zakon o tržištu prirodnog plina) (587/2017).

[1] Direktiva (EU) 2019/944 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. lipnja 2019. o zajedničkim pravilima za unutarnje tržište električne energije i izmjeni Direktive 2012/27/EU (SL EU L 158, 14.6.2019., str. 125.).

[2] Direktiva 2009/73/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o zajedničkim pravilima za unutarnje tržište prirodnog plina i stavljanju izvan snage Direktive 2003/55/EZ (SL EU L 211, 14.8.2009., str.94.).

FR: Code de l'énergie (Zakonik o energetici).

PT: Uredba sa zakonskom snagom 230/2012 i Uredba sa zakonskom snagom 231/2012, 26. listopada 2012. – prirodni plin; Uredba sa zakonskom snagom 215-A/2012 i Uredba sa zakonskom snagom 215-B/2012, 8. listopada 2012. – električna energija; i Uredba sa zakonskom snagom 31/2006, 15. veljače 2006. – sirova nafta/naftni proizvodi.

SK: Zakon 51/1988 o rudarstvu, eksplozivima i državnim upravljanjem rudarstvom; Zakon 569/2007 o obavljanju djelatnosti geoloških istraživanja; Zakon 251/2012 o energetici; i Zakon 657/2004 o termalnoj energiji.

(b) Električna energija (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga))

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: uvoz električne energije. U pogledu prekogranične trgovine, veleprodaje i maloprodaje električne energije.

U FR: samo društva u kojima 100 % udjela u kapitalu drže francuska država, neka druga organizacija iz javnog sektora ili Electricité de France (EDF) mogu biti vlasnici sustava prijenosa ili distribucije električne energije te upravljati njima.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U BG: za proizvodnju električne energije i proizvodnju toplinske energije.

U LT: usluge veleprodaje i maloprodaje električne energije koja potječe iz nesigurnih nuklearnih izvora.

U PT: djelatnosti prijenosa i distribucije električne energije obavljaju se u okviru isključivih koncesija za javne usluge.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, tretman najpovlaštenije nacije i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U BE: Za pojedinačno odobrenje za proizvodnju električne energije kapaciteta 25 MW ili više obvezan je poslovni nastan u Europskoj uniji ili u drugoj državi koja ima uspostavljen režim sličan režimu predviđenom Direktivom (EU) 2019/944 te u kojoj društvo ima učinkovitu i trajnu vezu s gospodarstvom.

Proizvodnja električne energije na odobalnom državnom području BE podliježe koncesiji i obvezi zajedničkog pothvata s pravnom osobom iz Europske unije ili s pravnom osobom iz zemlje koja ima režim sličan onome predviđenom Direktivom (EU) 2019/944, posebno u pogledu uvjeta koji se odnose na odobrenje i odabir.

Osim toga, pravna osoba trebala bi imati središnju upravu ili glavni ured u državi članici ili zemlji koja ispunjava prethodno navedene kriterije i u kojoj ima učinkovitu i trajnu vezu s gospodarstvom.

Za izgradnju električnih vodova kojima se odobalno mjesto proizvodnje povezuje s prijenosnom mrežom Elije obvezno je odobrenje, a društvo mora ispuniti prethodno navedene uvjete, osim uvjeta za uspostavu zajedničkog pothvata.

PUBLIC

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U BE: za opskrbu električnom energijom koju provodi posrednik s klijentima iz BE koji su povezani na nacionalnu mrežu odnosno na izravnu liniju s nominalnim naponom većim od 70 000 V obvezno je odobrenje. To odobrenje može se dodijeliti samo fizičkim ili pravnim osobama iz EGP-a.

Postojeće mjere:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes; Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; i Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de la câbles d’énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont instalés ou utilisés dans le cadre de l’exploration du plateau continental, de l’exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l’exploitation d’îles artificielles, d'installations ou d’ouvrages relevant de la juridiction belge; Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d’électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci; i Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d’octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

PUBLIC

FI: Sähkömarkkinalaki (Zakon o tržištu električne energije) (588/2013); i Maakaasumarkkinalaki (Zakon o tržištu prirodnog plina) (587/2017)

LT: Zakon o potrebnim mjerama za zaštitu od prijetnji koje predstavljaju nesigurne nuklearne elektrane iz trećih zemalja od 20. travnja 2017. br. XIII-306 (kako je zadnje izmijenjen 19. prosinca 2019. br. XIII-2705).

PT: Uredba sa zakonskom snagom 215-A/2012; i Uredba sa zakonskom snagom 215-B/2012, 8. listopada 2012. – električna energija.

(c) Goriva, plin, sirova nafta ili naftni derivati (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, 88 (dio), 887 (osim savjetodavnih i konzultantskih usluga))

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U FI: radi energetske sigurnosti sprečava se kontrola ili vlasništvo stranih fizičkih ili pravnih osoba nad terminalom za ukapljeni prirodni plin (UPP) (uključujući one dijelove terminala za UPP koji se upotrebljavaju za skladištenje ili uplinjavanje UPP-a).

U FR: radi nacionalne energetske sigurnosti samo društva u kojima 100 % udjela u kapitalu drže francuska država, neka druga organizacija iz javnog sektora ili ENGIE mogu biti vlasnici sustava prijenosa ili distribucije plina te upravljati njima.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U BE: za usluge skladištenja plinova u rasutom stanju, u pogledu vrsta pravnih subjekata i postupanja prema javnim ili privatnim subjektima kojima je BE dodijelila isključiva prava. Za usluge skladištenja plinova u rasutom stanju obvezan je poslovni nastan u Europskoj uniji (CPC 742 (dio)).

U BG: za prijevoz cjevovodima, pohranu i skladištenje nafte i prirodnog plina, uključujući prijevoz u tranzitu (CPC 71310, 742 (dio)).

U PT: za prekogranično pružanje usluga pohrane i skladištenja goriva prevezenih cjevovodima (prirodni plin). Također, koncesije koje se odnose na prijenos, distribuciju i podzemnu pohranu prirodnog plina te prihvat, skladištenje i uplinjavanje ukapljenog prirodnog plina na terminalima za UPP dodjeljuju se u okviru ugovora o koncesiji na temelju javnih poziva na podnošenje ponuda (CPC 7131, 7422).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U BE: Prijevoz prirodnog plina i drugih goriva cjevovodima podliježe uvjetu u pogledu odobrenja. To odobrenje može se dodijeliti samo fizičkoj ili pravnoj osobi s poslovnim nastanom u državi članici (u skladu s člankom 3. propisa Arrêté Royal od 14. svibnja 2002.).

PUBLIC

Ako društvo zatraži odobrenje:

i. društvo mora biti uspostavljeno u skladu s belgijskim zakonodavstvom, sa zakonodavstvom druge države članice ili sa zakonodavstvom treće zemlje koja je preuzela obveze za zadržavanje regulatornog okvira sličnog zajedničkim zahtjevima utvrđenima u Direktivi 2009/73/EZ Europskog parlamenta i Vijeća[1]; i

ii. društvo mora imati administrativno središte, glavni poslovni nastan ili glavni ured u državi članici odnosno u trećoj zemlji koja je preuzela obveze za održavanje regulatornog okvira sličnog zajedničkim zahtjevima utvrđenima u Direktivi 2009/73/EZ, uz uvjet da djelatnost tog poslovnog nastana ili glavnog ureda predstavlja učinkovitu i trajnu vezu s gospodarstvom predmetne zemlje (CPC 7131).

U BE: općenito, opskrba prirodnim plinom klijenata s poslovnim nastanom u BE (klijenti su i društva za distribuciju i potrošači čija ukupna kombinirana potrošnja plina iz svih točaka opskrbe iznosi najmanje 1 milijun kubičnih metara godišnje) podliježe pojedinačnom odobrenju koje dodjeljuje ministar, osim ako je dobavljač društvo za distribuciju koje upotrebljava vlastitu distribucijsku mrežu. Takvo odobrenje može se dodijeliti samo fizičkim ili pravnim osobama iz Europske unije.

[1] Direktiva 2009/73/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o zajedničkim pravilima za unutarnje tržište prirodnog plina i stavljanju izvan snage Direktive 2003/55/EZ (SL EU L 211, 14.8.2009., str. 94.).

U pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U CY: za prekogranično pružanje usluga pohrane i skladištenja goriva prevezenih cjevovodima te maloprodaju loživog ulja i plina u boci, osim naručivanja poštom (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Postojeće mjere:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; i Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations article 8.2).

BG: Zakon o energetici.

CY: Zakon o uređenju tržišta električne energije iz 2003., Zakon 122(I)/2003, kako je izmijenjen; Zakon o uređenju tržišta plina iz 2004, Zakon 183(I)/2004, kako je izmijenjen; Zakon o nafti (cjevovodi), poglavlje 273; Zakon o nafti, poglavlje 272., kako je izmijenjen; i Zakon o specifikacijama nafte i goriva iz 2003., Zakon 148(I)/2003, kako je izmijenjen.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Zakon o tržištu prirodnog plina) (587/2017).

FR: Code de l’énergie (Zakonik o energetici).

HU: Zakon XVI. iz 1991. o koncesijama.

PUBLIC

LT: Zakon Republike Litve o prirodnom plinu od 10. listopada 2000. br. VIII-1973.

PT: Uredba sa zakonskom snagom 230/2012 i Uredba sa zakonskom snagom 231/2012, 26. listopada 2012. – prirodni plin; Uredba sa zakonskom snagom 215-A/2012 i Uredba sa zakonskom snagom 215-B/2012, 8. listopada 2012. – električna energija; i Uredba sa zakonskom snagom 31/2006, 15. veljače 2006. – sirova nafta/naftni proizvodi.

(d) Nuklearna energija (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, 4010 (dio), CPC 887)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U DE: za proizvodnju, preradu ili prijevoz nuklearnog materijala te proizvodnju ili distribuciju električne energije iz nuklearnog materijala.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman:

U AT i FI: za proizvodnju, preradu, distribuciju ili prijevoz nuklearnog materijala te proizvodnju ili distribuciju električne energije iz nuklearnog materijala.

U BE: za proizvodnju, preradu ili prijevoz nuklearnog materijala te proizvodnju ili distribuciju električne energije iz nuklearnog materijala.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata:

U HU i SE: za preradu nuklearnih goriva i proizvodnju električne energije iz nuklearnog materijala.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori:

U BG: za obradu materijala za fisiju i fuziju ili materijala iz kojih se oni dobivaju, kao i za trgovinu tim materijalima, za održavanje i popravak opreme i sustava u objektima za proizvodnju nuklearne energije, za prijevoz tih materijala te otpadaka i otpadnih tvari iz njihove obrade, za upotrebu ionizirajuće radijacije te za sve ostale usluge povezane s upotrebom nuklearne energije u miroljubive svrhe (uključujući usluge inženjerstva i savjetovanja te usluge povezane sa softverom itd.).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U FR: proizvodnja, prerada, distribucija ili prijevoz nuklearnog materijala moraju biti u skladu s obvezama iz sporazuma Euratoma.

PUBLIC

Postojeće mjere:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (Ustavni zakon o Austriji bez nuklearne energije) BGBl. I br. 149/1999.

BG: Zakon o sigurnoj upotrebi nuklearne energije.

FI: Ydinenergialaki (Zakon o nuklearnoj energiji) (990/1987).

HU: Zakon CXVI. iz 1996. o nuklearnoj energiji; i Uredba Vlade br. 72/2000 o nuklearnoj energiji.

SE: Švedski zakonik o okolišu (1998:808); i Zakon o nuklearnim aktivnostima (1984:3).

PUBLIC

Rezerva br. 22 – Ostale usluge koje nisu drugdje uključene

Sektor:	Ostale usluge koje nisu drugdje uključene
Industrijska klasifikacija:	CPC 9703, 612 (dio), 621 (dio), 625 (dio), 85990 (dio)
Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
	Lokalna prisutnost
Poglavlje:	Liberalizacija ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

(a) Pogrebne usluge, usluge kremiranja i usluge grobara (CPC 9703)

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

PUBLIC

U FI: usluge kremiranja te upravljanja grobljima i njihova održavanja mogu pružati samo država, općine, župe, vjerske zajednice odnosno neprofitne fondacije ili društva.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U DE: samo pravne osobe osnovane na temelju javnog prava mogu upravljati grobljem. Osnivanje groblja i upravljanje grobljem i usluge povezane s pogrebima.

U PT: za pružanje pogrebnih usluga i usluga grobara obvezna je komercijalna prisutnost. Tehnički direktor subjekata koji pružaju pogrebne usluge i usluge grobara mora biti državljanin države članice EGP-a.

U SE: monopol Švedske crkve ili tijela lokalne vlasti na usluge kremiranja i pogrebne usluge.

U CY, SI: pogrebne usluge, usluge kremiranja i usluge grobara.

PUBLIC

Postojeće mjere:

FI: Hautaustoimilaki (Zakon o pogrebnim uslugama) (457/2003).

PT: Uredba sa zakonskom snagom 10/2015 od 16. siječnja, kako je izmijenjena Zakonom 15/2018, 27. ožujka.

SE: Begravningslag (1990:1144) (Zakon o pogrebima); i Begravningsförordningen (1990:1147) (Pravilnik o pogrebima).

(b) Nove usluge

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbori, zahtjevi u pogledu rezultata i prekogranična trgovina uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EU-u: za pružanje novih usluga osim onih koje su klasificirane u CPC-u.

PUBLIC

PUBLIC

RASPORED ČILEA

Sektor:	Svi
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja)
Opis:	Ulaganja
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na vlasništvo ili kontrolu nad zemljištem unutar pet kilometara od obale koje se koristi za poljoprivredne djelatnosti. Takva bi mjera mogla uključivati zahtjev da većinu svake kategorije dionica čileanske pravne osobe koja želi posjedovati ili kontrolirati takvo zemljište moraju posjedovati čileanske osobe ili osobe s boravištem u Čileu 183 dana ili više godišnje.
Postojeće mjere:	Uredba sa zakonskom snagom 1.939, *Službeni list*, 10. studenoga 1977., Pravila za stjecanje, upravljanje i raspolaganje imovinom u državnom vlasništvu, glava I. (Decreto Ley 1.939, *Diario Oficial*, noviembre 10, 1977., Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I)

Sektor:	Svi
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
Opis:	Ulaganja

U slučaju prijenosa ili raspolaganja nekim udjelom u kapitalu ili imovinom postojećeg državnog ili vladinog subjekta, Čile zadržava pravo zabrane ili uvođenja ograničenja prava vlasništva nad navedenim udjelom ili imovinom te nad pravom stranih ulagatelja ili njihovih ulaganja da upravljaju društvom u državnom vlasništvu koje je stvoreno unutar tog okvira ili da upravljaju ulaganjima koje je to društvo ostvarilo. U vezi s takvim prijenosom ili raspolaganjem Čile može donijeti ili provoditi bilo koju mjeru koja se odnosi na državljanstvo članova više uprave i upravnog odbora.

„Državno trgovačko društvo"[1] znači bilo koje trgovačko društvo u vlasništvu Čilea ili kojim upravlja Čile putem udjela u vlasništvu istog i uključuje trgovačka društva osnovana nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma isključivo u svrhu prodaje ili raspolaganja vlastitim udjelom u kapitalu ili imovinom postojećeg državnog trgovačkog društva ili vladinog subjekta.

[1] Popis postojećih društava u državnom vlasništvu u Čileu dostupan je na sljedećoj internetskoj stranici: http://www.dipres.gob.cl

Sektor:	Svi
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se odobrava različito postupanje prema zemljama na temelju bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog međunarodnog sporazuma koji je na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma ili je potpisan prije tog datuma.

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se odobrava različito postupanje prema zemljama na temelju bilo kojeg međunarodnog sporazuma koji je na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma ili je potpisan nakon tog datuma, koje uključuju:

(a) zračni prijevoz;

(b) ribarstvo; ili

(c) pomorska pitanja, uključujući spašavanje.

Postojeće mjere:

PUBLIC

Sektor:	Komunikacija
Podsektor:	Satelitsko emitiranje digitalnih telekomunikacijskih usluga
Predmetne obveze:	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Prekogranična trgovina uslugama Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na prekograničnu trgovinu jednosmjernim satelitskim emitiranjem digitalnih telekomunikacijskih usluga.
Postojeće mjere:	Zakon 18.168, *Službeni list*, 2. listopada 1982., Opći zakon o telekomunikacijama, glave I., II., III., V. i VI. (Ley 18.168, *Diario Oficial*, octubre 2, 1982., Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I., II., III., V. i VI.)

PUBLIC

Sektor:	Komunikacija
Podsektor:	Satelitsko emitiranje digitalnih telekomunikacijskih usluga
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja)
	Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
Opis:	Ulaganja
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na ulagatelje druge stranke ili na njihova ulaganja u jednosmjerno satelitsko emitiranje digitalnih telekomunikacijskih usluga.
Postojeće mjere:	Zakon 18.168, *Službeni list*, 2. listopada 1982., Opći zakon o telekomunikacijama, glave I., II., III., V. i VI. (Ley 18.168, *Diario Oficial*, octubre 2, 1982., Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I., II., III., V. i VI.)

PUBLIC

Sektor:	Pitanja koja uključuju manjine
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
	Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se dodjeljuju prava ili prednosti manjinama koje su u socijalno ili gospodarski nepovoljnom položaju.
Postojeće mjere:	

PUBLIC

Sektor:	Pitanja povezana s autohtonim narodima
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
	Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se dodjeljuju prava ili prednosti autohtonim narodima.
Postojeće mjere:	

PUBLIC

Sektor:	Obrazovanje
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
	Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na:
	(a) ulagatelje i ulaganje ulagatelja druge stranke u obrazovanje; i
	(b) fizičke osobe koje pružaju obrazovne usluge u Čileu.

PUBLIC

Točka (b) uključuje nastavnike i pomoćno osoblje koje pruža obrazovne usluge u predškolskoj dobi, dječjem vrtiću, posebnom obrazovanju, osnovnom, srednjoškolskom ili visokom obrazovanju, stručnom, tehničkom ili sveučilišnom obrazovanju te sve druge osobe koje pružaju usluge povezane s obrazovanjem, uključujući sponzore obrazovnih ustanova bilo koje vrste, škole, liceje, akademije, centre za osposobljavanje, stručne i tehničke ustanove ili sveučilišta.

Ova se rezerva ne primjenjuje na ulagatelje i ulaganja ulagatelja druge stranke u dječje vrtiće, predškolske, osnovne ili srednje privatne obrazovne ustanove koje ne primaju javna sredstva ili na pružanje usluga poduke stranog jezika, usluga povezanih s korporativnim, poslovnim i industrijskim osposobljavanjem i unapređenjem vještina, što uključuje konzultantske usluge povezane s tehničkom podrškom, savjetovanjem, nastavnim planom i programom te razvojem programa u obrazovanju.

Postojeće mjere:

PUBLIC

Sektor:	Državne financije
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja)
Opis:	Ulaganja

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere povezane sa stjecanjem, prodajom ili raspolaganjem državljana druge stranke obveznicama, vrijednosnim papirima ili bilo kojom drugom vrstom dužničkih instrumenata koje je izdala Središnja banka Čilea (Banco Central de Chile) ili Vlada Čilea. Svrha ovog unosa nije utjecati na prava financijskih institucija (banaka) druge stranke sa sjedištem u Čileu na stjecanje, prodaju ili raspolaganje takvim instrumentima za potrebe regulatornog kapitala.

Postojeće mjere:

PUBLIC

Sektor:	Ribarstvo
Podsektor:	Aktivnosti povezane s ribolovom
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo na kontrolu stranog ribarenja, uključujući iskrcaj ribe, prvi iskrcaj ribe obrađene na moru i pristup čileanskim lukama (lučke povlastice).
	Čile zadržava pravo na kontrolu korištenja plažama, priobalnim zemljištima (*terrenos de playas*), vodenim stupcima (*porciones de agua*) i morskim dnom (*fondos marinos*) u svrhu izdavanja pomorskih koncesija. Podrazumijeva se da „pomorske koncesije" ne obuhvaćaju akvakulturu.
Postojeće mjere:	Uredba sa zakonskom snagom 2.222, *Službeni list* od 31. svibnja 1978., Zakon o plovidbi, glave I., II., III., IV. i V. (Decreto Ley 2.222, *Diario Oficial*, mayo 31, 1978, Ley de Navegación Títulos I, II, III, IV y V)

PUBLIC

D.F.L. 340, *Službeni list*, 6. travnja 1960. o pomorskim koncesijama (D.F.L. 340, *Diario Oficial*, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas)

Vrhovni dekret 660, *Službeni list*, 28. studenoga 1988., Zakon o koncesijama na moru (Decreto Supremo 660, *Diario Oficial*, noviembre 28, 1988., Reglamento de Concesiones Marítimas)

Vrhovni dekret 123 Ministarstva gospodarstva, razvoja i obnove, Podministarstva ribarstva, *Službeni list*, 23. kolovoza 2004., o korištenju lukama (Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, *Diario Oficial*, agosto 23, 2004., Sobre Uso de Puertos)

PUBLIC

Sektor:	Umjetnost i kulturna industrija
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se odobrava različito postupanje prema zemljama na temelju bilo kojeg postojećeg ili budućeg bilateralnog ili multilateralnog međunarodnog sporazuma u području umjetnosti i kulturne industrije, kao što su sporazumi o audiovizualnoj suradnji.

Podrazumijeva se da programi subvencioniranja za promicanje kulturnih aktivnosti, koje podupire vlada, ne podliježu ograničenjima ili obvezama iz ovog Sporazuma.

Za potrebe ovog unosa „umjetnost i kulturna industrija" uključuju:

(a) knjige, časopise, periodične publikacije ili tiskane i elektroničke novine, osim tiskanja i slaganja slova za sva prethodno navedena izdanja;

(b) snimke filmova ili videozapise;

(c) glazbene snimke u zvučnom ili video formatu;

PUBLIC

(d) tiskane glazbene partiture ili partiture koje mogu očitati strojevi;

(e) vizualne umjetnosti, umjetničku fotografiju i nove medije;

(f) scenske umjetnosti, uključujući kazališnu umjetnost, plesnu i cirkusku umjetnost; i

(g) medijske ili multimedijske usluge.

Postojeće mjere:

PUBLIC

Sektor:	Usluge zabave i emitiranja
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS) Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS) Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na: (a) organiziranje i predstavljanje koncerata i glazbenih izvedbi u Čileu; ili (b) radijsko emitiranje namijenjeno javnosti općenito, kao i sve aktivnosti povezane s radijem, televizijom i kabelskom televizijom, usluge satelitskog programiranja i radiodifuzijske mreže. Neovisno o navedenom, Čile osobama i ulagateljima druge stranke te njihovim ulaganjima odobrava tretman koji nije nepovoljniji od tretmana koji ta stranka odobrava čileanskim osobama i ulagateljima te njihovim ulaganjima.
Postojeće mjere:	

PUBLIC

Sektor:	Socijalne usluge
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
	Zahtjevi u pogledu rezultata (ulaganja)
	Viša uprava i upravni odbori (ulaganja)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na pružanje usluga u području provedbe zakona i izvršavanja kazni i sljedećih usluga ako je riječ o socijalnim uslugama čije je uvođenje ili daljnje pružanje u javnom interesu: sigurnost ili osiguranje dohotka, socijalna sigurnost ili osiguranje, socijalna skrb, obrazovanje, javno osposobljavanje, zdravstvena skrb i skrb za djecu.
Postojeće mjere:	

PUBLIC

Sektor:	Usluge u području okoliša
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (CBTS)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se uvodi zahtjev da proizvodnju i distribuciju pitke vode, prikupljanje i zbrinjavanje otpadnih voda te sanitarne usluge, kao što su kanalizacijski sustavi, zbrinjavanje otpada i pročišćavanje otpadnih voda, pružaju samo pravne osobe osnovane u skladu s čileanskim pravom ili osnovane u skladu sa zahtjevima utvrđenima čileanskim pravom.
	Ovaj se unos ne primjenjuje na savjetodavne usluge koje zadržavaju takve pravne osobe.
Postojeće mjere:	

PUBLIC

Sektor:	Građevinske usluge
Podsektor:	
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (CBTS)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Prekogranična trgovina uslugama
	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na građevinske usluge koje pružaju strane pravne osobe ili pravni subjekti.
	Takve mjere mogu uključivati zahtjeve kao što su boravište, prijava ili bilo koji drugi oblik lokalne prisutnosti.
Postojeće mjere:	

PUBLIC

Sektor:	Prijevoz
Podsektor:	Međunarodni cestovni prijevoz
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (ulaganja i CBTS)
	Tretman najpovlaštenije nacije (ulaganja i CBTS)
	Lokalna prisutnost (CBTS)
Opis:	Ulaganja i prekogranična trgovina uslugama

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na međunarodni kopneni prijevoz tereta ili putnika u pograničnim područjima.

Osim toga, Čile zadržava pravo uvoditi ili provoditi sljedeća ograničenja za pružanje usluga međunarodnog kopnenog prijevoza iz Čilea:

(a) pružatelj usluga mora biti čileanska fizička ili pravna osoba;

(b) pružatelj usluga mora imati stvarno prebivalište u Čileu; i

PUBLIC

(c) u slučaju pravnih osoba, pružatelj usluga mora biti zakonito osnovan u Čileu, više od 50 % njegova temeljnog kapitala mora biti u vlasništvu čileanskih državljana, a stvarni nadzor nad njim moraju imati čileanski državljani.

Postojeće mjere:

PUBLIC

Sektor:	Usluge prijevoza
Podsektor:	Usluge cestovnog prijevoza
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (CBTS)
Opis:	Prekogranična trgovina uslugama

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se pružanje usluge kopnenog prijevoza osoba ili robe unutar državnog područja Čilea (kabotaža) odobrava isključivo čileanskim fizičkim ili pravnim osobama U tu svrhu poduzeća koriste vozila registrirana u Čileu.

PUBLIC

PRILOG 17.-C

PUBLIC

OBVEZE U POGLEDU PRISTUPA TRŽIŠTU

Uvodne napomene

1. U rasporedima stranaka u dodacima 17.-C-1. i 17.-C-2. utvrđuju se obveze u pogledu pristupa tržištu koje svaka stranka preuzima na temelju članka 17.8. ili 18.7. te rezerve koje je ta stranka donijela u pogledu postojećih, strožih ili novih mjera koje nisu u skladu s obvezama uvedenima takvim odredbama, u skladu s člankom 17.14. ili 18.8.

2. Za potrebe ovog Priloga „ISIC" znači Međunarodna standardna industrijska klasifikacija svih gospodarskih djelatnosti kako je utvrđena u Statističkom uredu Ujedinjenih naroda, Statistički dokumenti, serija M, br. 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Obveze u pogledu pristupa tržištu iz stavka 1. ne obuhvaćaju gospodarske djelatnosti u sektorima ili podsektorima iz poglavlja 17. i 18. koje nisu upisane u rasporede stranaka.

4. Rasporedom stranke ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka na temelju GATS-a.

5. U svakom unosu u rasporede navedeni su sljedeći elementi:

(a) „sektor” se odnosi na općeniti sektor povezan sa stavkom;

(b) „podsektor” se odnosi na određeni sektor ili djelatnost u kojoj se obveze preuzimaju, ako je primjenjivo, u skladu s CPC-om ili ISIC-om; i

(c) „ograničenja pristupa tržištu” određuju primjenjiva ograničenja, uključujući mogućnost provođenja postojećih mjera ako je tako određeno ili donošenja novih ili restriktivnijih mjera ako je pristup tržištu neograničen, koje nisu u skladu s obvezama iz članka 17.8. ili 18.7.

6. Rezerva donesena na razini stranke EU-a primjenjuje se na mjeru Europske unije, mjeru države članice na središnjoj razini ili na mjeru vlasti unutar države članice, osim ako je određena država članica isključena na temelju rezerve. Obveza ili rezerva koju je donijela država članica primjenjuje se na mjeru vlasti na središnjoj, regionalnoj ili lokalnoj razini unutar te države članice. Za potrebe rezerva Belgije središnjom razinom vlasti obuhvaćena je savezna vlast te tijela vlasti regija i zajednica jer svaka od njih ima jednakovrijedne zakonodavne ovlasti. Za potrebe rezerva stranke EU-a regionalna razina vlasti u Finskoj znači Ålandski Otoci. Rezerva donesena na razini Čilea primjenjuje se na mjeru vlasti na središnjoj ili lokalnoj razini.

PUBLIC

7. Rasporedi stranaka sadržavaju samo nediskriminirajuća ograničenja pristupa tržištu. Diskriminirajuće mjere i zahtjevi utvrđeni su u prilozima 17.-A i 17.-B.

8. Podrazumijeva se da se nediskriminirajućim mjerama ne ograničava pristup tržištu u smislu članka 17.8. ili 18.7. za bilo koju mjeru:

(a) kojom se zahtijeva odvajanje vlasništva nad infrastrukturom od vlasništva nad robom ili uslugama koje se pružaju tom infrastrukturom radi osiguranja poštenog tržišnog natjecanja, primjerice u području energetike, prijevoza i telekomunikacija;

(b) kojom se ograničava koncentracija vlasništva radi osiguranja poštenog tržišnog natjecanja;

(c) kojom se nastoje očuvati i zaštititi prirodni resursi i okoliš, uključujući ograničavanje dostupnosti, broja i opsega dodijeljenih koncesija i određivanje moratorija ili zabrane;

(d) kojom se ograničava broj izdanih odobrenja zbog tehničkih ili fizičkih ograničenja, na primjer telekomunikacijskog spektra i frekvencija; ili

(e) kojom se zahtijeva da određeni postotak dioničara, vlasnika, partnera ili direktora poduzeća mora imati potrebne kvalifikacije ili se baviti određenim zanimanjem kao što su odvjetnici ili računovođe.

PUBLIC

9. Popis rezervi u nastavku ne uključuje mjere povezane sa zahtjevima i postupcima u pogledu kvalifikacija, tehničkim normama te zahtjevima i postupcima za izdavanje dozvola ako isti ne predstavljaju ograničenje u smislu članka 17.8. ili 18.7. Te mjere posebice mogu obuhvaćati obvezu pribavljanja dozvole, ispunjenja obveza univerzalne usluge, pribavljanja priznanja kvalifikacija u reguliranim sektorima, polaganja određenih ispita, uključujući jezične ispite, ispunjavanja uvjeta za članstvo u određenoj profesiji, npr. članstvo u strukovnoj organizaciji, angažiranja lokalnog zastupnika za uslugu ili posjedovanja lokalne adrese ili bilo koji drugi nediskriminirajući zahtjev prema kojem se određene djelatnosti ne smiju obavljati u zaštićenim zonama ili područjima. Iako nisu navedene u ovom Prilogu, takve se mjere i dalje primjenjuju.

10. Tretmanom odobrenim pravnim osobama koje su ulagatelji jedne stranke osnovali u skladu s pravom druge stranke (uključujući, u slučaju stranke EU-a, pravo države članice), a čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u toj drugoj stranci ne dovode se u pitanje uvjeti ili obveze u skladu s poglavljem 17. koji su možda određeni tim pravnim osobama u trenutku osnivanja u drugoj stranci i koji se i dalje primjenjuju.

11. Rasporedi stranaka primjenjuju se samo na područja stranaka u skladu s člankom 41.2. i relevantni su samo u kontekstu trgovinskih odnosa između stranke EU-a i Čilea. Ne utječu na prava i obveze država članica koje proizlaze iz prava Europske unije.

12. U rasporedu stranke EU-a upotrebljavaju se sljedeće pokrate:

EU Europska unija, uključujući sve njezine države članice

AT Austrija

BE Belgija

BG Bugarska

CY Cipar

CZ Češka

DE Njemačka

DK Danska

EE Estonija

EL Grčka

ES Španjolska

FI Finska

FR Francuska

HR Hrvatska

PUBLIC

HU Mađarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugal

RO Rumunjska

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovačka

EGP Europski gospodarski prostor

PUBLIC

PUBLIC

RASPORED STRANKE EU-a

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-1 Svi sektori	
(a) Komercijalna prisutnost	
	U pogledu ulaganja: U EU: usluge koje se smatraju javnim komunalnim uslugama na nacionalnoj ili lokalnoj razini mogu podlijegati javnim monopolima ili isključivim pravima dodijeljenima privatnim subjektima. Javne komunalne usluge postoje u sektorima kao što su srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja, usluge istraživanja i razvoja u društvenim i humanističkim znanostima, usluge tehničkog ispitivanja i analize, usluge u području okoliša, zdravstvene usluge, usluge prijevoza te pomoćne usluge u svim vrstama prijevoza. Isključiva prava za te usluge često se dodjeljuju privatnim subjektima, na primjer subjektima koji imaju koncesije javnih tijela, podložno određenim obvezama u pogledu usluga. S obzirom na to da javne komunalne usluge često postoje i na razini nižoj od središnje, detaljan i iscrpan raspored na razini pojedinih sektora ne bi bio praktičan. Ova se rezerva ne primjenjuje na telekomunikacijske usluge te na računalne i srodne usluge. U HU: društvo može biti osnovano u obliku društva s ograničenom odgovornošću, dioničkog društva ili predstavništva. Početni ulazak na tržište u obliku podružnice dopušten je samo za financijske usluge. U IT: bez obveze za stjecanje udjela u kapitalu društava koja posluju u području obrane i nacionalne sigurnosti. Stjecanje strateške imovine u području usluga prijevoza, telekomunikacija i energetike mogu podlijegati odobrenju ureda Predsjedništva Vijeća ministara. U LT: bez obveze za poduzeća, sektore, zone, imovinu i objekte od strateške važnosti za nacionalnu sigurnost.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(b) Stjecanje nekretnina	U pogledu ulaganja: U EU, osim HU: nema ograničenja. U HU: bez obveze za stjecanje imovine u državnom vlasništvu.
(c) Oružje, streljivo i vojni materijal	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za proizvodnju ili distribuciju oružja, streljiva i vojnog materijala ili trgovine njima. Vojni materijal ograničen je na sve proizvode koji su namijenjeni i izrađeni isključivo za vojnu upotrebu u vezi s ratovanjem ili obranom.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-2 – Profesionalne usluge (sve profesije osim zdravstvenih)	
(a) Pravne usluge (CPC 861 (dio)), uključujući usluge patentnih zastupnika U skladu s uvodnim napomenama, a osobito uvodnom napomenom 9., podrazumijeva se da zahtjevi za upis u odvjetničku komoru mogu sadržavati i zahtjev prema kojem kandidat za prijem u članstvo u komori mora steći diplomu iz prava u zemlji domaćinu ili posjedovati jednakovrijednu ispravu, završiti osposobljavanje pod nadzorom ovlaštenog odvjetnika ili imati adresu ureda ili poštansku adresu na području nadležnosti određene odvjetničke komore.	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim SE: bez obveze za pružanje usluga pravnog savjetovanja te izdavanja pravnih potvrda, dokumentacije i ovjeravanja koje obavljaju pravnici kojima su povjerene javne funkcije, primjerice bilježnici, *huissiers de justice* ili drugi *officiers publics et ministériels*, te mjere koje se odnose na usluge koje pružaju sudski izvršitelji koje imenuje vlada službenim aktom (CPC 861 (dio), CPC 87902 (dio)). U SE: nema ograničenja. U EU-u: u svakoj se državi članici primjenjuju posebni zahtjevi u pogledu nediskriminacije u odnosu na pravni oblik (neki primjeri navedeni su u nastavku radi transparentnosti). U BE: za zastupanje pred *Cour de cassation* u građanskim predmetima primjenjuju se kvote. U FR: za zastupanje pred *Cour de cassation* i *Conseil d'Etat* primjenjuju se kvote. Za sve odvjetnike, članove odvjetničke komore, društvo mora imati jedan od sljedećih pravnih oblika koji su dopušteni na temelju francuskog prava na nediskriminirajućoj osnovi: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) i *association*, pod određenim uvjetima.
Pojedine države članice mogu zahtijevati da fizičke osobe koje su na određenim položajima u odvjetničkom društvu, trgovačkom društvu ili poduzeću ili dioničari imaju pravo na obavljanje pravne djelatnosti u jurisdikciji zemlje domaćina.	U odvjetničkom društvu koje pruža usluge u području francuskog prava ili prava Europske unije na udjele i glasačka prava mogu se primjenjivati količinska ograničenja povezana s profesionalnom djelatnošću partnera. U SI: komercijalna prisutnost za odvjetnike koje je imenovala slovenska odvjetnička komora ograničena je samo na društvo s jednim članom, odvjetničko društvo s ograničenom odgovornošću (komanditno društvo) ili odvjetničko društvo s neograničenom odgovornošću (javno trgovačko društvo). Djelatnosti odvjetničkog društva ograničene su na pružanje pravnih usluga. Samo odvjetnici mogu biti partneri u odvjetničkom društvu.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(b) Patentni zastupnici, zastupnici u području industrijskog vlasništva, odvjetnici za zaštitu intelektualnog vlasništva (CPC 879 (dio), 861, 8613)	U pogledu ulaganja: U EU, osim FR: nema ograničenja. U FR: pružanje usluga samo preko SCP-a (*société civile professionnelle*), SEL-a (*société d'exercice libéral*) ili drugog pravnog oblika, pod određenim uvjetima.
(c) Računovodstvene i knjigovodstvene usluge (CPC 8621 osim revizorskih usluga, 86213, 86219, 86220)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim FR i HU: nema ograničenja.
	U pogledu ulaganja: U FR: pružanje usluga preko bilo kojeg oblika društva osim SNC-a (*société en nom collectif*) i SCS-a (*société en commandite simple*). Posebni uvjeti primjenjuju se na SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*association de gestion et comptabilité*) i SPE (*société pluri-professionnelle d'exercice*). (CPC 86213, 86219, 86220).
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U HU: bez obveze za prekogranično pružanje računovodstvenih i knjigovodstvenih usluga.
(d) Usluge revizije (CPC 86211, 86212, osim računovodstvenih usluga)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim DE, EE, BG, FR, HU, PL i PT: nema ograničenja. U EE: primjenjuju se nediskriminirajući zahtjevi u pogledu pravnog oblika. U pogledu ulaganja: U BG: primjenjuju se nediskriminirajući zahtjevi u pogledu pravnog oblika. U FR: pružanje usluga preko bilo kojeg oblika društva osim onih u kojima se partneri smatraju trgovcima (*commerçants*), kao što je SNC (*société en nom collectif*) i SCS (*société en commandite simple*). U PL: primjenjuju se zahtjevi u pogledu pravnog oblika.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U DE: revizorska društva (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) mogu imati samo pravne oblike dopuštene u EGP-u. Javna trgovačka društva i komanditna društva mogu se priznati kao *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften* ako su navedena kao trgovačka društva u trgovačkom registru na temelju svojih fiducijarnih aktivnosti. U HU i PT: bez obveze za prekograničnu pružanje revizorskih usluga.
(e) Usluge poreznog savjetovanja (CPC 863, ne uključuje usluge pravnog savjetovanja i pravnog zastupanja u poreznim pitanjima koje su obuhvaćene pravnim uslugama)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim DE, FR i PL: nema ograničenja. U DE, PL: primjenjuju se zahtjevi u pogledu pravnog oblika.
	U pogledu ulaganja: U FR: pružanje usluga preko bilo kojeg oblika društva osim SNC-a *(société en nom collectif*) i SCS-a (*société en commandite simple*). Posebni uvjeti primjenjuju se na SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*association de gestion et comptabilité*) i SPE (*société pluri-professionnelle d'exercice*).
(f) Arhitektonske usluge i usluge urbanističkog planiranja, inženjerske usluge te usluge integriranog inženjerstva (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim FR i HR: nema ograničenja. U pogledu ulaganja: U FR: samo arhitekt s poslovnim nastanom u FR može pružati arhitektonske usluge u okviru jednog od sljedećih pravnih oblika (na nediskriminirajućoj osnovi): SA i SARL (*sociétés anonymes*, *à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) ili SAS (*Société par actions simplifiée*), odnosno kao fizička osoba kao pojedinac ili partner u društvu za arhitektonske usluge (CPC 8671).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U HR: bez obveze za prekogranično pružanje usluga urbanističkog planiranja.
III-EU-3 – Profesionalne usluge – zdravstvene usluge i maloprodaja farmaceutskih proizvoda	
(a) medicinske i stomatološke usluge; i usluge primalja, medicinskih sestara, fizioterapeuta, psihologa i paramedicinskog osoblja (CPC 85201, 9312, 9319)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT, BE, BG, CZ, DE, FI i MT: nema ograničenja. U CZ i MT: bez obveza za pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi, te drugih povezanih usluga (CPC 9312, 9319 (dio)). U FI: bez obveza za pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući medicinske i stomatološke usluge, usluge primalja, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja te usluge psihologa, osim usluga koje pružaju medicinske sestre (CPC 9312, 93191). U BG: bez obveza za pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući medicinske i stomatološke usluge, usluge medicinskih sestara, primalja, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja te usluge psihologa (CPC 9312, 9319 (dio)).

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu ulaganja: U AT: u odnosu na pravni oblik mogu se primjenjivati posebni zahtjevi u pogledu nediskriminacije (CPC 9312, 9319 (dio)). Suradnja liječnika za potrebe ambulantne javne zdravstvene skrbi, takozvane grupne liječničke prakse, može se obavljati samo u pravnom obliku *Offene Gesellschaft/OG* ili *Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH*. Samo liječnici mogu biti članovi takve grupne liječničke prakse. Moraju imati pravo obavljanja neovisne medicinske djelatnosti, biti registrirani u austrijskoj Liječničkoj komori te se aktivno baviti medicinom profesijom u toj liječničkoj praksi. Druge fizičke ili pravne osobe ne smiju biti članovi grupne liječničke prakse i ne smiju primati dio njezina prihoda ili dobiti (CPC 9312 (dio)). U DE: na registraciju djelatnosti mogu se uvesti geografska ograničenja koja se jednako primjenjuju na državljane i osobe koje nisu državljani. Za pružanje tih usluga mogu postojati nediskriminirajuća ograničenja pravnog oblika (članak 95. SGB-a V. (Zakonik o socijalnoj sigurnosti V.)). Na registraciju liječnika (uključujući psihologe i psihoterapeute) mogu se primijeniti količinska ograničenja koja se temelje na regionalnoj raspodjeli liječnika. Registracija je nužna samo za liječnike koji sudjeluju u sustavu javnog zdravstva.
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U BE: bez obveze za prekograničnu pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, financiranih iz javnih ili privatnih izvora, uključujući medicinske i stomatološke usluge te usluge primalja i medicinskih sestara, fizioterapeuta, psihologa i paramedicinskog osoblja (CPC 85201 (dio), 9312, 93191 (dio)).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(b) Veterinarske usluge (CPC 932)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL i SK: nema ograničenja. U DE: usluge telemedicine mogu se pružati samo u kontekstu primarnog liječenja koje uključuje prethodnu fizičku prisutnost veterinara. U DE, DK, ES, LV, NL i SK: pružanje veterinarskih usluga ograničeno je na fizičke osobe. U IE: pružanje veterinarskih usluga ograničeno je na fizičke osobe ili partnerstva. U HU: odobrenje podliježe ispitivanju gospodarskih potreba. Glavni kriteriji:uvjeti na tržištu rada u sektoru.
	U pogledu ulaganja: U FR: mogući pravni oblici društva za pružanje veterinarskih usluga ograničeni su na SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) i SEL (*société d'exercice liberal*).
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U BE, BG i LV: bez obveze za prekogranično pružanje veterinarskih usluga.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(c) Maloprodaja farmaceutskih, medicinskih i ortopedskih proizvoda te ostale usluge koje pružaju farmaceuti (CPC 63211)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BG, LT: maloprodaja farmaceutskih proizvoda i posebnih medicinskih proizvoda javnosti može se obavljati samo u ljekarnama. Zabranjeno je naručivanje farmaceutskih proizvoda poštom, osim lijekova koji se ne izdaju na recept. U EE: maloprodaja farmaceutskih proizvoda i posebnih medicinskih proizvoda javnosti može se obavljati samo u ljekarnama. Zabranjeno je naručivanje lijekova poštom, kao i dostava lijekova naručenih putem interneta poštom ili ekspresnom službom. Odobrenje poslovnog nastana podliježe ispitivanju gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: gustoća na određenom području. U EL: pružanje usluga maloprodaje farmaceutskih proizvoda i posebnih medicinskih proizvoda javnosti dopušteno je samo fizičkim osobama koje su ovlašteni farmaceuti i društvima koja su osnovali ovlašteni farmaceuti. U ES: pružanje usluga maloprodaje farmaceutskih proizvoda i posebnih medicinskih proizvoda javnosti dopušteno je samo fizičkim osobama koje su ovlašteni farmaceuti. Svaki farmaceut može pribaviti samo jednu dozvolu. Zabranjeno je naručivanje farmaceutskih proizvoda poštom. U FI: bez obveza za maloprodaju farmaceutskih proizvoda te medicinskih i ortopedskih proizvoda. U IE: zabranjeno je naručivanje farmaceutskih proizvoda poštom, osim lijekova koji se ne izdaju na recept. U IT: djelatnost mogu obavljati samo fizičke osobe koje su upisane u registar te pravne osobe u obliku partnerstava u kojima svaki partner mora biti registrirani farmaceut. Odobrenje poslovnog nastana podliježe ispitivanju gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: stanovništvo i gustoća na određenom području. U LU: pružanje usluga maloprodaje farmaceutskih proizvoda i posebnih medicinskih proizvoda javnosti dopušteno je samo fizičkim osobama. U NL: bez obveze za poštansku narudžbu lijekova. U PL: djelatnost mogu obavljati samo fizičke osobe koje su upisane u registar te pravne osobe u obliku partnerstava u kojima svaki partner mora biti registrirani farmaceut. U SE: bez obveze za maloprodaju farmaceutskih proizvoda i opskrbu opće javnosti farmaceutskim proizvodima.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu ulaganja: U EU, osim EL, IE, LU, LT i NL: za ograničavanje broja pružatelja usluga koji imaju pravo pružati određenu uslugu u određenoj lokalnoj zoni ili području na nediskriminirajućoj osnovi. U tu bi se svrhu moglo provesti ispitivanje gospodarskih potreba, uzimajući u obzir čimbenike kao što su broj postojećih objekata i učinak na njih, prometna infrastruktura, gustoća naseljenosti te geografska rasprostranjenost. U BG: upravitelji ljekarni moraju biti kvalificirani farmaceuti i mogu upravljati samo jednom ljekarnom u kojoj i sami rade. U BG su uvedene kvote za broj ljekarni koje mogu biti u vlasništvu jedne osobe (najviše četiri). U DE: ljekarnu smiju voditi samo fizičke osobe (farmaceuti). Ukupan broj ljekarni po osobi ograničen je na jednu ljekarnu i najviše tri podružnice ljekarni. U DK: pružanje usluga maloprodaje farmaceutskih proizvoda i posebnih medicinskih proizvoda javnosti dopušteno je samo fizičkim osobama koje su dobile dozvolu za bavljenje djelatnošću farmaceuta od Danskog nadležnog tijela za zdravlje i lijekove. U FR: otvaranje ljekarni mora biti odobreno, a komercijalna prisutnost, uključujući prodaju lijekova javnosti na daljinu putem usluga informacijskog društva, mora imati jedan od pravnih oblika koji su dopušteni na temelju nacionalnog prava na nediskriminirajućoj osnovi: samo *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme*, *par actions simplifiée*, *à responsabilité limitée unipersonnelle* ili *pluripersonnelle*, *en commandite par actions*, *société en noms collectifs* (SNC) ili *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* ili *pluripersonnelle*. U ES, HR, HU i PT: odobrenje poslovnog nastana podliježe ispitivanju gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: stanovništvo i gustoća na određenom području. U MT: izdavanje dozvola za otvaranje ljekarni uz posebna ograničenja. Jedna osoba ne može imati više od jedne dozvole na svoje ime u nekom gradu ili selu (članak 5. stavak 1. Uredbe o dozvolama za ljekarne (LN279/07)), osim ako nema drugih zahtjeva za taj grad ili selo (članak 5. stavak 2. Uredbe o dozvolama za ljekarne (LN279/07)). U PT: u trgovačkim društvima u kojima je kapital podijeljen na dionice one moraju glasiti na ime. Nitko ne smije istovremeno izravno ni neizravno biti vlasnik, upravitelj ili rukovoditelj više od četiriju ljekarni. U SI: mreža ljekarni u SI obuhvaća javne farmaceutske ustanove u vlasništvu općina i privatne ljekarne koje imaju koncesiju, u kojima većinski vlasnik mora biti farmaceut po zanimanju. Zabranjeno je naručivanje poštom farmaceutskih proizvoda koji se izdaju na recept. Za naručivanje poštom lijekova koji se ne izdaju na recept potrebna je posebna državna dozvola.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-4 – Poslovne usluge – usluge istraživanja i razvoja (CPC 851, 852, 853)	
	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim RO: nema ograničenja. Samo u pogledu prekogranične trgovine uslugama: U RO: bez obveze za prekogranično pružanje usluga istraživanja i razvoja.
III-EU-5 – Poslovne usluge – Usluge poslovanja nekretninama (CPC 821, 822)	
	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim CZ i HU: nema ograničenja. U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U CZ i HU: bez obveze za prekogranično pružanje usluga povezanih s nekretninama.
III-EU-6 – Poslovne usluge – usluge najma ili zakupa	
(a) Usluge najma ili zakupa bez rukovatelja (CPC 831)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za najam ili zakup zrakoplova bez posade (dry lease). Na zrakoplove koje upotrebljavaju zračni prijevoznici iz Europske unije primjenjuju se mjerodavni zahtjevi za registraciju zrakoplova. Na ugovor o zakupu zrakoplova bez posade u kojemu je jedna od stranaka zračni prijevoznik iz Europske unije primjenjuju se zahtjevi iz prava Europske unije ili nacionalnog prava u području sigurnosti zračnog prometa, primjerice zahtjev za prethodno odobrenje i drugi uvjeti koji se primjenjuju na upotrebu registriranih zrakoplova iz trećih zemalja(CPC 83104).
(b) Usluge najma ili zakupa osobnih i kućanskih artikala bez rukovatelja (CPC 832)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BE i FR: nema ograničenja. U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U BE i FR: bez obveze za prekogranično pružanje usluga zakupa ili najma osobnih i kućanskih artikala bez rukovatelja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-7 – Poslovne usluge	
(a) Računalne i srodne usluge (CPC 84)[1]	Nema ograničenja.
(b) Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja (CPC 864)	Nema ograničenja.
(c) Usluge savjetovanja u području upravljanja (CPC 865) i usluge povezane sa savjetovanjem o upravljanju (CPC 866)	Nema ograničenja.
(d) Srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja (CPC 8675)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim FR: nema ograničenja. U pogledu ulaganja: U FR: za ispitivanje pristup je moguć samo preko SEL-a (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP-a (*société civile professionnelle*), SA-a i SARL-a (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*).
(e) Usluge tehničkog ispitivanja i analize (CPC 8676)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim FR i PT: nema ograničenja. U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U FR: obavljanje djelatnosti biologa ograničeno je na fizičke osobe. U PT: obavljanje djelatnosti biologa, kemijskog analitičara i agronoma ograničeno je na fizičke osobe.
(f) Usluge oglašavanja (CPC 871)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: nema ograničenja.

[1] EU je suglasan s „Dogovorom o području primjene računalnih usluga – CPC 84”.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(g) Usluge posredovanja u zapošljavanju (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HU i SE: bez obveze za usluge angažiranja osoblja za pomoć u domaćinstvu, drugih komercijalnih ili industrijskih radnika te sestrinskog i drugog osoblja. U HU i SE: nema ograničenja (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). U EU-u za usluge traženja izvršnog osoblja (CPC 87201): nema ih, osim za BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK: bez obveze. U EU-u za usluge posredovanja u zapošljavanju pomoćnog uredskog osoblja i drugog osoblja (CPC 87202): nema ograničenja, osim za AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI i SK: bez obveze. U EU-u za usluge angažiranja pomoćnog uredskog osoblja (CPC 87203): nema ograničenja, osim za AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI i SK: bez obveze. U DE: ograničenja broja pružatelja usluga posredovanja u zapošljavanju. U ES: ograničenja broja pružatelja usluga traženja izvršnog osoblja i usluga posredovanja u zapošljavanju (CPC 87201, 87202). U FR: te usluge mogu podlijegati državnom monopolu (CPC 87202). U IT: ograničenja broja pružatelja usluga angažiranja uredskog osoblja (CPC 87203).
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BE, HU i SE: bez obveze za prekogranično pružanje usluga posredovanja u zapošljavanju pomoćnog uredskog osoblja i drugog osoblja (CPC 87202). U BE: Nema ograničenja. U IE: bez obveze za prekogranično pružanje usluga traženja izvršnog osoblja (CPC 87201). U FR, IE, IT i NL: bez obveze za prekogranično pružanje usluga uredskog osoblja (CPC 87203).
(h) Usluge zaštite (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI i SK: Nema ograničenja. U BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI i SK: bez obveze. U DK, HR i HU: bez obveze za pružanje usluga u sljedećim podsektorima: zaštitarske usluge (CPC 87305) u HR i HU, savjetodavne usluge u pogledu sigurnosti (CPC 87302) u HR, zaštitarska služba zračnih luka (CPC 87305 (dio)) u DK i usluge oklopnih vozila (CPC 87304) u HU.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu ulaganja: U FI: bez obveze za licencije za pružanje usluga zaštite.
(i) Istražne usluge (CPC 87301)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT i SE: bez obveze. U AT i SE: nema ograničenja.
(j) Usluge čišćenja zgrada (CPC 874)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: nema ograničenja.
(k) Fotografske usluge (CPC 875)	Nema ograničenja.
(l) Usluge pakiranja (CPC 876)	Nema ograničenja.
(m) Usluge kreditnog izvješćivanja i usluge agencija za naplatu (CPC 87901, 87902)	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim ES, LV i SE: bez obveze za pružanje usluga agencija za naplate i usluga kreditnog izvješćivanja. U ES, LV i SE: nema ograničenja.
(n) Usluge odgovaranja na telefonske pozive (CPC 87903)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU-u: nema ograničenja.
(o) Usluge umnožavanja (CPC 87904)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HU: nema ograničenja. U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U HU: bez obveze za prekograničnu pružanje usluga umnožavanja.
(p) Usluge pismenog i usmenog prevođenja (CPC 87905)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HU i PL: nema ograničenja. U HU: službene prijevode, službene ovjere prijevoda i ovjerene preslike službenih dokumenata na stranim jezicima smije izrađivati samo Mađarski ured za prijevode i ovjere (OFFI). U PL: samo fizičke osobe mogu biti sudski tumači.
(q) Usluge sastavljanja popisa adresa i poštanske usluge (CPC 87906)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(r) Usluge specijaliziranog oblikovanja (CPC 87907)	Nema ograničenja.
(s) Ostale poslovne usluge koje nisu drugdje navedene (CPC 87909)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim SE: nema ograničenja. U SE: gospodarski plan stambene zadruge moraju potvrditi dvije osobe. Te osobe moraju javno odobriti tijela u EGP-u. U SE: zalagaonice se osnivaju kao društva s ograničenom odgovornošću ili podružnice.
(t) Poslovne usluge povezane sa zračnim prijevozom: — Prodaja i stavljanje na tržište — Usluge računalnog sustava rezervacija (CRS)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: nema ograničenja
(u) Usluge popravka povezane s metalnim proizvodima, strojevima i opremom (CPC 886, osim 8868)	Nema ograničenja
	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HU: nema ograničenja. U HU: bez obveze za usluge povezane s distribucijom energije i prekogranično pružanje usluga povezanih s proizvodnjom, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga koje se odnose na te sektore.
(v) Održavanje i popravak plovila, opreme za željeznički prijevoz te zrakoplova i njihovih dijelova (CPC 86764 (dio), 86769, 8868)	Nema ograničenja

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(x) Ostale poslovne usluge i usluge žigosanja (dio CPC 893)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim CZ, LT i NL: nema ograničenja. U LT: bez obveze. U NL: isključivo pravo na žigosanje predmeta od plemenitih kovina trenutačno imaju dva nizozemska državna monopola.
(y) Pakiranje (CPC 88493 (dio), ISIC 37)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U CZ: poduzeće za pakiranje koje pruža usluge povezane s povratom i oporabom ambalaže mora biti dioničko društvo (CPC 88493 (dio), ISIC 37).
III-EU-8 – Komunikacijske usluge	
(a) Poštanske i kurirske usluge (CPC 71235 (dio), 73210 (dio), 751 (dio))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: organizacija razmještaja poštanskih sandučića na javnim prometnicama, izdavanje poštanskih marki i usluge preporučene dostave koje se pružaju tijekom upravnih ili sudskih postupaka mogu se ograničiti u skladu s nacionalnim zakonodavstvom. Mogu se uvesti sustavi dozvola za usluge za koje postoji obveza opće univerzalne usluge. Te dozvole mogu podlijegati posebnim obvezama univerzalnih usluga ili financijskim doprinosima kompenzacijskom fondu.
(b) Telekomunikacije (CPC 752, 753, 754)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BE: nema ograničenja. U BE: bez obveze za usluge prijenosa satelitskog emitiranja.
III-EU-9 – Građevinarstvo (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU-u: nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-10 – Usluge distribucije	
(a) Usluge distribucije (CPC 3546, 631, 632 osim 63211, 63297, 62276, 621 (dio))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim PT: nema ograničenja. U pogledu ulaganja: U PT: za otvaranje određenih maloprodajnih objekata i trgovačkih centara primjenjuje se poseban sustav odobrenja. To se odnosi na trgovačke centre koji imaju bruto površinu za zakup od 8 000 m^2 ili više te na maloprodajne objekte koji imaju prodajnu površinu od 2 000 m^2 ili više ako se nalaze izvan trgovačkih centara. Glavni kriteriji: doprinos raznovrsnosti komercijalnih ponuda; procjena usluga koje se pružaju kupcima; kvaliteta zapošljavanja i društveno odgovorno poslovanje; uključivanje u urbanističko okruženje; i doprinos ekološkoj učinkovitosti (CPC 631, 632 osim 63211, 63297).
(b) Distribucija farmaceutskih proizvoda (CPC 62117, 62251, 8929)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim FI: nema ograničenja. U FI: bez obveze za distribuciju farmaceutskih proizvoda.
(c) Distribucija alkoholnih pića (CPC 62112 (dio), 62226, 63107, 8929)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim FI i SE: nema ograničenja. U FI: bez obveze za distribuciju alkoholnih pića. U SE: uvođenje monopola na maloprodaju likera, vina i piva (osim bezalkoholnog piva). Trenutačno Systembolaget AB ima takav državni monopol na maloprodaju likera, vina i piva (osim bezalkoholnog piva). Alkoholnim pićem smatra se piće s udjelom alkohola većim od 2,25 %. Pivo mora imati udio alkohola veći od 3,5 % (CPC 631 (dio)).
(d) Distribucija duhana (CPC 6222 (dio), 62228, 6310 (dio), 63108)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT, ES, FR i IT: nema ograničenja. U AT: samo fizičke osobe mogu zatražiti odobrenje za rad u svojstvu prodavača duhana (CPC 63108). U ES: samo fizičke osobe mogu raditi kao prodavači duhana. Svaki prodavač duhana može imati najviše jednu dozvolu (CPC 63108). Državni monopol na maloprodaju duhana. U FR: državni monopol na veleprodaju i maloprodaju duhana (CPC 6222 (dio), 6310 (dio)). U IT: za distribuciju i prodaju duhana potrebna je dozvola. Dozvola se izdaje u okviru javnih postupaka. Izdavanje dozvola podliježe ispitivanju gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: stanovništvo i geografska gustoća na postojećim prodajnim mjestima (CPC 6222 (dio), 6310 (dio)).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-11 – Usluge u području okoliša (a) Usluge upravljanja otpadnim vodama (CPC 9401) (b) Gospodarenje krutim/opasnim otpadom, osim prekograničnog prijevoza opasnog otpada i. Usluge uklanjanja otpadaka (CPC 9402) ii. Sanitarne i slične usluge (CPC 9403) (c) Zaštita okolnog zraka i klime (CPC 9404)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim DE: nema ograničenja. Samo u pogledu prekogranične trgovine uslugama: U DE: bez obveze za prekogranično pružanje usluga gospodarenja otpadom, osim savjetodavnih usluga, te usluga koje se odnose na zaštitu tla i upravljanje kontaminiranim tlom, osim savjetodavnih usluga (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
(d) Sanacija i čišćenje tla i vode i. Pročišćavanje i sanacija onečišćenog ili zagađenog tla i vode (CPC 9406 (dio))	
(e) Smanjenje buke i vibracija (CPC 9405) (f) Zaštita bioraznolikosti i krajolika (g) Usluge zaštite prirode i krajolika (dio CPC-a 9406) (h) Ostale usluge u području okoliša i pomoćne usluge (CPC 9409)	

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-12 – Obrazovne usluge (CPC 92) (financirane samo iz privatnih izvora)	
	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za obrazovne usluge koje se financiraju iz javnih izvora ili državnim potporama u bilo kojem obliku. Ako je stranim pružateljima usluga dopušteno pružanje obrazovnih usluga financiranih iz privatnih izvora, sudjelovanje privatnih subjekata u obrazovnom sustavu može podlijegati dodjeli koncesije na nediskriminirajućoj osnovi. U EU, osim CZ, NL, SE i SK: bez obveze za pružanje drugih privatno financiranih obrazovnih usluga, odnosno onih koje nisu svrstane kao usluge osnovnoškolskog, srednjoškolskog i visokog obrazovanja te usluge obrazovanja odraslih (CPC 929). U CY, FI, MT i RO: bez obveze za pružanje privatno financiranih usluga osnovnoškolskog i srednjoškolskog obrazovanja te usluga obrazovanja odraslih (CPC 921, 922, 924). U AT, BG, CY, FI, MT i RO: bez obveze za pružanje privatno financiranih usluga visokog obrazovanja (CPC 923). U SE: bez obveze za pružatelje obrazovnih usluga kojima su javna tijela izdala odobrenje za pružanje tih usluga. Ova se rezerva primjenjuje na pružatelje obrazovnih usluga financiranih iz privatnih izvora uz neki oblik državne potpore, među ostalim na pružatelje obrazovnih usluga koje priznaje država, pružatelje obrazovnih usluga pod državnim nadzorom ili pružatelje koji pružaju obrazovanje u okviru kojeg se može dobiti potpora za studiranje (CPC 92). U SK: za sve privatno financirane obrazovne usluge, osim usluga tehničkog i strukovnog obrazovanja nakon srednje škole. Može se primijeniti ispitivanje gospodarskih potreba i tijela lokalne vlasti mogu ograničiti broj škola koje se osnivaju (CPC 921, 922, 923 osim 92310, 924).
	U pogledu ulaganja: U EU, osim ES i IT: na otvaranje sveučilišta financiranog iz privatnih izvora koje izdaje priznate diplome ili akademske stupnjeve primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: stanovništvo i gustoća postojećih ustanova. U ES: postupak uključuje pribavljanje mišljenja Parlamenta. U IT: temelji se na trogodišnjem programu i samo talijanske pravne osobe mogu biti ovlaštene za izdavanje diploma koje priznaje država (CPC 923).

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-13 – Zdravstvene i socijalne usluge (financirane samo iz privatnih izvora)	
(a) Zdravstvene usluge – bolničke usluge, usluge hitne pomoći, usluge zdravstvenih ustanova za stanovanje (CPC 93, 931, osim 9312, 93191 (dio), 9311, 93192, 93193, 93199)	U pogledu ulaganja: U EU: bez obveze za pružanje svih zdravstvenih usluga koje se financiraju javnim sredstvima ili državnim potporama u bilo kojem obliku. Bez obveze za sve privatno financirane zdravstvene usluge, osim za privatno financirane bolničke usluge, usluge hitne pomoći i usluge zdravstvenih ustanova za stanovanje, osim bolničkih usluga. Sudjelovanje privatnih subjekata u privatno financiranoj zdravstvenoj mreži može podlijegati dodjeli koncesije na nediskriminirajućoj osnovi. Može se primijeniti ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinka na njih, prometna infrastruktura, gustoća naseljenosti, zemljopisna rasprostranjenost i otvaranje novih radnih mjesta. Ova se rezerva ne odnosi na pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi; one su obuhvaćene drugim rezervama (CPC 931 osim 9312, 93191 (dio)). U AT, PL i SI: bez obveze za pružanje privatno financiranih usluga hitne pomoći (CPC 93192). U BE: bez obveze za osnivanje privatno financiranih usluga hitne pomoći i usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje, osim bolničkih usluga (CPC 93192, 93193). U BG, CY, CZ, FI, MT i SK: bez obveze za pružanje privatno financiranih bolničkih usluga, usluga hitne pomoći i usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje osim bolničkih usluga (CPC 9311, 93192, 93193). U DE: bez obveze za pružanje usluga iz njemačkog sustava socijalne sigurnosti, u kojem usluge mogu pružati različita društva ili subjekti, a one uključuju elemente tržišnog natjecanja te se stoga ne ubrajaju u „djelatnosti koje se obavljaju u okviru izvršavanja javnih ovlasti” (CPC 93). U DE: bez obveze za vlasništvo u privatno financiranim bolnicama kojima upravljaju njemačke vojne snage. U FI: bez obveze za pružanje ostalih usluga zdravstvene zaštite (CPC 93199). U FR: bez obveze za pružanje usluga laboratorijskih analiza i ispitivanja financiranih iz privatnih izvora.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U DE: (primjenjuje se i na regionalnu razinu vlasti): spasilačke usluge i „kvalificirane usluge hitne pomoći” organiziraju i uređuju savezne zemlje (*Länder*). Većina saveznih zemalja nadležnost u području spasilačkih usluga delegira općinama. Općine mogu dati prednost neprofitnim operatorima. To se jednako primjenjuje na strane i domaće pružatelje usluga (CPC 931, 933). Usluge hitne pomoći podliježu planiranju, dozvolama i akreditaciji. Kad je riječ o telemedicini, broj pružatelja IKT usluga (informacijske i komunikacijske tehnologije) može biti ograničen kako bi se zajamčila interoperabilnost, kompatibilnost i potrebni sigurnosni standardi. To se primjenjuje na nediskriminirajućoj osnovi. U SI: državni monopol rezerviran je za sljedeće usluge: opskrba krvi i krvnim pripravcima, uklanjanje i očuvanje ljudskih organa za transplantaciju, usluge socijalne medicine, higijenske, epidemiološke i zdravstveno-ekološke usluge, patološko-anatomske usluge i biomedicinski potpomognuta oplodnja (CPC 931). U FR: za bolničke usluge i usluge hitne pomoći, usluge zdravstvenih ustanova za stanovanje (osim bolničkih usluga) te socijalne usluge: Društva mogu imati bilo koji pravni oblik, osim onih rezerviranih za slobodna zanimanja.
(b) Zdravstvene i socijalne usluge, uključujući mirovinsko osiguranje	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HU: bez obveze za prekogranično pružanje zdravstvenih usluga, socijalnih usluga te djelatnosti ili usluga koje su dio javnog mirovinskog sustava ili obveznog sustava socijalne sigurnosti. Ova se rezerva ne odnosi na pružanje svih profesionalnih zdravstvenih usluga, uključujući usluge koje pružaju djelatnici kao što su liječnici, stomatolozi, primalje, medicinske sestre, fizioterapeuti, paramedicinsko osoblje i psiholozi; one su obuhvaćene drugim rezervama (CPC 931 osim 9312, 93191 (dio)). U HU: bez obveze za prekogranično pružanje s mjesta izvan njegova državnog područja svih bolničkih usluga, usluga hitne pomoći te usluga zdravstvenih ustanova za stanovanje, osim bolničkih usluga, koje se financiraju javnim sredstvima (CPC 9311, 93192, 93193).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(c) Socijalne usluge, uključujući mirovinsko osiguranje	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za pružanje svih socijalnih usluga koje se financiraju javnim sredstvima ili državnim potporama u bilo kojem obliku te za djelatnosti ili usluge koje su dio javnog mirovinskog sustava ili obveznog sustava socijalnog osiguranja. Sudjelovanje privatnih subjekata u privatno financiranoj mreži socijalnih usluga može podlijegati dodjeli koncesije na nediskriminirajućoj osnovi. Može se primijeniti ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih ustanova i učinak na njih, prometna infrastruktura, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost i otvaranje novih radnih mjesta. U CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK i SI: bez obveze za pružanje privatno financiranih socijalnih usluga. U BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT i PT: bez obveze za pružanje privatno financiranih socijalnih usluga, osim usluga povezanih s lječilištima i odmarališta te domovima za starije osobe. U DE: bez obveze za njemački sustav socijalne sigurnosti, u kojem usluge pružaju različita društva ili subjekti, a one uključuju elemente tržišnog natjecanja te se stoga možda ne ubrajaju u „djelatnosti koje se obavljaju u okviru izvršavanja javnih ovlasti”.
	Samo u pogledu ulaganja: U HR: osnivanje ustanova za socijalnu skrb financiranih iz privatnih izvora može podlijegati ispitivanju gospodarskih potreba, posebno geografskih područja (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 – Turističke usluge i usluge povezane s putovanjima (a) Hoteli, restorani i ugostiteljstvo (CPC 641, 642, 643), osim ugostiteljskih usluga u uslugama zračnog prijevoza, koje se nalaze u okviru zemaljskih usluga (b) Usluge putničkih agencija i organizatora grupnih putovanja (turoperatora) (uključujući voditelje putovanja) (CPC 7471) (c) Usluge turističkih vodiča (CPC 7472)	U pogledu ulaganja: U EU, osim BG: nema ograničenja. U BG: obvezno je osnivanje (bez podružnica) (CPC 7471, 7472).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
III-EU-15 – Rekreacijske, kulturne i sportske usluge (osim audiovizualnih usluga)	
(a) Knjižnice, arhivi, muzeji i druge kulturne usluge (CPC 963)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT i za ulaganja u LT: bez obveze za pružanje usluga knjižnica, arhiva i muzeja te drugih kulturnih usluga. U AT i LT: za poslovni nastan može biti obvezna dozvola ili koncesija.
(b) Usluge zabavnog sadržaja, kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo i cirkusa (CPC 9619, 964 osim 96492)	U pogledu ulaganja: U EU: nema ograničenja, osim: U CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI i SK: bez obveze za pružanje usluga zabavnog sadržaja, uključujući usluge kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo, cirkusa i diskoteka. U BG: bez obveze za pružanje sljedećih usluga zabavnog sadržaja: usluga cirkusa, zabavnih parkova i sličnih atrakcija, usluga plesnih dvorana, diskoteka i učitelja plesa te drugih usluga zabavnog sadržaja. U EE: bez obveze za pružanje drugih usluga zabavnog sadržaja, osim usluga kinematografa. U LT i LV: bez obveze za pružanje svih usluga zabavnog sadržaja, osim usluga kinematografa.
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT i SE: bez obveze za prekograničnu pružanje usluga zabavnog sadržaja, uključujući usluge kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo, cirkusa i diskoteka. U AT i SE: nema ograničenja.
(c) Usluge tiskovnih agencija (CPC 962)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HU: nema ograničenja. U HU: bez obveze.
(d) Sportske i ostale rekreacijske usluge (CPC 964)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(e) Usluge kockanja i klađenja (CPC 96492)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za pružanje usluga kockanja koje uključuju klađenje na uloge s novčanom vrijednosti u igrama na sreću, uključujući posebno lutrije, srećke, usluge kockanja u kockarnicama odnosno igraonicama ili licenciranim objektima, usluge klađenja, usluge binga te usluge kockanja kojima upravljaju dobrotvorne ustanove ili neprofitne organizacije koje ubiru prihode od tih usluga.
III-EU-16 – Usluge prijevoza i pomoćne usluge prijevoza	
(a) Pomorski promet: i. Međunarodni prijevoz putnika (CPC 7211, osim nacionalnog kabotažnog prijevoza) ii. Međunarodni prijevoz tereta (CPC 7212, osim nacionalnog kabotažnog prijevoza)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim LV i MT: bez obveze za potrebe registracije plovila i poslovanja flote pod nacionalnom zastavom države poslovnog nastana (sve komercijalne pomorske aktivnosti broda duge plovidbe, uključujući ribolov, akvakulturu i usluge povezane s ribolovom, međunarodni prijevoz putnika i tereta (CPC 721) te pomoćne usluge u pomorskom prijevozu). U EU-u: bez obveze za usluge razvoza i za premještanje kontejnera u vlasništvu ili zakupu koji ne donose prihod, a koje pružaju brodarska društava iz Europske unije, za dio tih usluga koje nije obuhvaćen isključenjem nacionalne pomorske kabotaže. U MT: na pomorsku vezu između MT i kontinentalne Europe preko IT primjenjuju se isključiva prava (CPC 7213, 7214, 742 (dio), 745, 749 (dio)). U LV: nema ograničenja

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(b) Pomoćne usluge u pomorskom prijevozu i prijevozu unutarnjim plovnim putovima	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za pružanje usluga peljarenja i pristajanja(CPC 7452). U EU-u: bez obveze za pomoćne usluge u prijevozu unutarnjim plovnim putovima. U EU-u: za lučke usluge upravljačko tijelo luke ili nadležno tijelo može ograničiti broj pružatelja lučkih usluga za određenu lučku uslugu. U EU, osim LT i LV: bez obveze za usluge guranja i tegljenja (CPC 7214). U LT i LV: nema ograničenja. U BG: broj pružatelja usluga u lukama može biti ograničen ovisno o objektivnom kapacitetu luke, o kojem odlučuje stručno povjerenstvo koje osniva ministar prometa, informacijske tehnologije i komunikacija (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). U BG: u pogledu popratnih usluga u javnom prijevozu koji se obavlja u bugarskim lukama, u lukama koje su od nacionalne važnosti pravo na obavljanje popratnih aktivnosti dodjeljuje se ugovorom o koncesiji. U lukama koje su od regionalne važnosti to se pravo dodjeljuje na temelju ugovora s vlasnikom luke (CPC 74520, 74540 i 74590). U pogledu ulaganja: U EU, osim EL i IT: nema ograničenja. U EL: javni monopol uveden u lučkim područjima za usluge utovara i istovara tereta (CPC 741). U IT: na usluge utovara i istovara pomorskog tereta primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinak na njih, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost i otvaranje novih radnih mjesta (CPC 741).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(c) Željeznički prijevoz i pomoćne usluge u željezničkom prijevozu	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za željeznički prijevoz putnika i tereta (CPC 711). U LT: isključiva prava na pružanje usluga provoza dodjeljuju se željezničkim prijevoznicima koji su u vlasništvu države ili čiji su udjeli u stopostotnom vlasništvu države (CPC 711). U EU, osim LT i SE, za pomoćne usluge u željezničkom prijevozu: nema ograničenja. U LT: usluge održavanja i popravka opreme za željeznički prijevoz podliježu državnom monopolu (CPC 86764, 86769, 8868 (dio)). U SE: usluge održavanja i popravka opreme za željeznički prijevoz podliježu ispitivanju gospodarskih potreba ako ulagatelj namjerava uspostaviti vlastite objekte terminalne infrastrukture. Glavni kriteriji: ograničenja u pogledu prostora i kapaciteta (CPC 86764, 86769, 8868 (dio)).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(d) Cestovni prijevoz (usluge prijevoza putnika, usluge prijevoza tereta, usluge međunarodnog kamionskog prijevoza) te pomoćne usluge u cestovnom prijevozu	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za cestovni prijevoz (usluge prijevoza putnika, usluge prijevoza tereta, usluge međunarodnog kamionskog prijevoza). U pogledu ulaganja: U EU: bez obveze za kabotažu unutar države članice koju obavljaju strani ulagatelji s poslovnim nastanom u drugoj državi članici (CPC 712). U EU: ispitivanje gospodarskih potreba može se primijeniti na usluge taksija u Europskoj uniji, čime se određuje ograničenje broja pružatelja usluga. Glavni kriterij: lokalna potražnja kako je utvrđeno u primjenjivom pravu (CPC 71221). U BE: zakonodavstvom se može utvrditi maksimalan broj dozvola (CPC 71221). U AT, BG i DE: za prijevoz putnika i tereta isključiva prava ili odobrenja mogu se dodijeliti samo fizičkim osobama iz Europske unije i pravnim osobama iz Europske unije koje imaju sjedište u Europskoj uniji (CPC 712). U CZ: obvezno je osnivanje u CZ-u (bez podružnica). U ES: na pružanje usluga prijevoza putnika u okviru CPC-a 7122 primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriterij: lokalna potražnja. Na pružanje usluga međugradskog autobusnog prijevoza primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinak na njih, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost, učinak na prometne uvjete i otvaranje novih radnih mjesta. U FR: bez obveze za pružanje usluga međugradskog autobusnog prijevoza (CPC 712). U IE: za pružanje usluga međugradskog autobusnog prijevoza provodi se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinak na njih, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost, učinak na prometne uvjete i otvaranje novih radnih mjesta (CPC 7121, 7122).

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U IT: na pružanje usluga limuzina primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinak na njih, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost, učinak na prometne uvjete i otvaranje novih radnih mjesta. Na pružanje usluga međugradskog autobusnog prijevoza primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinak na njih, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost, učinak na prometne uvjete i otvaranje novih radnih mjesta. Na pružanje usluga prijevoza tereta primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: lokalna potražnja (CPC 712). U MT: za usluge javnog autobusnog prijevoza: na cijelu se mrežu primjenjuju koncesije koje uključuju obvezu pružanja javne usluge za određene društvene skupine (primjerice studente i starije osobe) (CPC 712). U MT: na broj dozvola za taksije primjenjuju se količinska ograničenja. Na broj dozvola za *karozzini* (kočije koje vuku konji) primjenjuju se količinska ograničenja (CPC 712). U PT: za pružanje usluga limuzina u prijevozu putnika primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: broj postojećih poslovnih jedinica i učinak na njih, gustoća naseljenosti, geografska rasprostranjenost, učinak na prometne uvjete i otvaranje novih radnih mjesta (CPC 71222). U SE: za usluge održavanja i popravka opreme za cestovni prijevoz provodi se ispitivanje gospodarskih potreba ako ulagatelj namjerava uspostaviti vlastite objekte terminalne infrastrukture. Glavni kriteriji: ograničenja prostora i kapaciteta (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, 8867 (dio)). U SE: za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika potrebna je švedska dozvola. Kriteriji za dobivanje dozvole za upravljanje taksijem uključuju činjenicu da je trgovačko društvo imenovalo fizičku osobu koja će djelovati kao upravitelj prijevoza (zahtjev *de facto* u pogledu boravišta – vidjeti rezervu Švedske o vrstama poslovnog nastana) (CPC 712). U SK: na prijevoz tereta primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: lokalna potražnja (CPC 712).
	U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BG, za prekogranično pružanje popratnih usluga u cestovnom prijevozu (CPC 744): nema ograničenja. U BG: bez obveze.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(e) Pomoćne usluge u zračnom prijevozu (CPC 7461, 7469, 83104)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: razina otvorenosti zemaljskih usluga ovisi o veličini zračne luke. Broj dobavljača u svakoj zračnoj luci može se ograničiti. Za velike zračne luke taj se broj ne može ograničiti na manje od dva dobavljača. U pogledu ulaganja: U PL: kad je riječ o uslugama skladištenja zamrznute ili rashlađene robe, mogućnost pružanja određenih kategorija usluga ovisit će o veličini zračne luke. Broj pružatelja usluga u svakoj zračnoj luci može se ograničiti zbog ograničenosti raspoloživog prostora, i to na najmanje dva pružatelja usluga zbog drugih razloga (CPC 742 (dio)).
(f) Svemirski prijevoz i najam svemirskih letjelica	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: EU: bez obveze za usluge svemirskog prijevoza te najam svemirskih letjelica (CPC 733, 734 (dio)).
III-EU-17 – Poljoprivreda, ribarstvo, voda, proizvodnja	
(a) Poljoprivreda, lov, šumarstvo i usluge povezane s poljoprivredom, lovom i šumarstvom (ISIC 01, 02, CPC 881)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim HR, HU, PT i SE: nema ograničenja. U HR: bez obveze za poljoprivredne djelatnosti i djelatnosti lova. U HU: bez obveze za poljoprivredne djelatnosti (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga). U PT: obavljanje djelatnosti biologa, kemijskog analitičara i agronoma ograničeno je na fizičke osobe (CPC 881). U SE: bez obveze za uzgoj sobova (ISIC 014).
(b) Ribolov, akvakultura i usluge povezane s ribolovom (ISIC 05, CPC 882)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za ribolov, akvakulturu i usluge povezane s ribolovom. U EU-u: bez obveze za otvaranje objekata za morsku ili riječnu akvakulturu. U FR: bez obveze za sudjelovanje u francuskom pomorskom dobru namijenjenom uzgoju ribe, školjkaša ili algi. U BG: bez obveze za uzimanje morskih i riječnih resursa koje obavljaju plovila u unutarnjim morskim vodama i teritorijalnom moru BG.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(c) Skupljanje, pročišćivanje i distribucija vode (ISIC 41)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: bez obveze za djelatnosti koje uključuju usluge povezane sa skupljanjem, pročišćivanjem i distribucijom vode kućanstvima te industrijskim, komercijalnim ili drugim korisnicima, kao i opskrbu pitkom vodom i gospodarenje vodama.
(d) Proizvodnja (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU: nema ograničenja.
(e) Objavljivanje, tiskanje i reprodukcija snimljenog materijala (ISIC 22, CPC 88442)	Nema ograničenja.
(f) Proizvodnja (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Nema ograničenja.
III-EU-18 – Rudarstvo i djelatnosti povezane s energijom	
(a) Rudarstvo i vađenje (ISIC 10, 11, 12: Rudarstvo – materijali za proizvodnju energije, ISIC 13, 14: Rudarstvo – metalne rude i drugo rudarstvo; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BE, FI, IT i NL: nema ograničenja. U IT: (primjenjuje se i na regionalnu razinu vlasti za istraživanje): na rudnike u vlasništvu države primjenjuju se posebna pravila za istraživanje i rudarstvo. Prije iskorištavanja potrebno je ishoditi dozvolu za istraživanje *permesso di ricerca*, članak 4. Kraljevskog dekreta 1447/1927). Ta dozvola ima ograničenu valjanost i u njoj su točno definirane granice zemljišta koje se istražuje, a različitim osobama ili društvima može se odobriti više od jedne dozvole za istraživanje za isto područje (ta vrsta dozvole nije nužno isključiva). Za uzgoj i iskorištavanje minerala potrebno je odobrenje (*concessione*, članak 14.) regionalnog tijela (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu ulaganja: U BE: istraživanje i eksploatacija mineralnih sirovina i drugih neživih resursa u teritorijalnim vodama i epikontinentalnom pojasu podliježu koncesiji. Koncesionar mora imati adresu za usluge u Belgiji (ISIC 14). U FI: odobrenje za rudarenje nuklearnog materijala može podlijegati ispitivanju gospodarskih potreba. Glavni kriteriji: ukupne gospodarske i socijalne koristi (ISIC Rev. 3.1 120). U NL: istraživanje i iskorištavanje ugljikovodika u NL uvijek se obavlja zajedno s društvom s ograničenom odgovornošću ili dioničkim društvom koje imenuje ministar gospodarstva. Člancima 81. i 82. Zakona o rudarstvu propisano je da Nizozemska mora izravno ili neizravno posjedovati sve dionice tog uvrštenog trgovačkog društva (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
(b) Energetske usluge – opće (ISIC 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BE, BG, FR i LT: nema ograničenja. U FR: bez obveze za sustave prijenosa električne energije i plina te za prijevoz nafte i plina cjevovodima (CPC 7131). U BE: bez obveze za usluge distribucije energije i usluge povezane s distribucijom energije (CPC 887 osim konzultantskih usluga). U BE: bez obveze za usluge prijenosa energije, u pogledu vrsta pravnih subjekata i postupanja prema javnim ili privatnim operatorima kojima je BE dodijelio isključiva prava (ISIC 4010, CPC 71310). U BG: bez obveze za usluge povezane s distribucijom energije (CPC 88 (dio)). U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U LT: bez obveze za prijevoz goriva cjevovodima i pomoćne usluge u prijevozu robe cjevovodima, osim goriva.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(c) Električna energija (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL i SK: nema ograničenja. U AT, BG: bez obveze za proizvodnju električne energije, usluge distribucije energije i usluge povezane s distribucijom energije (ISIC 4010, CPC 887 osim savjetodavnih i konzultantskih usluga). U CZ: isključiva prava postoje u pogledu dozvola za prijenos električne energije i plina te dozvola za operatore tržišta (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). U FI: bez obveze za uvoz električne energije. Bez obveze za prekograničnu trgovinu povezanu s veleprodajom i maloprodajom električne energije. bez obveze za mreže i sustave za prijenos i distribuciju električne energije (ISIC 4010, CPC 62279, 887 osim savjetodavnih i konzultantskih usluga). U FR: bez obveze za proizvodnju električne energije (ISIC 4010). U FR: bez obveze za prijenos i distribuciju električne energije (ISIC 4010, CPC 887). U LT: bez obveze za usluge veleprodaje i maloprodaje električne energije koja potječe iz nesigurnih nuklearnih izvora. U SK: za proizvodnju, prijenos i distribuciju električne energije, veleprodaju i maloprodaju električne energije te usluge povezane s distribucijom energije, uključujući usluge u području energetske učinkovitosti, uštede energije i energetskog pregleda. Primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba i zahtjev se može odbiti samo ako je tržište zasićeno (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	U pogledu ulaganja: U MT: EneMalta plc ima monopol u opskrbi električnom energijom (ISIC 4010; CPC 887). U NL: bez obveze za vlasništvo nad električnom mrežom koja je dodijeljena isključivo nizozemskoj vladi (prijenosni sustavi) i drugim javnim tijelima (distribucijski sustavi) (ISIC 4010, CPC 887).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(d) Goriva, plin, sirova nafta ili naftni derivati (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (osim usluga savjetovanja i konzultantskih usluga))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL i SK: nema ograničenja. U AT: bez obveze za prijevoz plina i robe osim plina (CPC 713). U BG: bez obveze za prijevoz cjevovodima, pohranu i skladištenje nafte i prirodnog plina, uključujući prijevoz u tranzitu (ISIC 4020, CPC 7131, CPC 742 (dio)). U CZ: bez obveze za proizvodnju, prijenos, distribuciju i trgovinu plina te njegovo skladištenje (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). U DK: vlasnik ili korisnik koji planira uspostaviti cjevovod za prijevoz sirove ili rafinirane nafte i naftnih derivata te prirodnog plina prije početka radova mora dobiti dozvolu lokalnog tijela. Broj dozvola koje se izdaju može biti ograničen (CPC 7131). U FI: bez obveze za mreže i sustave za prijenos i distribuciju plina. Količinska ograničenja u obliku monopola ili isključivih prava na uvoz prirodnog plina (ISIC 4020, CPC 887 osim savjetodavnih i konzultantskih usluga). U FR: samo društva u kojima je 100 % kapitala u vlasništvu francuske države, druge organizacije javnog sektora ili ENGIE-a mogu posjedovati i upravljati sustavima za prijenos ili distribuciju plina iz razloga nacionalne energetske sigurnosti (ISIC 4020, CPC 887). U HU: bez obveze za pružanje usluga prijevoza cjevovodima. Potreban je poslovni nastan. Usluge se mogu pružati na temelju ugovora o koncesiji koji je dodijelila država ili lokalno tijelo. Pružanje te usluge uređeno je Zakonom o koncesiji (CPC 7131). U NL: bez obveze za vlasništvo nad elektroenergetskom mrežom i mrežom plinovoda koje se isključivo dodjeljuje nizozemskoj vladi (prijenosni sustavi) i drugim javnim tijelima (distribucijski sustavi) (ISIC 040, CPC 71310). U SK: za proizvodnju plina, distribuciju plinovitih goriva i prijevoz goriva cjevovodima obvezno je odobrenje. Primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba, a zahtjev se može odbiti samo ako je tržište zasićeno. (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 i 887).

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
(e) Nuklearna energija (ISIC 12, 2330, 4010 (dio), CPC 887)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU i SE: nema ograničenja. U AT i FI: bez obveze za proizvodnju, preradu, distribuciju ili prijevoz nuklearnog materijala te za proizvodnju ili distribuciju energije iz nuklearnog materijala. U DE: bez obveze za proizvodnju, preradu ili prijevoz nuklearnog materijala te za proizvodnju ili distribuciju energije iz nuklearnog materijala. U BE: bez obveze za proizvodnju, preradu ili prijevoz nuklearnog materijala te za proizvodnju ili distribuciju energije iz nuklearnog materijala.
	U pogledu ulaganja: U BG: bez obveze za obradu materijala za fisiju i fuziju ili materijala iz kojih se dobivaju, kao i za trgovinu tim materijalima, održavanje i popravak opreme i sustava u postrojenjima za proizvodnju nuklearne energije, za prijevoz tih materijala, otpadaka i otpadnih tvari iz njihove obrade, za upotrebu ionizirajućeg zračenja te za sve druge usluge povezane s upotrebom nuklearne energije u miroljubive svrhe (uključujući usluge inženjeringa i savjetovanja te usluge povezane sa softverom itd.). U FR: bez obveze za proizvodnju, preradu, distribuciju ili prijevoz nuklearnog materijala u skladu s obvezama iz sporazuma Euratoma. U HU i SE: bez obveze za preradu nuklearnog goriva i proizvodnju električne energije iz nuklearnih izvora. (ISIC 2330, 4010 (dio)).
(f) Opskrba parom i toplom vodom (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim BG, FI i SK: nema ograničenja. U BG: bez obveze za proizvodnju i distribuciju topline (ISIC 4030, CPC 887). U SK: obvezno je odobrenje za proizvodnju i distribuciju pare i tople vode, veleprodaju i maloprodaju pare i tople vode te usluge povezane s distribucijom energije. Primjenjuje se ispitivanje gospodarskih potreba i zahtjev se može odbiti samo ako je tržište zasićeno.

Sektor ili podsektor	Ograničenja u pristupu tržištu
	U pogledu ulaganja: U FI: za proizvodnju i distribuciju pare i tople vode postoje količinska ograničenja u obliku monopola ili isključivih prava (ISIC 40, CPC 7131). U FI: bez obveze za prijenosne i distribucijske mreže i sustave pare i tople vode (ISIC 4030, CPC 7131, osim savjetodavnih i konzultantskih usluga).
III-EU-19 – Ostale usluge koje nisu drugdje uključene	
(a) Pogrebne usluge, usluge kremiranja i usluge grobara (CPC 9703)	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim CY, DE, FI, PT, SE i SI: nema ograničenja. U CY, DE, FI, PT, SE i SI: bez obveze za pogrebne usluge, usluge kremiranja i usluge grobara.
(b) Ostale poslovne usluge (CPC 612 (dio), 621 (dio), 625 (dio), 85990 (dio))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: U EU, osim CZ, LT i FI, za ostale poslovne usluge (CPC 612 (dio), 621 (dio), 625 (dio), 85990 (dio)): nema ograničenja. U pogledu prekogranične trgovine uslugama: U CZ: bez obveze za usluge dražbi (CPC 612 (dio), 621 (dio), 625 (dio), 85990 (dio)). U LT: bez obveze za subjekt koji je vlada ovlastila za isključivo pravo pružanja sljedećih usluga: prijenos podataka putem sigurnih nacionalnih mreža za prijenos podataka. U FI: bez obveze za prekogranično pružanje usluga elektroničke identifikacije.
(c) Nove usluge	U EU-u: bez obveze za pružanje novih usluga osim onih koje su klasificirane u CPC-u.

PUBLIC

Dodatak 17.-C-2.

RASPORED ČILEA

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Br. 1 – Svi sektori	
(a) Državno trgovačko društvo	U slučaju prijenosa ili raspolaganja nekim udjelom u kapitalu ili imovinom postojećeg državnog ili vladinog subjekta, Čile zadržava pravo zabrane ili uvođenja ograničenja prava vlasništva nad navedenim udjelom ili imovinom te nad pravom stranih ulagatelja ili njihovih ulaganja da upravljaju društvom u državnom vlasništvu koje je osnovano unutar tog okvira ili da upravljaju ulaganjima koje je to društvo ostvarilo. „Državno trgovačko društvo" znači bilo koje trgovačko društvo u vlasništvu Čilea ili kojim upravlja Čile putem udjela u vlasništvu istog i uključuje trgovačko društvo osnovano nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma isključivo u svrhu prodaje ili raspolaganja vlastitim udjelom u kapitalu ili imovinom postojećeg državnog trgovačkog društva ili vladinog subjekta.
(b) Javne komunalne usluge	Javne komunalne usluge postoje u sektorima kao što su srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja, usluge istraživanja i razvoja u društvenim i humanističkim znanostima, usluge tehničkog ispitivanja i analize, usluge vodoopskrbe i pročišćavanja vode, kanalizacija, usluge u području okoliša, zdravstvene usluge, usluge prijevoza i pomoćne usluge u svim vrstama prijevoza. Isključiva prava za te usluge često se dodjeljuju privatnim subjektima, na primjer subjektima koji imaju koncesije javnih tijela, podložno određenim obvezama u pogledu usluga. Ova se rezerva ne primjenjuje na telekomunikacije te na računalne i srodne usluge.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
(c) Stjecanje nekretnina	U Čileu se ne preuzima obveza za stjecanje „državnog zemljišta”, „pogranične zone” i bilo kojeg zemljišta unutar pet kilometara od obale koje se upotrebljava za poljoprivredne djelatnosti kako je navedeno u prilozima 17.-A i 17.-B. Bilo koja fizička osoba državljanin Čilea ili osoba s boravištem u Čileu ili čileanska pravna osoba može stjecati ili upravljati zemljištima koja se koriste za obavljanje poljoprivredne djelatnosti. Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na vlasništvo ili kontrolu nad takvim zemljištima.
(d) Komercijalna prisutnost	Ovaj se raspored ne primjenjuje na predstavništva.
(e) Autohtoni narodi	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na autohtone narode.
(f) Manjine u nepovoljnom položaju	Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere kojima se dodjeljuju prava ili prednosti manjinama koje su u socijalno ili gospodarski nepovoljnom položaju.
Br. 2 – Proizvodnja	
Proizvodnja osim usluga (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, osim 16, 22, 24, 25, 29 i 37)	Nema ograničenja.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 16.: proizvodnja duhanskih proizvoda)	Bez obveze.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 22.: izdavaštvo, tiskanje i reprodukcija snimljenih materijala)	Nema ograničenja, osim za: 222 Tiskanje i uslužne djelatnosti povezane s tiskanjem: bez obveze za uslužne djelatnosti povezane s tiskanjem.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 24.: proizvodnja kemikalija i kemijskih proizvoda)	Posebne vrste pravnih subjekata za obavljanje gospodarske djelatnosti mogu podnijeti zahtjev za: 241 Proizvodnju osnovnih kemikalija; i 242 Proizvodnju ostalih kemijskih proizvoda.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 25.: proizvodnja gume i proizvoda od plastike)	Posebne vrste pravnih subjekata za obavljanje gospodarske djelatnosti mogu podnijeti zahtjev za: 251 Proizvodnju proizvoda od gume; i 252 Proizvodnju proizvoda od plastike.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 29.: proizvodnja strojeva i opreme koji nisu drugdje navedeni)	Nema ograničenja, osim za: 2927 proizvodnju oružja i streljiva: bez obveze.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 31.: proizvodnja električnih strojeva i aparata koji nisu drugdje navedeni)	Posebne vrste pravnih subjekata za obavljanje gospodarske djelatnosti mogu podnijeti zahtjev za: 311 Proizvodnju elektromotora, generatora i transformatora; i 314 Proizvodnju akumulatora, primarnih ćelija i primarnih baterija.
Proizvodnja (ISIC Rev. 3.1 odjeljak 37.: recikliranje)	Posebne vrste pravnih subjekata za obavljanje gospodarske djelatnosti mogu podnijeti zahtjev za: 371 Recikliranje metalnih ostataka i otpadaka; i 372 Recikliranje nemetalnih ostataka i otpadaka.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Br. 3 – Rudarstvo i vađenje	
Rudarstvo i vađenje, osim usluga (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Bez obveze za: Odjeljak 11. Vađenje sirove nafte i prirodnog plina; uslužne aktivnosti povezane s vađenjem nafte i plina, i Odjeljak 12. Vađenje rudača uranija i torija. Istraživanje, iskorištavanje i obrada (*beneficio*) litija, tekućih ili plinovitih ugljikovodika, ležišta bilo koje vrste koja postoje u morskim vodama pod nacionalnom jurisdikcijom i ležišta bilo koje vrste koja se u cijelosti ili djelomično nalaze na područjima koja su klasificirana kao važna za nacionalnu sigurnost s učincima rudarenja, a koja se utvrđuju isključivo zakonom, mogu biti predmet upravnih koncesija ili posebnih ugovora o radu, podložno zahtjevima i uvjetima koji se utvrđuju, u svakom slučaju Vrhovnim dekretom. Nadalje, isključivo Čileanska komisija za nuklearnu energiju (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) ili stranke koje je Komisija ovlastila mogu izvršavati ili sklapati pravne akte koji se odnose na izvađene prirodne atomske materijale i litij, kao i njihove koncentrate, derivate i spojeve.
Br. 4 – Poljoprivreda	
Poljoprivreda i lov, osim usluga (ISIC Rev. 3.1 A 01)	Nema ograničenja.
Šumarstvo, osim usluga (ISIC Rev.3.1 A 02)	Nema ograničenja. Podrazumijeva se da je potreban plan upravljanja koji odobrava Povjerenstvo za šumarstvo (*Corporación Nacional Forestal*).

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Br. 5 – Energija	
Proizvodnja i distribucija električne energije, osim usluga (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	(a) Nema ograničenja, osim za proizvodnju, prijenos i distribuciju električne energije za nacionalni električni sustav (*Sistema Eléctrico Nacional*). Primjenjuju se sljedeća ograničenja: Samo posebna vrsta javnih društava, otvorenih ili zatvorenih (*sociedad anónima abierta o cerrada*), koja su osnovana u Čileu, ovlaštena je upravljati koncesijama za distribuciju energije. Ta društva moraju se baviti isključivo distribucijom energije. Samo posebna vrsta javnih društava, otvorenih ili zatvorenih (*sociedad anónima abierta o cerrada*), koja su osnovana u Čileu, ovlaštena je upravljati koncesijama za prijenos energije za nacionalni prijenosni sustav (*Sistema Interconectado Central*). Ta društva moraju se baviti isključivo prijenosom energije. Proizvodnja hidroelektrične energije može se iskorištavati na temelju koncesija. Samo pravne osobe osnovane u skladu s čileanskim pravom mogu podnijeti zahtjev za takve koncesije i javne ponude za dobivanje takvih koncesija. Istraživanje ili iskorištavanje geotermalne energije podliježe koncesijama. Samo pravne osobe osnovane u skladu s čileanskim pravom mogu podnijeti zahtjev za takve koncesije i javne ponude za dobivanje takvih koncesija. Proizvodnjom nuklearne energije u miroljubive svrhe može se baviti isključivo Čileanska komisija za nuklearnu energiju ili, uz njenu suglasnost, treće osobe u suradnji s istom. Ako Komisija utvrdi da je preporučljivo izdati takvo odobrenje, u tom će slučaju utvrditi i uvjete rada. (b) Bez obveze za djelatnosti posrednika ili zastupnika u području električne energije koji organiziraju prodaju električne energije putem sustava za distribuciju električne energije kojima upravljaju drugi.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Br. 6 – Ribarstvo	
Ribolov, upravljanje ribljim mrjestilištima i ribljim uzgajalištima; osim usluga (ISIC Rev. 3.1 B 05)	Bez obveze.
Br. 7 – Usluge	
Pravne usluge (CPC 861 (dio))	U pogledu ulaganja i prekogranične trgovine uslugama: (1) i (3): nema ograničenja, osim u slučaju stečajnih upravitelja (*síndicos de quiebra*) koje mora propisno ovlastiti ministar pravosuđa (*Ministerio de Justicia*) i koji mogu raditi samo u mjestu svojeg boravišta. (2): nema ograničenja.
Računovodstvene, revizorske i knjigovodstvene usluge (CPC 86211)	(1) i (3): nema ograničenja, osim što vanjski revizori financijskih institucija moraju biti upisani u Registar vanjskih revizora nadzornih tijela banaka i financijskih institucija (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) i u Nadzor vrijednosnih papira i osiguranja (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Samo poduzeća zakonito osnovana u Čileu kao društva osoba (*sociedades de personas*) ili udruženja (*asociaciones*) i čija su glavna djelatnost revizorske usluge mogu biti upisana u registar. (2): nema ograničenja.
Usluge poreznog savjetovanja (CPC 863)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Arhitektonske usluge (CPC 8671)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Inženjerske usluge (CPC 8672)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge integriranog inženjerstva (CPC 86733)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture (CPC 8674)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Veterinarske usluge (CPC 932)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Usluge primalja, medicinskih sestara, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja (CPC 93191)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Računalne i srodne usluge (CPC 841, 842, 843, 844 i 845)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Interdisciplinarne usluge istraživanja i razvoja, usluge istraživanja i razvoja u prirodnim znanostima te srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja (CPC 851 (dio), CPC 853 (dio) i CPC 86751 (dio))	(1) i (3): nema ograničenja, osim: svako istraživanje znanstvene ili tehničke prirode, ili istraživanje povezano s planinskim penjanjem (*andinismo*), koje pravne ili fizičke osobe s prebivalištem u inozemstvu namjeravaju provesti u pograničnim područjima mora odobriti i nadzirati Uprava za granice (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*). Uprava za granice može odrediti da ekspedicija uključuje jednog ili više predstavnika relevantnih čileanskih djelatnosti. Ti bi predstavnici sudjelovali i učili o studijama i njihovu opsegu. (2): nema ograničenja.
Usluge istraživanja i razvoja u društvenim i humanističkim znanostima (CPC 852)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge poslovanja nekretninama: uključujući nekretnine u vlasništvu ili najmu ili na temelju naknade ili ugovora (CPC 821 i 822)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge iznajmljivanja/davanja u zakup bez posade/operatera, povezane s plovilima, ostalom prijevoznom opremom i ostalim strojevima i opremom (CPC 8310, osim 83104)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Usluge najma ili zakupa zrakoplova (bez rukovatelja) (CPC 83104)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge oglašavanja (CPC 871)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge istraživanje tržišta i ispitivanja javnog mnijenja (CPC 864)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge savjetovanja u pogledu upravljanja (CPC 865)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge povezane sa savjetovanjem u pogledu upravljanja (CPC 866, osim 86602)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge tehničkog ispitivanja i analize (CPC 8676)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge povezane s poljoprivredom, lovom i šumarstvom (CPC 881)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge povezane s rudarstvom (CPC 883)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge posredovanja u zapošljavanju i pronalaženju osoblja (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Istražne usluge i usluge u području sigurnosti (CPC 87302, 87303, 87304 i 87305)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Održavanje i popravak opreme, ne uključuje plovila, zrakoplove ili drugu prijevoznu opremu (CPC 633)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge čišćenja zgrada (CPC 874)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Fotografske usluge (CPC 875)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge pakiranja (CPC 876)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge kreditnog izvješćivanja, usluge agencija za naplate (CPC 87901, 87902)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Usluge odgovaranja na telefonske pozive (CPC 87903)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge umnožavanja (CPC 87904)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge pismenog i usmenog prevođenja (CPC 87905)	(1), (2) i (3): nema ograničenja, osim službenih prijevoda, službenih ovjera prijevoda i ovjerenih preslika službenih dokumenata na stranim jezicima koje smiju raditi samo službeni prevoditelji registrirani kod nadležnih čileanskih tijela.
Usluge sastavljanja popisa adresa i poštanske usluge (CPC 87906)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge specijaliziranog oblikovanja (CPC 87907)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Ostale poslovne usluge koje nisu drugdje navedene (CPC 87909)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Usluge tiskanja i izdavaštva (CPC 88442)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Kongresne usluge (CPC 87909)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Poštanske usluge (CPC 7511)	(1), (2) i (3): bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Kurirske usluge (CPC 7512) Usluge koje se odnose na rukovanje[1] poštanskim pošiljkama[2] prema sljedećem popisu podsektora, bilo za strana ili domaća odredišta: i. rukovanje adresiranim pisanim komunikacijama na svim vrstama fizičkih medija[3], uključujući — usluge hibridne pošte, i — izravnu poštu; ii. rukovanje adresiranim pošiljkama i paketima[4];	(1), (2) i (3): nema ograničenja, osim: ako u skladu s Uredbom (*Decreto Supremo*) br. 5037 od 4. studenoga 1960. Ministarstva unutarnjih poslova (*Ministerio del Interior*) i Uredbom sa snagom zakona (*Decreto con Fuerza de Ley*) br. 10 od 30. siječnja 1982. Ministarstva prometa i telekomunikacija (*Ministerio de Transporte y telecomunicaciones*) ili propisima koji ih zamijene Država Čile može putem Čileanskih pošta (*Empresa de Correos de Chile*) imati monopol nad prijemom, prijenosom i uručenjem poštanskim pošiljki (*objetos de correspondencia*). „Poštanske pošiljke” znači: pisma, obična ili s plaćenom poštarinom, poštanske razglednice, poslovni dokumenti, bilteni i tiskani materijali svih vrsta, uključujući tiskane materijale na Brailleovu pismu, uzorke robe, mala pakiranja do jednog kilograma i posebnu poštansku uslugu koja se sastoji od snimanja i dostave zvučnih poruka (*fonos pats*).

[1] Trebalo bi podrazumijevati da pojam „rukovanje” obuhvaća prijem (*admisión*), prijenos (*transporte*) i uručenje (*entrega*).

[2] „Poštanska pošiljka” odnosi se na pošiljke kojima rukuje bilo koji komercijalni operater, neovisno je li javan ili privatan.

[3] Npr. pisma i razglednice

[4] Ovdje su uključene knjige i katalozi.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
iii. rukovanje adresiranim novinskim proizvodima[1]; iv. rukovanje pošiljkama navedenima pod točkama od i. do iii. kao preporučenom ili osiguranom poštom; v. usluge ekspresne dostave[2] za pošiljke navedene pod točkama od i. do iii.; vi. rukovanje neadresiranim pošiljkama; i vii. ostale usluge koje nisu nigdje drugdje navedene.	
Međunarodne telekomunikacijske usluge na velike udaljenosti	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Lokalne osnovne telekomunikacijske usluge i mreže, prijelazne telekomunikacijske usluge, dodatne telekomunikacijske usluge i ograničene telekomunikacijske usluge	(1), (2) i (3): nema ograničenja.

PUBLIC

[1] Revije, novine i časopisi.

[2] Usluge ekspresne dostave mogu uključivati, uz veću brzinu i pouzdanost, elemente dodane vrijednosti, kao što su preuzimanje na točki podrijetla, osobna dostava adresiranoj osobi, praćenje, mogućnost promjene odredišta i adresirane osobe u provozu i potvrda primitka.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Građevinske usluge (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 i 518)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Usluge posrednikâ (CPC 621)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge veleprodaje (CPC 622, 61111, 6113 i 6121)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge maloprodaje (CPC 632, 61111, 6113 i 6121)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Franšize (CPC 8929)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge u području okoliša (CPC 940)	(1), (2) i (3): bez obveze, osim za savjetodavne usluge.
Obrazovne usluge (CPC 92)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Zdravstvene usluge – bolničke usluge, usluge hitne pomoći, usluge zdravstvenih ustanova za stanovanje (CPC 93, 931, osim 9312, 93191 (dio), 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Zdravstvene i socijalne usluge, uključujući mirovinsko osiguranje	(1), (2) i (3): bez obveze.
Socijalne usluge, uključujući mirovinsko osiguranje	(1), (2) i (3): bez obveze.
Hoteli i restorani, uključujući pripremu i dostavu hrane i pića (CPC 641, 642 i 643)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge putničkih agencija i turoperatora (CPC 74710)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge turističkih vodiča (CPC 74720)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Usluge zabavnog sadržaja, uključujući usluge kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo i cirkusa (CPC 9619)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Knjižnice, arhivi, muzeji i ostale kulturne usluge (CPC 963)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge zabavnog sadržaja, kazališta, glazbenih skupina koje nastupaju uživo i cirkusa (CPC 9619, 964 osim 96492)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Usluge novinskih agencija (CPC 962)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Sportske i druge rekreacijske usluge (CPC 9641)	(1), (2) i (3): nema ograničenja, osim što bi se od sportskih organizacija koje obavljaju profesionalne djelatnosti moglo tražiti da osnuju određenu vrstu pravne osobe. Osim toga, na temelju nacionalnog tretmana: (a) nije dopušteno sudjelovati s više od jednog tima u istoj kategoriji sportskog natjecanja; (b) mogu se donijeti posebni propisi o vlasničkom kapitalu sportskih poduzeća; i (c) može se odrediti zahtjev za najmanji iznos temeljnog kapitala.
Usluge kockanja i klađenja (CPC 96492)	(1), (2) i (3): bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Ostale rekreacijske usluge koje nisu drugdje navedene (CPC 96499)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge pomorskog prijevoza (CPC 721) Prijevoz putnika (CPC 7211)	(1) i (2): nema ograničenja. (3): (a) Osnivanje registriranog trgovačkog društva za potrebe upravljanja flotom pod nacionalnom zastavom Čilea: bez obveze. (b) Ostali oblici komercijalne prisutnosti za pružanje usluga međunarodnog pomorskog prijevoza[1]: nema ograničenja.

PUBLIC

[1] „Ostali oblici komercijalne prisutnosti za pružanje usluga međunarodnog pomorskog prijevoza" znači sposobnost pružatelja usluga međunarodnog pomorskog prijevoza druge stranke da lokalno poduzimaju sve radnje kako bi svojim klijentima pružili djelomično ili potpuno integriranu uslugu prijevoza čiji je važan element pomorski prijevoz. Ta se obveza, međutim, ne smije tumačiti kao bilo kakvo ograničenje obveza preuzetih u okviru prekograničnog načina pružanja usluga.
Te radnje uključuju, među ostalim:
(a) oglašavanje i prodaju usluga pomorskog prijevoza i povezanih usluga u izravnom kontaktu s klijentima, od izrade ponude do izdavanja računa, pri čemu te usluge izvodi ili nudi sam pružatelj usluga ili pružatelji usluga s kojima je prodavatelj usluge uspostavio trajne poslovne odnose;
(b) nabavu, za vlastiti račun ili u ime klijenta (te preprodaju svojim klijentima), svih usluga prijevoza i povezanih usluga, uključujući usluge unutarnjeg prijevoza na bilo koji način, posebno unutarnjim plovnim putovima, cestom i željeznicom, potrebnih za pružanje integriranih usluga;
(c) pripremanje dokumentacije za prijevoz, carinskih dokumenata ili drugih dokumenata povezanih s podrijetlom i vrstom robe koja se prevozi;
(d) pružanje poslovnih informacija bilo kojim putem, uključujući računalne informacijske sustave i elektroničku razmjenu podataka (u skladu s odredbama ovog Sporazuma);
(e) uspostavljanje svih poslovnih odnosa (uključujući sudjelovanje u kapitalu društva) s brodarskim agencijama s lokalnim poslovnim nastanom i imenovanje lokalno zaposlenog osoblja (ili, ako je riječ o stranom osoblju, u skladu s horizontalnim obvezama o kretanju osoblja); i
(f) djelovanje u ime trgovačkih društava, organiziranje odlaska i dolaska broda u luku ili preuzimanje tereta kada je to potrebno.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Prijevoz tereta (CPC 7212) Iznajmljivanje/zakup plovila, uključujući posadu (CPC 7223) Održavanje i popravak plovila (CPC 8868) Usluge guranja i tegljenja (CPC 72140) Dodatne usluge pomorskog prijevoza (CPC 745) Usluge utovara i istovara (CPC 741) Usluge pohrane i skladištenja (CPC 742)	
Prijevoz unutarnjim plovnim putovima (CPC 722)	(1), (2) i (3): bez obveze.
Željeznički prijevoz i pomoćne usluge u željezničkom prijevozu	(1), (2) i (3): bez obveze.
Usluge cestovnog prijevoza: Prijevoz tereta (CPC 7123)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge cestovnog prijevoza: Iznajmljivanje gospodarskih vozila s vozačem (CPC 71222 – Usluge iznajmljivanja osobnih automobila s vozačem)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge cestovnog prijevoza: Održavanje i popravak opreme za cestovni prijevoz (CPC 6112 – Održavanje i popravak motornih vozila)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Usluge cestovnog prijevoza: Popratne usluge u cestovnom prijevozu (CPC 7441 – Usluge autobusnih kolodvora)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Pomoćne usluge u svim vrstama prijevoza: Usluge rukovanja teretom (CPC 741)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Pomoćne usluge u svim vrstama prijevoza: Usluge pohrane i skladištenja (CPC 742)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Pomoćne usluge u svim vrstama prijevoza: Usluge agencije za prijevoz tereta (CPC 748)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Prijevoz cjevovodima: prijevoz goriva i druge robe (CPC 7131)	(1), (2) i (3): nema ograničenja, osim što uslugu moraju pružati pravne osobe osnovane u skladu s čileanskim pravom, a pružanje usluge može podlijegati koncesiji na temelju nacionalnog tretmana.
Usluge popravka i održavanja zrakoplova	(1): bez obveze. (2) i (3): nema ograničenja.
Prodaja i oglašavanje usluga zračnog prijevoza	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge računalnih sustava rezervacija (CRS)	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Zemaljske usluge	(1), (2) i (3): nema ograničenja.
Usluge posebnog zračnog prijevoza	(1), (2) i (3): bez obveze.
Svemirski prijevoz i iznajmljivanje svemirskih letjelica	(1), (2) i (3): bez obveze.

PUBLIC

PRILOG 17.-D

PUBLIC

IZVLAŠTENJE

Stranke potvrđuju da su suglasne u pogledu sljedećeg:

(a) Izvlaštenje na temelju članka 17.19. može biti izravno ili neizravno i:

i. izravno izvlaštenje nastaje ako je ulaganje nacionalizirano ili je na neki drugi način izravno izvlašteno službenim prijenosom vlasništva ili bezuvjetnom pljenidbom;

ii. neizravno izvlaštenje nastaje ako jedna ili više mjera stranke ima učinak jednakovrijedan izravnom izvlaštenju na način da se njima ulagatelju bitno uskraćuju temeljna obilježja vlasništva nad imovinom u koju je uložio, uključujući pravo na korištenje i raspolaganje svojim ulaganjem te uživanje u njemu, bez službenog prijenosa vlasništva ili bezuvjetne pljenidbe.

(b) Za utvrđivanje čini li u određenoj situaciji mjera ili niz mjera stranke neizravno izvlaštenje potrebna je istraga pojedinačnih slučajeva koja se temelji na činjenicama u kojoj se, među ostalim, uzimaju u obzir sljedeći čimbenici:

i. gospodarski učinak mjere ili niza mjera stranke, iako sama činjenica da mjera ili niz mjera stranke ima negativan učinak na gospodarsku vrijednost ulaganja ne znači da je došlo do neizravnog izvlaštenja;

ii. trajanje mjere ili niza mjera stranke; i

iii. narav mjere ili niza mjera stranke, uključujući njihov predmet, svrhu i kontekst.

(c) Podrazumijeva se da nediskriminirajuće mjere stranke koje su osmišljene i primjenjuju se kako bi se ostvarili legitimni ciljevi politike, kao što su zaštita javnog zdravlja, socijalne usluge, obrazovanje, sigurnost, okoliš, uključujući klimatske promjene, javni moral, socijalna zaštita ili zaštita potrošača, privatnost i zaštita podataka ili promicanje i zaštita kulturne raznolikosti, ne predstavljaju neizravna izvlaštenja, osim ako je učinak mjere ili niza mjera toliko ozbiljan s obzirom na njihovu svrhu da je očito pretjeran.

PUBLIC

PUBLIC

PRIJENOSI - ČILE[1]

1. Neovisno o članku 17.20., Čile zadržava pravo Središnje banke Čilea (*Banco Central de Chile*) da zadrži ili donese mjere u skladu sa Zakonom 18.840, Ustavnim organskim zakonom o Središnjoj banci Čilea (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), Dekretom sa zakonskom snagom br. 3 iz 1997., Općim zakonom o bankama (*Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997*, *Ley General de Bancos*) i Zakonom br. 18.45, Zakonom o tržištu vrijednosnih papira (*Ley de Mercado de Valores N°18.045*) kako bi se osigurali stabilnost valute i normalno funkcioniranje domaćih i stranih plaćanja. Takve mjere uključuju, među ostalim, utvrđivanje ograničenja tekućih plaćanja i prijenosa (kretanja kapitala) u Čile ili iz Čilea, kao i s njima povezane transakcije, kao što je zahtjev da depoziti, ulaganja ili krediti iz strane zemlje ili u stranu zemlju podliježu obveznoj pričuvi (*encaje*).

2. Neovisno o stavku 1., obvezna pričuva koju Središnja banka Čilea može primijeniti u skladu s člankom 49. N°2 Zakona br. 18.840, ne prelazi 30 % prenesenog iznosa i ne određuje se za razdoblje dulje od dvije godine.

---

[1] Podrazumijeva se da se ovaj Prilog primjenjuje na prijenose obuhvaćene člankom 17.20. i poglavljem 27.

PUBLIC

SPORAZUMI IZMEĐU DRŽAVA ČLANICA
I ČILEA IZ ČLANKA 17.23

1. Sporazum između Belgijsko-luksemburške gospodarske unije i Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sastavljen u Bruxellesu 15. srpnja 1992.;

2. Sporazum između Vlade Češke Republike i Vlade Republike Čilea o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Pragu 24. travnja 1995.;

3. Sporazum između Vlade Kraljevine Danske i Vlade Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Kopenhagenu 28. svibnja 1993.;

4. Ugovor između Republike Čilea i Savezne Republike Njemačke o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), sklopljen u Santiagu de Chileu 21. listopada 1991.;

5. Sporazum između Vlade Helenske Republike i Vlade Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Ateni 10. srpnja 1996.;

6. Sporazum između Kraljevine Španjolske i Republike Čilea o uzajamnoj zaštiti i promicanju ulaganja, sklopljen u Santiagu de Chileu 2. listopada 1991.;

7. Sporazum između Vlade Francuske Republike i Vlade Republike Čilea o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Parizu 4. srpnja 1992.;

8. Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Čilea o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Santiagu de Chileu 28. studenoga 1994.;

9. Sporazum između Vlade Republike Čilea i Vlade Talijanske Republike o promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Santiagu de Chileu 8. ožujka 1993.;

10. Sporazum između Republike Austrije i Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Santiagu de Chileu 8. rujna 1997.;

11. Sporazum između Vlade Republike Poljske i Vlade Republike Čilea o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Varšavi 5. srpnja 1995.;

12. Sporazum između Portugalske Republike i Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Lisabonu 28. travnja 1995.;

PUBLIC

13. Sporazum između Vlade Rumunjske i Vlade Republike Čilea o uzajamnom promicanju i zaštiti ulaganja, sklopljen u Bukureštu 4. srpnja 1995.;

14. Sporazum između Vlade Republike Finske i Vlade Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Helsinkiju 27. svibnja 1993.;

15. Sporazum između Vlade Kraljevine Švedske i Vlade Republike Čilea o promicanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, sklopljen u Stockholmu 24. svibnja 1993.

PUBLIC

PRILOG 17.-G

JAVNI DUG

1. Nikakva pritužba o tome da se restrukturiranjem duga stranke krši obveza iz poglavlja 17. odjeljka C ne može se podnijeti ili, ako je već podnesena, razmatrati na temelju odjeljka D tog poglavlja ako je restrukturiranje dogovoreno u trenutku podnošenja pritužbe ili se o njemu postigne dogovor nakon podnošenja.

2. Neovisno o članku 17.30. i podložno stavku 1. ovog Priloga, ulagatelj druge stranke ne može podnijeti pritužbu na temelju poglavlja 17. odjeljka D da se restrukturiranjem duga stranke krši članak 17.9. ili 17.11.[1] ili obveza iz poglavlja 17. odjeljka C, osim ako je prošlo 270 dana od datuma kada je podnositelj zahtjeva podnio pisani zahtjev za savjetovanje u skladu s člankom 17.27.

[1] Podrazumijeva se da do kršenja članka 17.9. ili članka 17.11. ne dolazi samo zbog različitog postupanja koje stranka osigurava određenim kategorijama ulagatelja ili ulaganja na temelju različitog makroekonomskog učinka, na primjer radi izbjegavanja sistemskih rizika ili učinaka prelijevanja, ili na temelju prihvatljivosti za restrukturiranje duga.

3. Za potrebe ovog Priloga:

(a) „dogovoreno restrukturiranje” znači restrukturiranje ili reprogramiranje duga stranke koje je provedeno i. izmjenom dužničkih instrumenata, kako je predviđeno u skladu s njihovim uvjetima, uključujući mjerodavno pravo, ili ii. zamjenom duga ili drugim sličnim postupkom u kojem su imatelji najmanje 66 % ukupnog iznosa glavnice nepodmirenog duga koji podliježe restrukturiranju, osim duga koji drži ta stranka ili subjekti u njezinu vlasništvu ili pod njezinom kontrolom, pristali na takvu zamjenu duga ili drugi postupak;

(b) „primjenjivo pravo dužničkog instrumenta” znači pravni i regulatorni okvir koji se primjenjuje na dužnički instrument.

4. Podrazumijeva se da „dug stranke” uključuje, u slučaju stranke EU-a, dug vlade države članice na središnjoj ili na regionalnoj ili lokalnoj razini.

PUBLIC

PRILOG 17.-H

PUBLIC

MEHANIZAM POSREDOVANJA ZA SPOROVE IZMEĐU ULAGATELJA I DRŽAVE

1. Pokretanje postupka

(a) Stranka u sporu u bilo kojem trenutku može zatražiti pokretanje postupka posredovanja. Takav se zahtjev u pisanom obliku šalje drugoj stranci u sporu. Ako se zahtjev odnosi na navodno kršenje odredaba iz članka 17.25. stavka 1. koje je počinilo tijelo stranke EU-a, a tuženik nije utvrđen u skladu s člankom 17.28., takav se zahtjev upućuje Europskoj uniji. Ako se zahtjev prihvati, u odgovoru se navodi hoće li Europska unija ili predmetna država članica biti stranka u postupku posredovanja[1].

(b) Stranka u sporu kojoj je takav zahtjev upućen razmatra zahtjev u dobroj namjeri te ga prihvaća ili odbija u pisanom obliku u roku od 20 radnih dana od dana primitka zahtjeva.

[1] Ako se zahtjev odnosi na navodno kršenje od strane Europske unije, podrazumijeva se da je stranka u postupku posredovanja Europska unija, a svaka predmetna država članica u potpunosti se uključuje u posredovanje. Ako se zahtjev odnosi isključivo na navodno kršenje od strane države članice, stranka u postupku posredovanja jest predmetna država članica, osim ako zatraži da Europska unija bude stranka.

2. Pravila o postupku posredovanja

(a) Stranke u sporu nastoje postići sporazumno rješenje u roku od 90 dana od imenovanja posrednika. Do postizanja konačnog sporazuma stranke mogu razmotriti moguća privremena rješenja.

(b) Sporazumna rješenja moraju biti javno dostupna. Međutim, objavljena verzija ne smije sadržavati informacije koje je stranka u sporu označila kao povjerljive ili zaštićene.

3. Povezanost s rješavanjem sporova

(a) Postupak u okviru ovog mehanizma posredovanja ne služi kao osnova za postupke rješavanja sporova na temelju ovog Sporazuma ili nekog drugog sporazuma. Stranka u sporu u takvim se postupcima rješavanja sporova ne oslanja na sljedeće i ne iznosi sljedeće kao dokaz niti sudsko tijelo razmatra sljedeće:

i. stajališta koja je stranka u sporu zauzela u postupku posredovanja;

ii. činjenicu da je stranka u sporu izrazila svoju spremnost da prihvati rješenje za mjeru koja je predmet posredovanja; ili

iii. savjete ili prijedloge posrednika.

PUBLIC

(b) Mehanizmom posredovanja ne dovode se u pitanje prava i obveze stranaka i stranaka u sporu iz poglavlja 17. odjeljka D i poglavlja 38.

(c) Osim ako se stranke u sporu dogovore drukčije i ne dovodeći u pitanje članak 17.27., svi su koraci postupka povjerljivi, uključujući savjete ili predložena rješenja. Stranka koja sudjeluje u postupku posredovanja može objaviti da je postupak u tijeku.

PUBLIC

PRILOG 17.-I

PUBLIC

KODEKS PONAŠANJA ZA SUCE, ČLANOVE I POSREDNIKE

1. Područje primjene

Ovaj Kodeks ponašanja primjenjuje se na suce, članove žalbenog suda i kandidate te, *mutatis mutandis*, na posrednike, u skladu s poglavljem 17. odjeljkom D.

2. Definicije

Za potrebe ovog Kodeksa ponašanja:

(a) „kandidat" znači fizička osoba koju se razmatra za imenovanje sucem ili članom žalbenog suda, ali koja još nije potvrđena u toj ulozi;

(b) „*ex parte* komunikacija" znači svaka komunikacija suca ili člana žalbenog suda sa strankom u sporu, njezinim pravnim savjetnikom, članom društva kćeri ili drugom povezanom osobom u vezi s postupkom pred sudom ili žalbenim sudom, bez prisutnosti ili znanja druge stranke u sporu ili njezina pravnog savjetnika;

(c) „sudac" znači fizička osoba koja je imenovana na prvostupanjski sud; i

(d) „član žalbenog suda” znači fizička osoba koja je imenovana na žalbeni sud.

3. Neovisnost i nepristranost

(a) Suci i članovi žalbenog suda neovisni su i nepristrani.

(b) Obveze iz točke (a) uključuju sljedeće:

i. na njih ne smije utjecati odanost stranci u sporu ili bilo kojoj drugoj osobi ili subjektu;

ii. ne smiju primati upute ni od koje vlade, organizacije ili osobe o bilo kojem pitanju koje se razmatra u postupku pred sudom ili žalbenim sudom;

iii. na njih ne smije utjecati bilo koji prošli, sadašnji ili budući financijski, poslovni, profesionalni ili osobni odnos;

iv. ne smiju iskorištavati svoj položaj kako bi poboljšali bilo koji financijski ili osobni interes koji bi mogli imati u odnosu na stranku u sporu ili ishod postupka pred sudom ili žalbenim sudom;

v. ne smiju preuzimati nikakvu funkciju ili prihvatiti bilo kakve koristi koje bi mogle utjecati na obavljanje njihovih dužnosti; ili

PUBLIC

vi. ne smiju poduzimati radnje kojima se stvara dojam nedostatka neovisnosti ili nepristranosti.

4. Ograničenje višestrukih uloga

(a) Sudac ili član žalbenog suda ne smije obnašati nikakve političke ili administrativne funkcije. Sudac ili član žalbenog suda ne smije obavljati nikakvu drugu profesionalnu djelatnost koja je nespojiva s obvezom neovisnosti i nepristranosti ili sa zahtjevima mandata. Konkretno, sudac ili član žalbenog suda ne smije djelovati kao pravni savjetnik ili vještak kojeg je imenovala stranka ili svjedok u drugom postupku u skladu s člankom 17.36. stavkom 1.

(b) Sudac ili član žalbenog suda prijavljuje sve druge funkcije ili zanimanja Zajedničkom odboru i predsjedniku suda ili predsjedniku žalbenog suda, ovisno o slučaju. Svako pitanje u vezi s točkom (a) rješava predsjednik suda ili predsjednik žalbenog suda.

(c) Bivši sudac ili član žalbenog suda ne smije se ni na koji način uključiti ni u koji postupak pred sudom ili žalbenim sudom koji je bio u tijeku tijekom njegova mandata.

(d) Bivši sudac ili član žalbenog suda ne smije djelovati kao pravni savjetnik odnosno kao vještak ili svjedok kojeg je imenovala stranka ni u kojem postupku pred sudom ili žalbenim sudom u razdoblju od tri godine nakon isteka svojeg mandata.

PUBLIC

5. Dužnost pažnje

Sudac ili član žalbenog suda obavlja dužnosti u okviru te funkcije savjesno i u skladu s mandatom.

6. Integritet i stručnost

(a) Sudac ili član žalbenog suda:

i. dužan je provoditi postupke kompetentno i u skladu s visokim standardima integriteta, pravednosti i uzajamnog poštovanja;

ii. posjeduje potrebnu stručnost i vještine te ulaže sve razumne napore kako bi održao razinu znanja odnosno povećao znanje, vještine i kvalitete potrebne za obavljanje svoje dužnosti; i

iii. ne smije delegirati donošenje odluka koje je u njegovoj nadležnosti.

7. *Ex parte* komunikacija

Zabranjena je komunikacija *ex parte*, osim ako je to dopušteno mjerodavnim pravilima o rješavanju sporova.

PUBLIC

8. Povjerljivost

(a) Osim ako je to dopušteno mjerodavnim pravilima o rješavanju sporova, sudac, član žalbenog suda ili bivši sudac ili član žalbenog suda ne smije:

i. otkrivati ili upotrebljavati informacije koje se odnose na postupak ili do kojih je došao u vezi s postupkom pred sudom ili žalbenim sudom;

ii. otkrivati nijedan nacrt odluke pripremljen u postupku pred sudom ili žalbenim sudom; ili

iii. otkrivati sadržaj vijećanja u postupku pred sudom ili žalbenim sudom.

(b) Osim ako je to dopušteno primjenjivim pravilima o rješavanju sporova, sudac ili član žalbenog suda ne komentira odluku donesenu u postupku pred sudom ili žalbenim sudom, a bivši sudac ili član žalbenog suda ne komentira odluku donesenu u postupku pred sudom ili žalbenim sudom u razdoblju od tri godine nakon isteka svojeg mandata.

(c) Obveze utvrđene u ovom stavku ne primjenjuju se ako i u mjeri u kojoj je sudac ili član žalbenog suda, ili bivši sudac ili član žalbenog suda, pravno obvezan otkriti informacije na sudu ili drugom nadležnom tijelu ili ako mora otkriti takve informacije kako bi zaštitio ili ostvario svoja zakonska prava ili u vezi sa sudskim postupkom na sudu ili pred drugim nadležnim tijelom.

PUBLIC

9. Obveze otkrivanja informacija

(a) Kandidat i sudac ili član žalbenog suda dužan je otkriti sve okolnosti koje bi mogle izazvati opravdane sumnje u njegovu neovisnost ili nepristranost.

(b) Neovisno o tome je li to propisano točkom (a), kandidat otkriva sve postupke u koje je trenutačno uključen ili je bio uključen u posljednjih pet godina kao arbitar, pravni savjetnik, vještak ili svjedok.

(c) Neovisno o tome je li to propisano točkom (a), sudac ili član žalbenog suda otkriva sljedeće informacije u vezi s postupkom u kojem odlučuje ili se očekuje da će odlučivati:

i. svaki financijski, poslovni, profesionalni ili bliski osobni odnos u posljednjih pet godina:

(A) sa strankom u sporu u predmetnom postupku;

(B) s pravnim savjetnikom stranke u sporu;

(C) s vještakom ili svjedokom u postupku; ili

PUBLIC

(D) s osobama ili subjektima za koje stranka u sporu utvrdi da su povezani ili da imaju izravan ili neizravan interes u ishod postupka, uključujući treću stranu koja osigurava financiranje; i

ii. bilo kakav financijski ili osobni interes u:

(A) ishod postupka;

(B) svaki drugi postupak koji se odnosi na istu mjeru; ili

(C) svaki drugi postupak koji uključuje stranku u sporu ili osobu ili subjekt za koje je stranka u sporu utvrdila da su povezani.

(d) Za potrebe točaka (a), (b) i (c), kandidat i sudac ili član žalbenog suda poduzimaju sve razumne radnje kako bi saznali za okolnosti ili informacije iz tih točaka.

(e) Kandidat o tome obavješćuje Zajednički odbor prije nego što bude potvrđen za suca ili člana žalbenog suda.

PUBLIC

(f) Sudac ili član žalbenog suda otkriva informacije u skladu s primjenjivim pravilima o rješavanju sporova čim sazna za okolnosti i informacije iz točaka (a) i (c). Otkrivene se informacije prema potrebi dostavljaju predsjedniku suda ili predsjedniku žalbenog suda. Sudac ili član žalbenog suda ima trajnu obvezu daljnjeg otkrivanja informacija na temelju novih ili novootkrivenih okolnosti i informacija.

(g) Kandidat, sudac ili član žalbenog suda trebao bi se odlučiti za otkrivanja informacija ako nije siguran u to hoće li se informacije otkriti.

(h) Činjenica neotkrivanja sama po sebi ne dokazuje nužno nedostatak neovisnosti ili nepristranosti.

10. Usklađenost s Kodeksom

Usklađenost s ovim Kodeksom uređena je pravilima iz odjeljka D poglavlja 17.

PUBLIC

PRILOG 19.-A

PUBLIC

POSLOVNI POSJETITELJI U SVRHU OSNIVANJA POSLOVNE JEDINICE,
OSOBE PREMJEŠTENE UNUTAR DRUŠTVA, ULAGATELJI
I POSLOVNI POSJETITELJI U KRATKOROČNOM POSJETU

1. Sve postojeće nesukladne mjere navedene u ovom Prilogu mogu se zadržati, nastaviti primjenjivati, odmah obnoviti ili izmijeniti, pod uvjetom da se izmjenom ne smanjuje sukladnost takve mjere s člancima 19.3. i 19.4., kakva je postojala neposredno prije izmjene.

2. Članci 19.3. i 19.4. ne primjenjuju se na postojeće nesukladne mjere navedene u ovom Prilogu u mjeri u kojoj su nesukladne.

3. Uz nesukladne mjere navedene u ovom Prilogu, svaka stranka može donositi ili provoditi mjeru koja se odnosi na zahtjeve u pogledu kvalifikacija, postupke u vezi s kvalifikacijama, tehničke norme, zahtjeve za izdavanje dozvola ili postupke izdavanja dozvola, a koja ne predstavlja ograničenje u smislu članaka 19.3. i 19.4. Te mjere mogu uključivati obvezu pribavljanja dozvole, pribavljanja priznanja kvalifikacija u reguliranim sektorima ili polaganja posebnih ispita, kao što su jezični ispiti, ispunjavanja uvjeta za članstvo u određenoj profesiji, kao što je članstvo u strukovnoj organizaciji, ili bilo koji nediskriminirajući drugi zahtjev prema kojima nije dopušteno obavljati određene djelatnosti u zaštićenim zonama ili područjima. Iako nisu navedene u ovom Prilogu, takve se mjere i dalje primjenjuju.

4. Rasporedi u stavcima 7. i 8. ovog Priloga primjenjuju se samo na područje stranke EU-a i državno područje Čilea u skladu s člankom 41.2. i relevantni su samo u kontekstu trgovinskih odnosa između stranke EU-a i Čilea. Ti rasporedi ne utječu na prava i obveze država članica na temelju prava Europske unije.

5. Podrazumijeva se da obveza stranke EU-a da odobri nacionalni tretman ne podrazumijeva zahtjev da se na fizičke ili pravne osobe iz Čilea tretman odobren u državi članici, u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili bilo kojom mjerom donesenom u skladu s tim ugovorom, uključujući njihovu provedbu u državi članici, proširi na:

(a) fizičke osobe ili osobe s boravištem u drugoj državi članici; ili

(b) pravne osobe koje su osnovane ili organizirane u skladu s pravom druge države članice ili Europske unije i čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u stranci EU-u.

6. U sljedećim stavcima upotrebljavaju se sljedeće pokrate:

AT Austrija

BE Belgija

BG Bugarska

PUBLIC

CY Cipar

CZ Češka

DE Njemačka

DK Danska

EE Estonija

EL Grčka

ES Španjolska

EU Europska unija, uključujući sve njezine države članice

FI Finska

FR Francuska

HR Hrvatska

HU Mađarska

IE Irska

PUBLIC

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugal

RO Rumunjska

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovačka

PUBLIC

7. Nesukladne su mjere stranke EU-a:

Poslovni posjetitelji u svrhu osnivanja poslovne jedinice

Svi sektori	AT, CZ: Poslovni posjetitelj u svrhu osnivanja poslovne jedinice mora raditi za poduzeće koje nije neprofitna organizacija jer u protivnom: bez obveze. SK: Poslovni posjetitelj u svrhu osnivanja poslovne jedinice mora raditi za poduzeće koje nije neprofitna organizacija jer u protivnom: bez obveze. obvezna je radna dozvola, uključujući ispitivanje gospodarskih potreba. CY: dopušteno trajanje privremenog boravka: najviše 90 dana tijekom bilo kojeg razdoblja od dvanaest mjeseci. Poslovni posjetitelj u svrhu osnivanja poslovne jedinice mora raditi za poduzeće koje nije neprofitna organizacija jer u protivnom: bez obveze.

Osobe premještene unutar društva

Svi sektori	AT, CZ, SK: osobe premještene unutar društva moraju biti zaposlene u poduzeću koje nije neprofitna organizacija jer u protivnom: bez obveze. FI: rukovodeće osoblje mora biti zaposleno u poduzeću koje nije neprofitna organizacija. HU: fizičke osobe koje su bile partner u poduzeću ne mogu se premještati kao osobe premještene unutar društva. Pripravnici AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: osposobljavanje pripravnika mora biti povezano sa stečenom sveučilišnom diplomom.

PUBLIC

Poslovni posjetitelji u kratkoročnom posjetu

Svi poslovni posjetitelji u kratkoročnom posjetu	CY, DK, HR: ako poslovni posjetitelj u kratkoročnom posjetu pruža usluge, obvezna je radna dozvola, uključujući ispitivanje gospodarskih potreba. LV: za obavljanje poslova ili djelatnosti na temelju ugovora obvezna je radna dozvola. MT: obvezna je radna dozvola. Nisu provedena ispitivanja gospodarskih potreba. SI: jedinstvena boravišna i radna dozvola potrebna je za pružanje usluga u razdoblju duljem od 14 dana i za određene aktivnosti (istraživanje i dizajn; seminari za osposobljavanje; kupnja; komercijalne transakcije; pismeno i usmeno prevođenje). Ispitivanje gospodarskih potreba nije potrebno. SK: za pružanje usluge na državnom području Slovačke dulje od sedam dana u mjesecu ili 30 dana u kalendarskoj godini obvezna je radna dozvola, uključujući ispitivanje gospodarskih potreba.
Instalateri i osoblje za održavanje	AT: obvezna je radna dozvola, uključujući ispitivanje gospodarskih potreba. Fizičke osobe koje osposobljavaju radnike za pružanje usluga i koje posjeduju specijalizirano znanje oslobođene su obveze ispitivanja gospodarskih potreba. CY: radna dozvola obvezna je za više od sedam dana u mjesecu ili 30 dana u kalendarskoj godini. CZ: radna dozvola obvezna je ako rad traje dulje od sedam uzastopnih kalendarskih dana ili ukupno 30 dana u kalendarskoj godini. ES: obvezna je radna dozvola. Instalateri te osoblje za popravak i održavanje moraju biti zaposleni kod pravne osobe koja dobavlja robu ili pruža uslugu ili poduzeća koje je član iste grupe kao matična pravna osoba, i to najmanje tri mjeseca koja neposredno prethode danu podnošenje zahtjeva za ulazak, te moraju imati najmanje tri godine odgovarajućeg stručnog iskustva, ako je to primjenjivo, stečenog nakon punoljetnosti. FI: ovisno o djelatnosti, može biti obvezna boravišna dozvola. SE: obvezna je radna dozvola, osim za: i. fizičke osobe koje sudjeluju u osposobljavanju, ispitivanju, pripremi ili dovršavanju isporuka ili u sličnim aktivnostima u okviru poslovne transakcije; ili ii. instalatere ili tehničke instruktore povezano s hitnom instalacijom ili popravkom strojeva do dva mjeseca, u kontekstu hitne situacije. Nije obvezno ispitivanje gospodarskih potreba.

PUBLIC

Ulagatelji

Svi sektori:	AT: ispitivanje gospodarskih potreba. CY: boravak od najviše 90 dana unutar bilo kojeg šestomjesečnog razdoblja. CZ, SK: radna dozvola, uključujući ispitivanje gospodarskih potreba, obvezna je za ulagatelje koji su zaposleni u poduzeću. DK: boravak od najviše 90 dana unutar bilo kojeg šestomjesečnog razdoblja. Ako ulagatelj želi osnovati poduzeće u Danskoj kao samozaposlena osoba, obvezna je radna dozvola. FI: ulagatelji moraju biti zaposleni u poduzeću koje nije neprofitna organizacija na položaju srednje ili glavne uprave. HU: boravak od najviše 90 dana ako ulagatelj nije zaposlen u poduzeću u Mađarskoj. Ispitivanje gospodarskih potreba potrebno je ako je ulagatelj zaposlen u poduzeću u Mađarskoj. IT: ispitivanje gospodarskih potreba potrebno je ako ulagatelj nije zaposlen u poduzeću. LT, NL, PL: kategorija ulagatelja nije priznata u pogledu fizičkih osoba koje predstavljaju ulagatelja. LV: za fazu prije ulaganja najdulje trajanje boravka ograničeno je na 90 dana unutar bilo kojeg šestomjesečnog razdoblja. Produljenje u fazi nakon ulaganja na godinu dana, podložno kriterijima iz nacionalnog zakonodavstva, kao što su područje i iznos ulaganja. SE: obvezna je radna dozvola ako se ulagatelj smatra zaposlenim.

PUBLIC

8. Nesukladne su mjere Čilea sljedeće:

Poslovni posjetitelji u svrhu osnivanja poslovne jedinice

Svi sektori	Nema ograničenja

Osobe premještene unutar društva

Svi sektori	Nema ograničenja

Poslovni posjetitelji u kratkoročnom posjetu

Svi sektori	Nema ograničenja

Ulagatelji:

Svi sektori	Nema ograničenja

PUBLIC

Djelatnosti koje smiju obavljati poslovni posjetitelji stranke EU-a u kratkoročnom posjetu, pod uvjetom da njihovo glavno mjesto poslovanja, stvarno mjesto isplate primitaka i glavno mjesto obračuna dobiti ostanu izvan Čilea, jesu:

(a) sudjelovanje na sastancima ili konferencijama ili savjetovanje s poslovnim kolegama;

(b) primanje narudžbi ili pregovaranje o ugovorima s poduzećem koje se nalazi u Čileu, ali koje ne prodaje robu i ne pruža usluge široj javnosti;

(c) provođenje poslovnih savjetovanja u vezi s osnivanjem, širenjem ili likvidacijom poduzeća ili ulaganjem u Čileu; ili

(d) instaliranje, popravak ili održavanje opreme ili strojeva, pružanje usluga ili osposobljavanje radnika za pružanje usluga, u skladu s jamstvom ili drugim ugovorom o uslugama povezanim s prodajom ili najmom takve opreme ili strojeva, tijekom trajanja jamstva ili ugovora o uslugama.

PUBLIC

PRILOG 19.-B

PUBLIC

UGOVORNI PRUŽATELJI USLUGA I NEOVISNI STRUČNJACI

1. Stranke dopuštaju ugovornim pružateljima usluga ili neovisnim stručnjacima druge stranke da pružaju usluge na njihovim državnim područjima putem prisutnosti fizičkih osoba, u skladu s člankom 19.5., za sektore navedene u ovom Prilogu i podložno primjenjivim ograničenjima.

2. Popisi u stavcima 11. i 12. sastoje se od sljedećih elemenata:

(a) prvi stupac u kojem se navodi sektor ili podsektor za koji je kategorija ugovornih pružatelja usluga i neovisnih stručnjaka liberalizirana; i

(b) drugi stupac u kojem su opisana primjenjiva ograničenja.

3. Osim popisa rezervi iz ovog Priloga, svaka stranka može donositi ili provoditi mjeru koja se odnosi na zahtjeve u pogledu kvalifikacija, postupke u vezi s kvalifikacijama, tehničke norme, zahtjeve za izdavanje dozvola ili postupke izdavanja dozvola koja ne predstavlja ograničenje u smislu članka 19.5. Te mjere mogu uključivati obvezu pribavljanja dozvole, pribavljanja priznanja kvalifikacija u reguliranim sektorima ili polaganja posebnih ispita, kao što su jezični ispiti, ispunjavanja uvjeta za članstvo u određenoj profesiji, kao što je članstvo u strukovnoj organizaciji, ili bilo koji drugi nediskriminirajući zahtjev prema kojem nije dopušteno obavljati određene djelatnosti u zaštićenim zonama ili područjima. Iako nisu navedene u ovom Prilogu, takve se mjere i dalje primjenjuju.

4. Stranke ne preuzimaju nikakve obveze za ugovorne pružatelje usluga i neovisne stručnjake u području gospodarskih djelatnosti koje nisu uvrštene na popis u ovom Prilogu.

5. U sektorima u kojima se primjenjuju ispitivanja gospodarskih potreba, njihovi glavni kriteriji bit će procjena:

(a) za Čile, relevantnog stanja na tržištu u Čileu; i

(b) za stranku EU, relevantnog stanja na tržištu u državi članici ili regiji u kojoj će se usluga pružati, među ostalim u pogledu broja pružatelja usluga koji već pružaju uslugu u trenutku procjene i u pogledu utjecaja na te pružatelje.

6. Rasporedi u stavcima 11. i 12. ovog Priloga primjenjuju se samo na područje stranke EU-a i državno područje Čilea u skladu s člankom 41.2. i relevantni su samo u kontekstu trgovinskih odnosa između stranke EU-a i Čilea. Ti rasporedi ne utječu na prava i obveze država članica na temelju prava Europske unije.

7. Podrazumijeva se da obveza stranke EU-a da odobri nacionalni tretman ne podrazumijeva zahtjev da se na fizičke ili pravne osobe iz Čilea tretman odobren u državi članici, u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili bilo kojom mjerom donesenom u skladu s tim ugovorom, uključujući njihovu provedbu u državi članici, proširi na:

(a) fizičke osobe ili osobe s boravištem u drugoj državi članici; ili

PUBLIC

(b) pravne osobe koje su osnovane ili organizirane u skladu s pravom druge države članice ili Europske unije i čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u stranci EU-u.

8. U popisima u nastavku upotrebljavaju se sljedeće pokrate:

AT Austrija

BE Belgija

BG Bugarska

CY Cipar

CZ Češka

DE Njemačka

DK Danska

EE Estonija

EL Grčka

ES Španjolska

PUBLIC

EU Europska unija, uključujući sve njezine države članice

FI Finska

FR Francuska

HR Hrvatska

HU Mađarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PUBLIC

PT Portugal

RO Rumunjska

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovačka

UPU Ugovornih pružatelji usluga

NS Neovisni stručnjaci

Ugovorni pružatelji usluga

9. Podložno popisu rezervi iz stavaka 11. i 12. ovog Priloga, stranke preuzimaju obveze u skladu s člankom 19.5. u pogledu ugovornih pružatelja usluga u sljedećim sektorima ili podsektorima:

(a) pravne usluge pravnog savjetovanja u vezi s međunarodnim javnim pravom i pravom matične države;

(b) računovodstvene i knjigovodstvene usluge;

PUBLIC

(c) usluge poreznog savjetovanja;

(d) arhitektonske usluge te usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture;

(e) inženjerske usluge i usluge integriranog inženjerstva;

(f) medicinske i stomatološke usluge;

(g) veterinarske usluge;

(h) usluge primalja;

(i) usluge medicinskih sestara, fizioterapeuta i pomoćnog medicinskog osoblja;

(j) računalne i srodne usluge;

(k) usluge istraživanja i razvoja;

(l) usluge oglašavanja;

(m) istraživanje tržišta i ispitivanje javnog mnijenja;

(n) usluge savjetovanja u pogledu upravljanja;

PUBLIC

(o) usluge povezane sa savjetovanjem u pogledu upravljanja;

(p) usluge tehničkog ispitivanja i analize;

(q) srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja;

(r) rudarstvo;

(s) održavanje i popravak plovila;

(t) održavanje i popravak opreme za željeznički prijevoz;

(u) održavanje i popravak motornih vozila, motocikala, motornih sanjki i opreme za cestovni prijevoz;

(v) održavanje i popravak zrakoplova i njihovih dijelova;

(w) održavanje i popravak metalnih proizvoda, (neuredskih) strojeva, (neprijevozne i neuredske) opreme te predmeta za osobnu upotrebu i kućanstvo;

(x) usluge pismenog i usmenog prevođenja;

(y) telekomunikacijske usluge;

PUBLIC

(z) poštanske i kurirske usluge;

(aa) graditeljstvo i povezane inženjerske usluge;

(bb) usluge istraživanja lokacije;

(cc) usluge u području visokog obrazovanja;

(dd) usluge povezane s poljoprivredom, lovom i šumarstvom;

(ee) usluge u području okoliša;

(ff) osiguranje i usluge povezane s osiguranjem (savjetodavne i konzultantske usluge);

(gg) ostale financijske usluge (savjetodavne i konzultantske usluge);

(hh) ostale financijske usluge navedene u Prilogu 25. – samo za Čile;

(ii) savjetodavne i konzultantske usluge u području prometa;

(jj) usluge putničkih agencija i turoperatora;

(kk) usluge turističkih vodiča;

(ll) savjetodavne i konzultantske usluge u području proizvodnje.

PUBLIC

Neovisni stručnjaci

10. Podložno popisu rezervi iz stavaka 11. i 12. ovog Priloga, stranke preuzimaju obveze u skladu s člankom 19.5. u pogledu neovisnih stručnjaka u sljedećim sektorima ili podsektorima:

(a) pravne usluge pravnog savjetovanja u vezi s međunarodnim javnim pravom i pravom matične države;

(b) arhitektonske usluge te usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture;

(c) inženjerske usluge i usluge integriranog inženjerstva;

(d) računalne i srodne usluge;

(e) usluge istraživanja i razvoja;

(f) istraživanje tržišta i ispitivanje javnog mnijenja;

(g) usluge savjetovanja u pogledu upravljanja;

(h) usluge povezane sa savjetovanjem u pogledu upravljanja;

PUBLIC

(i) rudarstvo;

(j) usluge pismenog i usmenog prevođenja;

(k) telekomunikacijske usluge;

(l) poštanske i kurirske usluge;

(m) usluge u području visokog obrazovanja;

(n) usluge povezane s osiguranjem (savjetodavne i konzultantske usluge);

(o) ostale financijske usluge (savjetodavne i konzultantske usluge);

(p) ostale financijske usluge navedene u Prilogu 25. – samo za Čile;

(q) savjetodavne i konzultantske usluge u području prometa;

(r) savjetodavne i konzultantske usluge u području proizvodnje.

PUBLIC

11. Stranka EU ima sljedeće rezerve:

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Svi sektori	UPU: EU: broj osoba obuhvaćenih ugovorom o uslugama ne smije biti veći nego što je potrebno za ispunjenje ugovora, kako se to zahtijeva zakonima i drugim propisima stranke u kojoj se usluga pruža.
Pravne usluge pravnog savjetovanja u vezi s međunarodnim javnim pravom i pravom matične jurisdikcije (CPC 861 (dio))	UPU: U AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: nema ograničenja. U BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: U AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: nema ograničenja. U BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: ispitivanja gospodarskih potreba.
Računovodstvene i knjigovodstvene usluge (CPC 86212 osim „usluge revizije”, 86213, 86219 i 86220)	UPU: U AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge poreznog savjetovanja (CPC 863)[1]	UPU: U AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: nema ograničenja. U BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U PT: bez obveze. NS: EU: bez obveze.
Arhitektonske usluge te usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture (CPC 8671 i 8674)	UPU: U BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U FI: nema ograničenja, osim: fizička osoba mora dokazati da posjeduje posebna znanja relevantna za uslugu koja se pruža. U BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U AT: samo usluge planiranja, pod uvjetom: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: U CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U FI: nema ograničenja, osim: fizička osoba mora dokazati da posjeduje posebna znanja relevantna za uslugu koja se pruža. U BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U AT: samo usluge planiranja, pod uvjetom: ispitivanje gospodarskih potreba.

[1] Ne uključuju usluge pravnog savjetovanja i pravnog zastupanja u poreznim pitanjima koje su obuhvaćene pravnim uslugama u skladu s međunarodnim javnim pravom i pravom matične jurisdikcije.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge inženjerstva i integrirane inženjerske usluge (CPC 8672 i 8673)	UPU: U BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U FI: nema ograničenja, osim: fizička osoba mora dokazati da posjeduje znanje relevantno za uslugu koja se pruža. U BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U AT: samo usluge planiranja, pod uvjetom: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: U CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U FI: nema ograničenja, osim: fizička osoba mora dokazati da posjeduje znanje relevantno za uslugu koja se pruža. U BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U AT: samo usluge planiranja, pod uvjetom: ispitivanje gospodarskih potreba.
Medicinske usluge (uključujući psihologe) i stomatološke usluge (CPC 9312 i 85201 (dio))	UPU: U SE: nema ograničenja. U CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ispitivanje gospodarskih potreba. U FR: ispitivanje gospodarskih potreba, osim za psihologe, u odnosu na koje: bez obveze. U AT: bez obveze, osim za usluge psihologa i stomatologa, u odnosu na koje: ispitivanje gospodarskih potreba. U BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: bez obveze. NS: EU: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Veterinarske usluge (CPC 932)	UPU: U SE: nema ograničenja. U CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ispitivanje gospodarskih potreba. U AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: bez obveze. NS: EU: bez obveze.
Usluge primalja (CPC 93191 (dio))	UPU: U IE, SE: nema ograničenja. U AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ispitivanje gospodarskih potreba. U BE, BG, FI, HR, HU, SK: bez obveze. NS: EU: bez obveze.
Usluge medicinskih sestara, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja (CPC 93191 (dio))	UPU: U IE, SE: nema ograničenja. U AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: ispitivanje gospodarskih potreba. U BE, BG, FI, HR, HU, SK: bez obveze. NS: EU: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Računalne i srodne usluge (CPC 84)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U FI: nema ograničenja, osim: fizička osoba mora dokazati da posjeduje posebna znanja relevantna za uslugu koja se pruža. U AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: U DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U FI: nema ograničenja, osim: fizička osoba mora dokazati da posjeduje posebna znanja relevantna za uslugu koja se pruža. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U HR: bez obveze.
Usluge istraživanja i razvoja (CPC 851, 852 osim usluga psihologa[1] i 853)	UPU: EU osim u NL, SE: zahtijeva se sporazum o gostovanju s odobrenom istraživačkom organizacijom[2]. EU, osim u CZ, DK, SK: nema ograničenja. U CZ, DK, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU osim u NL, SE: zahtijeva se sporazum o gostovanju s odobrenom istraživačkom organizacijom[3]. EU, osim u BE, CZ, DK, IT, SK: nema ograničenja. U BE, CZ, DK, IT, SK: ispitivanje gospodarskih potreba.

[1] CPC 85201(dio), koji je naveden pod medicinskim i stomatološkim uslugama.

[2] Za sve države članice osim za DK, odobrenje istraživačke organizacije i sporazum o gostovanju moraju ispunjavati uvjete iz Direktive (EU) 2016/801 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o uvjetima za ulazak i boravak državljana trećih zemalja u svrhu istraživanja, studiranja, osposobljavanja, volonterstva, programa razmjene učenika ili obrazovnih projekata i obavljanja poslova *au pair* (SL EU L 132, 21.5.2016., str. 21.).

[3] Za sve države članice osim za DK, odobrenje istraživačke organizacije i sporazum o gostovanju moraju ispunjavati uvjete iz Direktive (EU) 2016/801.

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge oglašavanja (CPC 871)	UPU: U BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.
Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja (CPC 864)	UPU: U BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U PT: nema ograničenja, osim za usluge ispitivanja javnog mnijenja (CPC 86402), pod uvjetom: bez obveze. U HU, LT: ispitivanje gospodarskih potreba, osim za usluge ispitivanja javnog mnijenja (CPC 86402), pod uvjetom: bez obveze. NS: U DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U PT: nema ograničenja, osim za usluge ispitivanja javnog mnijenja (CPC 86402), pod uvjetom: bez obveze. U HU, LT: ispitivanje gospodarskih potreba, osim za usluge ispitivanja javnog mnijenja (CPC 86402), pod uvjetom: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge savjetovanja u pogledu upravljanja (CPC 865)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: U CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba.
Usluge povezane sa savjetovanjem u pogledu upravljanja (CPC 866)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U HU: ispitivanje gospodarskih potreba, osim za usluge arbitraže i mirenja (CPC 86602), pod uvjetom: bez obveze. NS: U CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U HU: ispitivanje gospodarskih potreba, osim za usluge arbitraže i mirenja (CPC 86602), pod uvjetom: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge tehničkog ispitivanja i analize (CPC 8676)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.
Srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja (CPC 8675)	UPU: U BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: nema ograničenja. U AT, CZ,CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DE: nema ograničenja, osim za javno imenovane geodete, pod uvjetom: bez obveze. U FR: nema ograničenja, osim za postupke „izmjere” povezane s utvrđivanjem prava vlasništva i zemljišnih zakona, pod uvjetom: bez obveze. U BG: bez obveze. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Rudarstvo (CPC 883, samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: U DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba.
Održavanje i popravak plovila (CPC 8868 (dio))	UPU: U BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.
Održavanje i popravak opreme za željeznički promet (CPC 8868 (dio))	UPU: U BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Održavanje i popravak motornih vozila, motocikala, motornih sanjki i opreme za cestovni prijevoz (CPC 6112, 6122, 8867 (dio))i 8868 (dio))	UPU: U BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.
Održavanje i popravak zrakoplova i njihovih dijelova (CPC 8868 (dio))	UPU: U BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.
Održavanje i popravak metalnih proizvoda, (neuredskih) strojeva, (neprijevozne i neuredske) opreme te proizvoda za osobnu uporabu i uporabu u kućanstvu[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 i 8866)	UPU: U BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U FI: bez obveze, osim u kontekstu ugovora nakon prodaje ili nakon iznajmljivanja; za održavanje i popravak proizvoda za osobnu uporabu i uporabu u kućanstvu (CPC 633): ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.

[1] Usluge održavanja i popravka uredskih strojeva i opreme uključujući i računala (CPC 845) navedene su pod računalnim uslugama.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge pismenog i usmenog prevođenja (CPC 87905, osim službenih ili certificiranih djelatnosti)	UPU: U BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: U CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U HR: bez obveze.
Telekomunikacijske usluge (CPC 7544, samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: U DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Poštanske i kurirske usluge (CPC 751, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: U DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba.
Graditeljstvo i povezane inženjerske usluge (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 i 518) BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 i 517)	UPU: EU: ne preuzimaju se obveze osim u BE, CZ, DK, ES, NL i SE. U BE, DK, ES, NL, SE: nema ograničenja. U CZ: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze, osim NL. U NL: nema ograničenja.
Usluge istraživanja lokacije (CPC 5111)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: EU: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge visokog obrazovanja (CPC 923)	UPU: EU osim u LU, SE: bez obveze. U LU: bez obveze, osim za sveučilišne profesore, pod uvjetom: nema ograničenja. U SE: nema ograničenja, osim za pružatelje obrazovnih usluga financiranih iz javnih i privatnih izvora s nekom vrstom državne potpore, pod uvjetom: bez obveze. NS: EU, osim u SE: bez obveze. U SE: nema ograničenja, osim za pružatelje obrazovnih usluga financiranih iz javnih i privatnih izvora s nekom vrstom državne potpore, pod uvjetom: bez obveze.
Usluge povezane s poljoprivredom, lovom i šumarstvom (CPC 881, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	UPU: EU, osim u BE, DE, DK, ES, FI, HR i SE: bez obveze. U BE, DE, ES, HR, SE: nema ograničenja. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba. U FI: bez obveze, osim za savjetodavne i konzultantske usluge koje se odnose na šumarstvo, pod uvjetom: nema ograničenja. NS: EU: bez obveze.
Usluge u području okoliša (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, dio 94060, 9405, dio 9406 i 9409)	UPU: U BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. NS: EU: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem (samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U HU: bez obveze. NS: U DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U HU: bez obveze.
Ostale financijske usluge (samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	UPU: U BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U HU: bez obveze. NS: U DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U HU: bez obveze.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Promet (CPC 71, 72, 73 i 74, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	UPU: U DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U BE: bez obveze. NS: U CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U PL: ispitivanje gospodarskih potreba, osim za zračni prijevoz, pod uvjetom: nema ograničenja. U BE: bez obveze.
Usluge putničkih agencija i organizatora grupnih putovanja (turoperatora) (uključujući voditelje putovanja[1]) (CPC 7471)	UPU: U AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: nema ograničenja. U BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. U BE, IE: bez obveze, osim za voditelje putovanja, u odnosu na koje: nema ograničenja. NS: EU: bez obveze.

[1] Pružatelji usluga čija je funkcija pratiti skupinu na putovanju koja se sastoji od najmanje 10 fizičkih osoba, a ne djeluju kao vodiči na konkretnim lokacijama

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge turističkih vodiča (CPC 7472)	UPU: U NL, PT, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: ispitivanje gospodarskih potreba. U ES, HR, LT, PL: bez obveze. NS: EU: bez obveze.
Proizvodnja (CPC 884 i 885, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	UPU: U BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba. U DK: ispitivanje gospodarskih potreba osim za privremeni boravak UPU-a do tri mjeseca. NS: U DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: nema ograničenja. U AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: ispitivanje gospodarskih potreba.

PUBLIC

12. Rezerve su Čilea sljedeće:

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Pravne usluge pravnog savjetovanja u vezi s međunarodnim javnim pravom i pravom matične jurisdikcije (CPC 861 (dio))	Nema ograničenja.
Računovodstvene i knjigovodstvene usluge (CPC 86212 osim „usluge revizije”, 86213, 86219 i 86220)	Nema ograničenja.
Usluge poreznog savjetovanja (CPC 863)[1]	Nema ograničenja.
Arhitektonske usluge te usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture (CPC 8671 i 8674)	Nema ograničenja.
Usluge inženjerstva i integrirane inženjerske usluge (CPC 8672 i 8673)	Nema ograničenja.
Medicinske usluge (uključujući psihologe) i stomatološke usluge (CPC 9312 i 85201 (dio))	Nema ograničenja.
Veterinarske usluge (CPC 932)	Nema ograničenja.
Usluge primalja (CPC 93191 (dio))	Nema ograničenja.
Usluge medicinskih sestara, fizioterapeuta i paramedicinskog osoblja (CPC 93191 (dio))	Nema ograničenja.
Računalne i srodne usluge (CPC 84)	Nema ograničenja.
Usluge istraživanja i razvoja (CPC 851, 852 osim usluga psihologa[2] i 853)	Nema ograničenja.
Usluge oglašavanja (CPC 871)	Nema ograničenja.
Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja (CPC 864)	Nema ograničenja.

[1] Ne uključuju usluge pravnog savjetovanja i pravnog zastupanja u poreznim pitanjima koje su obuhvaćene pravnim uslugama u skladu s međunarodnim javnim pravom i pravom matične jurisdikcije.

[2] CPC 85201(dio), koji je naveden pod medicinskim i stomatološkim uslugama.

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Usluge savjetovanja u pogledu upravljanja (CPC 865)	Nema ograničenja.
Usluge povezane sa savjetovanjem u pogledu upravljanja (CPC 866)	Nema ograničenja.
Usluge tehničkog ispitivanja i analize (CPC 8676)	Nema ograničenja.
Srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja (CPC 8675)	Nema ograničenja.
Rudarstvo (CPC 883, samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.
Održavanje i popravak plovila (CPC 8868 (dio))	Nema ograničenja.
Održavanje i popravak opreme za željeznički promet (CPC 8868 (dio))	Nema ograničenja.
Održavanje i popravak motornih vozila, motocikala, motornih sanjki i opreme za cestovni prijevoz (CPC 6112, 6122, 8867 (dio)) i 8868 (dio))	Nema ograničenja.
Održavanje i popravak zrakoplova i njihovih dijelova (CPC 8868 (dio))	Nema ograničenja.
Održavanje i popravak metalnih proizvoda, (neuredskih) strojeva, (neprijevozne i neuredske) opreme te proizvoda za osobnu uporabu i uporabu u kućanstvu[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 i 8866)	Nema ograničenja.
Usluge pismenog i usmenog prevođenja (CPC 87905, osim službenih ili certificiranih djelatnosti)	Nema ograničenja.
Telekomunikacijske usluge (CPC 7544, samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.
Poštanske i kurirske usluge (CPC 751, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.

[1] Usluge održavanja i popravka uredskih strojeva i opreme uključujući i računala (CPC 845) navedene su pod računalnim uslugama.

Sektor ili podsektor	Opis rezervi
Graditeljstvo i povezane inženjerske usluge (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 i 518) BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 i 517)	Nema ograničenja.
Usluge istraživanja lokacije (CPC 5111)	Nema ograničenja.
Usluge visokog obrazovanja (CPC 923)	Nema ograničenja.
Poljoprivreda, lov i šumarstvo (CPC 881, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.
Usluge u području okoliša (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, dio 94060, 9405, dio 9406 i 9409)	Nema ograničenja.
Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem (samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.
Ostale financijske usluge (samo usluge savjetovanja i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.
Ostale financijske usluge (navedene u odjeljku B Dodatka 25.-2.)	Nema ograničenja.
Promet (CPC 71, 72, 73 i 74, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.
Usluge putničkih agencija i organizatora grupnih putovanja (turoperatora) (uključujući voditelje putovanja[1]) (CPC 7471)	Nema ograničenja.
Usluge turističkih vodiča (CPC 7472)	Nema ograničenja.
Proizvodnja (CPC 884 i 885, samo savjetodavne i konzultantske usluge)	Nema ograničenja.

[1] Pružatelji usluga čija je funkcija pratiti skupinu na putovanju koja se sastoji od najmanje 10 fizičkih osoba, a ne djeluju kao vodiči na konkretnim lokacijama.

PUBLIC

KRETANJE FIZIČKIH OSOBA U POSLOVNE SVRHE

Postupovne obveze povezane s ulaskom i privremenim boravkom

1. Stranke bi trebale osigurati da se pri obradi zahtjeva za ulazak i privremeni boravak u skladu s njihovim obvezama iz dijela III. ovog Sporazuma poštuje dobra upravna praksa. U tu svrhu:

(a) svaka stranka osigurava da naknade koje naplaćuju nadležna tijela za obradu zahtjeva za ulazak i privremeni boravak neopravdano ne narušavaju ni ne odgađaju trgovinu uslugama na temelju dijela III. ovog Sporazuma;

(b) podložno diskrecijskoj ocjeni nadležnih tijela, dokumenti koji se traže od podnositelja zahtjeva za odobrenje ulaska i privremenog boravka poslovnog posjetitelja u kratkoročnom posjetu trebali bi biti razmjerni svrsi njihova prikupljanja;

(c) potpuni zahtjevi za odobrenje ulaska i privremenog boravka obrađuju se u najkraćem mogućem roku;

(d) nadležna tijela stranke nastoje bez nepotrebnog odlaganja pružiti informacije kao odgovor na svaki razuman upit podnositelja zahtjeva u pogledu statusa zahtjeva za ulazak i privremeni boravak;

(e) ako nadležna tijela stranke od podnositelja zahtjeva zahtijevaju dodatne informacije kako bi obradila zahtjev za ulazak i privremeni boravak, ta tijela nastoje o tome bez nepotrebne odgode obavijestiti podnositelja zahtjeva;

(f) nadležna tijela svake stranke obavješćuju podnositelja zahtjeva o ishodu zahtjeva za ulazak i privremeni boravak odmah nakon donošenja odluke;

(g) ako je zahtjev za ulazak i privremeni boravak odobren, nadležna tijela svake stranke obavješćuju podnositelja zahtjeva o razdoblju boravka i drugim relevantnim uvjetima;

(h) ako je zahtjev za ulazak i privremeni boravak odbijen, nadležna tijela stranke, na zahtjev podnositelja zahtjeva ili na vlastitu inicijativu, podnositelju zahtjeva stavljaju na raspolaganje informacije o svim dostupnim postupcima preispitivanja i žalbe;

(i) svaka stranka će nastojati prihvaćati i obrađivati zahtjeve u elektroničkom obliku.

PUBLIC

2. Sljedeće dodatne postupovne obveze primjenjuju se na osobe premještene unutar društva i njihove članove obitelji[1]:

(a) nadležna tijela svake stranke donose odluku o zahtjevu za ulazak ili privremeni boravak osobe premještene unutar društva ili njegovu obnovu te o toj odluci obavješćuju podnositelja zahtjeva, u skladu s postupcima obavješćivanja u skladu s nacionalnim pravom, što je prije moguće, a najkasnije 90 dana od datuma podnošenja potpunog zahtjeva;

(b) ako su informacije ili dokumentacija kojima se potkrepljuje zahtjev za ulazak ili privremeni boravak ili obnavljanje zahtjeva za ulazak ili privremeni boravak osobe premještene unutar društva nepotpuni, nadležna tijela stranke u razumnom roku obavješćuju podnositelja zahtjeva o dodatnim potrebnim informacijama i određuju razuman rok za njihovo dostavljanje; razdoblje iz točke (a) obustavlja se dok nadležna tijela ne prime potrebne dodatne informacije;

(c) stranka EU proširuje pravo na privremeni ulazak i boravak na članove obitelji fizičkih osoba iz Čilea koje su premještene unutar društva u stranku EU, koje se članovima obitelji osobe premještene unutar društva dodjeljuje u skladu s člankom 19. Direktive o osobama premještenima unutar društva;

[1] Točke (a), (b) i (c) ne primjenjuju se na države članice na koje se ne primjenjuje Direktiva 2014/66/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o uvjetima za ulazak i boravak državljana trećih zemalja u okviru premještaja unutar društva (SL EU L 157, 27.5.2014., str. 1.) („Direktiva o premještaju unutar društva”).

(d) Čile članovima obitelji fizičkih osoba stranke EU-a koje su poslovni posjetitelji u svrhu osnivanja poslovne jedinice, ulagatelji, osobe premještene unutar društva, ugovorni pružatelji usluga i neovisni stručnjaci izdaje vizu kao uzdržavanim osobama kojom se tim članovima obitelji ne dopušta obavljanje plaćenih djelatnosti u Čileu; međutim, uzdržavanim članovima obitelji može se dopustiti obavljanje plaćene djelatnosti u Čileu na temelju posebnog zahtjeva za vlastitu vizu za nezavisnu osobu, u skladu s dijelom III. ovog Sporazuma ili općim pravilima o useljavanju; takav se zahtjev može podnijeti i obraditi u Čileu.

Suradnja u pogledu vraćanja i ponovnog prihvata

3. Stranke potvrđuju da pojačano kretanje fizičkih osoba koje proizlazi iz odredaba stavaka 1. i 2. zahtijeva punu suradnju u pogledu vraćanja i ponovnog prihvata fizičkih osoba koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, prisutnost ili boravište na državnom području druge stranke.

4. Za potrebe stavka 3. stranka može suspendirati primjenu odredaba stavaka 1. i 2. ako procijeni da druga stranka ne poštuje svoju obvezu na temelju međunarodnog prava da bezuvjetno ponovno prihvati svoje državljane. Stranke ponovno potvrđuju da su suglasne oko toga da takva procjena ne podliježe preispitivanju na temelju poglavlja 38.

PUBLIC

PRILOG 21.-A

PUBLIC

SMJERNICE ZA DOGOVORE O PRIZNAVANJU
STRUČNIH KVALIFIKACIJA

ODJELJAK A

OPĆE ODREDBE

1. Ovaj Prilog sadržava smjernice za dogovore o uvjetima za priznavanje stručnih kvalifikacija („dogovori”), kako je utvrđeno u članku 21. stavku 1.

2. U skladu s tim člankom ove smjernice treba uzeti u obzir pri izradi zajedničkih preporuka strukovnih tijela ili tijela stranaka („zajedničke preporuke”).

3. Te su smjernice neobvezujuće, nepotpune i ne mijenjaju niti utječu na prava i obveze stranaka iz dijela III. ovog Sporazuma. U njima se iznose uobičajeni sadržaj dogovora i opći pokazatelji u pogledu gospodarske vrijednosti dogovora i usklađenosti relevantnih režima stručnih kvalifikacija.

4. Neki elementi ovih smjernica možda nisu relevantni u svim slučajevima, a strukovna i nadležna tijela mogu u svoje zajedničke preporuke uključiti sve druge elemente koje smatraju relevantnima za uređenje predmetne profesije i profesionalnih djelatnosti, u skladu s dijelom III. ovog Sporazuma.

5. Zajedničko vijeće trebalo bi te smjernice uzeti u obzir pri odlučivanju o izradi i donošenju dogovora. Njima se ne dovode u pitanje preispitivanje koje Zajedničko vijeće provodi o usklađenosti zajedničkih preporuka s dijelom III. ovog Sporazuma i diskrecijsko pravo Zajedničkog vijeća da uzme u obzir elemente koje smatra relevantnima, uključujući one sadržane u zajedničkim preporukama.

PUBLIC

ODJELJAK B

OBLIK I SADRŽAJ DOGOVORA

6. U ovom se odjeljku utvrđuje tipičan sadržaj dogovora, od kojih neki nisu u nadležnosti strukovnih ili nadležnih tijela koja pripremaju zajedničke preporuke. Međutim, u tom su sadržaju obuhvaćene korisne informacije koje treba uzeti u obzir pri pripremi zajedničkih preporuka kako bi se bolje prilagodile mogućem području primjene dogovora.

7. Pitanja posebno navedena u dijelu III. ovog Sporazuma koja se primjenjuju na dogovore, kao što je zemljopisno područje primjene dogovora, njegova interakcija s planiranim nesukladnim mjerama, sustav rješavanja sporova ili mehanizmi praćenja i preispitivanja dogovora, ne bi trebali biti obuhvaćeni zajedničkim preporukama.

8. U okviru dogovora mogu se predvidjeti različiti mehanizmi za priznavanje stručnih kvalifikacija unutar stranke. Može se ograničiti i na utvrđivanje područja primjene dogovora, postupovnih odredaba, učinaka priznavanja i dodatnih zahtjeva te administrativnih dogovora.

9. Dogovor koji donese Zajedničko vijeće trebao bi sadržavati stupanj diskrecije koji se namjerava očuvati za nadležna tijela koja odlučuju o priznavanju.

Područje primjene dogovora

10. U okviru dogovora trebalo bi utvrditi sljedeće:

(a) reguliranu profesiju ili profesije, relevantne stručne nazive i djelatnost ili skupinu djelatnosti obuhvaćene opsegom obavljanja regulirane profesije u strankama („opseg obavljanja profesije”); i

(b) je li njime obuhvaćeno priznavanje stručnih kvalifikacija u svrhu pristupa profesionalnim djelatnostima na određeno ili neodređeno vrijeme.

PUBLIC

Uvjeti za priznavanje

11. U dogovoru se mogu posebno utvrditi:

(a) stručne kvalifikacije potrebne za priznavanje u skladu s dogovorom, na primjer dokaz o formalnoj osposobljenosti, stručnom iskustvu ili druga potvrda kompetencije;

(b) stupanj diskrecije koji zadržavaju tijela za priznavanje pri procjeni zahtjeva za priznavanje dotičnih stručnih kvalifikacija; i

(c) postupci koji se primjenjuju u slučaju razlika i nedostataka između stručnih kvalifikacija i sredstva za premošćivanje tih razlika, među ostalim mogućnost uvođenja kompenzacijskih mjera i drugih relevantnih uvjeta i ograničenja.

Postupovne odredbe

12. U dogovoru se mogu utvrditi:

(a) potrebni dokumenti i oblik u kojem bi ih trebalo predočiti, na primjer, elektroničkim ili drugim sredstvima, odnosno bi li ih trebalo potkrijepiti prijevodima ili potvrdama o vjerodostojnosti;

PUBLIC

(b) koraci i faze u postupku priznavanja, uključujući one koji se odnose na moguće kompenzacijske mjere, odgovarajuće obveze i rokove; i

(c) dostupnost informacija relevantnih za sve aspekte postupaka i zahtjeva priznavanja.

Učinci priznavanja i dodatni zahtjevi

13. Dogovorom se mogu utvrditi odredbe o učincima priznavanja i, ako je relevantno, s obzirom na različite načine ostvarenja.

14. U dogovoru se mogu opisati svi dodatni zahtjevi za učinkovito obavljanje regulirane profesije u stranci domaćinu. Takvi zahtjevi mogu obuhvaćati:

(a) zahtjeve za registraciju kod lokalnih tijela;

(b) odgovarajuće jezične vještine,

(c) dokaz dobrog karaktera;

(d) usklađenost sa zahtjevima stranke domaćina u pogledu upotrebe poslovnog naziva ili tvrtke,

PUBLIC

(e) poštovanje etičkih pravila i zahtjeva stranke domaćina u pogledu neovisnosti i profesionalnog ponašanja,

(f) potrebu za osiguranjem od profesionalne odgovornosti,

(g) pravila o disciplinskim mjerama, financijskoj odgovornosti i profesionalnoj odgovornosti; i

(h) zahtjeve za kontinuirani profesionalni razvoj.

Upravljanje dogovorom

15. U dogovoru bi trebalo utvrditi uvjete pod kojima ga se može preispitati ili opozvati te učinke preispitivanja ili opoziva. Može se razmotriti i uvrštenje odredaba o učincima svih prethodno dodijeljenih priznanja.

PUBLIC

ODJELJAK C

GOSPODARSKA VRIJEDNOST PREDVIĐENOG DOGOVORA

16. U skladu s člankom 21.1. stavkom 2. točkom (a) zajedničke preporuke potkrjepljuju se procjenom gospodarske vrijednosti predviđenog dogovora koji se temelji na dokazima. Takva procjena može se sastojati od evaluacije gospodarskih koristi koje bi dogovor trebao donijeti gospodarstvima stranaka te može pomoći Zajedničkom vijeću pri izradi i donošenju dogovora.

17. Aspekti kao što su postojeća razina otvorenosti tržišta, potrebe industrije, tržišni trendovi i kretanja, očekivanja i zahtjevi klijenata te poslovne prilike bili bi korisni elementi za evaluaciju iz stavka 16.

18. Evaluacija ne mora biti potpuna i detaljna gospodarska analiza, no trebala bi objasniti interese profesije za donošenje dogovora i očekivane koristi za stranke od njegova donošenja.

PUBLIC

ODJELJAK D

USKLAĐENOST ODGOVARAJUĆIH REŽIMA STRUČNIH KVALIFIKACIJA

19. U skladu s člankom 21.1. stavkom 2. točkom (b) zajedničke preporuke potkrepljuju se procjenom usklađenosti odgovarajućih režima stručnih kvalifikacija koja se temelji na dokazima. Takva procjena može pomoći Zajedničkom vijeću pri izradi i donošenju dogovora.

20. Svrha je sljedećeg postupka usmjeriti stručna i nadležna tijela pri ocjenjivanju usklađenosti relevantnih stručnih kvalifikacija i djelatnosti radi pojednostavnjenja i olakšavanja priznavanja stručnih kvalifikacija.

Prvi korak: procjena opsega obavljanja profesije i stručnih kvalifikacija potrebnih za obavljanje regulirane profesije u svakoj stranci.

21. Procjena opsega djelatnosti i stručnih kvalifikacija potrebnih za obavljanje regulirane profesije u svakoj stranci trebala bi se temeljiti na svim relevantnim informacijama.

22. Potrebno je utvrditi sljedeće elemente:

(a) djelatnosti ili skupine djelatnosti obuhvaćene opsegom obavljanja regulirane profesije u svakoj stranci; i

(b) stručne kvalifikacije potrebne u svakoj stranci za obavljanje regulirane profesije, koje mogu uključivati bilo koji od sljedećih elemenata:

i. minimalnu razinu obrazovanja (na primjer uvjeti upisa, stupanj obrazovanja, trajanje i sadržaj studija),

ii. minimalnu razinu stručnog iskustva (na primjer mjesto, trajanje i uvjeti praktičnog osposobljavanja ili stručne prakse pod nadzorom prije registracije, licenciranja ili jednakovrijedne dozvole),

iii. položene ispite, posebno ispite stručne osposobljenosti; i

iv. stjecanje licencije ili jednakovrijedne dozvole kojom se potvrđuje, na primjer, ispunjavanje potrebnih zahtjeva u pogledu stručnih kvalifikacija za obavljanje profesije.

Drugi korak: evaluacija razlika u opsegu obavljanja profesije ili stručnih kvalifikacija potrebnih za obavljanje regulirane profesije u svakoj stranci.

23. Pri evaluaciji razlika u opsegu obavljanja profesije ili stručnih kvalifikacija potrebnih za obavljanje regulirane profesije u svakoj stranci trebalo bi posebno utvrditi znatne razlike.

PUBLIC

24. Znatna razlika u opsegu obavljanja profesije može postojati ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) jedna ili više djelatnosti obuhvaćenih reguliranom profesijom u stranci domaćinu nije obuhvaćena odgovarajućom profesijom u stranci podrijetla;

(b) za takve djelatnosti u stranci domaćinu potrebno je posebno osposobljavanje; i

(c) osposobljavanje za takve djelatnosti u stranci domaćinu obuhvaća pitanja koja se bitno razlikuju od onih obuhvaćenih kvalifikacijama podnositelja zahtjeva.

25. Znatne razlike u stručnim kvalifikacijama potrebnima za obavljanje regulirane profesije mogu postojati ako postoje razlike u zahtjevima stranaka u pogledu stupnja, trajanja ili sadržaja osposobljavanja potrebnog za obavljanje djelatnosti obuhvaćenih reguliranom profesijom.

Treći korak: mehanizmi priznavanja.

26. Ovisno o okolnostima mogući su različiti mehanizmi za priznavanje stručnih kvalifikacija. Mogući su različiti mehanizmi unutar stranke.

27. Ako u opsegu obavljanja profesije i u stručnim kvalifikacijama potrebnima za obavljanje regulirane profesije nema znatnih razlika, dogovorom se može predvidjeti jednostavniji postupak priznavanja nego ako takve znatne razlike postoje.

PUBLIC

28. Ako postoje znatne razlike, dogovorom se mogu predvidjeti kompenzacijski zahtjevi koji su dostatni za ispravljanje takvih razlika.

29. Ako se za smanjenje znatnih razlika koriste kompenzacijski zahtjevi, oni bi trebali biti razmjerni razlikama koje se njima nastoje riješiti. Svako praktično stručno iskustvo ili službeno potvrđeno osposobljavanje može se uzeti u obzir pri procjeni opsega potrebnih kompenzacijskih zahtjeva.

30. Bez obzira na to jesu li razlike znatne ili nisu, dogovorom se može uzeti u obzir stupanj diskrecije koji namjeravaju zadržati nadležna tijela pri odlučivanju o zahtjevima za priznavanje.

31. Kompenzacijski zahtjevi mogu biti u različitim oblicima, uključujući:

(a) obavljanje regulirane profesije pod nadzorom u stranci domaćinu tijekom određenog razdoblja, po mogućnosti popraćeno daljnjim usavršavanjem pod nadzorom kvalificirane osobe i podložno reguliranoj procjeni;

(b) ispit koji provode ili priznaju odgovarajuća tijela stranke domaćina radi procjene sposobnosti podnositelja zahtjeva za obavljanje regulirane profesije u toj stranci; i

(c) privremeno ograničenje opsega obavljanja profesije.

PUBLIC

32. Dogovorom se može predvidjeti da se podnositeljima zahtjeva omogući izbor među različitim kompenzacijskim zahtjevima ako bi se time ograničilo administrativno opterećenje za podnositelje zahtjeva i ako su takvi zahtjevi istovjetni.

PUBLIC

PRILOG 21.-B

UZAJAMNO PRIZNAVANJE STRUČNIH KVALIFIKACIJA

Na temelju članka 21.1. stavka 3. i članka 8.5. stavka 1. točke (a) Zajedničko vijeće može donijeti odluku radi utvrđivanja ili izmjene dogovora za uzajamno priznavanje utvrđenih u ovom Prilogu.

PUBLIC

PRILOG 25.

PUBLIC

FINANCIJSKE USLUGE

Uvodne napomene

1. U rasporedima svake stranke u dodacima 25.-1. i 25.-2. utvrđuje se, u skladu s člankom 25.10., sljedeće:

(a) u odjeljku A utvrđuju se posebni sektori, podsektori ili djelatnosti na koje se primjenjuju obveze iz članka 25.7.;

(b) u odjeljku B utvrđuju se posebni podsektori ili djelatnosti u kojima ta stranka preuzima obveze u skladu s člankom 25.6.;

(c) u odjeljku C utvrđuju se posebni sektori, podsektori ili djelatnosti za koje ta stranka zadržava postojeću mjeru koja ne podliježe nekim ili svim obvezama koje nameće:

i. člankom 25.3.;

ii. člankom 25.5.;

iii. člankom 25.7.;

iv. člankom 25.8.; i

v. člankom 25.9.;

(d) u odjeljku D utvrđuju se posebni sektori, podsektori ili djelatnosti za koje ta stranka može zadržati postojeće ili donijeti nove ili restriktivnije mjere koje nisu u skladu s nekim ili svim obvezama iz točaka od (a) do (c) ovog stavka.

2. U svim odjeljcima za stranku EU određeni su posebni podsektori ili djelatnosti u skladu s definicijama iz članka 25.2. U odjeljku B obveze za Čile razvrstavaju se u skladu s CPC-om.

3. Rezerva donesena u pogledu obveza utvrđenih u člancima koji su člankom 25.7. uključeni u poglavlje 25. predviđena je navođenjem naslova tih članaka i upućivanjem na konkretnu uključenu obvezu.

4. Odjeljak B sadržava samo nediskriminirajuća ograničenja pristupa tržištu. Diskriminirajuća ograničenja predviđena su u odjeljku C ili D.

5. Podrazumijeva se da se rezervama stranke ne dovode u pitanje prava i obveze stranaka iz GATS-a.

6. U odjeljcima C i D u svakoj rezervi navode se sljedeći elementi:

(a) „podsektor” se odnosi na posebni sektor za koji se donosi rezerva;

PUBLIC

(b) „vrsta rezerve” ili „predmetna obveza” znači obveza iz stavka 1. za koju se donosi rezerva;

(c) „razina vlasti” označuje razinu vlasti koja zadržava mjeru za koju se donosi rezerva;

(d) u odjeljku C „mjere” označuje zakone ili druge mjere kako su obuhvaćeni, gdje je to naznačeno, elementom „opis”, za koji se donosi rezerva. „Mjera” navedena u elementu „mjere”:

i. znači mjera kako je izmijenjena, nastavljena ili obnovljena od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma;

ii. uključuje sve podređene mjere koje su donesene ili se zadržavaju u okviru opsega primjene te mjere i dosljedno u pogledu te mjere; i

iii. uključuje, u odnosu na raspored stranke EU-a, sve zakone ili druge mjere kojima se određena direktiva Europske unije provodi na razini države članice;

(e) u odjeljku D „postojeće mjere” označuje, u cilju transparentnosti, postojeće mjere koje se primjenjuju na podsektor ili djelatnosti koji su obuhvaćeni rezervom; i

(f) „opis” utvrđuje nesukladne aspekte mjere za koju se donosi rezerva.

PUBLIC

7. Podrazumijeva se da, u pogledu odjeljka C, ako stranka donese novu mjeru na razini vlasti različitoj od one na kojoj je rezerva prvotno donesena, a ta nova mjera učinkovito zamjenjuje, na području na koje se primjenjuje, nesukladni aspekt izvorne mjere navedene u elementu „mjere", nova se mjera smatra „izmjenom" izvorne mjere u smislu članka 25.10. stavka 1. točke (c).

8. Pri tumačenju rezerve uzimaju se u obzir svi elementi rezerve. Rezerva se tumači s obzirom na relevantne obveze u odnosu na koje se rezerva donosi. U odjeljku C element „mjere" i u odjeljcima B i D element „opis" imaju prednost pred svim ostalim elementima.

9. Rezerva donesena na razini Europske unije primjenjuje se na mjeru Europske unije, mjeru države članice na središnjoj razini ili na mjeru vlasti unutar države članice, osim ako je država članica isključena na temelju rezerve. Rezerva koju je donijela država članica primjenjuje se na mjeru vlasti na središnjoj, regionalnoj ili lokalnoj razini unutar te države članice. Za potrebe rezerva Belgije središnjom razinom vlasti obuhvaćena je savezna vlast te tijela vlasti regija i zajednica jer svaka od njih ima jednakovrijedne zakonodavne ovlasti. Za potrebe rezervi Europske unije i njezinih država članica regionalna razina vlasti u Finskoj znači Ålandski Otoci. Rezerva donesena na razini Čilea primjenjuje se na mjeru vlasti na središnjoj ili lokalnoj razini.

PUBLIC

10. Raspored stranke ne uključuje mjere povezane sa zahtjevima i postupcima koje fizička ili pravna osoba mora ispuniti kako bi dobila, izmijenila ili obnovila odobrenje, tj. zahtjeve i postupke u pogledu kvalifikacija, tehničke norme te zahtjeve i postupke za izdavanje dozvola, ako ne predstavljaju ograničenje u smislu članka 25.3., 25.6. ili 25.7. Te mjere mogu uključivati obvezu pribavljanja ovlaštenja, obvezu registracije, ispunjavanja obveza univerzalne usluge, posjedovanja priznatih kvalifikacija u reguliranim sektorima, polaganja posebnih ispita, uključujući jezične ispite, ispunjavanja uvjeta za članstvo u određenoj profesiji, npr. članstvo u strukovnoj organizaciji, angažiranja lokalnog agenta za usluge ili posjedovanja lokalne adrese ili bilo koji drugi nediskriminirajući zahtjev kojim se zabranjuje obavljanje određenih djelatnosti u zaštićenim zonama ili područjima. Iako nisu navedene u rasporedu stranke, takve se mjere mogu primjenjivati.

11. Podrazumijeva se da za stranku EU obveza odobravanja nacionalnog tretmana ne podrazumijeva zahtjev da se na fizičke ili pravne osobe iz Čilea tretman odobren u državi članici, u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije ili bilo kojom mjerom donesenom u skladu s tim Ugovorom, uključujući njihovu provedbu u državama članicama, proširi na:

(a) fizičke osobe ili osobe s boravištem u drugoj državi članici; ili

(b) pravne osobe koje su osnovane ili organizirane u skladu s pravom druge države članice ili Europske unije i čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u Europskoj uniji.

PUBLIC

12. Tretmanom odobrenim pravnim osobama koje su ulagatelji jedne stranke osnovali u skladu s pravom druge stranke (uključujući, u slučaju stranke EU-a, pravo države članice), a čije se registrirano sjedište, središnja uprava ili glavno mjesto poslovanja nalazi u toj drugoj stranci ne dovode se u pitanje uvjeti ili obveze u skladu s poglavljem 17. koji su možda određeni tim pravnim osobama u trenutku osnivanja u drugoj stranci i koji se i dalje primjenjuju.

13. Za razliku od inozemnih društava kćeri, podružnice koje su u državi članici izravno osnovale financijske institucije izvan Europske unije, uz određene ograničene iznimke, ne podliježu bonitetnim propisima usklađenima na razini Europske unije kojima se tim društvima kćerima omogućuje da iskoriste poboljšane mogućnosti za osnivanje novih poslovnih jedinica i pružanje prekograničnih financijskih usluga u cijeloj Uniji. Tim se podružnicama stoga izdaju odobrenja za rad na državnom području države članice prema uvjetima istovjetnima onima koji se primjenjuju na domaće financijske institucije u toj državi članici i od njih se može zahtijevati da ispune niz određenih bonitetnih zahtjeva kao što su, u slučaju bankarstva i vrijednosnih papira, odvojena kapitalizacija i drugi zahtjevi koji se odnose na solventnost te zahtjevi koji se odnose na financijsko izvješćivanje i objavljivanje financijskih izvještaja ili, u slučaju osiguranja, posebni zahtjevi koji se odnose na jamstva i depozite, odvojenu kapitalizaciju i lokalizaciju u dotičnoj državi članici imovine koja predstavlja tehničke rezerve i najmanje jednu trećinu granice solventnosti.

PUBLIC

14. Za Čile, pravne i fizičke osobe koje sudjeluju na čileanskom financijskom tržištu mogu regulirati, nadzirati i odobriti Komisija za financijsko tržište (*Comisión para el Mercado Financiero*) i drugi javni subjekti. Domaće i strane pravne i fizičke osobe ispunjavaju nediskriminirajući zahtjeve i obveze iz propisa financijskog sektora i od njih se može zahtijevati da ispune niz posebnih bonitetnih zahtjeva kao što su odvojena kapitalizacija, pravni zahtjevi koji se odnose na imovinu, zahtjevi u pogledu solventnosti, zahtjevi u pogledu izvješćivanja i objavljivanja financijskih izvještaja, postupak osnivanja, posebni zahtjevi u pogledu osiguranja i depozita.

15. Rasporedi stranaka primjenjuju se samo na državno područje Čilea i područje stranke EU-a u skladu s člankom 41.2. i relevantni su samo u kontekstu trgovinskih odnosa između stranke EU-a i Čilea. Ne utječu na prava i obveze država članica koje proizlaze iz prava Europske unije.

16. Podrazumijeva se da svaka stranka zadržava pravo donositi li provoditi mjere koje se odnose na prekogranično pružanje u pogledu svih sektora, podsektora i aktivnosti za financijske usluge koje nisu navedene u odjeljku A.

17. U rasporedima stranaka upotrebljavaju se sljedeće pokrate:

EU Europska unija, uključujući sve njezine države članice

AT Austrija

BE Belgija

PUBLIC

BG Bugarska

CY Cipar

CZ Češka

DE Njemačka

DK Danska

EE Estonija

EL Grčka

ES Španjolska

FI Finska

FR Francuska

HR Hrvatska

HU Mađarska

IE Irska

PUBLIC

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugal

RO Rumunjska

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovačka

EGP Europski gospodarski prostor

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisija za financijsko tržište)

PUBLIC

PUBLIC

STRANKA EU: REZERVE I OBVEZE U POGLEDU PRISTUPA TRŽIŠTU

ODJELJAK A

OBVEZE ZA PREKOGRANIČNU TRGOVINU FINANCIJSKIM USLUGAMA

Obveze iz članka 25.7. primjenjuju se na sljedeće podsektore ili djelatnosti:

Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem

U EU, osim CY, EE, LV, LT, MT i PL:

1. osiguranje od rizika koji se odnose na sljedeće:

(a) pomorski prijevoz, komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta, uključujući satelite, ako osiguranje pokriva robu koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu ili odgovornost koja proizlazi iz tog prijevoza; i

(b) robu u međunarodnom provozu;

2. reosiguranje i retrocesija;

3. pomoćne usluge u osiguranju iz članka 25.2. točke (d) podtočke i.(D); i

4. posredovanje u osiguranju, kao što su posredovanje i zastupništvo, od rizika osiguranja povezanih s uslugama navedenima u stavku 1 točkama (a) i (b).

U CY:

1. usluge izravnog osiguranja (uključujući suosiguranje) za osiguranje od rizika koji se odnose na sljedeće:

(a) pomorski prijevoz, komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta, uključujući satelite, ako osiguranje pokriva robu koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu ili odgovornost koja proizlazi iz tog prijevoza; i

(b) robu u međunarodnom provozu;

2. posredovanje u osiguranju;

3. reosiguranje i retrocesija; i

4. pomoćne usluge u osiguranju iz članka 25.2. točke (d) podtočke i.(D).

PUBLIC

U EE:

1. izravno osiguranje (uključujući suosiguranje);

2. reosiguranje i retrocesija;

3. posredovanje u osiguranju; i

4. pomoćne usluge u osiguranju iz članka 25.2. točke (d) podtočke i.(D).

U LV i LT:

1. osiguranje od rizika koji se odnose na sljedeće:

(a) pomorski prijevoz, komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta, uključujući satelite, ako osiguranje pokriva robu koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu ili odgovornost koja proizlazi iz tog prijevoza; i

(b) robu u međunarodnom provozu;

2. reosiguranje i retrocesija; i

3. pomoćne usluge u osiguranju iz članka 25.2. točke (d) podtočke i.(D).

PUBLIC

U MT:

1. osiguranje od rizika koji se odnose na sljedeće:

(a) pomorski prijevoz, komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta, uključujući satelite, ako osiguranje pokriva robu koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu ili odgovornost koja proizlazi iz tog prijevoza; i

(b) robu u međunarodnom provozu;

2. reosiguranje i retrocesija; i

3. pomoćne usluge u osiguranju iz članka 25.2. točke (d) podtočke i.(D).

U PL:

1. osiguranje od rizika koji se odnose na robu u međunarodnoj trgovini;

2. reosiguranje i retrocesija rizika koji se odnose na robu u međunarodnoj trgovini; i

3. bankarstvo i ostale financijske usluge (osim osiguranja i usluga povezanih s osiguranjem).

PUBLIC

U EU, osim BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI i RO:

1. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

2. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

U BE:

pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočki ii.(K).

U CY:

1. trgovanje prenosivim vrijednosnim papirima za vlastiti račun ili za račun klijenata, na burzi, izvanburzovnom tržištu ili na neki drugi način, kako je navedeno u članku 25.2. točki (d) podtočki ii.(F)(5).;

2. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

PUBLIC

3. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

U EE i LT:

1. prihvaćanje depozita;

2. sve vrste kreditiranja;

3. financijski *leasing*;

4. sve usluge plaćanja i prijenosa novca;

5. jamstva i obveze;

6. trgovanja za vlastiti račun ili za račun klijenta, na burzi ili izvanburzovnom tržištu;

7. sudjelovanje u izdavanju svih vrsta vrijednosnih papira, uključujući njihovo pokroviteljstvo i plasiranje u svojstvu agenta, javno ili u privatnom svojstvu te pružanje usluga koje se odnose na takva izdavanja;

PUBLIC

8. brokerski novčani poslovi;

9. upravljanje imovinom, npr. upravljanje gotovinom ili portfeljem, i svi oblici zajedničkog ulaganja;

10. usluge upravljanja, usluge skrbništva, usluge pohrane i fiducijarne usluge;

11. usluge namire i klirinške usluge za financijsku imovinu, uključujući vrijednosne papire, financijske izvedenice i druge prenosive instrumente;

12. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

13. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

U LV:

1. sudjelovanje u izdavanju svih vrsta vrijednosnih papira, uključujući njihovo pokroviteljstvo i plasiranje u svojstvu agenta, javno ili u privatnom svojstvu te pružanje usluga koje se odnose na takva izdavanja;

PUBLIC

2. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

3. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

U MT:

1. prihvaćanje depozita;

2. sve vrste kreditiranja;

3. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

4. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

PUBLIC

U RO:

1. prihvaćanje depozita;

2. sve vrste kreditiranja;

3. jamstva i obveze;

4. brokerski novčani poslovi;

5. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

6. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

U SI:

1. sve vrste kreditiranja;

PUBLIC

2. prihvaćanje jamstava i obveza stranih kreditnih institucija u domaćim pravnim subjektima i obrtima;

3. pružanje i prijenos financijskih informacija te obrada financijskih podataka i s time povezani softver iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(K); i

4. savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge povezane s bankarskim i ostalim financijskim uslugama iz članka 25.2. točke (d) podtočke ii.(L), osim posredovanja iz te točke.

PUBLIC

ODJELJAK B

OBVEZE U POGLEDU PRISTUPA TRŽIŠTU
U VEZI S LIBERALIZACIJOM ULAGANJA

1. Sljedeći podsektori i djelatnosti obvezuju se u pogledu liberalizacije ulaganja:

U EU-u: sve financijske usluge.

2. Sljedeća nediskriminirajuća ograničenja primjenjuju se u pogledu liberalizacije ulaganja – pristup tržištu:

Sve financijske usluge

U EU-u: pravo da od pružatelja financijske usluge, osim od podružnice, zahtijeva da u državi članici uspostavi poslovni nastan u određenom pravnom obliku i na nediskriminirajućoj osnovi.

Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem

U AT: kako bi dobili dozvolu za otvaranje podružnice, strani osiguratelji u svojoj matičnoj zemlji imaju pravni oblik koji odgovara dioničkom društvu ili udruženju uzajamnog osiguranja ili je usporediv s tim pravnim oblicima.

Bankarske i ostale financijske usluge

U RO: operateri tržišta su pravne osobe osnovane kao dionička društva u skladu s odredbama Zakona o trgovačkim društvima. Alternativnim sustavima trgovanja (multilateralna trgovinska platforma, MTF) na temelju Direktive 2014/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća[1] (Direktiva MiFID II.) može upravljati operator sustava osnovan u skladu s prethodno navedenim uvjetima ili investicijsko društvo koje je ovlastilo financijsko nadzorno tijelo (Autoritatea de Supraveghere Financiară, ASF).

[1] Direktiva 2014/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o tržištima financijskih instrumenata i izmjeni Direktive 2002/92/EZ i Direktive 2011/61/EU (SL EU L 173, 12.6.2014., str. 349.).

U SI: mirovinsko osiguranje može pružati uzajamni mirovinski fond (koji nije pravni subjekt i stoga njime upravlja društvo za osiguranje, banka ili mirovinsko društvo), mirovinsko društvo ili društvo za osiguranje. Osim toga, mirovinsko osiguranje mogu pružati i pružatelji mirovinskog osiguranja koji su osnovani u skladu s propisima koji se primjenjuju u državi članici.

U SK: investicijske usluge mogu pružati samo ona društva za upravljanje koja imaju pravni oblik dioničkog društva u kojem je vlasnički udio utvrđen u skladu sa zakonodavstvom Slovačke.

U SE: osnivač štedionice mora biti fizička osoba.

PUBLIC

ODJELJAK C

POSTOJEĆE MJERE

Rezerva br. 1: Podsektor: Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem

Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Tretman najpovlaštenije nacije
	Lokalna prisutnost
Razina vlasti:	EU/država članica (osim ako je navedeno drukčije)

Opis:

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i tretman najpovlaštenije nacije:

U IT: pristup zanimanju aktuara samo putem fizičkih osoba. Dopušteno je poslovno udruživanje fizičkih osoba (osim u obliku trgovačkih društava). Za obavljanje zanimanja aktuara obvezno je državljanstvo države članice EU-a, a stranim državljanima obavljanje djelatnosti može se odobriti na temelju reciprociteta.

Mjere:

IT: članak 29. Zakonika o privatnom osiguranju (Zakonodavni dekret br. 209 od 7. rujna 2005.); i Zakon 194/1942, članak 4., Zakon 4/1999 o registru.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: mirovinsko osiguranje pruža dioničko društvo koje ima dozvolu za rad u skladu sa Zakonikom o socijalnom osiguranju i registrirano je u skladu sa Zakonom o trgovačkim društvima ili zakonodavstvom druge države članice (bez podružnica).

U BG, ES, PL i PT: Izravno širenje poslovne mreže nije dopušteno za posredovanje u osiguranju, koje je ograničeno na trgovačka društva osnovana u skladu s pravom države članice (obvezno je osnivanje društva u zemlji). Za PL, zahtjev u pogledu boravišta za posrednike u osiguranju.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U PL: za mirovinske fondove. Izravno širenje poslovne mreže nije dopušteno za posredovanje u osiguranju, koje je ograničeno na trgovačka društva osnovana u skladu s pravom države članice (obvezno je osnivanje društva u zemlji).

Mjere:

BG: Zakonik o osiguranju, članci 12., od 56. do 63., 65. i 66. te članak 80. stavak 4., Zakonik o socijalnom osiguranju, članci od 120.a do 162., od 209. do 253. i od 260. do 310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), članak 36.

PL: Zakon o djelatnostima osiguranja i reosiguranja od 11. rujna 2015. (*Službeni list* iz 2020., točke 895. i 1180.); Zakon o distribuciji osiguranja od 15. prosinca 2017. (*Službeni list* 2019., točka 1881.); Zakon o organizaciji i radu mirovinskih fondova od 28. kolovoza 1997. (*Službeni list* iz 2020., točka 105.); Zakon od 6. ožujka 2018. o pravilima primjenjivima na gospodarsku djelatnost stranih poduzetnika i drugih stranih osoba na državnom području PL.

PUBLIC

PT: članak 7. Uredbe sa zakonskom snagom 94-B/98 ukinute Uredbom sa zakonskom snagom 2/2009, 5. siječnja; i poglavlje I., odjeljak VI. Uredbe sa zakonskom snagom 94-B/98, članak 34., točke 6. i 7. te članak 7. Uredbe sa zakonskom snagom 144/2006, koja je opozvana Zakonom 7/2019 od 16. siječnja; članak 8. pravnog sustava kojim se uređuje djelatnost distribucije osiguranja i reosiguranja, odobren Zakonom 7/2019 od 16. siječnja.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U AT: Uprava podružnice sastoji se od barem dvije fizičke osobe rezidenata u AT.

U BG: Za članove upravljačkog i nadzornog tijela društava za (re)osiguranje i sve osobe ovlaštene za upravljanje društvom za (re)osiguranje i njegovo zastupanje obvezno je boravište u BG.

Predsjednik uprave, predsjednik upravnog odbora, izvršni direktor i voditelj mirovinskih osiguravajućih društava moraju imati stalnu adresu ili trajnu boravišnu dozvolu u Bugarskoj.

Mjere:

AT: Zakon o nadzoru osiguranja iz 2016., članak 14. stavak 1. br. 3., *Savezni službeni list* I br. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I. Nr. 34/2015.).

BG: Zakonik o osiguranju, članci 12., od 56. do 63., 65. i 66. te članak 80. stavak 4., Zakonik o socijalnom osiguranju, članci od 120.a do 162., od 209. do 253. i od 260. do 310.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U BG: prije osnivanja podružnice ili zastupništva za pružanje usluga osiguranja strani osiguratelj ili reosiguratelj u svojoj zemlji podrijetla mora dobiti odobrenje za pružanje istih vrsta osiguranja koje želi pružati u Bugarskoj.

Prihodi fondova dodatnog dobrovoljnog mirovinskog osiguranja te slični prihodi izravno povezani s dobrovoljnim mirovinskim osiguranjem koje obavljaju osobe koje su registrirane u skladu sa zakonodavstvom druge države članice i koje mogu, u skladu s predmetnim zakonodavstvom, izvršavati aktivnosti povezane s dobrovoljnim mirovinskim osiguranjem nisu oporezivi u skladu s postupkom utvrđenim u Zakonu o porezu na dobit.

U ES: prije osnivanja podružnice ili zastupništva za pružanje određenih vrsta osiguranja u ES strani osiguratelj mora imati odobrenje za pružanje istih vrsta osiguranja u zemlji podrijetla najmanje pet godina.

U PT: kako bi se osnovala podružnica ili zastupništvo, strana društva za osiguranje moraju imati odobrenje za obavljanje djelatnosti osiguranja ili reosiguranja u skladu s mjerodavnim nacionalnim pravom najmanje pet godina.

PUBLIC

Mjere:

BG: Zakonik o osiguranju, članci 12., od 56. do 63., 65. i 66. te članak 80. stavak 4., Zakonik o socijalnom osiguranju, članci od 120.a do 162., od 209. do 253. i od 260. do 310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), članak 36.

PT: članak 7. Uredbe sa zakonskom snagom 94-B/98 i poglavlje I., odjeljak VI. Uredbe sa zakonskom snagom 94-B/98, članak 34., točke 6. i 7. te članak 7. Uredbe sa zakonskom snagom 144/2006; članak 215. pravnog sustava kojim se uređuje osnivanje i obavljanje djelatnosti osiguranja i reosiguranja, odobren Zakonom 147/2005 od 9. rujna.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – nacionalni tretman:

U AT: promidžbena djelatnost i posredovanje u ime društva kćeri koje nije osnovano u Europskoj uniji ili podružnice koja nije osnovana u Austriji (osim za reosiguranje i retrocesiju) zabranjeni su.

PUBLIC

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U DK: osoba ili društvo (uključujući društva za osiguranje), osim društava za osiguranje koja su ovlaštena na temelju danskog zakonodavstva ili koja su ovlastila danska nadležna tijela, ne smije u poslovne svrhe sudjelovati u pružanju djelatnosti izravnog osiguranja za osobe s boravištem u DK, za danske brodove ili za imovinu u DK.

U DE, HU i LT: da bi društva za osiguranje koja nisu osnovana u Europskoj uniji mogla pružati usluge izravnog osiguranja, moraju osnovati podružnicu i pribaviti odobrenje za nju.

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – nacionalni tretman, lokalna prisutnost:

U EL: poduzetnici za osiguranje i reosiguranje sa sjedištem u trećim zemljama mogu poslovati u Grčkoj tako da osnuju društvo kćer ili podružnicu, pri čemu podružnica nema posebni pravni oblik, već znači trajnu prisutnost na državnom području države članice (odnosno EL) za poduzetnika čije je glavno sjedište izvan Europske unije, a koji dobiva ovlaštenje u toj državi članici (EL) i koji se bavi djelatnostima osiguranja.

U SE: stranom osiguravatelju dopušteno je pružati usluge neposrednog osiguranja samo posredstvom pružatelja usluga osiguranja ovlaštenog u SE, pod uvjetom da strani osiguravatelj i švedsko osiguravajuće društvo pripadaju istoj skupini trgovačkih društava ili imaju sporazum o suradnji. Da bi mogli pružati usluge posredovanja u osiguranju, poduzetnici koji nisu osnovani u EGP-u obvezni su zasnovati komercijalnu prisutnost (zahtjev u pogledu lokalne prisutnosti).

PUBLIC

U SK: osiguranje u zračnom i pomorskom prijevozu, koje pokriva zrakoplove/plovila i odgovornost, mogu ugovarati samo osiguravajuća društva s poslovnim nastanom u Europskoj uniji ili podružnice osiguravajućih društava bez poslovnog nastana u Europskoj uniji koje su ovlaštene u SK.

Mjere:

AT: Zakon o nadzoru osiguranja iz 2016., članak 13. stavci 1. i 2., *Savezni službeni list* br. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I. Nr. 34/2015.).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG); za sve usluge osiguranja; u vezi s Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) samo u području obveznog osiguranja od odgovornosti u zračnom prometu.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: članak 130. Zakona 4364/ 2016 (*Službeni list* 13/ A/ 5.2.2016.).

HU: Zakon LX. iz 2003.

LT: Zakon o osiguranju, 18. rujna 2003., br. IX-1737, kako je zadnje izmijenjen 13. lipnja 2019. br. XIII-2232.

SE: Zakon o poslovanju stranih osiguravatelja (Lag om försäkringsdistribution) (poglavlje 3. odjeljak 3., 2018:1219); i Zakon o poslovanju stranih osiguravatelja u Švedskoj (poglavlje 4. odjeljci 1. i 10., 1998:293).

SK: Zakon 39/2015 o osiguranju.

PUBLIC

Rezerva br. 2: Podsektor: Bankarske i ostale financijske usluge

Vrsta rezerve: Nacionalni tretman

Lokalna prisutnost

Razina vlasti: EU/država članica (osim ako je navedeno drukčije)

Opis:

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: za obavljanje djelatnosti kreditiranja sredstvima koja nisu prikupljena depozitima ili drugim povratnim sredstvima, stjecanjem udjela u kreditnoj ili drugoj financijskoj instituciji, financijskim *leasingom*, transakcijama jamstava, stjecanjem tražbina na zajmove i druge oblike financiranja (faktoring, forfetiranje itd.), nebankarske financijske institucije podložne su režimu registriranja pri Bugarskoj narodnoj banci; glavno mjesto poslovanja financijske institucije mora biti na državnom području BG.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: banke koje nisu iz EGP-a mogu obavljati bankarsku djelatnost u BG ako su od Bugarske narodne banke dobile licenciju za obavljanje poslovnih djelatnosti u BG preko podružnice.

U IT: kako bi bilo ovlašteno upravljati sustavom za namiru vrijednosnih papira ili pružati usluge središnjeg depozitorija vrijednosnih papira s poslovnim nastanom u IT, društvo mora biti osnovano u Italiji (bez podružnica).

Kad je riječ o kolektivnim investicijskim programima, osim subjekata za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire (UCITS), usklađenih na temelju zakonodavstva Europske unije, povjerenik ili depozitar mora imati poslovni nastan u IT ili u drugoj državi članici i imati podružnicu u IT.

Društva za upravljanje investicijskim fondovima koja nisu usklađena sa zakonodavstvom Europske unije isto tako moraju biti osnovana u IT (bez podružnica).

Samo banke, osiguravajuća društva, investicijska društva i društva koja upravljaju UCITS-om usklađena na temelju zakonodavstva Europske unije s glavnim uredom u Europskoj uniji te UCITS-i osnovani u IT mogu obavljati djelatnost upravljanja sredstvima mirovinskih fondova.

U obavljanju djelatnosti prodaje od vrata do vrata posrednici moraju koristiti ovlaštenog financijskog trgovca rezidenta na državnom području države članice.

PUBLIC

Predstavništva posrednika iz zemalja izvan Unije ne mogu obavljati djelatnosti usmjerene na pružanje investicijskih usluga, uključujući trgovanje za vlastiti račun i za račun klijenata, plasiranje i pokroviteljstvo financijskih instrumenata (obvezna je podružnica).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U PT: usluge upravljanja mirovinskim fondovima mogu pružati samo specijalizirana trgovačka društva osnovana u PT u tu svrhu te osiguravajuća društva osnovana u PT i ovlaštena za obavljanje poslova životnog osiguranja ili subjekti ovlašteni za pružanje usluga upravljanja mirovinskim fondovima u drugim državama članicama. Izravne podružnice iz zemalja koje nisu članice Europske unije nisu dopuštene.

Mjere:

BG: Zakon o kreditnim institucijama, članak 2. stavak 5., članak 3.a i članak 17.; Zakonik o socijalnoj sigurnosti, članci 121., 121.b, 121.f; i Zakon o valutama, članak 3.

IT: Zakonodavni dekret 58/1998, članci 1., 19. i 28., od 30. do 33. te 38., 69. i 80.; Zajednička uredba Talijanske središnje banke i Consoba od 22. veljače 1998., članci 3. i 41.; Uredba Talijanske središnje banke od 25. siječnja 2005.; glava V., poglavlje VII., odjeljak II., Uredba Consoba 16190 od 29. listopada 2007., članci od 17. do 21., od 78. do 81. te od 91. do 111.; i podložno: Uredbi (EU) br. 909/2014 Europskog parlamenta i Vijeća[1].

[1] Uredba (EU) br. 909/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. srpnja 2014. o poboljšanju namire vrijednosnih papira u Europskoj uniji i o središnjim depozitorijima vrijednosnih papira te izmjeni direktiva 98/26/EZ i 2014/65/EU te Uredbe (EU) br. 236/2012 (SL EU L 257, 28.8.2014., str. 1.).

PT: Uredba sa zakonskom snagom 12/2006, kako je izmijenjena Uredbom sa zakonskom snagom 180/2007, Uredba sa zakonskom snagom 357-A/2007, Uredba 7/2007-R, kako je izmijenjena Uredbom 2/2008-R, Uredba 19/2008-R, Uredba 8/2009; i članak 3. pravnog sustava kojim se uređuje osnivanje i funkcioniranje mirovinskih fondova i njihovih upravljačkih subjekata, odobren Zakonom 27/2020 od 23. srpnja.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U HU: podružnice društava za upravljanje investicijskim fondovima sa sjedištem izvan EGP-a ne mogu upravljati investicijskim fondovima Europske unije niti pružati usluge upravljanja imovinom privatnim mirovinskim fondovima.

Mjere:

HU: Zakon CCXXXVII. iz 2013. o kreditnim institucijama i financijskim poduzećima; Zakon CCXXXVII. iz 2013. o kreditnim institucijama i financijskim poduzećima; i Zakon CXX. iz 2001. o tržištu kapitala.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U BG: bankom zajedno upravljaju te je zajednički zastupaju najmanje dvije osobe. Osobe koje vode i predstavljaju banku moraju biti osobno prisutne na adresi njezine uprave. Pravne osobe ne mogu biti izabrane u upravu ili upravni odbor banke.

PUBLIC

Mjere:

BG: Zakon o kreditnim institucijama, članak 10.; Zakonik o socijalnom osiguranju, članak 121.e; i Zakon o valutama, članak 3.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U HU: upravni odbor kreditne institucije mora imati najmanje dva člana koji se priznaju kao rezidenti u skladu s deviznim propisima i koji su prethodno imali trajno boravište u Mađarskoj tijekom najmanje godine dana.

Mjere:

HU: Zakon CCXXXVII. iz 2013. o kreditnim institucijama i financijskim poduzećima; Zakon CCXXXVII. iz 2013. o kreditnim institucijama i financijskim poduzećima; i Zakon CXX. iz 2001. o tržištu kapitala.

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U HU: društva sa sjedištem izvan EGP-a mogu pružati financijske usluge ili sudjelovati u pomoćnim uslugama povezanima s financijskim uslugama isključivo preko podružnice u HU.

PUBLIC

Mjere:

HU: Zakon CCXXXVII. iz 2013. o kreditnim institucijama i financijskim poduzećima; Zakon CCXXXVII. iz 2013. o kreditnim institucijama i financijskim poduzećima; i Zakon CXX. iz 2001. o tržištu kapitala.

PUBLIC

ODJELJAK D

BUDUĆE MJERE

Rezerva br. 1: Podsektor: Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem

Vrsta rezerve:	Nacionalni tretman
	Lokalna prisutnost
Razina vlasti:	EU/država članica (osim ako je navedeno drukčije)

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U BG: prometno osiguranje koje pokriva robu, osiguranje vozila kao takvih i osiguranje od odgovornosti u vezi s rizicima, koji se nalaze u Bugarskoj ne mogu neposredno ugovarati strana osiguravajuća društva.

U DE: ako je strano osiguravajuće društvo osnovalo podružnicu u Njemačkoj, može ugovarati ugovore o osiguranju u Njemačkoj koji se odnose na međunarodni prijevoz samo putem podružnice osnovane u Njemačkoj.

Postojeće mjere:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG); i Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U ES: za obavljanje zanimanja aktuara obvezno je boravište ili dvije godine iskustva.

PUBLIC

U FI: za pružanje usluga posrednika u osiguranju uvjet je stalno mjesto poslovanja u Europskoj uniji.

Samo osiguravatelji s glavnim uredom u Europskoj uniji ili s podružnicom u Finskoj mogu nuditi usluge izravnog osiguranja, uključujući suosiguranje.

Postojeće mjere:

FI: Zakon o stranim osiguravajućim društvima *(Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä)* (398/1995);
Zakon o osiguravajućim društvima *(Vakuutusyhtiölaki)* (521/2008);
Zakon o distribuciji osiguranja *(*Laki vakuutusten tarjoamisesta) (234/2018).

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:
U FR: osiguranje od rizika povezanih s kopnenim prijevozom mogu ugovoriti samo osiguravajuća društva osnovana u Europskoj uniji.

Postojeće mjere:

FR: Zakonik o osiguranju (Code des assurances).

U HU: samo pravne osobe iz Europske unije i podružnice registrirane u Mađarskoj mogu pružati usluge izravnog osiguranja.

PUBLIC

Postojeće mjere:

HU: Zakon LX. iz 2003.

U IT: prometno osiguranje koje pokriva robu, osiguranje vozila kao takvih i osiguranje od odgovornosti u vezi s rizicima, koji se nalaze u Italiji mogu ugovarati samo osiguravajuća društva osnovana u Uniji, osim međunarodnog prijevoza koji uključuje uvoz u Italiju.

Nije dopušteno prekogranično pružanje aktuarskih usluga.

Postojeće mjere:

IT: članak 29. Zakonika o privatnom osiguranju (Zakonodavni dekret br. 209 od 7. rujna 2005.).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:
U PT: osiguranje u zračnom i pomorskom prijevozu koje se odnosi na robu, zrakoplove, trup i osiguranje od odgovornosti mogu ugovarati samo poduzeća stranke EU-a. Samo fizičke osobe stranke EU-a ili poduzeća s poslovnim nastanom u stranci EU-u mogu obavljati djelatnost posrednika za takve osiguravajuće poslove u PT.

Postojeće mjere:

PT: članak 3. Zakona 147/2015, članak 8. Zakona 7/2019.

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine uslugama – lokalna prisutnost:

U SK: strani državljani mogu osnovati osiguravajuće društvo u obliku dioničkog društva ili mogu obavljati djelatnost osiguranja preko svojih podružnica s registriranim sjedištem u Slovačkoj Republici. U oba slučaja odobrenje podliježe evaluaciji nadzornog tijela.

Postojeće mjere:

SK: Zakon 39/2015 o osiguranju.

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U FI: Najmanje polovina članova upravnog odbora i nadzornog odbora te izvršni direktor osiguravajućeg društva koje pruža usluge obveznog mirovinskog osiguranja moraju imati boravište u EGP-u, osim ako nadležna tijela odobre izuzeće. Strani osiguravatelji ne mogu ishoditi dozvolu u FI kao podružnica za pružanje usluga obveznog mirovinskog osiguranja. Najmanje jedan revizor mora imati stalni boravak u EGP-u.

Za ostala osiguravajuća društva obvezno je boravište u EGP-u za najmanje jednog člana upravnog odbora i nadzornog odbora te za izvršnog direktora. Najmanje jedan revizor mora imati stalni boravak u EGP-u. Glavni zastupnik osiguravajućeg društva iz Čilea mora imati boravište u Finskoj, osim ako se glavni ured društva nalazi u Europskoj uniji.

PUBLIC

Postojeće mjere:

FI: Zakon o stranim osiguravajućim društvima *(Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä)* (398/1995);
Zakon o osiguravajućim društvima *(Vakuutusyhtiölaki)* (521/2008);
Zakon o posredovanju u osiguranju *(Laki vakuutusedustuksesta)* (570/2005);
Zakon o distribuciji osiguranja *(Laki vakuutusten tarjoamisesta)* (234/2018); i
Zakon o društvima koja pružaju usluge obveznog mirovinskog osiguranja *(Laki työeläkevakuutusyhtiöistä)* (354/1997).

PUBLIC

Rezerva br. 2: Podsektor: Bankarske i druge financijske usluge

Vrsta rezerve: Nacionalni tretman

Viša uprava i upravni odbori

Lokalna prisutnost

Razina vlasti: EU/država članica (osim ako je navedeno drukčije)

Opis:

EU zadržava pravo donositi ili provoditi mjere koje se odnose na sljedeće:

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman i u pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U EU-u: samo pravne osobe s registriranim sjedištem u Europskoj uniji mogu obavljati djelatnost depozitorija imovine investicijskih fondova. Za obavljanje djelatnosti upravljanja zajedničkim fondovima, uključujući otvorene investicijske fondove te investicijskim društvima, ako je to dopušteno u okviru nacionalnog prava, obvezna je uspostava specijaliziranog društva za upravljanje koje ima glavni ured i registrirano sjedište u istoj državi članici.

PUBLIC

Postojeće mjere:

EU: Direktiva 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća[1]; i Direktiva 2011/61/EU Europskog parlamenta i Vijeća[2].

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U EE: za prihvaćanje depozita obvezni su odobrenje estonskog tijela za financijski nadzor i registracija dioničkog društva, društva kćeri ili podružnice u skladu s estonskim zakonodavstvom.

Postojeće mjere:

EE: Zakon o kreditnim institucijama (Krediidiasutuste seadus), članci 206. i 21.

PUBLIC

[1] Direktiva 2009/65/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na subjekte za zajednička ulaganja u prenosive vrijednosne papire (UCITS) (SL EU L 302, 17.11.2009., str. 32.).

[2] Direktiva 2011/61/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o upraviteljima alternativnih investicijskih fondova i o izmjeni direktiva 2003/41/EZ i 2009/65/EZ te uredbi (EZ) br. 1060/2009 i (EU) br. 1095/2010 (SL EU L 174, 1.7.2011., str. 1.).

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman, viša uprava i upravni odbor:

U FI: najmanje jedan osnivač kreditne institucije i najmanje jedan član upravnog odbora te glavni direktor moraju imati trajno boravište ili, ako je osnivač pravna osoba, imati registrirano sjedište u EGP-u osim ako tijelo za financijski nadzor odobri izuzeće na temelju toga. Izuzeće se može odobriti ako ne ugrožava učinkovit nadzor kreditne institucije i upravljanje kreditnom institucijom u skladu s dobrim i razboritim poslovnim načelima. Najmanje jedan revizor mora imati stalni boravak u EGP-u.

Za usluge plaćanja može biti obvezno boravište ili domicil u Finskoj.

Postojeće mjere:

FI: Zakon o bankama i drugim kreditnim institucijama u obliku društva s ograničenom odgovornošću *(*Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoo komercijalnimisista luottolaitoksista) (1501/2001); Zakon o štedionicama *(*Säästöpankkilaki) (1502/2001); Zakon o zadružnim bankama i drugim kreditnim institucijama u obliku zadružnih banaka (Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista) (423/2013); Zakon o društvima za hipotekarne kredite (Laki hypoteekkiyhdistyksistä) (936/1978); Zakon o institucijama za platni promet (Maksulaitoslaki) (297/2010); Zakon o poslovanju stranih institucija za platni promet u Finskoj (Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa) (298/2010); i Zakon o kreditnim institucijama (Laki luottolaitostoiminnasta) (610/2014).

PUBLIC

U pogledu liberalizacije ulaganja – nacionalni tretman:

U IT: usluge financijskih savjetnika (*consulenti finanziari*). U obavljanju djelatnosti prodaje od vrata do vrata posrednici moraju angažirati ovlaštenog financijskog trgovca rezidenta na državnom području države članice.

Postojeće mjere:

IT: članci od 91. do 111. Uredbe Državne komisije za trgovačka društva i burzu (Consob) o posrednicima (br. 16190 od 29. listopada 2007.).

U pogledu prekogranične trgovine financijskim uslugama – lokalna prisutnost:

U LT: samo banke s registriranim sjedištem ili podružnicom u LT koje imaju odobrenje za pružanje investicijskih usluga u EGP-u mogu obavljati djelatnost depozitorija imovine mirovinskih fondova. Barem jedan član uprave banke mora govoriti litavski.

Postojeće mjere:

LT: Zakon o bankama Republike Litve od 30. ožujka 2004. br. IX-2085, kako je izmijenjen Zakonom br. XIII-729 od 16. studenoga 2017.; Zakon Republike Litve o subjektima za zajednička ulaganja od 4. srpnja 2003. br. IX-1709, kako je izmijenjen Zakonom br. XIII-1872 od 20. prosinca 2018.; Zakon Republike Litve o dodatnom dobrovoljnom mirovinskom osiguranju od 3. lipnja 1999. br. VIII-1212 (kako je izmijenjen Zakonom br. XII-70 od 20. prosinca 2012.); Zakon Republike Litve o platnom prometu od 5. lipnja 2003. br. IX-1596, kako je zadnje izmijenjen 17. listopada 2019. br. XIII-2488; i Zakon Republike Litve o ustanovama za platni promet od 10. prosinca 2009. br. XI-549 (nova verzija zakona: br. XIII-1093 od 17. travnja 2018.).

PUBLIC

PUBLIC

ČILE: REZERVE I OBVEZE U POGLEDU PRISTUPA TRŽIŠTU

ODJELJAK A

OBVEZE ZA PREKOGRANIČNU TRGOVINU FINANCIJSKIM USLUGAMA

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere u pogledu članka 15.7., osim za sljedeće podsektore i financijske usluge definirane u skladu s relevantnim čileanskim zakonima i drugim propisima te podložno uvjetima i ograničenjima navedenima u nastavku.

Smatra se da se obveze stranke u pogledu usluga savjetovanja u području prekograničnog ulaganja same po sebi ne smiju tumačiti kao da se od te stranke zahtijeva da na svojem državnom području dopusti javnu ponudu vrijednosnih papira (kako je definirano njezinim relevantnim zakonima i drugim propisima) prekograničnim pružateljima druge stranke koji pružaju ili žele pružati takve usluge savjetovanja u pogledu ulaganja. Stranka može usluge prekograničnog pružatelja uvjetovati regulatornim zahtjevima i zahtjevima za registraciju, uključujući zahtjev za pružanje iste kategorije usluge u zemlji podrijetla te nadzor u njihovoj zemlji podrijetla.

Sektor	Podsektor
Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem	Prodaja osiguranja za međunarodni pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu (uključujući robu koja se prevozi). Ne obuhvaća nacionalni prijevoz (kabotažu).
	Posrednik u osiguranju za međunarodni pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu (uključujući robu koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu i svaku građansku odgovornost koja proizlazi iz toga). Ne obuhvaća nacionalni prijevoz (kabotažu).
	Reosiguranje i retrocesija; posredništvo u reosiguranju; i savjetodavne usluge, aktuarske usluge i usluge procjene rizika.
Bankarske i ostale financijske usluge (osim osiguranja)	Pružanje i prijenos financijskih informacija i obrada financijskih podataka te s time povezani softver od strane pružatelja drugih financijskih usluga.
	Savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge, osim posredovanja te bonitetne informacije i analizu, koji se odnose na bankarske i druge financijske usluge.

ODJELJAK B

OBVEZE U POGLEDU PRISTUPA TRŽIŠTU
U VEZI S LIBERALIZACIJOM ULAGANJA

PUBLIC

Čile zadržava pravo donositi ili provoditi mjere u pogledu članka 25.6., osim za sljedeće podsektore i financijske usluge definirane u skladu s relevantnim čileanskim zakonima i drugim propisima te podložno uvjetima i ograničenjima navedenima u nastavku.

1. U čileanskom sektoru financijskih usluga postoji djelomična segmentacija. Naime, domaće i strane ustanove ovlaštene za obavljanje bankarskih djelatnosti ne mogu izravno obavljati osigurateljnu djelatnost ili poslovati s vrijednosnim papirima i obrnuto.

2. Čile zadržava pravo donositi mjere za regulaciju financijskih konglomerata, uključujući subjekte koji čine dio tih konglomerata.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Sve financijske usluge	Čile može na nediskriminirajućoj osnovi ograničiti ili zahtijevati posebnu vrstu pravne osobe, uključujući korporacije, strane podružnice, predstavništva ili bilo koji oblik komercijalne prisutnosti, preko koje subjekti koji djeluju u svim podsektorima financijskih usluga mogu pružati financijske usluge. Čile može na nediskriminirajućoj osnovi ograničiti ili zahtijevati posebnu vrstu trgovačkog društva.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
Sve usluge osiguranja i u vezi s osiguranjem	U Čileu se osigurateljna djelatnost dijeli u dvije skupine: prvu skupinu čine društva koja osiguravaju robu ili imovinu od rizika gubitka ili štete, a drugu čine društva koja daju pokriće u slučaju osobnih rizika ili jamče, unutar ili na kraju određenog razdoblja, glavnicu, uplaćenu premiju ili prihod osiguraniku ili njegovim korisnicima. Isto društvo ne mora svojim osnivanjem obuhvatiti pokriće za obje kategorije rizika. Društva za osiguranje kredita moraju biti osnovana kao pravni subjekti isključivo u svrhu pokrića te vrste rizika, na primjer gubitka imovine ili štete na imovini osiguranika kao posljedice neispunjavanja novčanog duga ili zajma, pri čemu je dopušteno pokriti i jamstva i rizike vjernosti. Osiguravajuća društva mogu biti pravno osnovana isključivo u skladu s odredbama Zakona o trgovačkim društvima (*ley sobre sociedades anónimas*). Podružnice stranih društava koje mogu djelovati u čileanskom sektoru osiguranja trebale bi biti osnovane u Čileu kao „agencija za strana društva (*agencia de sociedad anónima extranjera*)” koja je ovlaštena u te svrhe. Osiguranje se može sklopiti izravno ili preko registriranih posrednika u osiguranju koji moraju biti upisani u registar kako bi se bavili tom djelatnošću.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Izravno osiguranje	Prodaja izravnog životnog osiguranja (ne obuhvaća osiguranje povezano sa sustavom socijalnog osiguranja) (CPC 81211).	Usluge osiguranja smiju pružati samo osiguravajuća društva koja su u Čileu osnovana kao trgovačka društva (*sociedades anónimas*) ili kao podružnice stranih trgovačkih društava čija je isključiva svrha razvoj te djelatnosti.
	Prodaja izravnog općeg osiguranja (CPC 8129, osim za CPC 81299) osim zdravstvenih ustanova socijalne sigurnosti (*Instituciones de Salud Previsional*, ISAPRES), na primjer pravne osnove osnovane u svrhu pružanja zdravstvenog osiguranja fizičkim osobama koje odluče postati članovi ili se financiraju kroz obvezne doprinose oporezivog dohotka ili viši iznos, ovisno o slučaju. Njime se isključuje i Nacionalni zdravstveni fond (*Fondo Nacional de Salud*, FONASA), javna agencija koju financiraju vlada i obvezni doprinosi oporezivog dohotka, koja je odgovorna za plaćanje zdravstvenog osiguranja osobama koje nisu članovi ISAPRES-a. Ovime nije obuhvaćena prodaja osiguranja za pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i robu u međunarodnom provozu.	Usluge osiguranja smiju pružati samo osiguravajuća društva koja su u Čileu osnovana kao trgovačka društva (*sociedades anónimas*) ili kao podružnice stranih trgovačkih društava čija je isključiva svrha razvoj te djelatnosti, izravnog životnog osiguranja ili izravnog općeg osiguranja. U slučaju općeg osiguranja kredita (CPC 81296) poduzeće mora biti osnovano kao osiguravajuće društvo s poslovnim nastanom u Čileu isključivo u svrhu pokrića te vrste rizika.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Prodaja osiguranja za međunarodni pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu (uključujući robu koja se prevozi). Ne obuhvaća nacionalni prijevoz (kabotažu).	Osiguravajuća društva osnovana u Čileu isključivo u svrhu razvoja djelatnosti izravnog općeg osigurava mogu nuditi osiguranje za međunarodni pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu (uključujući robu koja se prevozi).
Reosiguranje i retrocesija	Reosiguranje i retrocesija (obuhvaća posrednike u reosiguranju)	Reosiguranje pružaju društva za reosiguranje osnovana u Čileu i koja je odobrio CMF. Osiguravajuća društva mogu pružati usluge reosiguranja i kao nadopunu svojoj djelatnosti osiguranja ako to dopušta njihov statut. Usluge reosiguranja i retrocesije mogu pružati i strani reosiguratelji i strani posrednici u reosiguranju koji su upisani u registar koji vodi CMF („registar”).

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Posredovanje u osiguranju	Posredovanje u osiguranju (osim osiguranja za međunarodni pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta, uključujući satelite te robe u međunarodnom provozu).	Samo pravne osobe osnovane u skladu sa zakonom u Čileu u tu određenu svrhu mogu pružati usluge posredovanja u osiguranju.
	Posredovanje u osiguranju za međunarodni pomorski prijevoz, međunarodni komercijalni zračni prijevoz te lansiranje svemirskih letjelica i tereta (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu (uključuje robu koja se prevozi, vozilo koje prevozi robu i svaku građansku odgovornost koja proizlazi iz toga). Ne obuhvaća nacionalni prijevoz (kabotažu).	Posrednici u osiguranju za međunarodni pomorski prijevoz, međunarodni komercijalni zračni prijevoz te lansiranje svemirskih letjelica i tereta (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu moraju biti upisani u registar i ispunjavati zahtjeve koje je utvrdio CMF. Samo pravne osobe osnovane u skladu sa zakonom u Čileu u tu određenu svrhu mogu pružati ovu uslugu.
Pomoćne osigurateljne usluge, primjerice usluge savjetovanja, aktuarske usluge, usluge procjene rizika te usluge naplate odštetnih zahtjeva	Usluge naknade štete.	Usluge naknade štete mogu nuditi izravno osiguravajuća društva osnovana u Čileu ili pravne osobe osnovane u Čileu.
	Prateće osigurateljne usluge (samo savjetovanje, aktuarske usluge i procjena rizika).	Prateće osigurateljne usluge mogu pružati samo pravne osobe osnovane u Čileu.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Upravljanje planovima dobrovoljne mirovinske štednje (*ahorro previsional voluntario*) putem životnog osiguranja.	Bez obveze u odnosu na članak 25.6. stavak 1. točku (e). Planove dobrovoljne mirovinske štednje mogu nuditi samo društva za životno osiguranje osnovana u Čileu u skladu s prethodno navedenim. Te planove i odnosne police mora prethodno odobriti CMF.
Bankarske usluge	Inozemne bankarske ustanove moraju biti bankarska društva (*sociedades bancarias*), osnovana u matičnoj državi u skladu sa zakonom, s kapitalom u iznosu propisanom čileanskim zakonom. Strane bankarske institucije mogu poslovati samo: (a) putem udjela u čileanskim bankama koje su osnovane kao trgovačka društva (*sociedades anónimas*) u Čileu; (b) tako što će postati trgovačko društvo u Čileu; ili (c) kao podružnice stranih trgovačkih društava osnovane kao agencije za strana društva (*agencia de sociedad anónima extranjera*), u slučaju čega se priznaje pravna osobnost u zemlji podrijetla. Kod poslovanja podružnica stranih banaka u Čileu uzima se u obzir stvarno uloženi kapital u Čileu, a ne temeljni kapital matičnog društva. Povećanja kapitala ili rezervi koja ne proizlaze iz kapitalizacije drugih rezervi tretirat će se na isti način kao i početni kapital i rezerve. U transakcijama između podružnice i njezina glavnog ureda u inozemstvu oboje će se smatrati neovisnim subjektima.	

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu
	Ni domaće ni strane fizičke i pravne osobe ne mogu ni izravno ni preko trećih osoba stjecati dionice banke, koje same ili pribrojene dionicama koje ta osoba već posjeduje predstavljaju 10 % kapitala banke, bez prethodnog odobrenja CMF-a. Nadalje, dioničari ili članovi financijske ustanove ne mogu ustupati postotak svojih prava ili dionica svojeg društva ako on prelazi 10 % kapitala bez prethodne suglasnosti CMF-a. Bankarske ustanove moraju biti osnovane kao trgovačka društva (*sociedades anónimas*) ili kao podružnice, na temelju čileanskih zakona i drugih propisa, u skladu s Općim zakonom o bankama (DFL N°3) i sa zakonom *Sociedades Anónimas* (Ley N°18.046), koji se odnose na osnivanje agencije za strana društva. Kapital i rezerve koje strane banke prenose svojim podružnicama moraju se učinkovito prenijeti i preračunati u domaću valutu u skladu s bilo kojim sustavom odobrenim zakonom ili od strane Banco Central de Chile. Povećanja kapitala ili rezervi koja ne proizlaze iz kapitalizacije drugih rezervi tretirat će se na isti način kao i početni kapital i rezerve. U transakcijama između podružnice i njezina glavnog ureda u inozemstvu oboje će se smatrati neovisnim subjektima. Nijedna strana banka neće se moći pozvati na prava koja proizlaze iz njezina državljanstva u pogledu transakcija koje njezina podružnica može obavljati u Čileu. Financijske usluge koje su srodne glavnoj bankarskoj djelatnosti mogu izravno pružati ustanove nakon prethodne suglasnosti ili preko društava kćeri koje odredi CMF.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Primanje depozita i ostalih povratnih sredstava od građana	Primanje depozita (samo tekući računi (*cuentas corrientes bancarias*), štednja po viđenju, oročena štednja, štedni računi, ugovori o otkupu financijskih instrumenata i depoziti za bankovne garancije). Kupnja vrijednosnih papira na javnoj ponudi (samo kupnja obveznica, akreditiva, preuzimanje i plasman dionica, obveznica i akreditiva (*underwriting*) u svojstvu agenta.) Skrbništvo nad vrijednosnim papirima.	Samo banke osnovane u Čileu u skladu s prethodnim odredbama.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Davanje zajmova svih vrsta, uključujući potrošačke kredite, hipotekarne kredite, faktoring i financiranje komercijalnih transakcija	Odobravanje kredita (samo uobičajeni krediti, potrošački krediti, krediti akreditivima, hipoteke, hipoteke s akreditivima, kupnja financijskih instrumenata na temelju ugovora o daljnjoj prodaji, krediti za izdavanje bankovnih garancija ili drugih vrsta financiranja, izdavanje i prenošenje uvoznih i izvoznih akreditiva, izdavanje i potvrđivanje *stand-by* akreditiva.)	Samo banke osnovane u Čileu u skladu s prethodnim odredbama.
	Faktoring.	Bez obveze u odnosu na članak 25.6. stavak 1. točku (e). Usluge faktoringa smatraju se dopunskim bankarskim uslugama i time podliježu odobrenju CMF-a. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve.
	Sekuritizacija.	Usluge sekuritizacije smatraju se dopunskim bankarskim uslugama.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Financijski *leasing*	Financijski *leasing* (CPC 81120) (ta društva mogu, na zahtjev svojeg klijenta, nuditi ugovore o financijskom najmu za kupljenu robu, ali ne mogu kupiti robu, skladištiti je i nuditi u financijski *leasing*).	Usluge financijskog *leasinga* smatraju se dopunskim bankarskim uslugama i mogu se pružati putem banaka ili društava kćeri koja su izričito ovlaštena u te svrhe. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve.
Sve usluge plaćanja i prijenosa novca, uključujući kreditne, platne i debitne kartice, putničke čekove i bankovne mjenice	Izdavanje kreditnih i debitnih kartica i upravljanje njima (CPC 81133) (samo kreditne kartice izdane u Čileu). Putnički čekovi. Prijenos novčanih sredstava (bankovne doznake). Diskontiranje i stjecanje mjenica i zadužnica.	Samo banke osnovane u Čileu u skladu s prethodnim odredbama.
Jamstva i obveze	Indosiranje i jamčenje obveza trećih strana u čileanskoj i stranoj valuti.	Samo banke osnovane u Čileu u skladu s prethodnim odredbama.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Trgovanje za vlastiti račun ili za račun klijenta, na burzi ili izvanburzovnom tržištu ili na drugi način	Posredovanje povezano s javno ponuđenim vrijednosnim papirima (CPC 81321).	Posredovanje povezano s javno ponuđenim vrijednosnim papirima smatra se dopunskom bankarskom uslugom i može se pružati putem banaka kroz društva kćeri osnovana u Čileu, agente za vrijednosne papire ili burzovne brokere, koji su izričito ovlašteni.
Ostale financijske usluge	Savjetodavne i druge pomoćne financijske usluge (CPC 8133) (samo usluge u ovom popisu navedene kao usluge u bankarskom podsektoru).	Nema ograničenja.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Ostale financijske usluge	Planovi dobrovoljne mirovinske štednje (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Bez obveze u odnosu na članak 25.6. stavak 1. točku (e). Planove dobrovoljne mirovinske štednje mogu nuditi isključivo banke osnovane u Čileu sukladno jednom od prethodno spomenutih dogovora.
	Poslovi upravljanja zakladama (*administración de fideicomisos*).	Samo banke osnovane u Čileu u skladu s prethodnim odredbama.
	Pružanje i prijenos financijskih informacija i obrada financijskih podataka te povezanog softvera od strane drugih pružatelja financijskih usluga	Nema ograničenja.
	Poslovanja burze koja se provode u skladu s propisima koja je izdala ili će izdati Središnja banka Čilea.	Samo banke, pravne osobe, burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire, koji moraju biti osnovani u Čileu kao pravni subjekti, mogu djelovati na službenoj burzi. Pravne osobe, burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire moraju imati prethodno odobrenje Središnje banke Čilea (*Banco Central de Chile*) za djelovanje na službenoj burzi.

PUBLIC

<table>
<tr><th>Sektor ili podsektor</th><th colspan="2">Ograničenja pristupa tržištu</th></tr>
<tr><td>Ostale financijske usluge/usluge povezane s vrijednosnim papirima</td><td colspan="2">1. Javno ponuđenim vrijednosnim papirima mogu trgovati pravne osobe čija je isključiva svrha posredovanje u poslovanju vrijednosnim papirima, bilo kao članovi burze (burzovni brokeri) ili izvan burze (agenti za vrijednosne papire), a moraju biti upisani pri CMF-u. Međutim, na burzi dionica ili njihovih derivata (opcije upisa) mogu trgovati isključivo burzovni brokeri. Ostalim vrijednosnim papirima koji nisu dionice mogu trgovati upisani burzovni brokeri ili agenti za vrijednosne papire.
2. Usluge ocjenjivanja rizika javno ponuđenih vrijednosnih papira pružaju rejting agencije koje su osnovane isključivo u svrhu procjene javno ponuđenih vrijednosnih papira, a te agencije moraju biti upisane u Registar rejting agencija (Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo) koji vodi CMF. Nadzire ih i kontrolira CMF. S druge strane, nadzor rejting agencija u pogledu rejtinga vrijednosnih papira koje izdaju banke i financijska društva odgovornost je CMF-a.
3. Samo banke, pravne osobe, burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire, koji moraju biti osnovani u Čileu kao pravni subjekti, mogu djelovati na službenoj burzi. Pravne osobe, burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire moraju imati prethodno odobrenje Središnje banke Čilea (Banco Central de Chile) za djelovanje na službenoj burzi.
4. Kako bi mogli trgovati na burzi, posrednici (burzovni brokeri) moraju u Čileu biti osnovani kao pravne osobe. Moraju steći jednu dionicu odnosne burze te biti prihvaćeni kao članovi navedene burze.</td></tr>
<tr><td></td><td>Podsektor</td><td>Ograničenja pristupa tržištu</td></tr>
<tr><td></td><td>Posredovanje povezano s javno ponuđenim vrijednosnim papirima, osim dionica (CPC 81321).
Preuzimanje i plasman u svojstvu agenata (underwriting).</td><td>Brokerske usluge moraju se pružati preko pravne osobe osnovane u Čileu. CMF može zahtijevati strože nediskriminirajuće zahtjeve.</td></tr>
</table>

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Posredovanje povezano s javno ponuđenim dionicama društava (CPC 81321) (obuhvaća preuzimanje i plasman u svojstvu agenata, *underwritin*g).	Kako bi mogli trgovati na burzi, posrednici (burzovni brokeri) moraju u Čileu biti osnovani kao pravne osobe. Moraju steći jednu dionicu odnosne burze te biti prihvaćeni kao članovi navedene burze. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve.
	Poslovi s izvedenicama na burzi koje je odobrio CMF (samo budućnosnice u dolaru i kamatne budućnosnice te opcije na dionice). Dionice moraju ispunjavati zahtjeve koje je utvrdila odgovarajuća klirinška kuća (*Cámara de Compensación*).	Kako bi mogli trgovati na burzi, posrednici (burzovni brokeri) moraju u Čileu biti osnovani kao pravne osobe. Moraju steći jednu dionicu odnosne burze te biti prihvaćeni kao članovi navedene burze. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve.
	Trgovanje metalima na burzi (samo zlato i srebro).	Trgovati zlatom i srebrom na burzi mogu burzovni brokeri za svoj račun ili za račun trećih osoba u skladu s pravilima burze. Kako bi mogli trgovati na burzi, posrednici (burzovni brokeri) moraju u Čileu biti osnovani kao pravne osobe. Moraju steći jednu dionicu odnosne burze te biti prihvaćeni kao članovi navedene burze. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Ocjenjivanje rizika vrijednosnih papira (odnosi se isključivo na ocjenjivanje javno ponuđenih vrijednosnih papira ili davanje mišljenja o njima).	U Čileu moraju biti osnovani kao društva osoba (*sociedad de personas*). Jedan od posebnih uvjeta jest da najmanje 60 % kapitala moraju držati glavni članovi (fizičke ili pravne osobe iz ove djelatnosti s najmanje 5 % vlasničkih prava u rejting agenciji).
	Skrbništvo nad vrijednosnim papirima koje obavljaju posrednici za vrijednosne papire (CPC 81319) (ne uključuje usluge koje nude dobavljači koji kombiniraju skrbništvo, namir i kliring (depozitoriji vrijednosnih papira, *depósitos de valores*)).	Kako bi mogli obavljati djelatnost skrbništva nad vrijednosnim papirima, posrednici (burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire) moraju biti osnovani u Čileu kao pravne osobe. Skrbništvo nad vrijednosnim papirima mogu obavljati posrednici za vrijednosne papire (burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire) kao dodatnu djelatnost svojem predmetu poslovanja. Tu uslugu mogu pružati i subjekti koji pružaju usluge depozitorija i skrbništva nad vrijednosnim papirima, a koji subjekti moraju biti osnovani kao posebna dionička društva kojima je jedina djelatnost depozitorij javno ponuđenih vrijednosnih papira koje primaju od zakonom ovlaštenih subjekata i omogućavanje prijenosa navedenih vrijednosnih papira (središnji depozitoriji vrijednosnih papira, *depósitos centralizados de valores*).

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Skrbništvo koje obavljaju društva za usluge depozitorija i skrbništva nad vrijednosnim papirima.	Društva za usluge depozitorija i skrbništva nad vrijednosnim papirima moraju biti osnovana u Čileu kao trgovačka društva kojima je to jedina djelatnost.
	Usluge upravljanja financijskim portfeljem koje pružaju posrednici za vrijednosne papire (ni u kojem slučaju ne obuhvaća Fond za opće upravljanje (*Administradora General de Fondos*), upravljanje uzajamnim fondovima, investicijske fondove stranog kapitala, investicijske fondove i mirovinske fondove).	Usluge upravljanja financijskim portfeljem koje pružaju posrednici za vrijednosne papire osnovani u Čileu kao pravne osobe. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve.
	Usluge financijskog savjetovanja koje pružaju posrednici za vrijednosne papire (CPC 81332) (financijski savjet odnosi se samo na usluge povezane s vrijednosnim papirima za koje se preuzimaju obveze u pogledu pristupa tržištu).	Usluge financijskog savjetovanja koje pružaju posrednici za vrijednosne papire osnovani u Čileu kao pravne osobe. CMF može nametnuti strože nediskriminirajuće zahtjeve. Usluge financijskog savjetovanja, koje obuhvaćaju pružanje savjeta o mogućnostima financiranja, procjenu ulaganja, mogućnosti ulaganja i strategije reprogramiranja dugova, mogu pružati posrednici za vrijednosne papire (burzovni brokeri i agenti za vrijednosne papire) kao dodatnu djelatnost svojem predmetu poslovanja.

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Upravljanje fondovima trećih osoba od strane: (to ni u kojem slučaju ne obuhvaća upravljanje mirovinskim fondovima i planovima dobrovoljne mirovinske štednje (*planes de ahorro previsional voluntario*)) — društva za upravljanje uzajamnim fondovima, — društva za upravljanje investicijskim fondovima, — društva za upravljanje investicijskim fondovima stranog kapitala.	Usluge upravljanja fondovima mogu pružati društva osnovana u Čileu kojima je to jedina djelatnost, uz prethodnu suglasnost CMF-a. Investicijskim fondovima stranog kapitala mogu upravljati i društva za upravljanje investicijskim fondovima.
	Upravljanje planovima dobrovoljne mirovinske štednje (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Bez obveze u odnosu na članak 25.6. stavak 1. točku (e). Planove dobrovoljne mirovinske štednje mogu nuditi samo upravitelji uzajamnih fondova i investicijskih fondova osnovani u Čileu u skladu s prethodno navedenim. Za te je planove potrebna prethodna suglasnost CMF-a.
	Usluge klirinških kuća za derivate (budućnosnice i opcije na dionice)	Klirinške kuće za budućnosnice i opcije na dionice moraju biti osnovane u Čileu kao dionička društva koja obavljaju samo tu djelatnost, uz prethodnu suglasnost CMF-a. Osnovati ih mogu samo burze i njihovi burzovni agenti.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
	Opća carinska skladišta (skladištenja) (odgovaraju uslugama skladištenja robe uz izdavanje certifikata o depozitu i potvrde o hipoteci na pokretnoj imovini (*vale de prenda*)).	Samo pravne osobe osnovane u skladu sa zakonom u Čileu kojima je jedina djelatnost pružanje usluga skladištenja.
	Usluge izdavanja vrijednosnih papira i upisa (CPC 81332) (ne obuhvaća usluge depozita i skrbništva nad vrijednosnim papirima).	Nema ograničenja.
	Burze stoke i poljoprivrednih proizvoda. Usluge klirinških kuća za budućnosnice i opcije za stoku i poljoprivredne proizvode.	Subjekti moraju biti osnovani kao trgovačka društva posebne namjene (*sociedades anónimas especiales*) na temelju čileanskog zakona.
	Posredovanje stokom i poljoprivrednim proizvodima.	Djelatnost posrednika za stoku i poljoprivredne proizvode moraju obavljati pravni subjekti osnovani na temelju čileanskog zakona.
	Burze.	Burze moraju biti osnovane kao trgovačka društva posebne namjene (*sociedades anónimas especiales*) na temelju čileanskog zakona.

PUBLIC

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	
Ostale financijske usluge	Upravljanje hipotekama kako je utvrđeno u *Decreto con Fuerza de Ley N° 251, Ley de Seguros*, glava V.	Agencije za upravljanje hipotekarnim kreditima moraju biti osnovane kao trgovačka društva (*sociedades anónimas*).
Ostale usluge povezane s financijskim uslugama	Predstavništva stranih banaka u svojstvu poslovnih zastupnika (ta predstavništva ni u kojem slučaju ne smiju izvršavati radnje koje su primjerene bankarskom poslovanju).	CMF može ovlastiti strane banke za vođenje predstavništava koja djeluju u svojstvu poslovnih zastupnika za svoje glavne urede i na njih primjenjuje isto nadzorno tijelo koje je CMF-u dodijeljeno Općim zakonom o bankama (*Ley General de Bancos*). Ovlaštenje koje je CMF odobrio predstavništvima podliježe opozivu ako se utvrdi da je njegovo vođenje neprikladno, kako je navedeno u Općem zakonu o bankama (*Ley General de Bancos*).

Uvodne napomene za odjeljke C i D

1. Obveze u sektoru financijskih usluga na temelju poglavlja 25. preuzimaju se podložno ograničenjima i uvjetima utvrđenima u ovim uvodnim napomenama i Dodatku u nastavku.

2. Na pravne osobe koje pružaju financijske usluge i koje su osnovane na temelju čileanskih zakona i drugih propisa primjenjuju se nediskriminirajuća ograničenja pravnog oblika. Na primjer, partnerstva (*sociedades de personas*) općenito nisu prihvatljivi pravni oblici za financijske institucije u Čileu. Cilj ove uvodne napomene nije da ona sama po sebi utječe na izbor financijske institucije stranke EU-a između podružnica i društava kćeri ili ga na drugi način ograničava, osim ako je tako predviđeno čileanskim zakonima i drugim propisima.

PUBLIC

ODJELJAK C

POSTOJEĆE MJERE

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Bankarske i ostale financijske usluge
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
Razina vlasti:	Središnja
Mjere:	Ley N° 18.045, *Službeni list* od 22. listopada 1981., Ley de Mercado de Valores, glave VI. i VII., članci 24., 26. i 27.
Opis:	Direktori, administratori, upravitelji ili pravni predstavnici pravnih subjekata ili fizičke osobe koje obavljaju djelatnosti burzovnog brokera ili agenta za vrijednosne papire moraju biti državljani Čilea ili strani državljani s trajnom boravišnom dozvolom.

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman (članak 25.3.)
Razina vlasti:	Središnja
Mjere:	Decreto con Fuerza de Ley N°251, *Službeni list* od 22. svibnja 1931., Ley de Seguros, glava I., članak 16.
Opis:	Posredništvo u reosiguranju mogu obavljati strani posrednici u reosiguranju. Ti posrednici moraju biti pravne osobe, moraju dokazati da je subjekt zakonito organiziran u svojoj zemlji podrijetla i ima odobrenje za posredovanje u rizicima ustupljenima iz inozemstva te moraju navesti datum izdavanja tog odobrenja. Ti subjekti moraju imenovati predstavnika u Čileu koji će ih zastupati sa širokim ovlastima. Predstavniku se može uputiti sudski poziv i mora imati boravište u Čileu.

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem
Predmetna obveza:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
Razina vlasti:	Središnja
Mjera:	Decreto con Fuerza de Ley 251, *Službeni list* od 22. svibnja 1931., Ley de Seguros, glava III., članci 58. i 62., Decreto Supremo N° 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda, *Službeni list* od 5. travnja 1990., Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros, glava I., članak 2., točka (c).
Opis:	Administratori i pravni predstavnici pravnih subjekata i fizičke osobe koje obavljaju djelatnost obrade odštetnih zahtjeva i posredovanja u osiguranju moraju biti državljani Čilea ili strani državljani s trajnom boravišnom dozvolom.

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
Razina vlasti:	Središnja
Mjere:	Decreto con Fuerza de Ley N°251, *Službeni list* od 22. svibnja 1931., Ley de Seguros, glava I., članak 20.
Opis:	U slučaju vrsta osiguranja obuhvaćenih u Decreto Ley 3.500, uključujući ustupanje obveza reosiguranja stranim reosigurateljima, odbitak za reosiguranje ne smije premašiti 40 % ukupnih tehničkih rezervi povezanih s tim vrstama osiguranja ili veći postotak ako ga odredi Povjerenstvo za vanjska tržišta (*Comisión para el Mercado Financiero*).

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
Razina vlasti:	Središnja
Mjere:	Decreto con Fuerza de Ley Nº 251, *Diario Oficial*, 22. svibnja 1931., Ley de Seguros, glava I.
Opis:	Djelatnost reosiguranja mogu pružati strani subjekti koji su prema međunarodno dobro poznatim agencijama za procjenu rizika kako je navelo Povjerenstvo za financijska tržišta (*Comisión para el Mercado Financiero*), razvrstani najmanje u kategoriju rizika BBB ili drugu istovjetnu kategoriju. Ti subjekti moraju imati predstavnika u Čileu koji će ih zastupati sa širokim ovlastima. Predstavniku se može uputiti sudski poziv. Neovisno o prethodno navedenom imenovanje predstavnika neće biti potrebno ako posrednik u reosiguranju, upisan u evidenciju CMF-a, obavlja poslove reosiguranja. Za sve potrebe, posebno one koje se odnose na primjenu i izvršenje u zemlji u kojoj je sklopljen ugovor o reosiguranju, taj se posrednik mora smatrati pravnim predstavnikom reosiguratelja.

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Bankarske i ostale financijske usluge
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
Mjere:	Ley N° 18.045, *Službeni list* od 22. listopada 1981., Ley de Mercado de Valores, glave VI. i VII., članci 24. i 26.
Opis:	Fizičke osobe koje obavljaju djelatnost burzovnog brokera i agenta za vrijednosne papire u Čileu moraju biti državljani Čilea ili strani državljani s boravišnom dozvolom.

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Sve
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
	Zahtjevi u pogledu rezultata
Razina vlasti:	Središnja
Mjere:	D.F.L. 1 Ministarstva rada i socijalne skrbi, *Službeni list*, 24. siječnja 1994., Zakon o radu, preliminarni naslov, knjiga I., poglavlje III. (D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, *Diario Oficial*, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III).

PUBLIC

Opis:	Najmanje 85 % zaposlenika koji rade za istog poslodavca moraju biti fizičke osobe državljani Čilea ili strani državljani s boravištem u Čileu dulje od pet godina. To se pravilo primjenjuje na poslodavce s više od 25 zaposlenika na temelju ugovora o radu (*contrato de trabajo*[1]). Stručno tehničko osoblje ne podliježe ovoj odredbi, kako je utvrdila Uprava za rad (*Dirección del Trabajo*). Smatra se da zaposlenik znači svaka fizička osoba koja pruža intelektualne ili materijalne usluge, u ovisnom ili podređenom odnosu, na temelju ugovora o radu.

[1] Podrazumijeva se da ugovor o radu (*contrato de trabajo*) nije obvezan za pružanje prekogranične trgovine uslugama.

ODJELJAK D

BUDUĆE MJERE

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Svi
Predmetne obveze:	Prekogranično pružanje financijskih usluga
Razina vlasti:	Središnja
Opis:	Kupnja financijskih usluga od strane osoba koje se nalaze na području Čilea i njegovih državljana bez obzira na to gdje se nalaze, od pružatelja financijskih usluga stranke EU-a podliježu deviznim propisima koje je donijela ili provodi banka Banco Central de Chile u skladu sa svojim Organskim zakonom (Ley 18.840).
Postojeće mjere:	Ley 18.840, *Službeni list* od 10. listopada 1989., Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile, glava III.

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Bankarske i ostale financijske usluge
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
Razina vlasti:	Središnja
Opis:	Čile može donositi ili provoditi mjere kojima se čileanskoj banci u državnom vlasništvu Banco del Estado de Chile dodjeljuju ovlasti za izvršavanje funkcija povezanih s financijskom upravom države koje jesu ili bi mogle biti osnovane u skladu s čileanskim zakonima i drugim propisima. Te mjere uključuju upravljanje financijskim sredstvima čileanske vlade koje se ostvaruje depozitima na računima banke Cuenta Única Fiscal i njezinih podružnica, koji se svi moraju voditi u banci Banco del Estado de Chile.
Postojeće mjere:	Decreto Ley N° 2.079, *Službeni list* od 18. siječnja 1978., Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley N° 1.263, *Službeni list* od 28. studenoga 1975., Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado, članak 6.

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Osiguranje i usluge povezane s osiguranjem
Predmetne obveze:	Prekogranično pružanje financijskih usluga
Razina vlasti:	Središnja
Opis:	Nijedna vrsta osiguranja[1] koja je obvezna ili može postati obvezna na temelju čileanskog zakona i nijedno osiguranje koje se odnosi na socijalnu sigurnost ne mogu se ugovoriti izvan Čilea. Ta se rezerva ne primjenjuje u slučaju da čileansko pravo propisuje obvezno osiguranje za međunarodni pomorski prijevoz, za međunarodni komercijalni zračni prijevoz i lansiranje svemirskih letjelica i tereta (uključujući satelite) te robe u međunarodnom provozu (uključujući robu koja se prevozi). To se izuzeće ne primjenjuje na osiguranje za kabotažu ili povezane djelatnosti.
Postojeće mjere:	Decreto con Fuerza de Ley N°251, *Službeni list* od 22. svibnja 1931., Ley de Seguros, glava I., članak 4.

[1] Podrazumijeva se da se ta rezerva ne primjenjuje na usluge reosiguranja.

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Socijalne usluge
Predmetne obveze:	Pristup tržištu
	Prekogranično pružanje financijskih usluga
	Zahtjevi u pogledu rezultata
Razina vlasti:	Središnja
Opis:	Čile zadržava pravo donijeti ili zadržati mjere koje se odnose na pružanje usluga provedbe zakona i izvršavanja kazni i sljedećih usluga ako je riječ o socijalnim uslugama čije je uvođenje ili daljnje pružanje u javnom interesu: sigurnost ili osiguranje dohotka, socijalna sigurnost ili osiguranje, socijalna skrb, javno obrazovanje, javno osposobljavanje, zdravstvena skrb i skrb za djecu.

PUBLIC

Sektor:	Financijske usluge
Podsektor:	Svi
Predmetne obveze:	Nacionalni tretman
	Viša uprava i upravni odbori
Opis:	U slučaju prijenosa ili raspolaganja nekim udjelom u kapitalu ili imovinom postojećeg državnog ili vladinog subjekta, Čile zadržava pravo zabrane ili uvođenja ograničenja prava vlasništva nad navedenim udjelom ili imovinom te nad pravom stranih ulagatelja ili njihovih ulaganja da upravljaju društvom u državnom vlasništvu koje je stvoreno unutar tog okvira ili da upravljaju ulaganjima koje je to društvo ostvarilo. U vezi s takvim prijenosom ili raspolaganjem Čile može donijeti ili provoditi bilo koju mjeru koja se odnosi na državljanstvo članova više uprave i upravnog odbora. Državno trgovačko društvo znači bilo koje trgovačko društvo u vlasništvu Čilea ili kojim upravlja Čile putem udjela u vlasništvu istog i uključuje trgovačko društvo osnovano nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma isključivo u svrhu prodaje ili raspolaganja vlastitim udjelom u kapitalu ili imovinom postojećeg državnog trgovačkog društva ili vladinog subjekta.

PUBLIC

PRILOG 28.-A

PUBLIC

JAVNA NABAVA

STRANKA EU

ODJELJAK A

SUBJEKTI SREDIŠNJE VLASTI

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi 130 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 130 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Radovi

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

1. Subjekti Europske unije:

(a) Vijeće Europske unije;

(b) Europska komisija; i

(c) Europska služba za vanjsko djelovanje (EEAS).

2. Javni naručitelji središnje vlasti država članica Europske Unije:

BELGIJA

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

PUBLIC

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

PUBLIC

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;
La Poste*	De Post*

* Poštanske djelatnosti u skladu sa zakonom od 24. prosinca 1993.

BUGARSKA

Администрация на Народното събрание (Uprava Nacionalne skupštine);

Администрация на Президента (Uprava Ureda predsjednika);

Администрация на Министерския съвет (Uprava Vijeća ministara);

Конституционен съд (Ustavni sud);

PUBLIC

Българска народна банка (Bugarska narodna banka);

Министерство на външните работи (Ministarstvo vanjskih poslova);

Министерство на вътрешните работи (Ministarstvo unutarnjih poslova);

Министерство на извънредните ситуации (Ministarstvo izvanrednih situacija);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministarstvo državne uprave i administrativne reforme);

Министерство на земеделието и храните (Ministarstvo poljoprivrede i hrane);

Министерство на здравеопазването (Ministarstvo zdravlja);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministarstvo gospodarstva i energetike);

Министерство на културата (Ministarstvo kulture);

Министерство на образованието и науката (Ministarstvo obrazovanja i znanosti);

Министерство на околната среда и водите (Ministarstvo zaštite okoliša i voda);

PUBLIC

Министерство на отбраната (Ministarstvo obrane);

Министерство на правосъдието (Ministarstvo pravosuđa);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministarstvo regionalnog razvoja i javnih radova);

Министерство на транспорта (Ministarstvo prometa);

Министерство на труда и социалната политика (Ministarstvo rada i socijalne politike);

Министерство на финансите (Ministarstvo financija);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (državne agencije, državna povjerenstva, izvršne agencije i druga državna tijela koja su uspostavljena zakonom ili odlukom Vijeća ministara i koja imaju funkciju povezanu s provedbom izvršne vlasti):

Агенция за ядрено регулиране (Regulatorna agencija za nuklearnu energiju);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Državno regulatorno povjerenstvo za energetiku i vode);

PUBLIC

Държавна комисия по сигурността на информацията (Državno povjerenstvo za informacijsku sigurnost);

Комисия за защита на конкуренцията (Povjerenstvo za zaštitu tržišnog natjecanja);

Комисия за защита на личните данни (Povjerenstvo za zaštitu osobnih podataka);

Комисия за защита от дискриминация (Povjerenstvo za zaštitu od diskriminacije);

Комисия за регулиране на съобщенията (Povjerenstvo za regulaciju komunikacija);

Комисия за финансов надзор (Povjerenstvo za financijski nadzor);

Патентно ведомство на Република България (Patentni ured Republike Bugarske);

Сметна палата на Република България (Nacionalni ured za reviziju Republike Bugarske);

Агенция за приватизация (Agencija za privatizaciju);

Агенция за следприватизационен контрол (Agencija za postprivatizacijsku kontrolu);

Български институт по метрология (Bugarski institut za mjeriteljstvo);

PUBLIC

Държавна агенция „Архиви” (Državna agencija „Arhiv”);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси” (Državna agencija „Državne pričuve i ratne zalihe”);

Държавна агенция за бежанците (Državna agencija za izbjeglice);

Държавна агенция за българите в чужбина (Državna agencija za Bugare u inozemstvu);

Държавна агенция за закрила на детето (Državna agencija za zaštitu djece);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Državna agencija za informacijsku tehnologiju i komunikacije);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Državna agencija za mjeriteljski i tehnički nadzor);

Държавна агенция за младежта и спорта (Državna agencija za mlade i sport);

Държавна агенция по туризма (Državna agencija za turizam);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Državno povjerenstvo za robne burze i tržnice);

PUBLIC

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Institut za javnu upravu i europsku integraciju);

Национален статистически институт (Nacionalni institut za statistiku);

Агенция „Митници” (Carinska agencija);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Agencija za nadzor javnih financija);

Агенция за държавни вземания (Agencija za povrat državnih potraživanja);

Агенция за социално подпомагане (Agencija za socijalnu pomoć);

Държавна агенция „Национална сигурност” (Državna agencija „Nacionalna sigurnost”);

Агенция за хората с увреждания (Agencija za osobe s invaliditetom);

Агенция по вписванията (Agencija za registar);

Агенция по енергийна ефективност (Agencija za energetsku učinkovitost);

Агенция по заетостта (Agencija za zapošljavanje);

PUBLIC

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Agencija za geodeziju, kartografiju i katastar);

Агенция по обществени поръчки (Agencija za javnu nabavu);

Българска агенция за инвестиции (Bugarska agencija za ulaganja);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” (Glavna uprava „Uprava za civilno zrakoplovstvo”);

Дирекция за национален строителен контрол (Uprava za nacionalni nadzor gradnje);

Държавна комисия по хазарта (Državno povjerenstvo za igre na sreću);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация” (Izvršna agencija „Uprava za automobile”);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките” (Izvršna agencija „Sprečavanje tuče”);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация” (Izvršna agencija „Bugarska služba za akreditacije”);

PUBLIC

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда” (Izvršna agencija „Opći inspektorat rada”);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация” (Izvršna agencija „Uprava za željeznice”);

Изпълнителна агенция „Морска администрация” (Izvršna agencija „Uprava za pomorstvo”);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център” (Izvršna agencija „Nacionalni filmski centar”);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация” (Izvršna agencija „Lučka uprava”);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав” (Izvršna agencija „Istraživanje i održavanje rijeke Dunava”);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура” (Nacionalni infrastrukturni fond);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Izvršna agencija za ekonomsku analizu i prognoze);

PUBLIC

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Izvršna agencija za promicanje malih i srednjih poduzeća);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Izvršna agencija za lijekove);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Izvršna agencija za vinovu lozu i vino);

Изпълнителна агенция по околна среда (Izvršna agencija za zaštitu okoliša);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Izvršna agencija za zemljišne resurse);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Izvršna agencija za ribarstvo i akvakulturu);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Izvršna agencija za odabir i razmnožavanje u uzgoju životinja);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Izvršna agencija za ispitivanje biljnih sorti, inspekcije na terenu i kontrolu sjemenja);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Izvršna agencija za transplantacije);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Izvršna agencija za hidromelioraciju);

PUBLIC

Комисията за защита на потребителите (Povjerenstvo za zaštitu potrošača);

Контролно-техническата инспекция (Kontrolno-tehnički inspektorat);

Национална агенция за приходите (Nacionalna porezna agencija);

Национална ветеринарномедицинска служба (Nacionalna veterinarska služba);

Национална служба за растителна защита (Nacionalna služba za zaštitu bilja);

Национална служба по зърното и фуражите (Nacionalna služba za žitarice i hranu za životinje);

Държавна агенция по горите (Državna agencija za šumarstvo).

ČEŠKA

1. Ministerstvo dopravy (Ministarstvo prometa);

2. Ministerstvo financí (Ministarstvo financija);

3. Ministerstvo kultury (Ministarstvo kulture);

4. Ministerstvo obrany (Ministarstvo obrane);

PUBLIC

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministarstvo regionalnog razvoja);

6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministarstvo rada i socijalnih pitanja);

7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministarstvo industrije i trgovine);

8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministarstvo pravosuđa);

9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministarstvo obrazovanja, mladih i sporta);

10. Ministerstvo vnitra (Ministarstvo unutarnjih poslova);

11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministarstvo vanjskih poslova);

12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministarstvo zdravlja);

13. Ministerstvo zemědělství (Ministarstvo poljoprivrede);

14. Ministerstvo životního prostředí (Ministarstvo zaštite okoliša);

15. Poslanecká sněmovna PČR (Zastupnički dom Parlamenta Češke Republike);

16. Senát PČR (Senat Parlamenta Češke Republike);

PUBLIC

17. Kancelář prezidenta (Ured predsjednika);

18. Český statistický úřad (Češki ured za statistiku);

19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Češki ured za geodetsku izmjeru, kartiranje i katastar);

20. Úřad průmyslového vlastnictví (Ured za industrijsko vlasništvo);

21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Ured za zaštitu osobnih podataka);

22. Bezpečnostní informační služba (Sigurnosna obavještajna služba);

23. Národní bezpečnostní úřad (Nacionalno tijelo za sigurnost);

24. Česká akademie věd (Znanstvena akademija Češke Republike);

25. Vězeňská služba (Služba za zatvore);

26. Český báňský úřad (Češko tijelo za rudarstvo);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Ured za zaštitu tržišnog natjecanja);

PUBLIC

28. Správa státních hmotných rezerv (Uprava za državne materijalne pričuve);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Državni ured za nuklearnu sigurnost);

30. Energetický regulační úřad (Regulatorni ured za energetiku);

31. Úřad vlády České republiky (Ured Vlade Češke Republike);

32. Ústavní soud (Ustavni sud);

33. Nejvyšší soud (Vrhovni sud);

34. Nejvyšší správní soud (Vrhovni upravni sud);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (Ured glavnog državnog odvjetnika);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (Vrhovni ured za reviziju);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Ured javnog pravobranitelja);

38. Grantová agentura České republiky (Znanstvena zaklada Češke Republike);

PUBLIC

39. Státní úřad inspekce práce (Državni ured za inspekciju rada); i

40. Český telekomunikační úřad (Češki ured za telekomunikacije).

DANSKA

1. Folketinget (Danski parlament);

2. Rigsrevisionen (Nacionalni ured za reviziju);

3. Statsministeriet (Ured predsjednika vlade);

4. Udenrigsministeriet (Ministarstvo vanjskih poslova);

5. Beskæftigelsesministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministarstvo zapošljavanja - pet institucija i agencija);

6. Domstolsstyrelsen (sudska uprava);

7. Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministarstvo financija - pet institucija i agencija);

PUBLIC

8. Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministarstvo obrane - pet institucija i agencija);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Ministarstvo unutarnjih poslova i zdravlja - nekoliko agencija i ustanova, uključujući Statens Serum Institut);

10. Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Ministarstvo pravosuđa - načelnik policije, jedna uprava i nekoliko agencija);

11. Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (Ministarstvo vjerskih pitanja - deset biskupijskih tijela);

12. Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Ministarstvo kulture - četiri odjela i nekoliko ustanova);

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (Ministarstvo zaštite okoliša - pet agencija);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - 1 styrelse (Ministarstvo izbjeglica, imigracije i integracije - jedna agencija);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Ministarstvo hrane, poljoprivrede i ribarstva - četiri uprave i ustanove);

PUBLIC

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Ministarstvo znanosti, tehnologije i inovacija - nekoliko agencija i ustanova, uključujući državni laboratorij Risoe i danske državne ustanove za istraživanje i obrazovanje);

17. Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (Ministarstvo oporezivanja - jedna agencija i nekoliko ustanova);

18. Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministarstvo socijalne skrbi - tri agencije i institucije);

19. Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (Ministarstvo prometa - sedam agencija i ustanova, uključujući Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Ministarstvo obrazovanja - tri agencije, četiri obrazovne ustanove, pet drugih ustanova);

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Adskillige styrelser og institutioner (Ministarstvo gospodarstva i poduzetništva – nekoliko agencija i ustanova);

22. Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministarstvo klimatskih promjena i energetike - tri agencije i ustanove).

PUBLIC

NJEMAČKA

1.	Savezno ministarstvo vanjskih poslova;	Auswärtiges Amt;
2.	Ured saveznog kancelara;	Bundeskanzleramt;
3.	Savezno ministarstvo rada i socijalne skrbi;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Savezno ministarstvo obrazovanja i istraživanja;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Savezno ministarstvo za hranu, poljoprivredu i zaštitu potrošača;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Savezno ministarstvo financija;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Savezno ministarstvo unutarnjih poslova (samo proizvodi za civilnu upotrebu);	Bundesministerium des Innern;
8.	Savezno ministarstvo zdravlja;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Savezno ministarstvo za obitelj, starije osobe, žene i mlade;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Savezno ministarstvo pravosuđa;	Bundesministerium der Justiz;
11.	Savezno ministarstvo prometa, graditeljstva i urbanističkog razvoja;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Savezno ministarstvo gospodarstva i tehnologije;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Savezno ministarstvo za gospodarsku suradnju i razvoj;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Savezno ministarstvo obrane; i	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	Savezno ministarstvo za okoliš, očuvanje prirode i sigurnost reaktora.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

PUBLIC

ESTONIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Ured predsjednika Republike Estonije);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Republike Estonije);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Vrhovni sud Republike Estonije);

4. Riigikontroll (Državni ured za reviziju Republike Estonije);

5. Õiguskantsler (Ministar pravosuđa);

6. Riigikantselei (Ured vlade);

7. Rahvusarhiiv (Estonski nacionalni arhiv);

8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministarstvo obrazovanja i istraživanja);

9. Justiitsministeerium (Ministarstvo pravosuđa);

10. Kaitseministeerium (Ministarstvo obrane);

11. Keskkonnaministeerium (Ministarstvo zaštite okoliša);

PUBLIC

12. Kultuuriministeerium (Ministarstvo kulture);

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministarstvo gospodarstva i komunikacija);

14. Põllumajandusministeerium (Ministarstvo poljoprivrede);

15. Rahandusministeerium (Ministarstvo financija);

16. Siseministeerium (Ministarstvo unutarnjih poslova);

17. Sotsiaalministeerium (Ministarstvo socijalnih pitanja);

18. Välisministeerium (Ministarstvo vanjskih poslova);

19. Keeleinspektsioon (Jezični inspektorat);

20. Riigiprokuratuur (Ured državnog odvjetnika);

21. Teabeamet (Informacijska služba);

22. Maa-amet (Estonska zemljišna služba);

PUBLIC

23. Keskkonnainspektsioon (Inspektorat za zaštitu okoliša);

24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centar za zaštitu i uzgoj šuma);

25. Muinsuskaitseamet (Služba za baštinu);

26. Patendiamet (Patentni ured);

27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estonsko tijelo za tehnički nadzor);

28. Tarbijakaitseamet (Služba za zaštitu potrošača);

29. Riigihangete Amet (Ured za javnu nabavu);

30. Taimetoodangu Inspektsioon (Inspektorat za proizvodnju bilja);

31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Služba za poljoprivredne registre i informacije);

32. Veterinaar- ja Toiduamet (Služba za veterinarstvo i hranu);

33. Konkurentsiamet (Estonsko tijelo za tržišno natjecanje);

34. Maksu- ja Tolliamet (Porezna i carinska služba);

PUBLIC

35. Statistikaamet (Estonska služba za statistiku);

36. Kaitsepolitseiamet (Služba za sigurnost);

37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Služba za državljanstvo i migracije);

38. Piirivalveamet (Nacionalna služba za graničnu policiju);

39. Politseiamet (Nacionalna policijska služba);

40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centar forenzičke službe);

41. Keskkriminaalpolitsei (Središnja kriminalistička policija);

42. Päästeamet (Služba za spašavanje);

43. Andmekaitse Inspektsioon (Estonski inspektorat za zaštitu podataka);

44. Ravimiamet (Državna agencija za lijekove);

45. Sotsiaalkindlustusamet (Odbor za socijalno osiguranje);

46. Tööturuamet (Služba za tržište rada);

PUBLIC

47. Tervishoiuamet (Služba za zdravstvenu skrb);

48. Tervisekaitseinspektsioon (Inspektorat za zdravstvenu zaštitu);

49. Tööinspektsioon (Inspektorat rada);

50. Lennuamet (Estonska uprava za civilno zrakoplovstvo);

51. Maanteeamet (Estonska uprava za ceste);

52. Veeteede Amet (Uprava za pomorstvo);

53. Julgestuspolitsei (Središnja policija za zaštitu);

54. Kaitseressursside Amet (Agencija za obrambene resurse);

55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistički centar obrambenih snaga).

IRSKA

1. President's Establishment (Ured predsjednika);

2. Houses of the Oireachtas – Parliament (Parlament);

PUBLIC

3. Department of the Taoiseach – Prime Minister (Predsjednik vlade);

4. Central Statistics Office (Središnji ured za statistiku);

5. Department of Finance (Ministarstvo financija);

6. Office of the Comptroller and Auditor General (Ured kontrolora i glavnog revizora);

7. Office of the Revenue Commissioners (Ured porezne i carinske uprave);

8. Office of Public Works (Ured za javne radove);

9. State Laboratory (Državni laboratorij);

10. Office of the Attorney General (Ured glavnog tužitelja);

11. Office of the Director of Public Prosecutions (Ured ravnatelja državnog odvjetništva);

12. Valuation Office (Ured za procjenu nekretnina);

13. Commission for Public Service Appointments (Povjerenstvo za imenovanje javnih službenika);

14. Office of the Ombudsman (Ured pravobranitelja);

PUBLIC

15. Chief State Solicitor's Office (Ured glavnog državnog odvjetnika);

16. Department of Justice, Equality and Law Reform (Ministarstvo za pravosuđe, ravnopravnost i reformu zakonodavstva);

17. Courts Service (Sudska služba);

18. Prisons Service (Zatvorska služba);

19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (Ured povjerenika za dobrotvorne donacije i ostavštinu);

20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (Ministarstvo zaštite okoliša, baštine i lokalnih tijela vlasti);

21. Department of Education and Science (Ministarstvo obrazovanja i znanosti);

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (Ministarstvo komunikacija, energije i prirodnih resursa);

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (Ministarstvo poljoprivrede, ribarstva i hrane);

24. Department of Transport (Ministarstvo prometa);

25. Department of Health and Children (Ministarstvo zdravlja i djece);

26. Department of Enterprise, Trade and Employment (Ministarstvo poduzetništva, trgovine i zapošljavanja);

PUBLIC

27. Department of Arts, Sports and Tourism (Ministarstvo za umjetnost, sport i turizam);

28. Department of Defence (Ministarstvo obrane);

29. Department of Foreign Affairs (Ministarstvo vanjskih poslova);

30. Department of Social and Family Affairs (Ministarstvo socijalne sigurnosti i obitelji);

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht Affairs (Ministarstvo za društvena pitanja, ruralne zajednice i regije u kojima se govori gelski jezik);

32. Arts Council (Vijeće za umjetnost);

33. National Gallery (Nacionalna galerija).

GRČKA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministarstvo unutarnjih poslova);

2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministarstvo vanjskih poslova);

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministarstvo gospodarstva i financija);

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministarstvo razvoja);

PUBLIC

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministarstvo pravosuđa);

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministarstvo obrazovanja i religije);

7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministarstvo kulture);

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministarstvo zdravlja i društvene solidarnosti);

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog planiranja i javnih radova);

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministarstvo zapošljavanja i socijalne zaštite);

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministarstvo prometa i komunikacija);

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministarstvo ruralnog razvoja i hrane);

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministarstvo trgovačke mornarice, Egejskog mora i politike otokâ);

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministarstvo za Makedoniju i Traciju);

PUBLIC

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Glavno tajništvo za komunikaciju);

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Glavno tajništvo za informacije);

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Glavno tajništvo za mlade);

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Glavno tajništvo za jednakost);

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Glavno tajništvo za socijalnu sigurnost);

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Glavno tajništvo za Grke u inozemstvu);

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Glavno tajništvo za industriju);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Glavno tajništvo za istraživanje i tehnologiju);

23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Glavno tajništvo za sport);

24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Glavno tajništvo za javne radove);

25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Nacionalna služba za statistiku);

PUBLIC

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Nacionalno vijeće za socijalnu skrb);

27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Radnička organizacija za stanovanje);

28. Εθνικό Τυπογραφείο (Nacionalna tiskara);

29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Opći državni laboratorij);

30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grčki fond za autoceste);

31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Sveučilište u Ateni);

32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Sveučilište u Solunu);

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Sveučilište u Traciji);

34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egejsko sveučilište);

35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Sveučilište u Ioannini);

36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Sveučilište u Patrasu);

37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Makedonsko sveučilište);

PUBLIC

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Politehničko sveučilište na Kreti);

39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Tehnička škola Sivitanidios);

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Bolnica Eginitio);

41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Bolnica Areteio);

42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Nacionalni centar za javnu upravu);

43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (Javna organizacija za upravljanje materijalima A. E.);

44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizacija za osiguranje poljoprivrednika);

45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizacija za gradnju škola);

46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Glavni stožer vojske);

47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Glavni stožer mornarice);

48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Glavni stožer zrakoplovstva);

PUBLIC

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grčko povjerenstvo za atomsku energiju);

50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Glavno tajništvo za dodatno obrazovanje);

51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Glavno tajništvo za trgovinu);

52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Helenska pošta) (EL. TA).

ŠPANJOLSKA

1. Presidencia de Gobierno;

2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

3. Ministerio de Justicia;

4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

PUBLIC

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

FRANCUSKA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

PUBLIC

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

PUBLIC

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

PUBLIC

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

PUBLIC

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

PUBLIC

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

PUBLIC

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

PUBLIC

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

PUBLIC

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

PUBLIC

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d’enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

PUBLIC

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

PUBLIC

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

PUBLIC

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

PUBLIC

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

PUBLIC

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

HRVATSKA

1. Hrvatski sabor;

2. Predsjednik Republike Hrvatske;

3. Ured predsjednika Republike Hrvatske;

4. Ured predsjednika Republike Hrvatske nakon isteka mandata;

PUBLIC

5. Vlada Republike Hrvatske;

6. uredi Vlade Republike Hrvatske;

7. Ministarstvo gospodarstva;

8. Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije;

9. Ministarstvo financija;

10. Ministarstvo obrane;

11. Ministarstvo vanjskih i europskih poslova;

12. Ministarstvo unutarnjih poslova;

13. Ministarstvo pravosuđa;

14. Ministarstvo uprave;

15. Ministarstvo poduzetništva i obrta;

16. Ministarstvo rada i mirovinskog sustava;

PUBLIC

17. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture;

18. Ministarstvo poljoprivrede;

19. Ministarstvo turizma;

20. Ministarstvo zaštite okoliša i prirode;

21. Ministarstvo prostornoga uređenja i graditeljstva;

22. Ministarstvo branitelja;

23. Ministarstvo socijalne politike i mladih;

24. Ministarstvo zdravstva;

25. Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta;

26. Ministarstvo kulture;

27. državne upravne organizacije;

28. županijski uredi državne uprave;

PUBLIC

29. Ustavni sud Republike Hrvatske;

30. Vrhovni sud Republike Hrvatske;

31. sudovi;

32. Državno sudbeno vijeće;

33. državna odvjetništva;

34. Državnoodvjetničko vijeće;

35. pravobraniteljstva;

36. Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave;

37. Hrvatska narodna banka;

38. državne agencije i državni uredi;

39. Državni ured za reviziju.

PUBLIC

ITALIJA

Tijela za nabavu:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Predsjedništvo Vijeća ministara);

2. Ministero degli Affari Esteri (Ministarstvo vanjskih poslova);

3. Ministero dell'Interno (Ministarstvo unutarnjih poslova);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari (esclusi i giudici di pace) (Ministarstvo pravosuđa i sudova (osim *giudici di pace*));

5. Ministero della Difesa (Ministarstvo obrane);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministarstvo gospodarstva i financija);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministarstvo gospodarskog razvoja);

8. Ministero del Commercio internazionale (Ministarstvo međunarodne trgovine);

9. Ministero delle Comunicazioni (Ministarstvo komunikacija);

10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministarstvo poljoprivredne i šumarske politike);

PUBLIC

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministarstvo zaštite okoliša, kopna i mora);

12. Ministero delle Infrastrutture (Ministarstvo infrastrukture);

13. Ministero dei Trasporti (Ministarstvo prometa);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministarstvo rada, socijalne politike i socijalne sigurnosti);

15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministarstvo društvene solidarnosti);

16. Ministero della Salute (Ministarstvo zdravlja);

17. Ministero dell'Istruzione dell' università e della ricerca (Ministarstvo obrazovanja, sveučilišta i istraživanja);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministarstvo baštine i kulture, uključujući njemu podređena tijela).

II. Druga državna javna tijela:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)[1].

[1] Djeluje u svojstvu središnjeg tijela za nabavu za cjelokupnu talijansku državnu upravu.

CIPAR

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Predsjednik i Ured predsjednika);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Ured koordinatora za usklađivanje);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (Vijeće ministara);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Zastupnički dom);

5. Δικαστική Υπηρεσία (Pravosudna služba);

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Pravosudni ured Republike);

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Ured Republike za reviziju);

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Povjerenstvo za javnu službu);

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Povjerenstvo za obrazovanje);

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Ured povjerenika za upravu (pravobranitelj));

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Povjerenstvo za zaštitu tržišnog natjecanja);

PUBLIC

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Služba za unutarnju reviziju);

13. Γραφείο Προγραμματισμού (Ured za planiranje);

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Riznica Republike);

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Ured povjerenika za zaštitu osobnih podataka);

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Ured povjerenika za javne potpore);

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Revizijsko tijelo za javne natječaje);

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Tijelo za nadzor i razvoj zadruga);

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Revizijsko tijelo za izbjeglice);

20. Υπουργείο Άμυνας (Ministarstvo obrane);

PUBLIC

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministarstvo poljoprivrede, prirodnih resursa i zaštite okoliša):

1. Τμήμα Γεωργίας (Odjel za poljoprivredu);

2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinarske službe);

3. Τμήμα Δασών (Odjel za šumarstvo);

4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Odjel za vodni razvoj);

5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Odjel za geološku izmjeru);

6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorološka služba);

7. Τμήμα Αναδασμού (Odjel za okrupnjavanje zemljišta);

8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Služba za rudarstvo);

9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Institut za istraživanja u poljoprivredi);

10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Odjel za ribarstvo i istraživanja mora);

PUBLIC

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministarstvo pravosuđa i javnog reda):

    1. Αστυνομία (Policija);

    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Ciparska vatrogasna služba);

    3. Τμήμα Φυλακών (Odjel za zatvore);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministarstvo trgovine, industrije i turizma):

    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Odjel za registraciju trgovačkih društava i stečajne upravitelje);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministarstvo rada i socijalnog osiguranja):

    1. Τμήμα Εργασίας (Odjel za rad);

    2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Odjel za socijalno osiguranje);

    3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Odjel za socijalnu skrb);

PUBLIC

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Centar za produktivnost Cipar);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Visoka škola za hotelijerstvo Cipar);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Visoka tehnička škola);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Odjel za inspekcije rada);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Odjel za radne odnose)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministarstvo unutarnjih poslova):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (okružne uprave);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Odjel za prostorno planiranje i stanovanje);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Odjel za matične urede i migracije);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Odjel za zemljišta i izmjeru);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Ured za medije i informiranje);

6. Πολιτική Άμυνα (Civilna obrana);

PUBLIC

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Služba za zbrinjavanje i rehabilitaciju raseljenih osoba);

8. Υπηρεσία Ασύλου (Služba za azil);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministarstvo vanjskih poslova);

27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministarstvo financija):

1. Τελωνεία (Carine i trošarine);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Porezna uprava);

3. Στατιστική Υπηρεσία (Služba za statistiku);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Odjel za državnu kupnju i javnu nabavu);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Odjel za javnu upravu i osoblje);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Državna tiskara);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Odjel za usluge u informacijskoj tehnologiji);

PUBLIC

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministarstvo obrazovanja i kulture);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministarstvo komunikacija i radova):

    1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Odjel za javne radove);

    2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Odjel za antikvitete);

    3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Odjel za civilno zrakoplovstvo);

    4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Odjel za trgovačku mornaricu);

    5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Odjel za poštanske službe);

    6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Odjel za cestovni promet);

    7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Odjel za električne i mehaničke poslove);

    8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Odjel za elektroničke telekomunikacije);

PUBLIC

30. Υπουργείο Υγείας (Ministarstvo zdravlja):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (farmaceutske službe);

2. Γενικό Χημείο (Opći laboratorij);

3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (medicinske službe i službe za javno zdravlje);

4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (stomatološke službe); i

5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (službe za psihičko zdravlje).

LATVIJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministarstva, tajništva ministara za posebne zadaće i njima podređene institucije):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo obrane i podređene institucije);

2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministarstvo vanjskih poslova i podređene institucije);

PUBLIC

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo gospodarstva i podređene institucije);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo financija i podređene institucije);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo unutarnjih poslova i podređene institucije);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo obrazovanja i znanosti te podređene institucije);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministarstvo kulture i podređene institucije);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo socijalne skrbi i podređene institucije);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo prometa i podređene institucije);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo pravosuđa i podređene institucije);

PUBLIC

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo zdravlja i podređene institucije);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo zaštite okoliša i regionalnog razvoja te podređene institucije);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministarstvo poljoprivrede i podređene institucije);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministarstva za posebne zadaće i podređene institucije);

B. Citas valsts iestādes (druge državne institucije):

1. Augstākā tiesa (Vrhovni sud);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (Središnje izborno povjerenstvo);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Povjerenstvo za financijsko tržište i tržište kapitala);

4. Latvijas Banka (Banka Latvije);

PUBLIC

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ured državnog odvjetnika i institucije pod njegovim nadzorom);

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament i podređene institucije);

7. Satversmes tiesa (Ustavni sud);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ured vlade i institucije pod njegovim nadzorom);

9. Valsts kontrole (Državni ured za reviziju);

10. Valsts prezidenta kanceleja (Ured predsjednika države);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (druge državne institucije koje nisu podređene ministarstvima):

— Tiesībsarga birojs (Ured pravobranitelja),

— Nacionālā radio un televīzijas padome (Nacionalno vijeće za radio i televiziju).

PUBLIC

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (Ured predsjednika)

2. Seimo kanceliarija (Ured parlamenta (Seimas))
   Seimui atskaitingos institucijos (Institucije koje odgovaraju Seimasu):

   1. Lietuvos mokslo taryba (Znanstveno vijeće);

   2. Seimo kontrolierių įstaiga (Ured pravobranitelja Seimasa);

   3. Valstybės kontrolė (Nacionalni ured za reviziju);

   4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Posebna istražna služba);

   5. Valstybės saugumo departamentas (Državna služba za sigurnost);

   6. Konkurencijos taryba (Vijeće za tržišno natjecanje);

   7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Centar za istraživanja genocida i otpora);

PUBLIC

8. Vertybinių popierių komisija (Litavsko povjerenstvo za vrijednosne papire);

9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Regulatorno tijelo za komunikaciju);

10. Nacionalinė sveikatos taryba (Nacionalni zdravstveni odbor);

11. Etninės kultūros globos taryba (Vijeće za zaštitu etničke kulture);

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Ured pravobranitelja za jednake mogućnosti);

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Nacionalno povjerenstvo za kulturnu baštinu);

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Pravobranitelj za prava djece);

15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Državno povjerenstvo za regulaciju cijena energetskih resursa);

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Državno povjerenstvo za litavski jezik);

17. Vyriausioji rinkimų komisija (Središnji izborni odbor);

PUBLIC

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Glavno povjerenstvo za službeno etičko postupanje); i

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Ured inspektora za novinarsku etiku).

3. Vyriausybės kanceliarija (Ured vlade)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (Institucije koje odgovaraju vladi):

1. Ginklų fondas (Zaklada za oružje);

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Odbor za razvoj informacijskog društva);

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Odjel za tjelesni odgoj i sport);

4. Lietuvos archyvų departamentas (Litavski odjel arhiva);

5. Mokestinių ginčų komisija (Povjerenstvo za porezne sporove);

6. Statistikos departamentas (Odjel za statistiku);

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Odjel za nacionalne manjine i Litavce koji žive u inozemstvu);

PUBLIC

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Državna služba za nadzor duhana i alkohola);

9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Ured za javnu nabavu);

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Državni inspektorat za sigurnost nuklearne energije);

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Državni inspektorat za zaštitu podataka);

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Državno povjerenstvo za nadzor igara na sreću);

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Državna služba za hranu i veterinarstvo);

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Glavno povjerenstvo za administrativne sporove);

15. Draudimo priežiūros komisija (Povjerenstvo za nadzor osiguranja);

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litavska državna zaklada za znanost i istraživanje);

17. Konstitucinis Teismas (Ustavni sud);

18. Lietuvos bankas (Banka Litve).

PUBLIC

4. Aplinkos ministerija (Ministarstvo zaštite okoliša)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu zaštite okoliša):

1. Generalinė miškų urėdija (Glavna uprava za državne šume);

2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litavski geološki ured);

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litavska hidrometeorološka služba);

4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litavski odbor za normizaciju);

5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litavski nacionalni odbor za akreditacije);

6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Državna služba za mjeriteljstvo);

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Državna služba za zaštićena područja);

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Državni inspektorat za prostorno planiranje i graditeljstvo).

PUBLIC

5. Finansų ministerija (Ministarstvo financija)
   Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu financija):

   1. Muitinės departamentas (Litavska carina);

   2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Služba za tehnološku sigurnost državnih dokumenata);

   3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Državni porezni inspektorat);

   4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centar za osposobljavanje Ministarstva financija).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministarstvo nacionalne obrane)
   Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu nacionalne obrane);

   1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Drugi istražni odjel);

   2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Središnja služba za financije i imovinu);

   3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Administrativna služba za vojnu evidenciju);

   4. Krašto apsaugos archyvas (Služba arhiva nacionalne obrane);

PUBLIC

5. Krizių valdymo centras (Centar za upravljanje krizama);

6. Mobilizacijos departamentas (Odjel za mobilizaciju);

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Služba za komunikacijske i informacijske sustave);

8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Odjel za razvoj infrastrukture);

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centar za građanski otpor);

10. Lietuvos kariuomenė (Litavske oružane snage);

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Vojne jedinice i službe sustava nacionalne obrane).

7. Kultūros ministerija (Ministarstvo kulture)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu kulture):

1. Kultūros paveldo departamentas (Odjel za litavsku kulturnu baštinu);

2. Valstybinė kalbos inspekcija (Državno jezično povjerenstvo).

PUBLIC

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministarstvo socijalne sigurnosti i rada)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu socijalne sigurnosti i rada):

1. Garantinio fondo administracija (Uprava jamstvenog fonda);

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Državna služba za zaštitu prava djece i posvajanje);

3. Lietuvos darbo birža (Litavska burza rada);

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litavsko tijelo za osposobljavanje za tržište rada);

5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Tajništvo Tripartitnog vijeća);

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Odjel za praćenje socijalnih usluga);

7. Darbo inspekcija (Inspektorat rada);

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Državni odbor za fond socijalnog osiguranja);

PUBLIC

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Služba za utvrđivanje invaliditeta i sposobnosti za rad);

10. Ginčų komisija (Povjerenstvo za sporove);

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Državni centar za kompenzacijsku tehniku za osobe s invaliditetom);

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Odjel za osobe s invaliditetom).

9. Susisiekimo ministerija (Ministarstvo prometa i komunikacija)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu prometa i komunikacija):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litavska uprava za ceste);

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Državni inspektorat za željeznice);

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Državni inspektorat za cestovni promet);

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Uprava za granične kontrolne točke).

PUBLIC

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministarstvo zdravlja)

Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu zdravlja):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Državna agencija za akreditacije u zdravstvenoj skrbi);

2. Valstybinė ligonių kasa (Državni fond za pacijente);

3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Državni inspektorat za revizije u medicini);

4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Državna agencija za kontrolu lijekova);

5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litavska služba za forenzičku psihijatriju te ovisnost o drogama i alkoholu);

6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Državna služba za javno zdravlje);

7. Farmacijos departamentas (Odjel za ljekarništvo);

8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Centar za hitne medicinske slučajeve pri Ministarstvu zdravlja);

9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litavski odbor za bioetiku);

10. Radiacinės saugos centras (Centar za zaštitu od zračenja).

PUBLIC

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministarstvo obrazovanja i znanosti)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu obrazovanja i znanosti):

1. Nacionalinis egzaminų centras (Nacionalni ispitni centar);

2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centar za ocjenjivanje kvalitete u visokom obrazovanju).

12. Teisingumo ministerija (Ministarstvo pravosuđa)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu pravosuđa):

1. Kalėjimų departamentas (Odjel za zatvorske objekte);

2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Nacionalni odbor za zaštitu prava potrošača);

3. Europos teisės departamentas (Odjel za europsko pravo).

13. Ūkio ministerija (Ministarstvo gospodarstva)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu gospodarstva):

1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Odjel za upravljanje stečajevima poduzeća);

PUBLIC

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Državni energetski inspektorat);

3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Državni inspektorat za neprehrambene proizvode);

4. Valstybinis turizmo departamentas (Litavski državni odjel za turizam).

14. Užsienio reikalų ministerija (Ministarstvo vanjskih poslova):

1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (diplomatske misije, konzularna predstavništva i predstavništva pri međunarodnim organizacijama).

15. Vidaus reikalų ministerija (Ministarstvo unutarnjih poslova)
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu unutarnjih poslova):

1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centar za personalizaciju identifikacijskih dokumenata);

2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Istražna služba za financijski kriminal);

3. Gyventojų registro tarnyba (Služba registra stanovnika);

4. Policijos departamentas (Policijska uprava);

PUBLIC

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Odjel za sprečavanje požara i spašavanje);

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Odjel za upravljanje imovinom i ekonomiju);

7. Vadovybės apsaugos departamentas (Odjel za zaštitu uglednika);

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Odjel za graničnu policiju);

9. Valstybės tarnybos departamentas (Odjel za javnu službu);

10. Informatikos ir ryšių departamentas (Odjel za informacijsku tehnologiju i komunikacije);

11. Migracijos departamentas (Odjel za migraciju);

12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Odjel za zdravstvenu skrb);

13. Bendrasis pagalbos centras (Centar za odgovor na hitne slučajeve).

16. Žemės ūkio ministerija (Ministarstvo poljoprivrede)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (Institucije podređene Ministarstvu poljoprivrede):

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Nacionalna agencija za plaćanja);

PUBLIC

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Nacionalna služba za zemljišta);

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Državna služba za zaštitu bilja);

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Državna služba za nadzor uzgoja životinja);

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Državna služba za sjemenje i žitarice);

6. Žuvininkystės departamentas (Odjel za ribarstvo).

17. Teismai (sudovi):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Vrhovni sud Litve);

2. Lietuvos apeliacinis teismas (Žalbeni sud Litve);

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Vrhovni upravni sud Litve);

4. Apygardų teismai (pokrajinski sudovi);

5. Apygardų administraciniai teismai (pokrajinski upravni sudovi);

PUBLIC

6. Apylinkių teismai (okružni sudovi);

7. Nacionalinė teismų administracija (Nacionalna sudska uprava); Generalinė prokuratūra (Ured državnog odvjetnika).

PUBLIC

LUKSEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

MAĐARSKA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministarstvo nacionalnih resursa);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministarstvo ruralnog razvoja);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministarstvo nacionalnog razvoja);

4. Honvédelmi Minisztérium (Ministarstvo obrane);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministarstvo javne uprave i pravosuđa);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministarstvo nacionalnog gospodarstva);

7. Külügyminisztérium (Ministarstvo vanjskih poslova);

8. Miniszterelnöki Hivatal (Ured predsjednika vlade);

PUBLIC

9. Belügyminisztérium, (Ministarstvo unutarnjih poslova);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Središnja uprava za usluge).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Ured predsjednika vlade);

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministarstvo obitelji i društvene solidarnosti);

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministarstvo obrazovanja, mladih i zapošljavanja);

4. Ministeru tal-Finanzi (Ministarstvo financija);

5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministarstvo resursa i infrastrukture);

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministarstvo turizma i kulture);

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministarstvo pravosuđa i unutarnjih poslova);

PUBLIC

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministarstvo ruralne politike i zaštite okoliša);

9. Ministeru għal Għawdex (Ministarstvo za Gozo);

10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministarstvo zdravlja, starijih osoba i socijalne skrbi);

11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministarstvo vanjskih poslova);

12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministarstvo ulaganja, industrije i informacijske tehnologije);

13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministarstvo konkurentnosti i komunikacije);

14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministarstvo urbanog razvoja i cesta);

15. L-Uffiċċju tal-President (Ured predsjednika);

16. Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Ured tajnika Zastupničkog doma).

PUBLIC

NIZOZEMSKA

1. Ministerie Van Algemene Zaken (Ministarstvo općih poslova):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Savjetodavno vijeće za državnu politiku);

– Rijksvoorlichtingsdienst (Služba nizozemske vlade za informiranje).

2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministarstvo unutarnjih poslova):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Središnja služba za odabir zapisa);

– Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Opća obavještajna i sigurnosna služba);

– Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Agencija za evidenciju o osoblju i putne dokumente);

– Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Nacionalna agencija za policijske službe).

PUBLIC

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministarstvo vanjskih poslova):

– Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Glavna uprava za regionalnu politiku i konzularne poslove);

– Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Glavna uprava za politička pitanja);

– Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Glavna uprava za međunarodnu suradnju);

– Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) – (Glavna uprava za europsku suradnju);

– Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centar za promicanje uvoza iz zemalja u razvoju);

– Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (službe podrške podređene glavnom tajniku i zamjeniku glavnog tajnika);

– Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (različite strane misije).

PUBLIC

4. Ministerie Van Defensie (Ministarstvo obrane):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Commando Diensten Centra (CDC) (Zapovjedništvo za podršku);

– Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizacija Ministarstva obrane za telematiku);

– Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Služba Ministarstva obrane za nekretnine, središnja uprava);

– De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Služba Ministarstva obrane za nekretnine, regionalne uprave);

– Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizacija Ministarstva obrane za materijal);

– Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Nacionalna agencija za nabavu Organizacije Ministarstva obrane za materijal);

– Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistički centar Organizacije Ministarstva obrane za materijal);

PUBLIC

– Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie – (Objekt za održavanje Organizacije Ministarstva obrane za materijale);

– Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizacija Ministarstva obrane za cjevovode).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministarstvo gospodarskih poslova):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Centraal Planbureau (CPB) (Nizozemski ured za analizu ekonomske politike);

– Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Ured za industrijsko vlasništvo);

– SenterNovem (SenterNovem – Agencija za održive inovacije);

– Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Državno nadzorno tijelo za rudnike);

– Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Nizozemsko tijelo za tržišno natjecanje);

– Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Nizozemska agencija za vanjsku trgovinu);

– Agentschap Telecom (Agencija za radiokomunikacije);

PUBLIC

– Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) – (Profesionalna i inovativna javna nabava, mreža za javne naručitelje);

– Octrooicentrum Nederland (Nizozemski patentni ured).

6. Ministerie Van Financiën (Ministarstvo financija):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Belastingdienst Automatiseringscentrum (Računalni i softverski centar za poreze i carinu);

– Belastingdienst (Porezna i carinska uprava);

– de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (razni odjeli Porezne i carinske uprave u Nizozemskoj);

– Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) – (Služba za fiskalne informacije i istrage (uključujući Ekonomsku istražnu službu));

– Belastingdienst Opleidingen (Porezni i carinski centar za osposobljavanje);

– Dienst der Domeinen (Služba za državnu imovinu).

PUBLIC

7. Ministerie Van Justitie (Ministarstvo pravosuđa):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Dienst Justitiële Inrichtingen (Agencija za zatvorske ustanove);

– Raad voor de Kinderbescherming (Agencija za skrb o djeci i zaštitu djece);

– Centraal Justitie Incasso Bureau (Središnja agencija za naplatu novčanih kazni);

– Openbaar Ministerie (Služba državnog odvjetništva);

– Immigratie en Naturalisatiedienst (Služba za imigraciju i naturalizaciju);

– Nederlands Forensisch Instituut (Nizozemski forenzički institut).

8. Ministerie Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministarstvo poljoprivrede, prirode i kvalitete hrane):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Dienst Regelingen (DR) (Nacionalna služba za provedbu propisa (Agencija));

PUBLIC

– Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Služba za zaštitu bilja (Agencija));

– Algemene Inspectiedienst (AID) (Opća inspekcijska služba);

– Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Državna služba za održivi ruralni razvoj);

– Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Tijelo za sigurnost hrane i proizvoda široke potrošnje).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministarstvo obrazovanja, kulture i znanosti):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Inspectie van het Onderwijs (Inspektorat obrazovanja);

– Erfgoedinspectie (Inspektorat baštine);

– Centrale Financiën Instellingen (Središnja agencija za financiranje institucija);

– Nationaal Archief (Nacionalni arhiv);

PUBLIC

– Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Savjetodavno vijeće za politiku znanosti i tehnologije);

– Onderwijsraad (Vijeće za obrazovanje);

– Raad voor Cultuur (Vijeće za kulturu).

10. Ministerie Van Sociale Zaken En Werkgelegenheid (Ministarstvo socijalnih pitanja i zapošljavanja):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Inspectie Werk en Inkomen (Inspektorat rada i prihoda);

– Agentschap SZW (Agencija SZW).

11. Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministarstvo prometa, javnih radova i upravljanja vodama):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Glavna uprava za promet i civilno zrakoplovstvo);

PUBLIC

– Directoraat-generaal Personenvervoer (Glavna uprava za putnički prijevoz);

– Directoraat-generaal Water (Glavna uprava za pitanja voda);

– Centrale diensten (Središnje službe);

– Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (Zajedničke službe za organizaciju prometa i upravljanje vodama) (nova organizacija);

– Koninklijke Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Nizozemski kraljevski meteorološki institut);

– Rijkswaterstaat, Bestuur (Odbor za javne radove i upravljanje vodama);

– De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (svaka pojedinačna regionalna služba Glavne uprave za javne radove i upravljanje vodama);

– De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (svaka pojedinačna stručna služba Glavne uprave za javne radove i upravljanje vodama);

– Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Savjetodavno vijeće za geoinformacije te informacijsku i komunikacijsku tehnologiju);

– Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Savjetodavno vijeće za promet i prijevoz);

– Bouwdienst (Služba za graditeljstvo);

PUBLIC

– Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Nacionalni institut za upravljanje obalnim i pomorskim područjima);

– Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Nacionalni institut za upravljanje slatkim vodama i pročišćavanje voda);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Jedinica za upravljanje „Zrak”);

– Toezichthouder Beheer Eenheid (Jedinica za upravljanje „Voda”);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Jedinica za upravljanje „Kopno”).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministarstvo stanovanja, prostornog planiranja i zaštite okoliša):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Glavna uprava za stanovanje, zajednice i integraciju);

– Directoraat-generaal Ruimte (Glavna uprava za prostornu politiku);

– Directoraat-general Milieubeheer (Glavna uprava za zaštitu okoliša);

PUBLIC

– Rijksgebouwendienst (Agencija za državne zgrade);

– VROM Inspectie (Inspektorat).

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn En Sport (Ministarstvo zdravlja, socijalne skrbi i sporta):

– Bestuursdepartement (Središnji odjel za politiku i zaposlenike);

– Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspektorat zdravstvene zaštite i veterinarskog javnog zdravlja);

– Inspectie Gezondheidszorg (Inspektorat zdravstvene skrbi);

– Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inspektorat službi za mlade i zaštite mladih);

– Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Nacionalni institut za javno zdravlje i zaštitu okoliša);

– Sociaal en Cultureel Planbureau (Ured za društveno i kulturno planiranje);

– Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Agencija odbora za ocjenjivanje lijekova).

PUBLIC

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (Drugi dom državne skupštine);

15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (Prvi dom državne skupštine);

16. Raad Van State (Državno vijeće);

17. Algemene Rekenkamer (Nizozemski revizorski sud);

18. Nationale Ombudsman (Nacionalni pravobranitelj);

19. Kanselarij Der Nederlandse Orden (Ured kancelara za nizozemske redove);

20. Kabinet Der Koningin (Kraljičin kabinet);

21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (Odbor za pravosudnu upravu i savjetodavni odbor te sudovi).

AUSTRIJA

A/ Tijela koja su trenutačno obuhvaćena:

1. Bundeskanzleramt (Ured saveznog kancelara);

PUBLIC

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Savezno ministarstvo za europske i međunarodne poslove);

3. Bundesministerium für Finanzen (Savezno ministarstvo financija);

4. Bundesministerium für Gesundheit (Savezno ministarstvo zdravlja);

5. Bundesministerium für Inneres (Savezno ministarstvo unutarnjih poslova);

6. Bundesministerium für Justiz (Savezno ministarstvo pravosuđa);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Savezno ministarstvo obrane i sporta);

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Savezno ministarstvo poljoprivrede i šumarstva, zaštite okoliša te upravljanja vodama);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Savezno ministarstvo zapošljavanja, socijalnih pitanja i zaštite potrošača);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Savezno ministarstvo obrazovanja, umjetnosti i kulture);

PUBLIC

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Savezno ministarstvo prometa, inovacija i tehnologije);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Savezno ministarstvo gospodarskih poslova, obitelji i mladih);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Savezno ministarstvo znanosti i istraživanja);

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Savezni ured za kalibriranje i mjerenje);

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austrijski centar za istraživanja i testiranje „Arsenal Ltd");

16. Bundesanstalt für Verkehr (Savezni prometni institut);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Služba za saveznu javnu nabavu);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Savezni centar za obradu podataka);

B/ Sva druga središnja javna tijela, uključujući njihove regionalne i lokalne pododjele, uz uvjet da nemaju industrijski ili komercijalni karakter.

PUBLIC

POLJSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP (Ured predsjedništva);

2. Kancelaria Sejmu RP (Ured Sejma);

3. Kancelaria Senatu RP (Ured Senata);

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Ured predsjednika vlade);

5. Sąd Najwyższy (Vrhovni sud);

6. Naczelny Sąd Administracyjny (Vrhovni upravni sud);

7. Trybunat Konstytucyjny (Ustavni sud);

8. Najwyższa Izba Kontroli (Vrhovni revizorski ured);

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Ured pravobranitelja za ljudska prava);

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Ured pravobranitelja za prava djece);

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministarstvo rada i socijalne politike);

PUBLIC

12. Ministerstwo Finansów (Ministarstvo financija);

13. Ministerstwo Gospodarki (Ministarstvo gospodarstva);

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministarstvo regionalnog razvoja);

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministarstvo kulture i nacionalne baštine);

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministarstvo nacionalnog obrazovanja);

17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministarstvo nacionalne obrane);

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja);

19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministarstvo državne riznice);

20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministarstvo pravosuđa);

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministarstvo prometa, gradnje i pomorskog gospodarstva);

PUBLIC

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministarstvo znanosti i visokog obrazovanja);

23. Ministerstwo Środowiska (Ministarstvo zaštite okoliša);

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministarstvo unutarnjih poslova);

25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministarstvo uprave i digitalizacije);

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministarstvo vanjskih poslova);

27. Ministerstwo Zdrowia (Ministarstvo zdravlja);

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministarstvo sporta i turizma);

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patentni ured Republike Poljske);

30. Urząd Regulacji Energetyki (Poljsko regulatorno tijelo za energetiku);

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Ured za vojne veterane i žrtve represije);

32. Urząd Transportu Kolejowego (Ured za željeznički prijevoz);

PUBLIC

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Ured za strance);

34. Urząd Zamówień Publicznych (Ured za javnu nabavu);

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Ured za tržišno natjecanje i zaštitu potrošača);

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Ured za civilno zrakoplovstvo);

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Ured za elektroničku komunikaciju);

38. Wyższy Urząd Górniczy (Državno tijelo za rudarstvo);

39. Główny Urząd Miar (Glavni ured za mjeriteljstvo);

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Glavni ured za geodeziju i kartografiju);

41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Glavni ured za nadzor graditeljstva);

42. Główny Urząd Statystyczny (Glavni ured za statistiku);

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Nacionalno vijeće za radio i televiziju);

PUBLIC

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Glavni inspektor za zaštitu osobnih podataka);

45. Państwowa Komisja Wyborcza (Državno izborno povjerenstvo);

46. Państwowa Inspekcja Pracy (Nacionalni inspektorat rada);

47. Rządowe Centrum Legislacji (Državni centar za zakonodavstvo);

48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Nacionalni zdravstveni fond);

49. Polska Akademia Nauk (Poljska akademija znanosti);

50. Polskie Centrum Akredytacji (Poljski akreditacijski centar);

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Poljski centar za testiranje i certifikaciju);

52. Polski Komitet Normalizacyjny (Poljski odbor za normizaciju);

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Zavod za socijalno osiguranje);

54. Komisja Nadzoru Finansowego (Poljsko tijelo za financijski nadzor);

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Glavni ured Državnog arhiva);

PUBLIC

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fond za socijalno osiguranje poljoprivrednika);

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Glavna uprava za nacionalne ceste i autoceste);

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Glavni inspektorat zaštite bilja i sjemenja);

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Nacionalna središnjica državne vatrogasne službe);

60. Komenda Główna Policji (Poljska nacionalna policija);

61. Komenda Główna Straży Granicxnej (Glavno zapovjedništvo granične policije);

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Glavni inspektorat tržišne kakvoće poljoprivredno-prehrambenih proizvoda);

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Glavni inspektorat zaštite okoliša);

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Glavni inspektorat cestovnog prometa);

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Glavni farmaceutski inspektorat);

PUBLIC

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Glavni sanitarni inspektorat);

67. Główny Inspektorat Weterynarii (Glavni veterinarski inspektorat);

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agencija za unutarnju sigurnost);

69. Agencja Wywiadu (Obavještajna agencija za inozemstvo);

70. Agencja Mienia Wojskowego (Agencija za vojnu imovinu);

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agencija za restrukturiranje i modernizaciju poljoprivrede);

72. Agencja Rynku Rolnego (Agencija za poljoprivredno tržište);

73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za poljoprivrednu imovinu);

74. Państwowa Agencja Atomistyki (Nacionalna agencija za atomsku energiju);

75. Narodowy Bank Polski (Narodna banka Poljske);

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Nacionalni fond za zaštitu okoliša i upravljanje vodama);

PUBLIC

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Nacionalni fond za rehabilitaciju osoba s invaliditetom);

78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Nacionalni institut za sjećanje – Povjerenstvo za sudske postupke za zločine protiv poljskog naroda).

PORTUGAL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Predsjedništvo Vijeća ministara);

2. Ministério das Finanças (Ministarstvo financija);

3. Ministério da Defesa Nacional (Ministarstvo obrane);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministarstvo vanjskih poslova i portugalskih zajednica);

5. Ministério da Administração Interna (Ministarstvo unutarnjih poslova);

6. Ministério da Justiça (Ministarstvo pravosuđa);

7. Ministério da Economia (Ministarstvo gospodarstva);

PUBLIC

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministarstvo poljoprivrede, ruralnog razvoja i ribarstva);

9. Ministério da Educação (Ministarstvo obrazovanja);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministarstvo znanosti i sveučilišnog obrazovanja);

11. Ministério da Cultura (Ministarstvo kulture);

12. Ministério da Saúde (Ministarstvo zdravlja);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministarstvo rada i društvene solidarnosti);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministarstvo javnih radova, prometa i stanovanja);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministarstvo gradova, upravljanja zemljištem i zaštite okoliša);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministarstvo stručnih kvalifikacija i zapošljavanja);

PUBLIC

17. Presidença da Republica (Predsjedništvo Republike);

18. Tribunal Constitucional (Ustavni sud);

19. Tribunal de Contas (Revizorski sud);

20. Provedoria de Justiça (Pravobranitelj).

RUMUNJSKA

1. Administraţia Prezidenţială (Predsjednička administracija);

2. Senatul României (Rumunjski senat);

3. Camera Deputaţilor (Zastupnički dom);

4. Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie (Vrhovni sud);

5. Curtea Constituţională (Ustavni sud);

6. Consiliul Legislativ (Zakonodavno vijeće);

7. Curtea de Conturi (Financijski sud);

PUBLIC

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Vrhovno sudsko vijeće);

9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie (Ured tužitelja pri Vrhovnom sudu);

10. Secretariatul General al Guvernului (Glavno tajništvo vlade);

11. Cancelaria primului ministru (Ured predsjednika vlade);

12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministarstvo vanjskih poslova);

13. Ministerul Economiei şi Finanţelor (Ministarstvo gospodarstva i financija);

14. Ministerul Justiţiei (Ministarstvo pravosuđa);

15. Ministerul Apărării (Ministarstvo obrane);

16. Ministerul Internelor şi Reformei Administrative (Ministarstvo unutarnjih poslova i administrativne reforme);

17. Ministerul Muncii, Familiei şi Egalităţii de Şanse (Ministarstvo rada i jednakih mogućnosti);

PUBLIC

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale (Ministarstvo malih i srednjih poduzeća, trgovine, turizma i slobodnih zanimanja);

19. Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale (Ministarstvo poljoprivrednog i ruralnog razvoja);

20. Ministerul Transporturilor (Ministarstvo prometa);

21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinţei (Ministarstvo razvoja, javnih radova i stanovanja);

22. Ministerul Educaţiei Cercetării şi Tineretului (Ministarstvo obrazovanja, istraživanja i mladih);

23. Ministerul Sănătăţii Publice (Ministarstvo javnog zdravlja);

24. Ministerul Culturii şi Cultelor (Ministarstvo kulture i religijskih pitanja);

25. Ministerul Comunicaţiilor şi Tehnologiei Informaţiei (Ministarstvo komunikacija i informacijske tehnologije);

26. Ministerul Mediului şi Dezvoltării Durabile (Ministarstvo zaštite okoliša i održivog razvoja);

PUBLIC

27. Serviciul Român de Informaţii (Rumunjska obavještajna služba);

28. Serviciul Român de Informaţii Externe (Rumunjska obavještajna služba za inozemstvo);

29. Serviciul de Protecţie şi Pază (Služba za zaštitu i stražu);

30. Serviciul de Telecomunicaţii Speciale (Služba za posebne telekomunikacije);

31. Consiliul Naţional al Audiovizualului (Nacionalno vijeće za audiovizualne medije);

32. Direcţia Naţională Anticorupţie (Nacionalni odjel za suzbijanje korupcije);

33. Inspectoratul General de Poliţie (Opći inspektorat policije);

34. Autoritatea Naţională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achiziţiilor Publice (Nacionalno tijelo za regulaciju i nadzor javne nabave);

35. Autoritatea Naţională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilităţi Publice (ANRSC) (Nacionalno tijelo za regulaciju zajedničkih javnih komunalnih službi);

36. Autoritatea Naţională Sanitară Veterinară şi pentru Siguranţa Alimentelor (Nacionalno tijelo za sanitarna i veterinarska pitanja te sigurnost hrane);

PUBLIC

37. Autoritatea Naţională pentru Protecţia Consumatorilor (Nacionalno tijelo za zaštitu potrošača);

38. Autoritatea Navală Română (Rumunjsko tijelo za pomorstvo);

39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunjsko tijelo za željeznice);

40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunjsko tijelo za ceste);

41. Autoritatea Naţională pentru Protecţia Drepturilor Copilului şi Adopţie (Nacionalno tijelo za zaštitu prava djece i posvajanje);

42. Autoritatea Naţională pentru Persoanele cu Handicap (Nacionalno tijelo za osobe s invaliditetom);

43. Autoritatea Naţională pentru Tineret (Nacionalno tijelo za mlade);

44. Autoritatea Naţională pentru Cercetare Ştiinţifică (Nacionalno tijelo za znanstvena istraživanja);

45. Autoritatea Naţională pentru Comunicaţii (Nacionalno tijelo za komunikaciju);

46. Autoritatea Naţională pentru Serviciile Societăţii Informaţionale (Nacionalno tijelo za usluge informacijskog društva);

PUBLIC

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Trajno izborno tijelo);

48. Agenţia pentru Strategii Guvernamentale (Agencija za državne strategije);

49. Agenţia Naţională a Medicamentului (Nacionalna agencija za lijekove);

50. Agenţia Naţională pentru Sport (Nacionalna agencija za sport);

51. Agenţia Naţională pentru Ocuparea Forţei de Muncă (Nacionalna agencija za zapošljavanje);

52. Agenţia Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei (Nacionalno tijelo za regulaciju električne energije);

53. Agenţia Română pentru Conservarea Energiei (Rumunjska agencija za štednju energije);

54. Agenţia Naţională pentru Resurse Minerale (Nacionalna agencija za mineralne resurse);

55. Agenţia Română pentru Investiţii Străine (Rumunjska agencija za strana ulaganja);

56. Agenţia Naţională a Funcţionarilor Publici (Nacionalna agencija za državne službenike);

57. Agenţia Naţională de Administrare Fiscală (Nacionalna agencija za fiskalnu upravu).

PUBLIC

SLOVENIJA

1. Predsednik Republike Slovenije (Predsjednik Republike Slovenije);

2. Državni zbor (Državna skupština);

3. Državni svet (Državno vijeće);

4. Varuh človekovih pravic (Pravobranitelj);

5. Ustavno sodišče (Ustavni sud);

6. Računsko sodišče (Revizorski sud);

7. Državna revizijska komisja (Državno revizijsko povjerenstvo);

8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovenska akademija znanosti i umjetnosti);

9. Vladne službe (Vladine službe);

10. Ministrstvo za finance (Ministarstvo financija);

11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministarstvo unutarnjih poslova);

PUBLIC

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministarstvo vanjskih poslova);

13. Ministrstvo za obrambo (Ministarstvo obrane);

14. Ministrstvo za pravosodje (Ministarstvo pravosuđa);

15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministarstvo gospodarstva);

16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i hrane);

17. Ministrstvo za promet (Ministarstvo prometa);

18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog planiranja i energetike);

19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministarstvo rada, obitelji i socijalnih pitanja);

20. Ministrstvo za zdravje (Ministarstvo zdravlja);

21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministarstvo visokog obrazovanja, znanosti i tehnologije);

PUBLIC

22. Ministrstvo za kulturo (Ministarstvo kulture);

23. Ministerstvo za javno upravo (Ministarstvo javne uprave);

24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Vrhovni sud Republike Slovenije);

25. Višja sodišča (viši sudovi);

26. Okrožna sodišča (okružni sudovi);

27. Okrajna sodišča (pokrajinski sudovi);

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Vrhovno tužiteljstvo Republike Slovenije);

29. Okrožna državna tožilstva (okružna državna tužiteljstva);

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Socijalni pravobranitelj Republike Slovenije);

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Državni pravobranitelj Republike Slovenije);

PUBLIC

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Upravni sud Republike Slovenije);

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Senat za manje prekršaje Republike Slovenije);

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Viši radni i socijalni sud);

35. Delovna in sodišča (radni sudovi);

36. Upravne note (lokalne upravne jedinice).

SLOVAČKA

Ministarstva i druga tijela središnje vlasti navedena u Aktu br. 575/2001 zb. o strukturi aktivnosti Vlade i tijelâ središnje državne uprave pri sastavljanju teksta kasnijih izmjena:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Ministarstvo gospodarstva Slovačke Republike);

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Ministarstvo financija Slovačke Republike);

PUBLIC

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Ministarstvo prometa, graditeljstva i regionalnog razvoja Slovačke Republike);

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Slovačke Republike);

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Ministarstvo unutarnjih poslova Slovačke Republike);

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Ministarstvo obrane Slovačke Republike);

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Ministarstvo pravosuđa Slovačke Republike);

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Ministarstvo vanjskih poslova Slovačke Republike);

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Ministarstvo rada, socijalnih pitanja i obitelji Slovačke Republike);

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Ministarstvo zaštite okoliša Slovačke Republike);

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Ministarstvo obrazovanja, znanosti, istraživanja i sporta Slovačke Republike);

PUBLIC

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Ministarstvo kulture Slovačke Republike);

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Ministarstvo zdravstvene skrbi Slovačke Republike);

14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Ured Vlade Slovačke Republike);

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Protumonopolski ured Slovačke Republike);

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Ured za statistiku Slovačke Republike);

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Ured za izmjeru, kartografiju i katastar Slovačke Republike);

18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovački ured za normizaciju, mjeriteljstvo i testiranje);

19. Úrad pre verejné obstarávanie (Ured za javnu nabavu);

20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Ured za industrijsko vlasništvo Slovačke Republike);

PUBLIC

21. Národný bezpečnostný úrad (Nacionalno tijelo za sigurnost);

22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Ured predsjednika Slovačke Republike);

23. Národná rada Slovenskej republiky (Nacionalno vijeće Slovačke Republike);

24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Ustavni sud Slovačke Republike);

25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Vrhovni sud Slovačke Republike);

26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Državno odvjetništvo Slovačke Republike);

27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Vrhovni revizorski ured Slovačke Republike);

28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Ured za telekomunikacije Slovačke Republike);

29. Poštový úrad (Poštanski regulatorni ured);

30. Úrad na ochranu osobných údajov (Ured za zaštitu osobnih podataka);

PUBLIC

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ured pravobranitelja);

32. Úrad pre finančný trh (Ured za financijsko tržište).

FINSKA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Ured kancelara za pravosuđe);
2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministarstvo prometa i komunikacija):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Finsko regulatorno tijelo za komunikaciju).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Finsko tijelo za sigurnost hrane);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Finski ured za izmjeru).

PUBLIC

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministarstvo pravosuđa):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Ured pravobranitelja za zaštitu podataka);

2. Tuomioistuimet – Domstolar (sudovi);

3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Vrhovni sud);

4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Vrhovni upravni sud);

5. Hovioikeudet – hovrätter (Žalbeni sud);

6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (okružni sudovi);

7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (upravni sudovi);

8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Trgovački sud);

9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Radni sud);

PUBLIC

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Sud za osiguranje);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Odbor za pritužbe potrošača)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Zatvorska služba).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministarstvo obrazovanja)

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Nacionalni odbor za obrazovanje);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Finski odbor za klasifikaciju filmova).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministarstvo obrane):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Finske obrambene snage).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministarstvo unutarnjih poslova):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Središnja kriminalistička policija);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Nacionalna prometna policija);

PUBLIC

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Granična policija);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Centri za prihvat tražitelja azila).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministarstvo socijalnih pitanja i zdravlja):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Odjel za pritužbe nezaposlenih);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Žalbeni sud);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Nacionalna agencija za lijekove);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Nacionalno tijelo za medicinsko-pravna pitanja);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Finski centar za radijaciju i nuklearnu sigurnost).

PUBLIC

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministarstvo zapošljavanja i gospodarstva):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Finska agencija za potrošače);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Finsko tijelo za tržišno natjecanje);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Nacionalni odbor za patente i registraciju);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Nacionalni ured miritelja);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Vijeće za rad).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministarstvo vanjskih poslova);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Ured predsjednika vlade);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministarstvo financija):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Državna riznica);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Porezna uprava);

PUBLIC

3. Tullilaitos – Tullverket (Carina);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centar za registraciju stanovništva).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministarstvo zaštite okoliša):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Finski institut za zaštitu okoliša).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Nacionalni ured za reviziju).

ŠVEDSKA

Akademien för de fria konsterna (Kraljevska akademija likovnih umjetnosti);

Allmänna reklamationsnämnden (Nacionalni odbor za pritužbe potrošača);

Arbetsdomstolen (Radni sud);

Arbetsförmedlingen (Švedska služba za zapošljavanje);

Arbetsgivarverk, statens (Nacionalna agencija za državne službenike);

Arbetslivsinstitutet (Nacionalni institut za rad);

PUBLIC

Arbetsmiljöverket (Švedsko tijelo za radno okruženje);

Arkitekturmuseet (Muzej arhitekture);

Ljud och bildarkiv, statens (Nacionalni arhiv zvučnih zapisa i pokretnih slika);

Barnombudsmannen (Ured pravobranitelja za djecu);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švedsko vijeće za procjene tehnologije u zdravstvu);

Kungliga Biblioteket (Kraljevska knjižnica);

Biografbyrå, statens (Nacionalni odbor cenzora filmova);

Biografiskt lexikon, svenskt (Švedski biografski leksikon);

Bokföringsnämnden (Švedski odbor za računovodstvene standarde);

Bolagsverket (Ured švedskog registra trgovačkih društava);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Nacionalni odbor za jamstva za stambene kredite);

Boverket (Nacionalni odbor za stanovanje);

PUBLIC

Brottsförebyggande rådet (Nacionalno vijeće za prevenciju kriminala);

Brottsoffermyndigheten (Tijelo za naknadu štete i potporu žrtvama kaznenih djela);

Centrala studiestödsnämnden (Nacionalni odbor za potpore studentima);

Datainspektionen (Odbor za nadzor podataka);

Departementen (ministarstva (odjeli vlade));

Domstolsverket (Uprava za državne sudove);

Elsäkerhetsverket (Nacionalni odbor za električnu sigurnost);

Exportkreditnämnden (Odbor za jamstva za izvozne kredite);

Finansinspektionen (Financijsko nadzorno tijelo);

Fiskeriverket (Nacionalni odbor za ribarstvo);

Folkhälsoinstitut, statens (Nacionalni zavod za javno zdravstvo);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švedsko istraživačko vijeće za zaštitu okoliša);

PUBLIC

Fortifikationsverket (Nacionalna uprava za utvrde);

Medlingsinstitutet (Nacionalni ured za posredovanje);

Försvarets materielverk (Uprava za obrambene materijale);

Försvarets radioanstalt (Nacionalni radijski institut za potrebe obrane);

Försvarshistoriska museer, statens (Švedski muzeji vojne povijesti);

Försvarshögskolan (Nacionalni fakultet za obranu);

Försvarsmakten (Švedske obrambene snage);

Försäkringskassan (Ured za socijalno osiguranje);

Geologiska undersökning, Sveriges (Švedski zavod za geologiju);

Geotekniska institut, statens (Geotehnički institut);

Glesbygdsverket (Nacionalna agencija za ruralni razvoj);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafički institut i poslijediplomski studij za komunikaciju);

PUBLIC

Granskningsnämnden för Radio och TV (Švedsko povjerenstvo za radiodifuziju);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Švedska državna služba za pomorce);

Handikappombudsmannen (Pravobranitelj za osobe s invaliditetom);

Haverikommission, statens (Odbor za istraživanje nesreća);

Hovrätterna (žalbeni sudovi) (6);

Hyres- och arendenämnder (regionalni sudovi za zakup i najam) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Odbor za medicinsku odgovornost);

Högskoleverket (Nacionalna agencija za visoko obrazovanje);

Högsta domstolen (Vrhovni sud);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Nacionalni institut za psihosocijalne čimbenike i zdravlje);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Nacionalni institut za regionalne studije);

Institutet för rymdfysik (Švedski institut za svemirsku fiziku);

PUBLIC

Migrationsverket (Švedski odbor za migracije);

Jordbruksverk, statens (Švedski odbor za poljoprivredu);

Justitiekanslern (Ured kancelara za pravosuđe);

Jämställdhetsombudsmannen (Ured pravobranitelja za jednake mogućnosti);

Kammarkollegiet (Nacionalni pravosudni odbor za javna zemljišta i fondove);

Kammarrätterna (upravni žalbeni sudovi) (4);

Kemikalieinspektionen (Nacionalni inspektorat za kemikalije);

Kommerskollegium (Nacionalni trgovinski odbor);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švedska agencija za inovativne sustave);

Konjunkturinstitutet (Institut za ekonomska istraživanja);

Konkurrensverket (Švedsko tijelo nadležno za tržišno natjecanje);

Konstfack (Fakultet za umjetnost, obrt i dizajn);

PUBLIC

Konsthögskolan (Fakultet likovnih umjetnosti);

Nationalmuseum (Nacionalni muzej likovnih umjetnosti);

Konstnärsnämnden (Odbor za bespovratna sredstva u umjetnosti);

Konstråd, statens (Nacionalno vijeće za umjetnost);

Konsumentverket (Nacionalni odbor za politike zaštite potrošača);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Nacionalni laboratorij forenzičke znanosti);

Kriminalvården (Služba za zatvore i uvjetni otpust);

Kriminalvårdsnämnden (Nacionalni odbor za uvjetni otpust);

Kronofogdemyndigheten (Švedska izvršna agencija);

Kulturråd, statens (Nacionalno vijeće za kulturna pitanja);

Kustbevakningen (Švedska obalna straža);

Lantmäteriverket (Nacionalni ured za izmjeru);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Kraljevska oružarnica);

PUBLIC

Livsmedelsverk, statens (Nacionalna uprava za hranu);

Lotteriinspektionen (Nacionalni odbor za igre na sreću);

Läkemedelsverket (Agencija za lijekove);

Länsrätterna (regionalni upravni sudovi) (24);

Länsstyrelserna (regionalni upravni odbori) (24);

Pensionsverk, statens (Nacionalni odbor za državne zaposlenike i mirovine);

Marknadsdomstolen (Trgovački sud);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švedski meteorološki i hidrološki institut);

Moderna museet (Muzej moderne umjetnosti);

Musiksamlingar, statens (švedske nacionalne glazbene zbirke);

Naturhistoriska riksmuseet (Muzej prirodnih znanosti);

Naturvårdsverket (Nacionalna agencija za zaštitu okoliša);

Nordiska Afrikainstitutet (Skandinavski institut za afričke studije);

PUBLIC

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Nordijska škola javnog zdravstva);

Notarienämnden (Odbor javnih bilježnika);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Švedski nacionalni odbor za usvajanje unutar zemlje);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švedska agencija za gospodarski i regionalni rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Ured pučkog pravobranitelja za etničku diskriminaciju);

Patentbesvärsrätten (Žalbeni sud za patente);

Patent- och registreringsverket (Odbor za patente i registraciju);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Švedski odbor za registraciju adrese stanovanja);

Polarforskningssekretariatet (Švedsko tajništvo za polarna istraživanja);

Presstödsnämnden (Vijeće za subvencije za medije);

Radio- och TV-verket (Švedska radiotelevizija);

Regeringskansliet (uredi vlade);

PUBLIC

Regeringsrätten (Vrhovni upravni sud);

Riksantikvarieämbetet (Središnji odbor za nacionalne starine);

Riksarkivet (Nacionalni arhiv);

Riksbanken (Banka Švedske);

Riksdagsförvaltningen (Ured za administrativne poslove parlamenta);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamentarni pučki pravobranitelj);

Riksdagens revisorer (Revizori parlamenta);

Riksgäldskontoret (Ured za nacionalni dug);

Rikspolisstyrelsen (Nacionalna policijska služba);

Riksrevisionen (Nacionalni ured za reviziju);

Riksutställningar, Stiftelsen (Služba za putujuće izložbe);

Rymdstyrelsen (Nacionalni odbor za svemir);

PUBLIC

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švedsko vijeće za rad i društvena istraživanja);

Räddningsverk, statens (Nacionalni odbor službi spašavanja);

Rättshjälpsmyndigheten (regionalno tijelo za pravnu pomoć);

Rättsmedicinalverket (Nacionalni odbor za forenzičku medicinu);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Školski odbor škola Sami (Lapp), škole Sami (Lapp));

Sjöfartsverket (Nacionalna pomorska uprava);

Maritima museer, statens (nacionalni pomorski muzeji);

Skatteverket (Švedska porezna uprava);

Skogsstyrelsen (Nacionalni odbor za šumarstvo);

Skolverk, statens (Nacionalna agencija za obrazovanje);

Smittskyddsinstitutet (Švedski institut za kontrolu zaraznih bolesti);

Socialstyrelsen (Nacionalni odbor za zdravlje i socijalnu skrb);

PUBLIC

Sprängämnesinspektionen (Nacionalni inspektorat za eksplozive i zapaljive tvari);

Statistiska centralbyrån (Statistički zavod Švedske);

Statskontoret (Agencija za administrativni razvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švedsko tijelo za sigurnost zračenja);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švedsko tijelo za međunarodnu razvojnu suradnju);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Nacionalni odbor za psihološku obranu i ocjenu usklađenosti);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švedski odbor za akreditaciju);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švedski institut);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Knjižnica zvučnih knjiga i publikacija na Brailleovu pismu);

Tingsrätterna (okružni i gradski sudovi) (97);

PUBLIC

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Odbor za predlaganje sudaca);

Totalförsvarets pliktverk (Odbor za upis u vojnu evidenciju);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švedska agencija za istraživanja u području obrane);

Tullverket (Švedski carinski odbor);

Turistdelegationen (Švedsko tijelo za turizam);

Ungdomsstyrelsen (Nacionalni odbor za pitanja mladih);

Universitet och högskolor (Sveučilišta i visoka učilišta);

Utlänningsnämnden (Odbor za pritužbe stranih državljana);

Utsädeskontroll, statens (Nacionalni institut za ispitivanje i certifikaciju sjemena);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Nacionalni sud nadležan za vodoopskrbu i kanalizaciju);

Verket för högskoleservice (VHS) (Nacionalna agencija za visoko obrazovanje);

PUBLIC

Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (Švedska agencija za gospodarski i regionalni razvoj);

Vetenskapsrådet (Švedsko vijeće za istraživanja);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Nacionalni veterinarski institut);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Švedski nacionalni institut za istraživanje cesta i prometa);

Växtsortnämnd, statens (Nacionalni odbor za biljne sorte);

Åklagarmyndigheten (Švedsko državno odvjetništvo);

Krisberedskapsmyndigheten (Švedska agencija za upravljanje u kriznim situacijama);

Napomene uz odjeljak A

1. „Javni naručitelji država članica Europske unije” obuhvaćaju i sva podređena tijela svih ugovornih tijela države članice Europske unije, ako nemaju odvojenu pravnu osobnost.

2. Kad je riječ o nabavi koju provode tijela u području obrane i sigurnosti, obuhvaćeni su samo neosjetljivi materijali i materijali koji nemaju ratne svrhe navedeni u popisu priloženom odjeljku D.

PUBLIC

ODJELJAK B

SUBJEKTI VLASTI ISPOD SREDIŠNJE RAZINE

PUBLIC

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi 200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Radovi

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Naručitelji:

1. Svi regionalni ili lokalni javni naručitelji

Svi javni naručitelji iz upravnih jedinica kako su definirane Uredbom (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća („Uredba o NUTS-u")[1].

Za potrebe poglavlja 28. „regionalni javni naručitelji" znači javni naručitelji iz upravnih jedinica obuhvaćenih NUTS-om 1 i NUTS-om 2, kako je navedeno u Uredbi o NUTS-u.

Za potrebe poglavlja 28. „lokalni javni naručitelji" znači javni naručitelji iz upravnih jedinica obuhvaćenih NUTS-om 3 te iz manjih upravnih jedinica, kako je navedeno u Uredbi o NUTS-u.

PUBLIC

[1] Uredba (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. o uspostavi zajedničkog razvrstavanja prostornih jedinica za statistiku (NUTS) (SL EU L 154, 21.6.2003., str. 1.).

2. Svi javni naručitelji koji su javnopravna tijela kako je određeno u direktivama EU-a o javnoj nabavi.

„Javnopravno tijelo” znači svako tijelo:

(a) koje je osnovano za određenu svrhu radi zadovoljavanja potreba u općem interesu, koje nema industrijski ili trgovački karakter;

(b) koje ima pravnu osobnost; i

(c) koje najvećim dijelom financira država, regionalna ili lokalna tijela odnosno druga javnopravna tijela ili tijela čije upravljanje podliježe nadzoru tih tijela, ili tijela koja imaju upravni, rukovodeći ili nadzorni odbor, a više od polovine članova tog odbora imenovala je država, regionalna ili lokalna tijela ili druga javnopravna tijela;

PUBLIC

ODJELJAK C

KOMUNALNA TIJELA KOJA NARUČUJU U SKLADU

S ODREDBAMA IZ POGLAVLJA 28.

PUBLIC

Roba

Navedeno u odjeljku D

Pragovi 400 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 400 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Radovi

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Svi javni naručitelji čija je nabava obuhvaćena Direktivom 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća[1] koji su javni naručitelji (primjerice oni koji su obuhvaćeni odjeljcima A ili B) ili koji se smatraju javnim poduzećima[2] kojima je jedna od djelatnosti bilo koja od djelatnosti u nastavku ili bilo koja kombinacija tih djelatnosti:

(a) opskrba zračnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja zračnih prijevoznika;

(b) opskrba morskih ili riječnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja prijevoznika morskim ili unutarnjim plovnim putovima;

Napomene uz odjeljak C

1. Ugovori koji se dodjeljuju za obavljanje prethodno navedenih djelatnosti kad su izložene tržišnom natjecanju na predmetnom tržištu nisu obuhvaćeni poglavljem 28.

PUBLIC

[1] Direktiva 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ (SL EU L 94, 28.3.2014., str. 243.).

[2] U skladu s Direktivom 2014/25/EU „javno poduzeće" znači svako poduzeće u kojem javni naručitelji mogu imati, izravno ili neizravno, prevladavajući utjecaj na temelju svojeg vlasništva u njemu, svojeg financijskog sudjelovanja u njemu ili na temelju pravila kojima je ono uređeno.
Prevladavajući utjecaj javnih naručitelja podrazumijeva se u bilo kojem od sljedećih slučajeva u kojima ti javni naručitelji, izravno ili neizravno:
— drže većinu upisanog kapitala poduzeća; ili
— kontroliraju većinu glasova koji se odnose na dionice koje je poduzeće izdalo; ili
— mogu imenovati više od polovine članova upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela poduzeća.

2. Poglavlje 28. ne primjenjuje se na ugovore koje dodjeljuju naručitelji obuhvaćeni ovim odjeljkom:

— u svrhe koje ne uključuju obavljanje njihovih djelatnosti koje su navedene u ovom odjeljku ili radi obavljanja takvih djelatnosti u zemlji izvan EGP-a,

— u svrhu daljnje prodaje ili iznajmljivanja trećim stranama, pod uvjetom da naručitelj nema posebna ili isključiva prava na prodaju ili iznajmljivanje predmeta takvih ugovora, a drugi subjekti te predmete mogu slobodno prodavati ili iznajmljivati pod istim uvjetima kao naručitelj.

3. Pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti iz drugog podstavka ovog stavka, poglavlje 28. ne primjenjuje se na ugovore:

i. koje naručitelj sklapa s povezanim društvom[1], ili

[1] „Povezano društvo” znači svako društvo čiji se godišnji financijski izvještaji konsolidiraju s godišnjim financijskim izvještajima naručitelja u skladu sa zahtjevima iz Sedme direktive Vijeća 83/349/EEZ od 13. lipnja 1983. na temelju članka 54. stavka 3. točke (g) Ugovora o konsolidiranim financijskim izvještajima (SL EU L 193, 18.7.1983., str. 1.) ili, ako je riječ o subjektima na koje se ta direktiva ne primjenjuje, svako društvo nad kojim naručitelj može imati, izravno ili neizravno, prevladavajući utjecaj ili koje može imati prevladavajući utjecaj nad naručiteljem odnosno koje zajedno s naručiteljem podliježe prevladavajućem utjecaju drugog društva na temelju vlasništva, financijskog udjela ili pravila koja se na njega odnose.

ii. koje provodi zajednički pothvat, koji je isključivo osnovalo nekoliko naručitelja u svrhu obavljanja djelatnosti u smislu podtočaka (a) i (b) ovog odjeljka, za društvo povezano s jednim od tih naručitelja.

Prvi podstavak ovog stavka primjenjuje se na ugovore o nabavi usluga ili robe, pod uvjetom da najmanje 80 % prosječnog prometa povezanog društva u odnosu na usluge ili robu za prethodne tri godine potječe od isporuke takvih usluga ili robe društvima s kojima je ono povezano[1].

4. Poglavlje 28. ne primjenjuje se na ugovore:

i. koje provodi zajednički pothvat, koji je isključivo osnovalo nekoliko naručitelja u svrhu obavljanja djelatnosti u smislu podtočaka (a) i (b) ovog odjeljka, za jednog od tih naručitelja, ili

ii. koje naručitelj sklapa sa zajedničkim pothvatom čiji je sastavni dio;

ako je zajednički pothvat osnovan radi obavljanja predmetne djelatnosti u razdoblju od najmanje tri godine i ako se aktom kojim je zajednički pothvat osnovan zahtijeva da naručitelji od kojih se on sastoji budu u njegovu sastavu najmanje jednako toliko vremena.

[1] Ako zbog datuma kad je povezano društvo osnovano ili počelo obavljati djelatnosti ne postoje podaci o prometu za prethodne tri godine, bit će dovoljno da to društvo dokaže da je promet iz ovog stavka moguć, posebno s pomoću poslovnih projekcija.

ODJELJAK D

ROBA

1. Poglavlje 28. obuhvaća nabavu sve robe koju nabavljaju tijela navedena u odjeljku A, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

2. Poglavlje 28. obuhvaća samo robu koja je opisana u poglavljima kombinirane nomenklature (KN) navedenima u nastavku i koju nabavljaju ministarstva obrane i agencije za aktivnosti obrane ili sigurnosti u Austriji, Belgiji, Bugarskoj, Cipru, Češkoj, Danskoj, Estoniji, Finskoj, Francuskoj, Grčkoj, Hrvatskoj, Irskoj, Italiji, Latviji, Litvi, Luksemburgu, Mađarskoj, Malti, Nizozemskoj, Njemačkoj, Poljskoj, Portugalu, Rumunjskoj, Slovačkoj, Sloveniji, Španjolskoj i Švedskoj:

Poglavlje 25.	Sol; sumpor; zemlja i kamen; sadra, vapno i cement
Poglavlje 26.	Rudače, troske i pepeli
Poglavlje 27.	Mineralna goriva, mineralna ulja i proizvodi njihove destilacije; bitumenske tvari; mineralni voskovi osim: ex 27.10: posebna motorna goriva

PUBLIC

Poglavlje 28.	Anorganski kemijski spojevi; organski ili anorganski spojevi plemenitih kovina, kovina rijetkih zemalja, radioaktivnih elemenata ili izotopa osim: ex 2808: eksplozivi ex 2813: eksplozivi ex 2814: suzavac ex 2825: eksplozivi ex 2829: eksplozivi ex 2834: eksplozivi ex 2844: toksični proizvodi ex 2845: toksični proizvodi ex 2847: eksplozivi ex 2852: toksični proizvodi ex 2853: toksični proizvodi

PUBLIC

Poglavlje 29.	Organski kemijski proizvodi osim: ex 2904: eksplozivi ex 2905: eksplozivi ex 2908: eksplozivi ex 2909: eksplozivi ex 2912: eksplozivi ex 2913: eksplozivi ex 2914: toksični proizvodi ex 2915: toksični proizvodi ex 2916: toksični proizvodi ex 2920: toksični proizvodi ex 2921: toksični proizvodi ex 2922: toksični proizvodi ex 2933: eksplozivi ex 2926: toksični proizvodi ex 2928: eksplozivi
Poglavlje 30.:	Farmaceutski proizvodi
Poglavlje 31.:	Gnojiva
Poglavlje 32.:	Ekstrakti za štavljenje ili bojenje; tanini i njihovi derivati; bojila, pigmenti i druge tvari za bojenje; boje i lakovi; kitovi i druge mase za brtvljenje; tiskarske boje i tinte
Poglavlje 33.:	Eterična ulja i rezinoidi; parfumerijski, kozmetički ili toaletni proizvodi

PUBLIC

Poglavlje 34.:	Sapun, organska površinski aktivna sredstva, pripravci za pranje, pripravci za podmazivanje, umjetni voskovi, pripremljeni voskovi, pripravci za poliranje ili ribanje, svijeće i slični proizvodi, paste za modeliranje, „zubarski voskovi” te zubarski pripravci na osnovi sadre
Poglavlje 35.:	Bjelančevinaste tvari; modificirani škrobovi; ljepila; enzimi
Poglavlje 37.:	Fotografski ili kinematografski proizvodi
Poglavlje 38.:	Razni kemijski proizvodi osim: ex 3824: toksični proizvodi
Poglavlje 39.:	Plastične mase i proizvodi od plastičnih masa osim: ex 3912: eksplozivi
Poglavlje 40.:	Kaučuk i proizvodi od kaučuka osim: ex 4011: gume otporne na metke
Poglavlje 41.:	Sirova koža (osim krzna) i štavljena koža
Poglavlje 42.:	Proizvodi od kože; sedlarski i remenarski proizvodi; predmeti za putovanje, ručne torbe i slični spremnici; proizvodi od životinjskih crijeva (osim od dudovog svilca)
Poglavlje 43.:	Prirodno i umjetno krzno; proizvodi od krzna
Poglavlje 44.:	Drvo i proizvodi od drva; drveni ugljen
Poglavlje 45.:	Pluto i proizvodi od pluta
Poglavlje 46.:	Proizvodi od slame, esparta ili drugih materijala za pletarstvo; košarački i pletarski proizvodi

PUBLIC

Poglavlje 47.:	Celuloza od drva ili drugih vlaknastih celuloznih materijala; papir i karton (otpaci i ostaci) namijenjeni ponovnoj preradi
Poglavlje 48.:	Papir i karton; proizvodi od papirne mase, papira ili kartona
Poglavlje 49.:	Tiskane knjige, novine, slike i ostali proizvodi grafičke industrije; rukopisi, tipkani tekstovi i nacrti
Poglavlje 65.:	Pokrivala za glavu i njihovi dijelovi
Poglavlje 66.:	Kišobrani, suncobrani, štapovi za hodanje i sjedenje, bičevi, korbači i njihovi dijelovi
Poglavlje 67.:	Preparirano perje i paperje te proizvodi izrađeni od perja ili paperja; umjetno cvijeće; proizvodi od ljudske kose
Poglavlje 68.:	Proizvodi od kamena, sadre, cementa, betona, azbesta, tinjca ili sličnih materijala
Poglavlje 69.:	Keramički proizvodi
Poglavlje 70.:	Staklo i stakleni proizvodi
Poglavlje 71.:	Prirodni ili kultivirani biseri, dragulji ili poludragulji, plemenite kovine, kovine platirane plemenitim kovinama i proizvodi od njih; imitacije draguljarskih proizvoda; kovani novac
Poglavlje 73.:	Proizvodi od željeza ili čelika
Poglavlje 74.:	Bakar i proizvodi od bakra
Poglavlje 75.:	Nikal i proizvodi od nikla
Poglavlje 76.:	Aluminij i proizvodi od aluminija
Poglavlje 78.:	Olovo i proizvodi od olova
Poglavlje 79.:	Cink i proizvodi od cinka
Poglavlje 80.:	Kositar i proizvodi od kositra
Poglavlje 81.:	Ostale obične kovine; kermeti; proizvodi od njih

PUBLIC

Poglavlje 82.:	Alati, nožarski proizvodi i pribor za jelo od običnih kovina; njihovi dijelovi od običnih kovina osim: ex 8207: alati od osnovnih metala ex 8209: alati i njihovi dijelovi od običnih kovina
Poglavlje 83.:	Razni proizvodi od običnih kovina
Poglavlje 84.:	Nuklearni reaktori, kotlovi, strojevi i mehanički uređaji; njihovi dijelovi osim: 8407.: motori 8408.: motori ex 8411: drugi motori ex 8412: drugi motori ex 8458: strojevi ex 8486: strojevi ex 8471: automatski strojevi za obradu podataka ex 8473: dijelovi strojeva pod brojem 8471 ex 8401: nuklearni reaktori
Poglavlje 85.:	Električni strojevi i oprema te njihovi dijelovi; aparati za snimanje i reprodukciju zvuka, aparati za snimanje i reprodukciju televizijske slike i zvuka, njihovi dijelovi i pribor osim: ex 8517: telekomunikacijska oprema ex 8525: odašiljači ex 8527: odašiljači

PUBLIC

Poglavlje 86.:	Željezničke ili tramvajske lokomotive, vagoni i njihovi dijelovi; željeznički ili tramvajski kolosiječni sklopovi i pribor te njihovi dijelovi; mehanička (uključujući elektromehanička) prometna signalna oprema svih vrsta osim: ex 8601: oklopne lokomotive, električne ex 8603: druge oklopne lokomotive ex 8605: vagoni ex 8604: vagoni za popravak
Poglavlje 87.	Vozila, osim željezničkih ili tramvajskih vozila, njihovi dijelovi i pribor osim: 8710.: tenkovi i druga oklopna vozila 8701.: traktori ex 8702: vojna vozila ex 8705: vozila za prijevoz neispravnih ili oštećenih vozila ex 8711: motocikli ex 8716: prikolice
Poglavlje 89.	Brodovi, brodice i plutajuće konstrukcije osim: ex 8906: ratni brodovi

PUBLIC

Poglavlje 90.	Optički, fotografski, kinematografski, mjerni, kontrolni, ispitni, medicinski ili kirurški instrumenti i aparati; njihovi dijelovi i pribor osim: ex 9005: dalekozori s dva objektiva ex 9013: razni instrumenti, laseri ex 9014: telemetri ex 9028: električki i elektronički mjerni instrumenti ex 9030: električki i elektronički mjerni instrumenti ex 9031: električki i elektronički mjerni instrumenti ex 9012: mikroskopi ex 9018: medicinski instrumenti ex 9019: aparati za mehanoterapiju ex 9021: ortopedska pomagala ex 9022: rendgenski aparati
Poglavlje 91.	Satovi i njihovi dijelovi
Poglavlje 92.	Glazbala; njihovi dijelovi i pribor
Poglavlje 94.	Namještaj; oprema za krevete, madraci, nosači madraca, jastuci i slični punjeni proizvodi; svjetiljke i druga rasvjetna tijela, nespomenuta niti uključena na drugom mjestu; osvijetljeni znakovi, osvijetljene natpisne pločice i slično; montažne zgrade osim: ex 9401: zrakoplovna sjedala
Poglavlje 96.	Razni gotovi proizvodi

PUBLIC

ODJELJAK E

USLUGE

Od usluga s Općeg popisa usluga kako je sadržan u dokumentu MTN.GNS/W/120 obuhvaćene su sljedeće usluge*:

Stavka	Referentni br. CPC-a
Usluge održavanja i popravaka	6112, 6122, 633, 886
Usluge kopnenog prijevoza, uključujući usluge oklopnih vozila i kurirske usluge, osim prijevoza pošte	712 (osim 71235), 7512, 87304
Usluge zračnog prijevoza putnika i tereta, osim prijevoza pošte	73 (osim 7321)
Kopneni prijevoz pošte, osim prijevoza željeznicom, i zračni prijevoz pošte	71235, 7321
Telekomunikacijske usluge	752
Računalne i povezane usluge	84
Računovodstvene, revizorske i knjigovodstvene usluge	862
Usluge istraživanja tržišta i ispitivanja javnog mnijenja	864
Usluge savjetovanja u menadžmentu i srodne usluge	865, 866**

PUBLIC

Stavka	Referentni br. CPC-a
Arhitektonske usluge; inženjerske usluge i usluge integriranog inženjerstva, usluge urbanističkog planiranja i krajobrazne arhitekture; srodne usluge znanstvenog i tehničkog savjetovanja; usluge tehničkog ispitivanja i analize	867
Usluge oglašavanja	871
Usluge čišćenja zgrada i upravljanja posjedom	874, od 82201 do 82206
Usluge izdavaštva i tiskanja po troškovniku ili ugovoru	88442
Uklanjanje otpadnih voda, odvoz smeća te sanitarne i slične djelatnosti	94

PUBLIC

Uz prethodno navedene usluge, uključena je i nabava sljedećih usluga (utvrđenih u skladu s privremenom Središnjom klasifikacijom proizvoda Ujedinjenih naroda (CPC Prov.[1]) za subjekte obuhvaćene odjeljcima A, B i C:

– hotelijerske i ugostiteljske usluge (CPC 641)***,

– usluge posluživanja hrane (CPC 642)***,

– usluge posluživanja pića (CPC 643)***,

– usluge povezane s telekomunikacijom (CPC 754),

[1] http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

– usluge povezane s nekretninama uz naknadu ili na temelju ugovora (CPC 8220),

– ostale poslovne usluge (CPC 87901, 87903, 87905–87907),

– usluge obrazovanja (CPC 92).

Napomene uz odjeljak E

1. Smatra se da naručitelji obuhvaćenima odjeljcima A, B ili C pri nabavi usluga obuhvaćenih ovim odjeljkom obavljaju obuhvaćenu nabavu ako se radi o pružatelju usluge iz Čilea samo u opsegu u kojem je Čile obuhvatio tu uslugu Prilogom 28.-B odjeljkom E.

2. [*]Osim usluga koje subjekti moraju nabaviti od drugih subjekata u skladu s isključivim pravom koje je uspostavljeno objavljenim zakonom, propisom ili upravnom odredbom.

3. [**]Osim usluga arbitraže i mirenja.

4. [***]Ugovori o hotelijerskim i ugostiteljskim uslugama (CPC 641), uslugama posluživanja hrane (CPC 642), uslugama posluživanja pića (CPC 643) i uslugama obrazovanja (CPC 92) uključeni su u režim nacionalnog tretmana za dobavljače iz Čilea, uključujući pružatelje usluga, pod uvjetom da njihova vrijednost iznosi 750 000 EUR ili više ako ih dodjeljuju naručitelji obuhvaćeni odjeljkom A ili B ovog Priloga odnosno pod uvjetom da njihova vrijednost iznosi 1 000 000 EUR ili više ako ih dodjeljuju naručitelji obuhvaćeni odjeljkom C ovog Priloga.

PUBLIC

ODJELJAK F

GRAĐEVINSKE USLUGE

PUBLIC

Definicija

Za potrebe ovog odjeljka „ugovor za građevinske usluge” znači ugovor kojim se nastoje realizirati javni ili građevinski radovi na bilo koji način, u smislu pododjeljka 51 Središnje klasifikacije proizvoda (dalje u tekstu „pododjeljak 51 CPC-a”).

Popis iz pododjeljka 51 CPC-a:

sve usluge navedene u pododjeljku 51.

Popis iz pododjeljka 51 CPC-a

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
ODJELJAK 5			GRAĐEVINSKI RADOVI I GRAĐEVINE: ZEMLJIŠTA	
PODODJELJAK 51			GRAĐEVINSKI RADOVI	
511			Pripremni radovi na gradilištu	
	5111	51110	Usluge istraživanja lokacije	4510
	5112	51120	Radovi rušenja	4510
	5113	51130	Radovi na oblikovanju i čišćenju gradilišta	4510
	5114	51140	Radovi na iskopavanju i uklanjanju zemlje	4510
	5115	51150	Radovi na pripremi terena za rudnike	4510
	5116	51160	Radovi na postavljanju i rastavljanju skele	4520

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
512			Građevinski radovi za zgrade	
	5121	51210	Za zgrade s jednim ili dva stana	4520
	5122	51220	Za zgrade s više stanova	4520
	5123	51230	Za skladišta i industrijske zgrade	4520
	5124	51240	Za poslovne zgrade	4520
	5125	51250	Za javne zgrade za razonodu	4520
	5126	51260	Za hotele, restorane i slične zgrade	4520
	5127	51270	Za zgrade za obrazovanje	4520
	5128	51280	Za zgrade namijenjene zdravstvu	4520
	5129	51290	Za ostale zgrade	4520
513			Građevinski radovi za niskogradnju	
	5131	51310	Za autoceste (osim nadvožnjaka), ulice, ceste, željeznice i uzletišta	4520
	5132	51320	Za mostove, nadvožnjake, tunele i podzemne željeznice	4520
	5133	51330	Za plovne putove, luke, brane i ostale hidrograđevinske radove	4520
	5134	51340	Za cjevovode na velike udaljenosti, komunikacijske i električne vodove (kabele)	4520
	5135	51350	Za lokalne cjevovode i kabele; pomoćni radovi	4520
	5136	51360	Za građevine u rudarstvu i proizvodne pogone	4520

PUBLIC

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
	5137		Za građevine namijenjene sportu i rekreaciji	
		51371	Za stadione i sportske terene	4520
		51372	Za ostale sportske i rekreacijske objekte (npr. bazeni, teniski tereni, igrališta za golf)	4520
	5139	51390	Za inženjerske radove koji nisu drugdje navedeni	4520
514	5140	51400	Postavljanje i podizanje montažnih konstrukcija	4520
515			Posebni građevinski radovi	
	5151	51510	Radovi na temeljima, uključujući zabijanje stupova	4520
	5152	51520	Radovi na bušenju vodocrpilišta	4520
	5153	51530	Postavljanje krova i hidroizolacija	4520
	5154	51540	Betonski radovi	4520
	5155	51550	Savijanje čelika i podizanje konstrukcije (uključujući zavarivanje)	4520
	5156	51560	Zidarski radovi	4520
	5159	51590	Ostali posebni građevinski radovi	4520
516			Instalacijski radovi	
	5161	51610	Grijanje, prozračivanje i klimatizacijski sustavi	4530
	5162	51620	Radovi na postavljanju vodovodnih i kanalizacijskih (odvodnih) instalacija	4530
	5163	51630	Radovi na postavljanju plinskih instalacija	4530
	5164		Elektroinstalacijski radovi	
		51641	Radovi električnog ožičenja i elektromontažni radovi	4530
		51642	Postavljanje protupožarnog sustava	4530

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Odgovarajući ISCI
		51643	Radovi na postavljanju protuprovalnog alarmnog sustava	4530
		51644	Radovi na postavljanju antena na stambenim zgradama	4530
		51649	Ostali elektroinstalacijski radovi	4530
	5165	51650	Izolacijski radovi (električno ožičenje, voda, toplina, zvuk)	4530
	5166	51660	Radovi na postavljanju ograda i rešetki	4530
	5169		Ostali instalacijski radovi	
		51691	Radovi na postavljanju dizala i pokretnih stepenica	4530
		51699	Ostali instalacijski radovi koji nisu drugdje navedeni	4530
517			Završni građevinski radovi	
	5171	51710	Ugradnja staklenih površina i prozora	4540
	5172	51720	Žbukanje	4540
	5173	51730	Ličilački radovi	4540
	5174	51740	Radovi na postavljanju podnih i zidnih pločica	4540
	5175	51750	Radovi na postavljanju ostalih podnih i zidnih obloga te tapeta	4540
	5176	51760	Radovi ugradnje drvene i metalne stolarije	4540
	5177	51770	Radovi unutarnjeg uređenja	4540
	5178	51780	Radovi na postavljanju ukrasnih elemenata	4540
	5179	51790	Ostali završni građevinski radovi	4540
518	5180	51800	Usluge najma građevinske opreme ili opreme za rušenje ili za niskogradnju, s rukovateljem	4550

PUBLIC

ODJELJAK G

KONCESIJE ZA RADOVE

PUBLIC

Definicija

„Koncesija za radove” znači ugovor kojim se ostvaruje novčani interes, a sklapa se u pisanom obliku posredstvom kojeg naručitelji povjeravaju izvođenje radova jednom gospodarskom subjektu ili više njih čija se naknada sastoji isključivo od prava na iskorištavanje radova koji su predmet ugovora ili od tog prava i plaćanja.

Dodjela koncesije za radove uključuje prijenos na gospodarske subjekte operativnog rizika pri iskorištavanju tih radova ili usluga koji obuhvaća rizik potražnje ili rizik ponude ili oboje. Povrat ulaganja ili troškova nastalih pri izvođenju radova ne bi trebao biti zajamčen.

Područje primjene

Ugovori o koncesijama za radove, ako ih dodjeljuju subjekti obuhvaćeni odjeljkom A ili B te ako je njihova vrijednost jednaka ili prelazi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR); primjenjuju se sljedeće odredbe: članak 28.1., članak 28.2. (osim stavaka 7. i 8.), članak 28.3., članak 28.4. (osim stavka 5.), članak 28.5., članak 28.6. (osim stavka 2. točaka (c) i (e) i stavaka 4. i 5.), članak 28.7., članak 28.9., članak 28.10., članak 28.11., članak 28.12. stavak 1., članak 28.14. stavak 1. točke (a), (b) i (c), članak 28.16., članak 28.17., članak 28.18., članak 28.19., članak 28.20., članak 28.21.

Napomene

Ta je obveza podložna izuzećima utvrđenima u člancima 11. i 12. Direktive 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća[1].

PUBLIC

ODJELJAK H

OPĆE NAPOMENE I ODSTUPANJA

1. Poglavljem 28. nije obuhvaćeno sljedeće:

(a) javna nabava poljoprivrednih proizvoda proizvedenih radi promicanja programa potpore poljoprivredi ili programa za prehranu ljudi (kao što je pomoć u hrani, uključujući hitnu humanitarnu pomoć);

(b) javna nabava za nabavu, razvoj, produkciju ili koprodukciju programskog materijala od strane radijskih i televizijskih postaja te za ugovore o zakupu vremena za emitiranje; ili

(c) javna nabava koju provode naručitelji obuhvaćeni odjeljcima A ili B povezana s djelatnostima u području vode za piće, energije, prometa i poštanskih usluga nije obuhvaćena poglavljem 28., osim ako je obuhvaćena odjeljkom C i podložno relevantnim pragovima vrijednosti.

[1] Direktiva 2014/23/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o dodjeli ugovorâ o koncesiji (SL EU L 94, 28.3.2014., str. 1.).

2. Kad je riječ o Ålandskim Otocima (Ahvenanmaa), primjenjuju se posebni uvjeti iz Protokola br. 2 o Ålandskim Otocima uz Akt o pristupanju Austrije, Finske i Švedske Europskoj uniji.

PUBLIC

ODJELJAK I

MEDIJI ZA OBJAVLJIVANJE INFORMACIJA O JAVNOJ NABAVI

1. Elektronički ili fizički mediji koje stranka EU upotrebljava za objavu zakona, drugih propisa, sudskih odluka, upravnih odluka opće primjene, standardnih ugovornih klauzula te postupaka povezanih s javnom nabavom obuhvaćeni su člankom 28.5.

1.1. Europska unija

Informacije o sustavu javne nabave u Europskoj uniji:

– http://simap.ted.europa.eu/index_hr.html

– *Službeni list Europske unije*.

1.2. Države članice

1.2.1. Belgija

1. Zakoni, kraljevski propisi, ministarski propisi, ministarski cirkulari:

– le Moniteur Belge.

2. Sudska praksa:

– Pasicrisie.

1.2.2. Bugarska

1. Zakoni i drugi propisi:

– Държавен вестник (Službeni list).

2. Sudske odluke:

–http://www.sac.government.bg

PUBLIC

3. Upravne odluke opće primjene i svi postupci:

– http://www.aop.bg

– http://www.cpc.bg

1.2.3. Češka

1. Zakoni i drugi propisi:

– Zbirka zakona Češke Republike.

2. Odluke Ureda za zaštitu tržišnog natjecanja:

– Zbirka odluka Ureda za zaštitu tržišnog natjecanja.

1.2.4. Danska

1. Zakoni i drugi propisi:

– Lovtidende.

PUBLIC

2. Sudske odluke:

– Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Upravne odluke i postupci:

– Ministerialtidende.

4. Odluke Danskog žalbenog odbora za javnu nabavu:

– Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5. Njemačka

1. Zakoni i drugi propisi:

– Bundesgesetzblatt,

– Bundesanzeiger.

PUBLIC

2. Sudske odluke:

– Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6. Estonija

1. Zakoni, propisi i upravne odluke opće primjene:

– Riigi Teataja – http://www.riigiteataja.ee

2. Postupci povezani s javnom nabavom:

– https://riigihanked.riik.ee

1.2.7. Irska

1. Zakoni i drugi propisi:

– Iris Oifigiúil (Službeni list irske vlade).

PUBLIC

1.2.8. Grčka

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Službeni list grčke vlade).

1.2.9. Španjolska

1. Zakoni:

– Boletín Oficial del Estado.

2. Sudske odluke:

– Centar za sudsku dokumentaciju (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)), https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp,

– Ustavni sud Španjolske (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es,

PUBLIC

– Središnji upravni sud za žalbe u području ugovora (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales), https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10. Francuska

1. Zakoni:

– Journal Officiel de la République française.

2. Sudska praksa:

– Recueil des arrêts du Conseil d'État.

– Revue des marchés publics.

1.2.11. Hrvatska

1. Narodne novine – http://www.nn.hr

PUBLIC

1.2.12. Italija

1. Zakoni:

– Gazzetta Ufficiale.

2. Sudska praksa:

– ne objavljuje se službeno.

1.2.13. Cipar

1. Zakoni:

– Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Službeni list Republike).

2. Sudske odluke:

– Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Odluke Vrhovnog suda – tiskarski ured).

PUBLIC

1.2.14. Latvija

1. Zakoni:

– Latvijas vēstnesis (Službene novine).

1.2.15. Litva

1. Zakoni, propisi i upravne odredbe:

– Teisės aktų registras (Registar pravnih akata).

2. Sudske odluke, sudska praksa:

– Bilten Vrhovnog suda Litve „Teismų praktika”,

– Bilten Vrhovnog upravnog suda Litve „Administracinių teismų praktika”.

PUBLIC

1.2.16. Luksemburg

1. Zakoni:

– Memorial.

2. Sudska praksa:

– Pasicrisie.

1.2.17. Mađarska

1. Zakoni:

– Magyar Közlöny (Službeni list Republike Mađarske).

2. Sudska praksa:

– Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bilten javne nabave – Službeni list Vijeća za javnu nabavu).

PUBLIC

1.2.18. Malta

1. Zakoni:

– Službeni list vlade.

1.2.19. Nizozemska

1. Zakoni:

– Nederlandse Staatscourant i/ili Staatsblad.

2. Sudska praksa:

– ne objavljuje se službeno.

1.2.20. Austrija

1. Zakoni:

– Österreichisches Bundesgesetzblatt,

– Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

PUBLIC

2. Sudske odluke:

– Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte, http://ris.bka.gv.at/Judikatur/

1.2.21. Poljska

1. Zakoni:

– Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Službeni list – Republika Poljska).

2. Sudske odluke, sudska praksa:

– „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie (odabrane presude arbitražnih vijeća i regionalnog suda u Varšavi).

PUBLIC

1.2.22. Portugal

1. Zakoni:

– Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Sudske publikacije:

– Boletim do Ministério da Justiça,

– Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo,

– Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23. Rumunjska

1. Zakoni i drugi propisi:

– Monitorul Oficial al României (Službeni list Rumunjske).

2. Sudske odluke, upravne odluke opće primjene i svi postupci: http://www.anrmap.ro

PUBLIC

1.2.24. Slovenija

1. Zakoni:

– Službeni list Republike Slovenije.

2. Sudske odluke:

– ne objavljuju se službeno.

1.2.25. Slovačka

1. Zakoni:

– Zbierka zákonov (Zbirka zakona).

2. Sudske odluke:

– ne objavljuju se službeno.

PUBLIC

1.2.26. Finska

1. Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbirka zakona Finske).

2. Ålands Författningssamling (Serija zakona Ålandskih Otoka).

1.2.27. Švedska

Svensk Författningssamling (Švedski kodeks zakona).

2. Elektronički ili fizički mediji koje stranka EU upotrebljava za objavu obavijesti iz članka 28.6., članka 28.8. stavka 7. i članka 28.17. stavka 2. u skladu s člankom 28.5.

2.1. Europska unija

Dodatak *Službenom listu Europske unije* i njegova elektronička inačica:

TED (tenders electronically daily), http://ted.europa.eu (dostupno i s portala

http://simap.ted.europa.eu/index_hr.html)

PUBLIC

2.2. Države članice

2.2.1. Belgija

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Le Bulletin des Adjudications;

3. druge publikacije u specijaliziranom tisku.

2.2.2. Bugarska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Държавен вестник (Službeni list) – http://dv.parliament.bg;

3. Registar javne nabave – http://www.aop.bg

2.2.3. Češka

Službeni list Europske unije

PUBLIC

2.2.4. Danska

Službeni list Europske unije

2.2.5. Njemačka

Službeni list Europske unije

2.2.6. Estonija

Službeni list Europske unije

2.2.7. Irska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8. Grčka

1. *Službeni list Europske unije*;

2. objava u dnevnom, financijskom, regionalnom i specijaliziranom tisku.

PUBLIC

2.2.9. Španjolska

1. *Službeni list Europske unije;*

2. španjolska platforma za javnu nabavu (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma;

3. Službeni list španjolske vlade (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es

2.2.10. Francuska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11. Hrvatska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske.

PUBLIC

2.2.12. Italija

Službeni list Europske unije

2.2.13. Cipar

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Službeni list Republike;

3. lokalni dnevni tisak.

2.2.14. Latvija

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Latvijas vēstnesis (Službene novine).

2.2.15. Litva

1. *Službeni list Europske unije*;

PUBLIC

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Središnji portal za javnu nabavu);

3. Informativni dodatak „Informaciniai pranešima" Službenom listu („Valstybės žinios") Republike Litve.

2.2.16. Luksemburg

1. *Službeni list Europske unije*;

2. dnevni tisak.

2.2.17. Mađarska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bilten javne nabave – Službeni list Vijeća za javnu nabavu).

PUBLIC

2.2.18. Malta

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Službeni list vlade.

2.2.19. Nizozemska

Službeni list Europske unije

2.2.20. Austrija

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21. Poljska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Bilten javne nabave).

PUBLIC

2.2.22. Portugal

Službeni list Europske unije

2.2.23. Rumunjska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Monitorul Oficial al României (Službeni list Rumunjske);

3. elektronički sustav za javnu nabavu – http://www.e-licitatie.ro

2.2.24. Slovenija

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Portal javnih naročil – http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal

2.2.25. Slovačka

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Vestník verejného obstarávania (List za javnu nabavu).

PUBLIC

2.2.26. Finska

1. *Službeni list Europske unije*;

2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Javna nabava u Finskoj i EGP-u, dodatak Službenom listu Finske).

2.2.27. Švedska

Službeni list Europske unije.

PUBLIC

PUBLIC

JAVNA NABAVA

ČILE

ODJELJAK A

SUBJEKTI SREDIŠNJE VLASTI

1. Poglavlje 28. primjenjuje se na nabavu koju provode subjekti na središnjoj razini vlasti navedeni u ovom odjeljku ako je vrijednost nabave procijenjena, u skladu s odjeljkom J, na iznos jednak sljedećim pragovima ili viši od njih:

Roba
Navedeno u odjeljku D
Pragovi 95 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge
Navedeno u odjeljku E
Pragovi 95 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Građevinske usluge
Navedeno u odjeljku F
Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

2. Novčani pragovi iz stavka 1. prilagođavaju se u skladu s odjeljkom J.

Popis subjekata

Osim ako je drukčije navedeno u ovom odjeljku, svi subjekti podređeni onima navedenima na popisu obuhvaćeni su poglavljem 28., uključujući sljedeće:

1. Presidencia de la República (Predsjedništvo Republike).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministarstvo unutarnjih poslova i javne sigurnosti):

   Subsecretaría del Interior;

   Subsecretaría de Desarrollo Regional;

   Subsecretaría de Prevención del Delito;

   Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

   Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

   Fondo Nacional de Seguridad Pública;

   Departamento de Extranjería.

PUBLIC

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministarstvo vanjskih poslova):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministarstvo nacionalne obrane):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

PUBLIC

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministarstvo financija):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

PUBLIC

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ured glavnog tajnika predsjedništva):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ured glavnog tajnika vlade):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

PUBLIC

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministarstvo gospodarstva, razvoja i turizma):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

PUBLIC

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministarstvo rudarstva):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministarstvo energetike):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

PUBLIC

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministarstvo socijalnog razvoja i obitelji):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

PUBLIC

12. Ministerio de Educación (Ministarstvo obrazovanja);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministarstvo pravosuđa i ljudskih prava):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

PUBLIC

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministarstvo rada i socijalne sigurnosti):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

PUBLIC

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministarstvo javnih radova):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

PUBLIC

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministarstvo prometa i telekomunikacija):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

PUBLIC

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministarstvo zdravlja):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

PUBLIC

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

PUBLIC

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

PUBLIC

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministarstvo stanovanja i urbanističkog planiranja):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministarstvo nacionalne imovine):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministarstvo poljoprivrede):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

PUBLIC

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministarstvo zaštite okoliša):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministarstvo sporta):

Subsecretaría del Deporte.

PUBLIC

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministarstvo kulture, umjetnosti i baštine):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministarstvo žena i rodne ravnopravnosti):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

PUBLIC

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministarstvo znanosti, tehnologije, znanja i inovacija):

    Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Glavni kontrolor Čilea)

Sva tijela regionalne vlasti (uključujući postojeće i novoosnovane funkcije, kao što su „Intendencias” / „Gobernadores regionales”)

Sva tijela lokalne vlasti (Gobernaciones, uključujući sadašnje funkcije „Gobernador” i novoosnovane funkcije, kao što je „Delegado presidencial provincial”)

Napomena

Svi ostali središnji javni subjekti, uključujući njihove regionalne i podregionalne jedinice, pod uvjetom da nisu industrijske ili komercijalne prirode.

PUBLIC

ODJELJAK B

SUBJEKTI VLASTI ISPOD SREDIŠNJE RAZINE

PUBLIC

1. Poglavlje 28. primjenjuje se na nabavu koju provode subjekti vlasti ispod središnje razine navedeni u ovom odjeljku ako je vrijednost nabave procijenjena, u skladu s odjeljkom J Priloga 28.-B, na iznos jednak sljedećim pragovima ili viši od njih:

Roba
Navedeno u odjeljku D
Pragovi 200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge
Navedeno u odjeljku E
Pragovi 200 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Građevinske usluge
Navedeno u odjeljku F
Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

2. Novčani pragovi iz stavka 1. prilagođavaju se u skladu s odjeljkom J.

Popis subjekata

Sve općine (Municipalidades)

Napomena

Svi ostali subjekti vlasti ispod središnje razine, uključujući njihove jedinice i sve druge subjekte koji djeluju u općem interesu i koji podliježu učinkovitoj i upravljačkoj ili financijskoj kontroli javnih subjekata, pod uvjetom da nemaju industrijski ili trgovački karakter.

PUBLIC

ODJELJAK C

OSTALI SUBJEKTI

1. Poglavlje 28. primjenjuje se na nabavu koju provode ostali subjekti navedeni u ovom odjeljku ako je vrijednost nabave procijenjena, u skladu s odjeljkom J, na iznos jednak sljedećim pragovima ili viši od njih:

Roba
Navedeno u odjeljku D
Pragovi 220 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Usluge

Navedeno u odjeljku E

Pragovi 220 000 posebnih prava vučenja (SDR)

Građevinske usluge

Navedeno u odjeljku F

Pragovi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR)

2. Novčani pragovi iz stavka 1. prilagođavaju se u skladu s odjeljkom J.

Popis subjekata

1. *Empresa Portuaria Arica* (lučko društvo Arica);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (lučko društvo Iquique);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (lučko društvo Antofagasta);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (lučko društvo Coquimbo);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (lučko društvo Valparaíso Port);

PUBLIC

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (lučko društvo San Antonio);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (lučko društvo Talcahuano San Vicente);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (lučko društvo Puerto Montt);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (lučko društvo Chacabuco);

10. *Empresa Portuaria Austral* (lučko društvo Austral);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (zračne luke u državnom vlasništvu, ovisne o Glavnoj upravi za civilnu aeronautiku).

Napomene

Sva ostala javna poduzeća čija je jedna od djelatnosti bilo koja od djelatnosti navedenih u nastavku ili bilo koja kombinacija tih djelatnosti:

(a) opskrba zračnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja zračnih prijevoznika; i

(b) opskrba morskih ili riječnih luka ili ostalih terminalnih postrojenja prijevoznika morskim ili unutarnjim plovnim putovima.

PUBLIC

ODJELJAK D

ROBA

Poglavlje 28. primjenjuje se na svu robu koju nabavljaju subjekti navedeni u odjeljku A, B ili C ovog Priloga, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

PUBLIC

ODJELJAK E

USLUGE

Poglavlje 28. primjenjuje se na sve usluge koje nabavljaju subjekti navedeni u odjeljku A, B ili C ovog Priloga, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

ODJELJAK F

GRAĐEVINSKE USLUGE

Poglavlje 28. primjenjuje se na sve građevinske usluge koje nabavljaju subjekti navedeni u odjeljku A, B ili C ovog Priloga, uključujući ugovore o koncesijama za javne radove, osim ako je drukčije navedeno u poglavlju 28.

Poglavlje 28. ne primjenjuje se na građevinske usluge namijenjene Uskršnjem otoku (Isla de Pascua).

Napomene

(a) Kad je riječ o građevinskim uslugama, definicija tehničkih specifikacija iz članka 28.1. točke (q) uključuje načine gradnje i projektiranje.

(b) U kontekstu ograničenog postupka nadmetanja, kako je navedeno u članku 28.14. stavku 1., javne nabave povezane s iznimnom hitnošću točke (d) tog stavka smatraju se izvanrednim stanjem i katastrofom.

PUBLIC

ODJELJAK G

KONCESIJA ZA JAVNE RADOVE

Za potrebe ovog odjeljka „ugovor o koncesiji za javne radove" znači ugovor kojim privatna stranka preuzima izvođenje javnih radova i popravak ili održavanje povezano s njima u zamjenu za njihovo privremeno iskorištavanje, koje se sastoji od prava na kontrolu i upravljanje radovima te od prava da od njega prima prihode i/ili isplatu države.

Definicija„ugovora o koncesiji za javne radove" uključuje sve vrste ugovora koji podliježu propisima o koncesiji za javne radove (Odluka br. 900 iz 1996. Ministarstva javnih radova kojom se utvrđuje pročišćeni, usklađeni i sistematizirani tekst Odluke sa zakonskom snagom br. 164 iz 1991. Ministarstva javnih radova, Zakon o koncesijama za javne radove i Vrhovna odluka br. 956 iz 1997. Ministarstva javnih radova, kojom se objavljuju propisi Zakona o koncesijama za javne radove).

Područje primjene

1. Kad je riječ o ugovorima o koncesijama za javne radove, ako ih dodjeljuju subjekti obuhvaćeni odjeljkom A ili B te ako je njihova vrijednost jednaka ili prelazi 5 000 000 posebnih prava vučenja (SDR), primjenjuju se sljedeće odredbe: članak 28.1., članak 28.2. (osim stavaka 7. i 8.), članak 28.3., članak 28.4.**, članak 28.5., članak 28.6. (osim stavka 2. točaka (c) i (e) te stavaka 4. i 5.), članak 28.7., članak 28.9., članak 28.10., članak 28.11., članak 28.12. stavak 1., članak 28.16., članak 21.17., članak 21.18., članak 21.19., članak 21.20. i članak 28.21.

** U vezi s člankom 28.4. stavkom 4., u slučaju koncesija za javne radove, zaprimanje ponuda obavlja se elektroničkim putem u mjeri u kojoj je to moguće.

2. Osim odredaba navedenih u stavku 1., primjenjuje se nacionalno zakonodavstvo stranaka o koncesijama.

Napomene

Kad je riječ o koncesijama za javne radove, definicija tehničkih specifikacija iz članka 28.1. točke (q) uključuje načine gradnje i projektiranje.

PUBLIC

ODJELJAK H

OPĆE NAPOMENE I ODSTUPANJA

Poglavlje 28. ne primjenjuje se na nabavu robe ili usluga izvan državnog područja Čilea za potrošnju izvan državnog područja Čilea.

ODJELJAK I

PUBLIKACIJE

Elektronički mediji koji se upotrebljavaju za objavu obavijesti

www.mercadopublico.cl ili www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Zakoni i drugi propisi

www.diariooficial.cl

PUBLIC

Sudske odluke

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Upravne odluke

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

PUBLIC

ODJELJAK J

VRIJEDNOSTI PRAGOVA

1. Čile izračunava i pretvara vrijednost pragova u svoju nacionalnu valutu s pomoću stope konverzije dnevnih vrijednosti nacionalne valute u smislu posebnih prava vučenja, koje Međunarodni monetarni fond mjesečno objavljuje u Međunarodnoj financijskoj statistici, u razdoblju od dvije godine prije 1. listopada godine koja prethodi datumu stupanja pragova na snagu, točnije 1. siječnja sljedeće godine.

2. Čile obavješćuje stranku EU o vrijednosti novih izračunanih pragova izraženoj u njegovoj nacionalnoj valuti najkasnije mjesec dana prije nego što navedeni pragovi stupe na snagu. Pragovi izraženi u nacionalnoj valuti Čilea utvrđuju se na razdoblje od dvije kalendarske godine.

PRILOG 29.

PUBLIC

RASPORED ČILEA

1. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a)
	Članak 29.4. stavak 1. točka (b)
	Članak 29.4. stavak 1. točka (c) podtočka i.
Subjekt:	Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti povlašteni tretman pri kupnji energenata, kao što su ugljikovodici ili električna energija iz bilo kojeg izvora proizvodnje, za daljnju prodaju u udaljenim ili nedovoljno opskrbljenim područjima Čilea.

	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkom (a) i točkom (c) podtočkom i., subjekt može pri prodaji energenata, kao što su ugljikovodici ili električna energija iz bilo kojeg izvora proizvodnje, odobriti povlašteni tretman potrošačima u udaljenim ili nedovoljno opskrbljenim područjima Čilea.
2. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a) Članak 29.4. stavak 1. točka (b)
Subjekt:	Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti povlašteni tretman poduzećima na državnom području Čilea u iznosu do 10 % ukupne vrijednosti svoje godišnje nabave robe i usluga.

PUBLIC

3. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a) Članak 29.4. stavak 1. točka (b) Članak 29.4. stavak 1. točka (c) podtočka i.
Subjekt:	Empresa Nacional de Minería (ENAMI) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti, u skladu sa zakonima ili drugim propisima, povlašteni tretman pri kupnji minerala od malih i srednjih proizvođača minerala u koje ulažu čileanski ulagatelji. U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkom (a) i točkom (c) podtočkom i., subjekt može pružati tehničku potporu i financijske usluge pod povlaštenim uvjetima malim i srednjim proizvođačima minerala u koje ulažu čileanski ulagatelji.

PUBLIC

4. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a) Članak 29.4. stavak 1. točka (b)
Subjekt:	Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti povlašteni tretman poduzećima na državnom području Čilea u iznosu do 10 % ukupne vrijednosti svoje godišnje nabave robe i usluga.

PUBLIC

5. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a) Članak 29.4. stavak 1. točka (b)
Subjekt:	Televisión Nacional de Chile (TVN) ili njegov sljednik, njegova društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), subjekt može odobriti, u skladu sa zakonima ili drugim propisima, povlašteni tretman za čileanski sadržaj i proizvode pri kupnji programskog sadržaja.

PUBLIC

6. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a), u pogledu financijskih usluga Članak 29.4. stavak 1. točka (c) podtočka i., u pogledu financijskih usluga
Subjekt:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) ili njezin sljednik, njezina društva kćeri i povezana društva.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkom (a) i točkom (c) podtočkom i., subjekt može odobriti, u skladu sa zakonima ili drugim propisima, povlašteni tretman u pružanju financijskih usluga dijelovima stanovništva Čilea koji su nedovoljno opskrbljeni, pod uvjetom da cilj tih financijskih usluga nije sprečavanje ili ometanje financijskih usluga koje pružaju poduzeća u privatnom vlasništvu s relevantnog tržišta.

PUBLIC

7. Predmetne obveze:	Članak 29.4. stavak 1. točka (a) Članak 29.4. stavak 1. točka (b)
Subjekt:	Sva postojeća i buduća poduzeća u državnom vlasništvu.
Opseg neusklađenih djelatnosti:	U skladu s člankom 29.4. stavkom 1. točkama (a) i (b), postojeća i buduća poduzeća u državnom vlasništvu mogu odobriti povlašteni tretman autohtonim narodima i njihovim zajednicama pri kupnji robe i usluga. Za potrebe ovog stavka, radi se o onim autohtonim narodima i njihovim zajednicama koji su priznati na temelju Zakona br. 19.523 Ministarstva socijalnog razvoja i obitelji, ili njegovim nasljednicima.

PUBLIC

PRILOG 32.-A

PUBLIC

ZAKONODAVSTVO STRANAKA

1. STRANKA EU

Uredba (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća[1] i njezini provedbeni akti.

2. ČILE

(a) Zakon br. 19.039, kojim se utvrđuju pravila primjenjiva na industrijske povlastice i zaštitu prava industrijskog vlasništva, kako je zadnje izmijenjen Zakonom br. 21.355, kojim se mijenja Zakon br. 19.039 o industrijskom vlasništvu i Zakon br. 20.254 kojim se osniva Nacionalni institut za industrijsko vlasništvo.

(b) Vrhovna odluka br. 236 Ministarstva gospodarstva, razvoja i obnove od 25. kolovoza 2005. kojom se odobravaju odredbe Zakona br. 19.039 o industrijskom vlasništvu.

---

[1] Uredba (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode (SL EU L 343, 14.12.2012., str. 1.).

PRILOG 32.-B

PUBLIC

KRITERIJI ZA POSTUPAK PODNOŠENJA PRIGOVORA
IZ ČLANKA 32.34.

1. Popis naziva s odgovarajućom transkripcijom na latinično pismo.

2. Vrsta proizvoda.

3. Poziv bilo kojoj od sljedećih osoba koje imaju legitiman interes da podnesu prigovore na zaštitu naziva podnošenjem propisno obrazloženog prigovora:

(a) za stranku EU svim fizičkim ili pravnim osobama osim onih s poslovnim nastanom ili boravištem u Čileu;

(b) za Čile svim fizičkim ili pravnim osobama osim onih s poslovnim nastanom ili boravištem u državi članici.

4. Prigovori se moraju dostaviti Europskoj komisiji ili vladi Čilea u roku od dva mjeseca od datuma objave mjere informiranja.

5. Prigovori su dopušteni samo:

(a) ako su primljeni u roku iz stavka 4. i ukazuju da bi zaštita predloženog naziva:

i. bila u suprotnosti s nazivom biljne sorte, uključujući sorte grožđa za vino ili životinjske pasmine, i da bi u konačnici mogla potrošača dovesti u zabludu u pogledu pravog podrijetla proizvoda;

ii. dovela do toga da naziv pogrešno upućuje potrošača na to da proizvodi dolaze iz nekog drugog područja;

iii. s obzirom na žig koji ima ugled i dobro je poznat te duljinu vremena tijekom kojeg se upotrebljava, potrošača mogla dovesti u zabludu u pogledu pravog identiteta proizvoda;

iv. utjecala na postojanje potpuno ili djelomično identičnog naziva ili na postojanje ili razlikovni karakter žiga ili utjecala na proizvode koji su u dobroj vjeri stavljeni na tržište prije datuma objave mjere informiranja; ili

(b) ako bi u njima mogle biti navedene pojedinosti koje ukazuju na to da je naziv čija se zaštita i registracija razmatraju generički.

6. Kriteriji iz ovog Priloga ocjenjuju se u odnosu na područje stranke EU-a, koje se u svrhu prava intelektualnog vlasništva odnosi samo na područje ili područja na kojima su prava zaštićena i na državno područje Čilea.

PUBLIC

PRILOG 32.-C

PUBLIC

DIO A

OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA STRANKE EU-a

IZ ČLANKA 32.33.

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
BELGIJA	Beurre d'Ardenne	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
BELGIJA	Fromage de Herve	Sirevi
BELGIJA	Jambon d'Ardenne	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
BELGIJA	Pâté gaumais	Pečena peciva s mesom
BELGIJA	Plate de Florenville	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
BUGARSKA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eterična ulja
ČEŠKA	Budějovické pivo[i]	Pivo
ČEŠKA	Budějovický měšťanský var[ii]	Pivo
ČEŠKA	České pivo	Pivo
ČEŠKA	Českobudějovické pivo[iii]	Pivo
ČEŠKA	Žatecký chmel[iv]	Hmelj

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
DANSKA	Danablu	Sirevi
DANSKA	Esrom	Sirevi
NJEMAČKA	Aachener Printen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Allgäuer Bergkäse	Sirevi
NJEMAČKA	Allgäuer Emmentaler	Sirevi
NJEMAČKA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Bayerisches Bier	Pivo
GEMANY	Bremer Bier	Pivo
NJEMAČKA	Dortmunder Bier	Pivo
NJEMAČKA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NJEMAČKA	Hopfen aus der Hallertau[v]	Hmelj
NJEMAČKA	Kölsch	Pivo
NJEMAČKA	Kulmbacher Bier	Pivo
NJEMAČKA	Lübecker Marzipan	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
NJEMAČKA	Münchener Bier	Pivo
NJEMAČKA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NJEMAČKA	Nürnberger Lebkuchen	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
NJEMAČKA	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	Tjestenina
NJEMAČKA	Schwarzwälder Schinken	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NJEMAČKA	Tettnanger Hopfen	Hmelj
NJEMAČKA	Thüringer Rostbratwurst	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
IRSKA	Clare Island Salmon	Svježa riba, mekušci i rakovi te proizvodi dobiveni od njih
IRSKA	Imokilly Regato	Sirevi
GRČKA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Sirevi
GRČKA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Sirevi
GRČKA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
GRČKA	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Κασέρι (Kasseri)	Sirevi

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
GRČKA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Sirevi
GRČKA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
GRČKA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[viii]	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
GRČKA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Začini
GRČKA	Λακωνία (Lakonia)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Μανούρι (Manouri)	Sirevi
GRČKA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Prirodne gume i smole
GRČKA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
GRČKA	Φέτα (Feta)[ix]	Sirevi
GRČKA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Aceite de la Rioja	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Aceite del Bajo Aragón	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Alfajor de Medina Sidonia	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Antequera	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Azafrán de la Mancha	Začini
ŠPANJOLSKA	Baena	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Cecina de León	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Chorizo Riojano	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ŠPANJOLSKA	Dehesa de Extremadura	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Estepa	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Guijuelo	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Idiazábal	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Jabugo	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Jamón de Trevélez	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Jijona	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Les Garrigues	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Los Pedroches	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Mahón-Menorca	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Pimentón de la Vera	Začini
ŠPANJOLSKA	Pimentón de Murcia	Začini
ŠPANJOLSKA	Polvorones de Estepa	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Priego de Córdoba	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Queso Manchego	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Sirevi
ŠPANJOLSKA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Jabukovača
ŠPANJOLSKA	Sierra de Cádiz	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sierra de Cazorla	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sierra de Segura	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sierra Mágina	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Siurana	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ŠPANJOLSKA	Sobrasada de Mallorca	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ŠPANJOLSKA	Ternera Asturiana	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Ternera Gallega	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ŠPANJOLSKA	Torta del Casar	Sirevi

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ŠPANJOLSKA	Turrón de Alicante	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ŠPANJOLSKA	Vinagre de Jerez	Ocat
FRANCUSKA	Abondance	Sirevi
FRANCUSKA	Banon	Sirevi
FRANCUSKA	Beaufort	Sirevi
FRANCUSKA	Bleu d'Auvergne	Sirevi
FRANCUSKA	Bœuf de Charolles[xi]	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Brie de Meaux	Sirevi
FRANCUSKA	Brillat-Savarin	Sirevi
FRANCUSKA	Camembert de Normandie	Sirevi
FRANCUSKA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
FRANCUSKA	Cantal; Fourme de Cantal	Sirevi
FRANCUSKA	Chabichou du Poitou[xii]	Sirevi
FRANCUSKA	Chaource	Sirevi
FRANCUSKA	Comté	Sirevi
FRANCUSKA	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	Sirevi
FRANCUSKA	Emmental de Savoie	Sirevi
FRANCUSKA	Époisses	Sirevi
FRANCUSKA	Fourme d'Ambert	Sirevi

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
FRANCUSKA	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Gruyère[xv]	Sirevi
FRANCUSKA	Huile d'olive de Haute-Provence	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
FRANCUSKA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eterična ulja
FRANCUSKA	Huîtres Marennes Oléron	Svježa riba, mekušci i rakovi te proizvodi dobiveni od njih
FRANCUSKA	Jambon de Bayonne	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
FRANCUSKA	Lentille verte du Puy	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
FRANCUSKA	Maroilles / Marolles	Sirevi
FRANCUSKA	Morbier	Sirevi
FRANCUSKA	Munster; Munster-Géromé	Sirevi
FRANCUSKA	Neufchâtel	Sirevi
FRANCUSKA	Noix de Grenoble	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
FRANCUSKA	Pont-l'Évêque	Sirevi
FRANCUSKA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
FRANCUSKA	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sirevi
FRANCUSKA	Roquefort	Sirevi
FRANCUSKA	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	Sirevi
FRANCUSKA	Saint-Marcellin	Sirevi
FRANCUSKA	Saint-Nectaire	Sirevi
FRANCUSKA	Tomme de Savoie	Sirevi
FRANCUSKA	Tomme des Pyrénées	Sirevi
FRANCUSKA	Veau d'Aveyron et du Ségala	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Veau du Limousin[xviii]	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
FRANCUSKA	Volailles de Loué	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
HRVATSKA	Baranjski kulen	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
HRVATSKA	Dalmatinski pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
HRVATSKA / SLOVENIJA	Istarski pršut / Istrski pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
HRVATSKA	Krčki pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Aceto Balsamico di Modena	Ocat
ITALIJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Ocat

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Aprutino Pescarese	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Asiago	Sirevi
ITALIJA	Bresaola della Valtellina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
ITALIJA	Coppa Piacentina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Cotechino Modena	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Culatello di Zibello	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Fontina	Sirevi
ITALIJA	Garda	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Gorgonzola	Sirevi
ITALIJA	Grana Padano	Sirevi
ITALIJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ITALIJA	Mela Val di Non	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ITALIJA	Montasio	Sirevi

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Mortadella Bologna	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Mozzarella di Bufala Campana	Sirevi
ITALIJA	Pancetta Piacentina	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Parmigiano Reggiano[xix]	Sirevi
ITALIJA	Pasta di Gragnano	Tjestenina
ITALIJA	Pecorino Romano	Sirevi
ITALIJA	Pecorino Toscano	Sirevi
ITALIJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
ITALIJA	Prosciutto di Modena	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto di Norcia	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto di Parma	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto di San Daniele	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Prosciutto Toscano	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Provolone Valpadana	Sirevi
ITALIJA	Ragusano	Sirevi

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Salamini italiani alla cacciatora	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
ITALIJA	Taleggio	Sirevi
ITALIJA	Terra di Bari	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Toscano	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
ITALIJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Svježe meso (i nusproizvodi klanja)
ITALIJA	Zampone Modena	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
CIPAR	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi
CIPAR	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i ostali pekarski proizvodi
MAĐARSKA	Csabai kolbász / Csabai vastagkolbász	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
MAĐARSKA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
MAĐARSKA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Začini
MAĐARSKA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Začini

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
MAĐARSKA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
NIZOZEMSKA	Edam Holland	Sirevi
NIZOZEMSKA	Gouda Holland	Sirevi
AUSTRIJA	Steirischer Kren	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
AUSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
AUSTRIJA	Tiroler Bergkäse	Sirevi
AUSTRIJA	Tiroler Graukäse	Sirevi
AUSTRIJA	Tiroler Speck	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
AUSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	Sirevi
POLJSKA	jabłko grójeckie	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
PORTUGAL	Azeite de Moura	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeite do Alentejo Interior	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeite de Trás-os-Montes	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeites do Norte Alentejano	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)
PORTUGAL	Azeites do Ribatejo	Ulja i masnoće (maslac, margarin itd.)

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
PORTUGAL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
PORTUGAL	Chouriço de Portalegre	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
PORTUGAL	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
PORTUGAL	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
PORTUGAL	Queijo S. Jorge[xxii]	Sirevi
PORTUGAL	Queijo Serra da Estrela	Sirevi
PORTUGAL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Sirevi
RUMUNJSKA	Magiun de prune Topoloveni	Voće, povrće i žitarice, svježi ili prerađeni
RUMUNJSKA	Salam de Sibiu	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
RUMUNJSKA	Telemea de Ibăneşti	Sirevi
SLOVENIJA	Kranjska klobasa	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
SLOVENIJA	Kraška panceta	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
SLOVENIJA	Kraški pršut	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)
SLOVENIJA	Kraški zašink	Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

PUBLIC

DIO B

OZNAKE ZEMLJOPISNOG PODRIJETLA ČILEA

IZ ČLANKA 32.33.

PUBLIC

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sol
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Dimljena šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	Limun
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Hlapovi
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuna – riba/riblji fileti/živa riba
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Rakovice – žive/nežive
ČILE	CORDERO CHILOTE	Janjeće meso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	Peciva
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	Kukuruz
ČILE	SANDÍA DE PAINE	Lubenice
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Konzervirane/svježe masline

Zemlja	Naziv oznake	Vrsta proizvoda
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Začini
ČILE	TOMATE ANGOLINO	Rajčice
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	Peciva
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Maslinovo ulje
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Poriluk
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Jabukovača
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Fermentirano piće

PUBLIC

Objašnjenja:

[i] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Budějovické pivo” traži se samo na češkom jeziku.

[ii] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Budějovický měšťanský var” traži se samo na češkom jeziku.

[iii] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Českobudějovické pivo” traži se samo na češkom jeziku.

[iv] Naziv sorte „saaz” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[v] Naziv sorte „hallertau” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[vi] Naziv sorte „kalamon” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

PUBLIC

vii Naziv sorte „konservolia” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

viii Naziv sorte „pasa de corinto” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

ix Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Φέτα (Feta)” ne sprečava sve osobe, uključujući njihove nasljednike i primatelje prava, u kontinuiranoj i sličnoj upotrebi izraza „feta” najdulje šest godina nakon datuma stupanja ovog Sporazuma na snagu, pod uvjetom da su te osobe na datum stupanja ovog Sporazuma na snagu kontinuirano upotrebljavale tu oznaku zemljopisnog podrijetla za isti ili sličan proizvod na državnom području Čilea. Upotreba izraza „feta” tijekom tog razdoblja mora biti popraćena čitljivom i vidljivom oznakom zemljopisnog podrijetla predmetnog proizvoda.

PUBLIC

[x] Naziv sorte „Valencia” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[xi] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Bœuf de Charolles” ne sprečava korisnike izraza „Charolesa” na državnom području Čilea, koji označava proizvod dobiven od te pasmine životinja, da nastave upotrebljavati te izraze, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da upotreba naziva za tu pasminu životinja potrošače ne dovodi u zabludu ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[xii] Zaštita se traži samo za višedijelni izraz.

[xiii] Zaštita se traži samo za višedijelni izraz.

PUBLIC

[xiv] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Génisse Fleur d'Aubrac” ne sprečava korisnike izraza „Aubrac” na državnom području Čilea, koji označava proizvod dobiven od te pasmine životinja, da nastave upotrebljavati taj izraz, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da upotreba naziva za tu pasminu životinja potrošače ne dovodi u zabludu ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[xv] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Gruyère” ne sprečava prethodne korisnike izraza „Gruyère/Gruyere” na državnom području Čilea navedene u Dodatku 32.-C-2., koji su taj izraz upotrebljavali u dobroj vjeri i uz opetovanu prisutnost na tržištu u razdoblju od 12 mjeseci prije zaključenja pregovora o ovom Sporazumu od 9. prosinca 2022., da nastave upotrebljavati taj izraz, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (npr. grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla „Gruyère” i pod uvjetom da se nedvosmisleno razlikuju od oznake „Gruyère” s obzirom na podrijetlo te pod uvjetom da se taj izraz prikazuje u tipografskom fontu koji je, iako čitljiv, znatno manji od naziva robne marke te se od njega razlikuje na nedvosmislen način u pogledu podrijetla proizvoda. Oznaka „Gruyère” se na području Europske unije odnosi na dvije homonimne oznake zemljopisnog podrijetla, odnosno na oznake švicarskog i francuskog sira. Stranka EU neće se protiviti mogućoj prijavi radi zaštite predmetne homonimne švicarske oznake zemljopisnog podrijetla u Čileu.

PUBLIC

[xvi] Naziv „d'Agen" može se nastaviti upotrebljavati kao naziv za sortu svježe šljive i stabla šljive pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (npr. grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[xvii] Zaštita se traži samo za višedijelni izraz.

[xviii] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Veau du Limousin" ne sprečava korisnike izraza „Limousin" na državnom području Čilea, koji označava proizvod dobiven od te pasmine životinja, da nastave upotrebljavati te izraze, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da upotreba naziva za tu pasminu životinja potrošače ne dovodi u zabludu ili da takva upotreba ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

PUBLIC

[xix] Zaštita oznake zemljopisnog podrijetla „Parmigiano Reggiano” ne sprečava prethodne korisnike izraza „Parmesano” na državnom području Čilea navedene u Dodatku 32.-C-2., koji su taj izraz upotrebljavali u dobroj vjeri i uz opetovanu prisutnost na tržištu u razdoblju od 12 mjeseci prije zaključenja pregovora o ovom Sporazumu od 9. prosinca 2022., da nastave upotrebljavati taj izraz, pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (npr. grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake „Parmigiano Reggiano” i pod uvjetom da se nedvosmisleno razlikuju od oznake „Parmigiano Reggiano” s obzirom na podrijetlo te pod uvjetom da se taj izraz prikazuje u tipografskom fontu koji je, iako čitljiv, znatno manji od naziva robne marke te se od njega razlikuje na nedvosmislen način u pogledu podrijetla proizvoda.

[xx] Naziv „San Marzano” može se nastaviti upotrebljavati kao naziv za sortu svježe rajčice i biljke rajčice pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

PUBLIC

[xxi] Naziv sorte „Pêra Rocha” može se nastaviti upotrebljavati za slične proizvode pod uvjetom da se ti proizvodi ne oglašavaju s pomoću upućivanja (grafika, nazivi, slike ili zastave) na izvorno podrijetlo oznake zemljopisnog podrijetla ili da ne iskorištavaju ugled oznake zemljopisnog podrijetla te pod uvjetom da se potrošače ne dovodi u zabludu po pitanju značenja tog izraza ili točnog podrijetla proizvoda te da upotreba tog izraza ne predstavlja čin nepoštenog tržišnog natjecanja u pogledu oznake zemljopisnog podrijetla.

[xxii] Zaštitom izraza „Queijo S. Jorge” ne ograničava se uporaba izraza „San Jorge” u Čileu kao postojećeg registriranog žiga, pod uvjetom da takva uporaba potrošače ne dovodi u zabludu u pogledu podrijetla proizvoda. Izraz „Queijo S. Jorge” trebao bi se upotrebljavati samo kao višedijelni izraz u kombinaciji s naznakom njegova podrijetla i robne marke.

PUBLIC

PUBLIC

POPIS POJEDINAČNIH SASTAVNIH DIJELOVA
IZ ČLANKA 32.35. STAVKA 9.

Za oznake zemljopisnog podrijetla stranke EU s popisa:

Kad je riječ o popisu oznaka zemljopisnog podrijetla stranke EU-a utvrđenom u dijelu A Priloga 32.-C, zaštita predviđena u skladu s člankom 32.35. ovog Sporazuma ne traži se za sljedeće pojedinačne izraze koji su sastavni dijelovi višedijelnog izraza koji je zaštićen kao oznaka zemljopisnog podrijetla:

„aceite”, „Aceto balsamico”, „tradizionale”, „aceto”, „alfajor”, „alla cacciatora”, „amarelo”, „Apfel”, „azafran”, „azeite”, „azeites”, „Bayrische”, „Bergkäse”, „beurre”, „Bier”, „bleu”, „boeuf”, „Bratwürste”, „Bresaola”, „Breze”, „Brezn”, „Brez’n”, „Brezel”, „brie”, „camembert”, „Canard à foie gras”, „cantucci”, „cantuccini”, „carne”, „carne de vacuno”, „cecina”, „chmel”, „chorizo”, „chouriça de carne”, „chouriço”, „Christstollen”, „citricos”, „citrics”, „coppa”, „cotechino”, „culatello”, „dehesa”, „edam”, „emmental”, „Emmentaler”, „Ελιά (Elia)”, „Essence de lavande”, „fromage”, „fűszerpaprika-őrlemén”, „génisse”, „Γλυκό Τριαντάφυλλο” (Glyko Triantafyllo), „gouda”, „Graukäse”, „graviera”, „Hopfen”, „huile d'olive”, „huile essentielle de lavande”, „huîtres”, „island”, „jabłko”, „jambon”, „Katenrauchschinken”, „Katenschinken”, „klobasa”, „Knochenschinken”, „Knöpfle”, „kolbász”, „Kren”, „Κρόκος” (Krokos), „kulen”, „Kürbiskernöl”, „Lebkuchen”, „lentille”, „lentille verte”, „linguiça”, „llonganissa”, „Λουκούμι” (Loukoumi), „magiun de prune”, „Markenspeck”, „Marzipan”, „mela”, „mortadella”, „mozzarella”, „mozzarella di bufala”, „noix”, „oli”, „paleta”, „panceta”, „pancetta”, „paprika”, „pároskolbász”, „pasta”, „paté”, „pecorino”, „pêra”, „pimentòn”, „picante”, „pivo”, „plate”, „polvorones”, „pomodoro”, „presunto”, „prosciutto”, „provolone”, „pruneaux mi-cuits”, „pruneaux”, „priego”, „Printen”, „pršut”, „prune”, „queijo”, „queijos”, „queixo”, „queso”, „розово масло” (rozovo maslo), „Rostbratwurst”, „salam”, „salamini”, „salchichón”, „salmon”, „Schinken”, „sidra”, „sierra”, „sobrasada”, „Spätzle”, „Speck”, „Σταφίδα” (Stafida), „Stollen”, „szalámi”, „telemea”, „Téliszalámi”, „ternera”, „terra”, „tomme”, „torta”, „turrón”, „vastagkolbász”, „var”, „veau”, „vinagre”, „vitellone bianco”, „volailles”, „Weihnachtsstollen”, „zampone”, „zašink”.

Za oznake zemljopisnog podrijetla Čilea s popisa:

Kad je riječ o popisu oznaka zemljopisnog podrijetla Čilea utvrđenom u dijelu B Priloga 32.-C, zaštita predviđena u skladu s člankom 32.35. ovog Sporazuma ne traži se za sljedeće pojedinačne izraze koji su sastavni dijelovi višedijelnog izraza koji je zaštićen kao oznaka zemljopisnog podrijetla:

„aceite”, „aceitunas”, „atún”, „cangrejo”, „chicha”, „cordero”, „dulces”, „isla”, „langosta”, „limón”, „maíz”, „oregano”, „prosciutto”, „puerro”, „sal”, „sandía”, „sidra”, „tomate”.

PUBLIC

Dodatak 32.-C-2.

PUBLIC

POPIS PRETHODNIH KORISNIKA

Parmesano

– AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.

– AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA

– ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.

– ALTAS CUMBRES GROUP SPA

– ARTHUR SCHUMAN INC.

– BODEGA GOURMET SPA

– CASO Y CIA SAC

– CENCOSUD S.A.

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– CONAPROLE

- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA
- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

PUBLIC

Gruyere/Gruyère

– AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.

– BODEGA GOURMET SPA

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PUBLIC

PRILOG 38.-A

PUBLIC

POSLOVNIK

I. Definicije

1. Za potrebe ovog Priloga:

(a) „administrativno osoblje” znači, u odnosu na člana vijeća, osobe koje su pod vodstvom i nadzorom člana vijeća, osim pomoćnikâ;

(b) „savjetnik” znači osoba koju je stranka angažirala kako bi je savjetovala ili joj pomagala u vezi s postupkom vijeća;

(c) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata člana vijeća te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom članu vijeća; i

(d) „predstavnik stranke” znači zaposlenik ili bilo koja osoba koju je imenovalo ministarstvo, vladina agencija ili bilo koje drugo javno tijelo stranke, koja zastupa stranku u sporu na temelju poglavlja 38.

II. Obavijesti

2. Zahtjevi, obavijesti, pisani podnesci ili drugi dokumenti:

(a) vijeća istodobno se šalju objema strankama;

(b) stranke, koji se upućuju vijeću, istodobno se u preslici dostavljaju drugoj stranci; i

(c) stranke, koji se upućuju drugoj stranci, istodobno se prema potrebi u preslici dostavljaju vijeću.

3. Sve obavijesti iz pravila 2. dostavljaju se e-poštom ili, prema potrebi, bilo kojim drugim telekomunikacijskim sredstvom kojim je moguće dokazati slanje obavijesti. Osim ako se dokaže drukčije, smatra se da je takva obavijest dostavljena na dan slanja.

4. Sve obavijesti za stranku EU upućuju se Glavnoj upravi za trgovinu Europske komisije, dok se sve obavijesti za Čile upućuju Podtajništvu za međunarodne gospodarske odnose, odnosno njihovim sljednicima.

5. Manje administrativne pogreške u zahtjevima, obavijestima, podnescima i drugim dokumentima povezanima s postupkom vijeća mogu se ispraviti dostavom novog dokumenta s jasno označenim izmjenama.

PUBLIC

6. Ako je posljednji dan za dostavu dokumenta neradni dan Europske komisije ili Čilea, rok za dostavu dokumenta istječe prvi idući radni dan.

III. Imenovanje članova vijeća

7. Ako se u skladu s člankom 38.6. član vijeća ili predsjednik biraju ždrijebom, supredsjednik Zajedničkog odbora iz stranke koja je podnijela prigovor odmah obavješćuje supredsjednika stranke protiv koje je podnesen prigovor o datumu, vremenu i mjestu odabira ždrijebom. Stranka protiv koje je podnesen prigovor može, ako tako odluči, biti nazočna tijekom odabira ždrijebom. Odabir ždrijebom u svakom se slučaju provodi sa strankom ili strankama koje su prisutne.

8. Supredsjednik Zajedničkog odbora iz stranke koja je podnijela prigovor svakoj osobi odabranoj za člana vijeća dostavlja pisanu obavijest o njezinu imenovanju. Svaka osoba strankama potvrđuje svoju raspoloživost u roku od pet dana od dana primitka obavijesti o imenovanju.

9. Supredsjednik Zajedničkog odbora iz stranke koja je podnijela prigovor ždrijebom odabire člana vijeća ili predsjednika u roku od pet dana od isteka roka iz članka 38.6. stavka 2., ako potpopis iz članka 38.8. stavka 1. ovog Sporazuma:

(a) nije sastavljen, i to među osobama koje su jedna stranka ili obje stranke službeno predložile za sastavljanje tog potpopisa; ili

PUBLIC

(b) više ne sadržava najmanje pet osoba od onih koje su i dalje na tom potpopisu.

10. Stranke vode računa da se najkasnije do trenutka kad svi članovi vijeća obavijeste stranke o prihvaćanju svojeg imenovanja u skladu s člankom 38.6. stavkom 5., postigne dogovor o naknadama i povratu troškova članovima vijeća i pomoćnicima te da se pripreme potrebni ugovori o imenovanju kako bi se mogli brzo potpisati. Naknade i troškovi članova vijeća temelje se na standardima WTO-a. Naknade i troškovi jednog odnosno više pomoćnika člana vijeća ne smiju biti veći od 50 % naknade članu vijeća čiji su pomoćnici.

IV. Organizacijski sastanak

11. Osim ako se dogovore drukčije, stranke se sastaju s vijećem u roku od sedam dana od njegova osnivanja kako bi se utvrdila pitanja koja stranke ili vijeće smatraju primjerenima, uključujući vremenski raspored postupka vijeća. Članovi vijeća i predstavnici stranaka mogu sudjelovati na tom sastanku na bilo koji način, uključujući telefonski ili putem videokonferencije.

PUBLIC

V. Pisani podnesci

12. Stranka koja je podnijela prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana nakon datuma osnivanja vijeća. Stranka protiv koje je podnesen prigovor dostavlja svoj pisani podnesak najkasnije 20 dana od datuma dostave pisanog podneska stranke koja je podnijela prigovor.

VI. Rad vijeća

13. Predsjednik vijeća predsjeda svim njegovim sastancima. U skladu s pravilima 17. i 18., vijeće može predsjedniku delegirati ovlast za donošenje administrativnih ili postupovnih odluka.

14. Osim ako je drukčije predviđeno u poglavlju 38. ili u ovom Prilogu, vijeće može obavljati svoje aktivnosti na bilo koji način, uključujući putem telefona, videokonferencije ili drugih elektroničkih sredstava komunikacije.

15. U vijećanjima vijeća mogu sudjelovati samo članovi vijeća, ali vijeće može dopustiti pomoćnicima članova vijeća da budu prisutni na vijećanjima.

16. Sastavljanje odluka i izvješća u isključivoj je nadležnosti vijeća i ne može se delegirati.

PUBLIC

17. Ako se pojavi postupovno pitanje koje nije obuhvaćeno poglavljem 38., ovim Prilogom ni Prilogom 38.-B, vijeće nakon savjetovanja sa strankama može donijeti odgovarajući postupak koji je usklađen s odredbama poglavlja 38., ovog Priloga ili Priloga 38.-B.

18. Ako smatra da je potrebno promijeniti neki od rokova postupka, osim rokova utvrđenih u poglavlju 38., ili da je potrebna bilo kakva druga postupovna ili upravna prilagodba, pisanim putem obavješćuje stranke o promjeni roka ili bilo kojoj potrebnoj postupovnoj ili upravnoj prilagodbi te o razlozima te promjene. Vijeće takve promjene ili prilagodbe može donijeti nakon savjetovanja sa strankama.

VII. Zamjena

19. Ako stranka smatra da član vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 38.-B te da ga zbog toga treba zamijeniti, ta stranka o tome obavješćuje drugu stranku u roku od 15 dana od datuma na koji je prikupila dostatne dokaze o navodnom neispunjenju zahtjeva iz tog priloga člana vijeća.

20. Stranke se međusobno savjetuju u roku od 15 dana od obavijesti iz pravila 19. One obavješćuju člana vijeća o njegovu navodnom propustu i mogu zatražiti od člana vijeća da poduzme mjere za ispravljanje propusta. Stranke mogu i sporazumno razriješiti člana vijeća te odabrati novoga u skladu s člankom 38.6.

21. Ako se, u skladu s pravilom 20., stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene člana vijeća, koji nije predsjednik vijeća, bilo koja od njih može uputiti to pitanje predsjedniku vijeća čija je odluka konačna. Ako predsjednik vijeća utvrdi da član vijeća ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 38.-B, taj se član vijeća razrješuje i zamjenjuje novim članom u skladu s člankom 38.6.

22. Ako se, u skladu s pravilom 20., stranke ne uspiju dogovoriti o potrebi zamjene predsjednika vijeća, bilo koja od njih može zatražiti da se to pitanje uputi jednoj od preostalih osoba s potpopisa predsjednika utvrđenog u skladu s člankom 38.8. stavkom 1. točkom (c). Supredsjednik Zajedničkog odbora stranke koja je podnijela zahtjev ili osoba koju on delegira ždrijebom izvlači ime te osobe. Odluka odabrane osobe o potrebi zamjene predsjednika konačna je. Ako ta odabrana osoba utvrdi da predsjednik ne ispunjava zahtjeve iz Priloga 38.-B, bira se novi predsjednik u skladu s člankom 38.6.

VIII. Rasprave

23. Na temelju vremenskog rasporeda utvrđenog u skladu s pravilom 11. predsjednik vijeća, nakon savjetovanja sa strankama i drugim članovima vijeća, obavješćuje stranke o datumu, vremenu i mjestu održavanja rasprave. Stranka na čijem se području održava rasprava javno objavljuje tu informaciju, osim ako je rasprava zatvorena za javnost.

PUBLIC

24. Osim ako se stranke dogovore drukčije, rasprava se održava u Bruxellesu ako je stranka koja je podnijela prigovor Čile, a u Santiagu ako je stranka EU stranka koja je podnijela prigovor. Stranka protiv koje je podnesen prigovor snosi troškove logističke organizacije rasprave. U propisno opravdanim okolnostima i na zahtjev stranke vijeće može odlučiti održati virtualnu ili hibridnu raspravu i poduzeti odgovarajuće mjere, nakon savjetovanja s objema strankama i uzimajući u obzir pravo na pravični postupak te potrebu za osiguravanjem transparentnosti.

25. Vijeće može sazvati dodatne rasprave ako se stranke s tim slažu.

26. Svi članovi vijeća moraju biti prisutni tijekom cijele rasprave.

27. Osim ako se stranke dogovore drukčije, raspravi mogu prisustvovati sljedeće osobe, neovisno o tome je li rasprava otvorena za javnost:

(a) predstavnici stranke;

(b) savjetnici;

(c) pomoćnici i administrativno osoblje;

PUBLIC

(d) usmeni prevoditelji, pismeni prevoditelji i stenografi vijeća; i

(e) stručnjaci koje je odredilo vijeće na temelju članka 38.22. stavka 2.

28. Svaka stranka najkasnije pet dana prije datuma rasprave vijeću i drugoj stranci dostavlja popis imena osoba koje će u ime te stranke usmeno iznijeti argumente na raspravi te imena drugih predstavnika i savjetnika koji će prisustvovati raspravi.

29. Vijeće provodi raspravu na sljedeći način, vodeći pritom računa da stranci koja je podnijela prigovor i stranci protiv koje je podnesen prigovor bude dodijeljeno jednako vrijeme za iznošenje argumenata i protuargumenata:

(a) Dokaz:

i. argument stranke koja je podnijela prigovor;

ii. argument stranke protiv koje je podnesen prigovor.

PUBLIC

(b) Protuargument:

i. odgovor stranke koja je podnijela prigovor;

ii. protuodgovor stranke protiv koje je podnesen prigovor.

30. Vijeće u bilo kojem trenutku rasprave može uputiti pitanja bilo kojoj stranci.

31. Vijeće osigurava da se snimka rasprave pripremi i dostavi strankama što prije nakon rasprave.

32. Svaka stranka može u roku od 10 dana od datuma rasprave dostaviti dopunski pisani podnesak o svakom pitanju proizašlom iz rasprave.

IX. Pitanja u pisanom obliku

33. Vijeće može u bilo kojem trenutku tijekom postupka uputiti pitanja u pisanom obliku jednoj ili objema strankama. Sva pitanja upućena jednoj stranci u preslici se dostavljaju drugoj stranci.

34. Stranka drugoj stranci dostavlja presliku svojih odgovora na pitanja vijeća. Druga stranka ima mogućnost dostaviti pisane primjedbe na odgovore druge stranke u roku od pet dana od dostave preslike odgovora.

PUBLIC

X. Povjerljivost

35. Svaka stranka i vijeće čuvaju povjerljivost svih informacija koje je druga stranka dostavila vijeću i označila ih kao povjerljive. Stranka koja vijeću podnese pisani podnesak koji sadržava povjerljive informacije u roku od 15 dana dostavlja podnesak bez povjerljivih informacija koji se javno obznanjuje.

36. Nijedna odredba iz ovog Priloga ne sprečava stranku da u javnosti iznosi svoja vlastita stajališta, pod uvjetom da prilikom upućivanja na informacije koje je dostavila druga stranka ne otkriva nikakve informacije koje je druga stranka odredila kao povjerljive.

37. Vijeće održava sjednicu zatvorenu za javnost ako podnesci i argumenti stranke sadržavaju povjerljive informacije. Stranke poštuju povjerljivost rasprava vijeća ako se one održavaju na sjednici zatvorenoj za javnost.

XI. Kontakti *ex parte*

38. Vijeće se ne sastaje sa strankom niti komunicira s njom u odsutnosti druge stranke.

39. Član vijeća ne raspravlja o aspektima predmeta postupka s jednom strankom ili objema strankama u odsutnosti drugih članova vijeća.

PUBLIC

XII. Podnesci *amicus curiae*

40. Ako se stranke u roku od pet dana od dana osnivanja vijeća ne dogovore drukčije, vijeće može primati nezatražene pisane podneske od fizičkih osoba stranke ili pravnih osoba s poslovnim nastanom na području stranke koje su neovisne o vladama stranaka, pod uvjetom:

(a) da ih je vijeće zaprimilo u roku od 10 dana od datuma njegova osnivanja;

(b) da su sažeti i ni u kojem slučaju dulji od 15 stranica, uključujući priloge, s dvostrukim proredom;

(c) da su izravno povezani s činjeničnim ili pravnim pitanjem koje razmatra vijeće;

(d) da sadržavaju opis osobe koja dostavlja podnesak, uključujući državljanstvo fizičke osobe te mjesto poslovnog nastana, vrstu djelatnosti, pravni status, opće ciljeve i izvor financiranja pravne osobe;

(e) da je u njima navedena priroda interesa te osobe u postupku vijeća; i

(f) da je podnesak napisan na jezicima koje odaberu stranke u skladu s pravilima 44. i 45.

PUBLIC

41. Vijeće dostavlja podneske strankama na očitovanje. Stranke mogu primjedbe dostaviti vijeću u roku od 10 dana od dostave.

42. Vijeće u izvješću navodi sve podneske koje je zaprimilo u skladu s pravilom 40. Vijeće nije obvezno u izvješću navoditi argumente iznesene u tim podnescima. Međutim, ako to učini, u obzir uzima i primjedbe koje su iznijele stranke u skladu s pravilom 41.

XIII. Hitni slučajevi

43. Ako se predmet odnosi na hitnu situaciju iz članka 38.12., vijeće, nakon savjetovanja sa strankama, prema potrebi prilagođava rokove iz ovog Priloga. Vijeće o tim prilagodbama obavješćuje stranke.

XIV. Radni jezik i prijevodi

44. Za vrijeme savjetovanja iz članka 38.4., a najkasnije na organizacijskom sastanku iz pravila 11. ovog Priloga, stranke se nastoje dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku postupka pred vijećem.

PUBLIC

45. Ako se stranke ne mogu dogovoriti o zajedničkom radnom jeziku, svaka stranka svoje pismene podneske sastavlja na jeziku koji ona odabere. Svaka stranka istovremeno osigurava pismeni prijevod na jeziku koji je odabrala druga stranka, osim ako su podnesci napisani na jednom od radnih jezika WTO-a. Stranka protiv koje je podnesen prigovor zadužena je za prevođenje podnesaka u usmenom obliku na jezike koje su odabrale stranke.

46. Izvješća i odluke vijeća sastavljaju se na jezicima koje su odabrale stranke. Ako se stranke nisu dogovorile o zajedničkom radnom jeziku, privremeno izvješće i završno izvješće vijeća sastavljaju se na jednom od radnih jezika WTO-a.

47. Stranka može dostaviti primjedbe o točnosti bilo koje verzije prijevoda dokumenta izrađenog u skladu s ovim Prilogom.

48. Svaka stranka snosi troškove prijevoda svojeg pismenog podneska. Stranke u jednakoj mjeri snose sve troškove prijevoda izvješća ili odluka vijeća.

XV. Posebni rokovi

49. Rokovi utvrđeni u ovom Prilogu prilagođavaju se u skladu s posebnim rokovima predviđenima u člancima od 38.15. do 38.18. za donošenje izvješća ili odluke vijeća u postupku na temelju tih članaka.

PUBLIC

PRILOG 38.-B

PUBLIC

KODEKS PONAŠANJA ZA ČLANOVE VIJEĆA I POSREDNIKE

I. Definicije

1. Za potrebe ovog Priloga:

(a) „administrativno osoblje” znači, u odnosu na člana vijeća, osobe koje su pod vodstvom i nadzorom člana vijeća, osim pomoćnikâ;

(b) „pomoćnik” znači osoba koja u okviru mandata člana vijeća te pod njegovim vodstvom i nadzorom obavlja istraživanje ili pruža pomoć tom članu vijeća; i

(c) „kandidat” znači osoba čije je ime na popisu članova vijeća iz članka 38.8. i koja se uzima u obzir pri odabiru člana vijeća u skladu s člankom 38.6.

PUBLIC

2. Radi očuvanja integriteta i nepristranosti mehanizma za rješavanje sporova, svaki kandidat i član vijeća:

(a) mora biti upoznat s ovim Kodeksom ponašanja;

(b) mora biti neovisan i nepristran;

(c) mora izbjegavati izravan ili neizravan sukob interesa;

(d) mora izbjegavati neprimjereno postupanje i dojam neprimjerenosti ili pristranosti;

(e) mora poštovati najviše standarde ponašanja; i

(f) ne smije biti vođen vlastitim interesima, vanjskim pritiscima, političkim interesima, zahtjevima javnosti, odanosti stranci ili strahom od kritike.

3. Član vijeća ne smije, ni izravno ni neizravno, preuzeti ikakve obveze niti prihvatiti ikakve koristi koje bi na bilo koji način utjecale, ili stvarale dojam da utječu, na pravilno obavljanje njegovih dužnosti.

4. Član vijeća ne iskorištava svoj položaj u vijeću za ostvarivanje osobnog ili privatnog interesa. Član vijeća izbjegava radnje koje mogu stvoriti dojam da su druge osobe u posebnom položaju da na njega utječu.

5. Član vijeća ne dopušta da prijašnji ili sadašnji financijski, poslovni, profesionalni, osobni ili društveni odnosi ili odgovornosti utječu na njegovo ponašanje ili prosudbu.

6. Član vijeća izbjegava uspostavljanje bilo kakvih odnosa ili stjecanje bilo kakvih financijskih interesa koji bi mogli utjecati na njegovu nepristranost, ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti.

PUBLIC

III. Obveze otkrivanja informacija

7. Kandidat koji je pozvan da obavlja funkciju člana vijeća na temelju članka 38.6. dužan je, prije prihvaćanja imenovanja za člana vijeća, otkriti sve interese, odnose ili pitanja koji bi mogli utjecati na njegovu neovisnost ili nepristranost, ili opravdano stvoriti dojam neprimjerenosti ili pristranosti u postupku. Kandidat u tu svrhu poduzima sve razumne napore kako bi stekao saznanja o postojanju takvih interesa, odnosa i pitanja, uključujući financijske i profesionalne interese, interese zaposlenja ili obiteljske interese.

8. Obveza otkrivanja utvrđena stavkom 7. trajna je obveza te je član vijeća dužan otkriti sve takve interese, odnose ili pitanja koji se mogu pojaviti u bilo kojoj fazi postupka.

9. Kandidat ili član vijeća obavješćuje Zajednički odbor o svim pitanjima koja se odnose na postojeća ili moguća kršenja ovog Priloga čim o njima stekne saznanje, kako bi ih stranke mogle razmotriti.

PUBLIC

IV. Dužnosti članova vijeća

10. Nakon prihvaćanja svojeg imenovanja član vijeća je na raspolaganju za obavljanje svojih dužnosti i obavlja ih tijekom cijelog postupka temeljito, brzo, pošteno i marljivo.

11. Član vijeća razmatra samo ona pitanja koja su se pojavila tijekom postupka i potrebna su za donošenje odluke i tu dužnost ne delegira drugim osobama.

12. Član vijeća poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurao da su njegovi pomoćnici i administrativno osoblje upoznati s obvezama članova vijeća utvrđenih u dijelovima II., III., IV. i VI. ovog Priloga i da ih se pridržavaju.

V. Obveze bivših članova vijeća

13. Bivši član vijeća izbjegava radnje koje mogu stvoriti dojam da je bio pristran u obavljanju svojih dužnosti ili da je imao koristi od odluke vijeća.

14. Bivši član vijeća mora ispunjavati obveze iz dijela VI. ovog Priloga.

VI. Povjerljivost

15. Član vijeća nikad ne otkriva informacije o postupku ili informacije pribavljene tijekom postupka za koji je imenovan, a koje nisu namijenjene javnosti. Član vijeća ni u kojem slučaju takve informacije ne otkriva niti koristi kako bi ostvario osobnu korist ili korist za druge ili naštetio tuđim interesima.

16. Član vijeća ne smije otkriti odluku vijeća ili njezine dijelove prije njezine objave u skladu s poglavljem 38.

17. Član vijeća ni u kojem trenutku ne smije otkrivati teme rasprava vijeća ili stajalište bilo kojeg člana vijeća niti davati izjave o postupcima za koje je imenovan, ili o predmetu spora u postupku.

PUBLIC

VII. Troškovi

18. Svaki član vijeća vodi evidenciju i podnosi konačni obračun vremena provedenog na radu na postupku i svojih troškova te vremena i troškova svojih pomoćnika i administrativnog osoblja.

VIII. Posrednici

19. Ovaj Prilog primjenjuje se *mutatis mutandis* na posrednike.

PUBLIC

PROTOKOL UZ NAPREDNI OKVIRNI SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I REPUBLIKE ČILEA, S DRUGE STRANE,
O SPREČAVANJU I BORBI PROTIV KORUPCIJE

PUBLIC

ODJELJAK I.

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 1.

Ciljevi

1. Stranke ponovno potvrđuju svoju predanost sprečavanju i borbi protiv korupcije u međunarodnoj trgovini i ulaganjima te podsjećaju da korupcija ugrožava dobro upravljanje i gospodarski razvoj te narušava međunarodne uvjete tržišnog natjecanja.

2. Stranke prepoznaju da korupcija može utjecati na trgovinu jer može ugroziti prilike za pristup tržištu i potkopati obveze usmjerene na uspostavu ravnopravnih uvjeta. Korupcija utječe i na ulagatelje i poduzeća koji žele sudjelovati u trgovini i ulaganjima.

3. Stranke prepoznaju da je korupcija transnacionalno pitanje i da je povezana s drugim oblicima transnacionalnog i gospodarskog kriminala, uključujući pranje novca, te da joj se treba suprotstaviti multidisciplinarnim pristupom i bliskom suradnjom na međunarodnoj razini.

4. Stranke prepoznaju potrebu za izgradnjom integriteta i poboljšanjem transparentnosti i u javnom i privatnom sektoru te prepoznaju da svi sektori imaju komplementarne odgovornosti u pogledu borbe protiv korupcije.

5. Stranke prepoznaju važnost rada međunarodnih i regionalnih organizacija, uključujući UN, WTO, OECD, Stručnu skupinu za financijsko djelovanje (FATF), Vijeće Europe i Organizaciju američkih država u sprečavanju i borbi protiv korupcije u pitanjima koja utječu na međunarodnu trgovinu i ulaganja te se stoga obvezuju surađivati na poticanju i podupiranju odgovarajućih inicijativa.

6. Stranke ponovno ističu zajedničku obvezu u skladu s 16. ciljem održivog razvoja da znatno smanje korupciju i podmićivanje u svim njihovim oblicima.

7. Stranke prepoznaju važan rad Radne skupine za borbu protiv korupcije u okviru skupine G-20.

8. Ovim se Protokolom nastoji utvrditi bilateralni okvir obveza za sprečavanje i borbu protiv korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja u odnosu između stranaka.

9. Stranke priznaju da su opis kaznenih djela donesen ili održavan u skladu s ovim Protokolom te opis primjenjive pravne obrane ili pravnih načela kojima se nadzire zakonitost postupanja rezervirani za pravo svake stranke te da se ta kaznena djela progone i kažnjavaju u skladu s pravom svake stranke.

PUBLIC

ČLANAK 2.

Područje primjene

Ovaj Protokol primjenjuje se na korupciju koja utječe na pitanja obuhvaćena dijelom III. ovog Sporazuma.

PUBLIC

ČLANAK 3.

Odnos prema drugim sporazumima

Ništa u ovom Protokolu ne utječe na prava i obveze stranaka na temelju bilo kojih drugih ugovora, poput Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije (UNCAC), Konvencije OECD-a o borbi protiv podmićivanja stranih javnih dužnosnika u međunarodnim poslovnim transakcijama, potpisane u Parizu 21. studenoga 1997., Međuameričke konvencije protiv korupcije, potpisane u Caracasu 29. ožujka 1996., i relevantnih pravnih instrumenata koje je donijelo Vijeće Europe.

ODSJEK II.

MJERE ZA BORBU PROTIV KORUPCIJE

PUBLIC

ČLANAK 4.

Aktivna i pasivna korupcija javnih dužnosnika

Stranke prepoznaju važnost borbe protiv aktivne i pasivne korupcije javnih dužnosnika koja utječe na trgovinu i ulaganja. U tu svrhu stranke ponovno posebno potvrđuju svoje obveze u skladu s člancima 15. i 16. UNCAC-a o donošenju ili održavanju zakonodavnih i drugih mjera koje mogu biti potrebne da bi se aktivna i pasivna korupcija javnih dužnosnika i aktivna korupcija stranih javnih dužnosnika i dužnosnika javnih međunarodnih organizacija utvrdile kao kažnjiva djela ako su počinjene namjerno. Stranke potvrđuju i svoju obvezu da će razmotriti donošenje zakonodavnih i drugih mjera koje mogu biti potrebne da bi se pasivna korupcija stranih javnih dužnosnika i dužnosnika javnih međunarodnih organizacija utvrdile kao kažnjiva djela ako su počinjene namjerno.

ČLANAK 5.

Aktivna i pasivna korupcija u privatnom sektoru

1. Stranke prepoznaju važnost borbe protiv aktivne i pasivne korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja u privatnom sektoru. U tu svrhu stranke potvrđuju svoje obveze u skladu s člankom 21. UNCAC-a da razmotre donošenje zakonodavnih i drugih mjera koje mogu biti potrebne da bi se aktivna i pasivna korupcija u privatnom sektoru utvrdile kao kažnjiva djela ako su počinjene namjerno za vrijeme obavljanja gospodarskih, financijskih ili poslovnih aktivnosti.

2. Stranke prepoznaju štetne učinke plaćanja javnim dužnosnicima radi ubrzanja postupaka, koji sprečavaju napore koji se ulažu u borbu protiv korupcije i potiču korupciju. Stranke u tu svrhu ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 12. stavka 4. UNCAC-a da zabrane odbitak u porezne svrhe troškova koji čine mito i, prema potrebi, drugih troškova koji nastaju promicanjem korumpiranog ponašanja.

ČLANAK 6.

Korupcija i pranje novca

Budući da prepoznaju međusobnu povezanost korupcije i pranja novca, stranke ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 23. UNCAC-a.

ČLANAK 7.

Odgovornost pravnih osoba

Stranke prepoznaju da su uspostava odgovornosti pravnih osoba i osiguravanje dostupnosti djelotvornih, razmjernih i odvraćajućih kaznenih ili nekaznenih sankcija nužni za unapređenje globalne borbe protiv korupcije u međunarodnoj trgovini i ulaganjima. Stranke u tu svrhu ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 26. UNCAC-a.

PUBLIC

ODJELJAK III.

MJERE ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE U PRIVATNOM SEKTORU

ČLANAK 8.

Odgovorno poslovno ponašanje

1. Stranke prepoznaju važnost preventivnih mjera i odgovornog poslovnog ponašanja za sprečavanje korupcije, uključujući obveze financijskog i nefinancijskog izvještavanja i prakse društveno odgovornog poslovanja.

2. Stranke prepoznaju da treba uzeti u obzir potrebe i ograničenja malih i srednjih poduzeća pri razmatranju mjera iz stavka 1.

3. Stranke podsjećaju na to da podupiru Smjernice OECD-a za multinacionalna poduzeća s obzirom na borbu protiv korupcije.

PUBLIC

ČLANAK 9.

Financijsko izvještavanje

1. U skladu sa svojim obvezama na temelju UNCAC-a stranke prepoznaju važnost poboljšanja računovodstvenih i revizijskih standarda u privatnom sektoru kao sredstva za sprečavanje korupcije.

2. Svaka stranka posebno razmatra sljedeće mjere za postizanje tog cilja:

(a) poticanje privatnih poduzeća, uzimajući u obzir njihovu strukturu i veličinu, a osobito posebne potrebe malih i srednjih poduzeća, u provođenju mjera za pomoć sprečavanju i otkrivanju korupcije; takve mjere mogu uključivati usklađenost s pravilnikom o korporativnom upravljanju, funkciju unutarnje revizije ili dostatne unutarnje kontrole; i

(b) zahtijevanje da se računovodstvena dokumentacija i financijski izvještaji tih privatnih poduzeća podvrgnu odgovarajućim postupcima revizije i certifikacije.

3. Svaka stranka u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima poduzima sve potrebne mjere u vezi s objavom financijskih izvještaja i održavanjem računovodstvenih i revizijskih standarda.

4. Svaka bi stranka trebala razmotriti donošenje ili održavanje mjera kojima se potiče da vanjski revizori izvješćuju nadležna tijela o svim postupcima za koje sumnjaju da bi mogli biti kaznena djela utvrđena u člancima 4., 5. i 6. Ako je takvo izvješćivanje obvezno u skladu s njezinim pravom, stranka osigurava da vanjski revizori koji sastavljaju ta izvješća budu razumno i u dobroj vjeri zaštićeni od pravnih postupaka zbog povrede bilo kakvih ograničenja o otkrivanju informacija definiranih ugovorom ili zakonima.

PUBLIC

ČLANAK 10.

Transparentnost u privatnom sektoru

1. Stranke prepoznaju da transparentnost može pridonijeti sprečavanju korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja te u tu svrhu podsjećaju na svoje obveze iz članka 12. stavka 2. UNCAC-a, posebno u pogledu sljedećih mjera kojima bi se mogao ostvariti cilj osiguravanja veće transparentnosti u privatnom sektoru uključenom u poslovne aktivnosti povezane s trgovinom i ulaganjima u okviru dijela III. ovog Sporazuma:

(a) promicanje izrade standarda i postupaka za zaštitu integriteta relevantnih privatnih subjekata, uključujući kodekse ponašanja za ispravno, časno i pravilno obavljanje poslovnih aktivnosti i aktivnosti svih relevantnih zanimanja i sprečavanje sukoba interesa, te za promicanje primjene dobre poslovne prakse među poduzećima i u ugovornim odnosima poduzećâ s javnim tijelima;

(b) sprečavanje zlouporabe postupaka kojima se reguliraju privatni subjekti, uključujući postupke povezane sa subvencijama i dozvolama koje javna tijela dodjeljuju za poslovne aktivnosti; i

(c) promicanje mjera za sprečavanje sukoba interesa uvođenjem ograničenja, prema potrebi i u razumnom roku, za profesionalne djelatnosti bivših javnih dužnosnika ili za zapošljavanje javnih dužnosnika u privatnom sektoru nakon njihove ostavke ili umirovljenja ako se takve djelatnosti ili zapošljavanje izravno odnose na funkcije koje su javni dužnosnici obavljali ili nadgledali za vrijeme svojeg mandata.

2. Svaka stranka potiče poduzeća, banke i osiguravajuća društva uvrštena na burzu da izvješćuju o mjerama koje su poduzeli za sprečavanje i borbu protiv korupcije. Svaka stranka nakon objave tih izvješća poduzima potrebne mjere.

PUBLIC

ČLANAK 11.

Mjere za sprečavanje pranja novca

1. Prepoznajući važnost sprečavanja pranja novca i njegova mogućeg utjecaja na trgovinu i ulaganja, stranke potvrđuju svoju posvećenost donošenju ili održavanju sveobuhvatnog domaćeg regulatornog i nadzornog sustava za financijske institucije i određena nefinancijska poduzeća i zanimanja („DNFBP-i”) u skladu s postojećim obvezama na temelju UNCAC-a i preporuka FATF-a. Stranke promiču provedbu Preporuke FATF-a br. 24 o transparentnosti i stvarnom vlasništvu pravnih osoba i Preporuke FATF-a br. 25 o transparentnosti i stvarnom vlasništvu pravnih aranžmana.

2. U skladu s prethodno obvezama, preporukama i načelima iz stavka 1. stranka provodi ili donosi mjere:

(a) kojima osiguravaju da njezini zakoni i drugi propisi sadržavaju definiciju „stvarnog vlasnika" koja uključuje fizičke osobe koje u konačnici posjeduju ili kontroliraju stranku ili fizičke osobe u čije se ime provodi transakcija; isto tako da uključuju i osobe koje imaju stvarnu kontrolu nad pravnom osobom ili pravnim aranžmanom;

(b) kojima osigurava da se od korporativnih i drugih pravnih subjekata osnovanih na njezinu području zahtijeva da pribave i čuvaju odgovarajuće, točne i ažurirane informacije o svojem stvarnom vlasništvu, kao i detalje o vlasničkim udjelima koje drže;

(c) kojima osigurava da upravitelji trustova osnovanih izričitom izjavom vode odgovarajuće, točne i ažurirane informacije o njihovu stvarnom vlasništvu, među ostalim o osnivačima, zaštitnicima, ako ih ima, upraviteljima i korisnicima ili vrsti korisnika te bilo kojoj drugoj fizičkoj osobi koja ima stvarnu kontrolu nad trustom; te mjere bi se trebale primjenjivati i na druge pravne aranžmane čija je struktura ili funkcija slična trustovima osnovanima izričitom izjavom;

(d) kojima se od financijskih institucija i određenih nefinancijskih poduzeća i zanimanja traži da identificiraju kupca i provjere njegov identitet te da identificiraju stvarnog vlasnika i poduzmu razumne mjere za provjeru identiteta stvarnog vlasnika tako da je financijska institucija ili određeno nefinancijsko poduzeće ili zanimanje uvjereno da zna tko je stvarni vlasnik; određena nefinancijska poduzeća i zanimanja shvaćaju se onako kako su definirana u preporukama FATF-a;

(e) kojima se uspostavljaju mehanizmi kojima se osigurava da relevantna nadležna tijela kako su definirana njihovim zakonima i drugim propisima imaju pravodoban pristup informacijama o stvarnom vlasništvu;

PUBLIC

(f) kojima se osigurava da njezina nadležna tijela pravodobno i učinkovito sudjeluju u razmjenama podataka o stvarnom vlasništvu s međunarodnim partnerima;

(g) kojima se od financijskih institucija i određenih nefinancijskih poduzeća i zanimanja zahtijeva da provode proširene dubinske analize, posebno u pogledu politički izloženih osoba, koje se shvaćaju kao pojedinci koji obavljaju ili su obavljali istaknute javne funkcije unutar područja svake stranke ili na međunarodnoj razini, te njihovih članova obitelji i bliskih suradnika; i

(h) kojima se osigurava da je uspostavljen učinkovit nadzor ispunjavanja prethodno navedenih obveza, uključujući uspostavu i izvršenje djelotvornih, razmjernih i odvraćajućih sankcija za neispunjavanje.

ODJELJAK IV.

MJERE ZA SPREČAVANJE KORUPCIJE U JAVNOM SEKTORU

ČLANAK 12.

Ponašanje javnih dužnosnika

1. Stranke prepoznaju važnost Načela ponašanja za javne dužnosnike Azijsko-pacifičke gospodarske suradnje za Čile donesenih 3. srpnja 2007. i Preporuke Vijeća Europe br. R (2000) 10 o kodeksima ponašanja za javne dužnosnike donesene 11. svibnja 2000. za stranku EU.

2. Stranke ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 8. UNCAC-a, uključujući primjenu kodeksa ili standarda ponašanja za javne dužnosnike, olakšavanje javnim dužnosnicima da prijave korupciju odgovarajućim nadležnim tijelima, zahtijevanje od javnih dužnosnika da daju izjave odgovarajućim nadležnim tijelima o mogućem sukobu interesa te poduzimanje mjera kojima se predviđaju disciplinarne ili druge mjere protiv javnih dužnosnika koji prekrše te kodekse ili standarde.

PUBLIC

ČLANAK 13.

Transparentnost javne uprave

1. Stranke ističu važnost transparentnosti u javnoj upravi za sprečavanje korupcije koja utječe na trgovinu i ulaganja te su suglasne promicati transparentnost u skladu s posebnim i horizontalnim odredbama predviđenima u dijelu III. ovog Sporazuma, posebno uključujući odredbe o olakšavanju trgovine, javnoj nabavi, domaćim propisima i transparentnosti.

2. Stranke ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 13. stavka 2. UNCAC-a da poduzmu odgovarajuće mjere kojima će osigurati da su njihova tijela za borbu protiv korupcije poznata javnosti i da osiguraju pristup tim tijelima radi prijavljivanja svih relevantnih incidenata.

ČLANAK 14.

Sudjelovanje civilnog društva

1. Stranke prepoznaju važnost sudjelovanja civilnog društva u sprečavanju i borbi protiv korupcije u području međunarodne trgovine i ulaganja te potrebu za informiranjem javnosti o postojanju, uzrocima i težini korupcije i prijetnji koju ona čini. U tu svrhu ponovno potvrđuju svoje obveze iz članka 13. stavka 1. UNCAC-a, posebno obveze o poduzimanju odgovarajućih mjera za promicanje aktivnog sudjelovanja pojedinaca i skupina izvan javnog sektora, kao što su civilno društvo, nevladine organizacije i organizacije koje djeluju u zajednici.

2. Stranke posebno razmatraju:

(a) poduzimanje aktivnosti informiranja javnosti i javnih obrazovnih programa kojima se promiče netolerancija korupcije; i

(b) donošenje ili zadržavanje mjera kojima se poštuje, promiče i štiti sloboda traženja, primanja, objavljivanja i širenja informacija o korupciji.

ČLANAK 15.

Zaštita zviždača

Stranke ponovno potvrđuju i svoju obvezu na temelju članka 33. UNCAC-a da zaštite sve zviždače od bilo kakvog neopravdanog postupanja.

ODJELJAK V.

Mehanizam za rješavanje sporova

PUBLIC

ČLANAK 16.

Rješavanje sporova

1. Stranke ulažu maksimalan trud u to da putem dijaloga, savjetovanja, razmjene informacija i suradnje riješe sva međusobna neslaganja o tumačenju ili primjeni ovog Protokola.

2. U slučaju neslaganja stranaka o tumačenju ili primjeni ovog Protokola one primjenjuju isključivo postupke rješavanja sporova uspostavljene u člancima 17. i 18.

ČLANAK 17.

Savjetovanja

1. Stranka („stranka koja je podnijela zahtjev”) može u bilo kojem trenutku zatražiti savjetovanje s drugom strankom („stranka kojoj je zahtjev podnesen”) o bilo kojem pitanju koje se pojavi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Protokola dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki stranke kojoj je zahtjev podnesen, a koja je određena u skladu s člankom 19. stavkom 3. U zahtjevu se navode razlozi za traženje savjetovanja, uključujući dovoljno detaljan opis predmetnog pitanja i njegovu povezanost s odredbama ovog Protokola.

2. Stranka kojoj je podnesen zahtjev, osim ako je drukčije dogovoreno sa strankom koja je podnijela zahtjev, odgovara u pisanom obliku najkasnije 10 dana od datuma isporuke zahtjeva iz stavka 1.

3. Osim ako se dogovore drukčije, stranke započinju savjetovanje najkasnije 30 dana nakon datuma isporuke zahtjeva.

4. Savjetovanje se može provoditi osobno ili bilo kakvim drugim tehnološkim sredstvima koja su dostupna strankama. Ako se savjetovanja održavaju osobno, održavaju se na području stranke kojoj je zahtjev podnesen, osim ako se stranke dogovore drukčije.

5. Tijekom savjetovanja stranke:

(a) dostavljaju dovoljno podataka kako bi omogućile cjelovito ispitivanje; i

(b) poštuju povjerljivost svih informacija koje se razmjenjuju tijekom savjetovanja.

6. Stranke započinju savjetovanja kako bi postigle obostrano prihvatljivo rješenje pitanja, uzimajući u obzir mogućnosti za suradnju u vezi s tim pitanjem.

7. Ako stranke ne mogu riješiti pitanje u skladu sa stavcima od 3. do 6. u roku od 60 dana od dostave zahtjeva za savjetovanje u skladu sa stavkom 1., svaka stranka može, dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki druge stranke, određenoj u skladu s člankom 19. stavkom 3., zatražiti sazivanje Pododbora o borbi protiv korupcije u trgovini i ulaganjima iz članka 19. radi razmatranja tog pitanja. Pododbor o borbi protiv korupcije u trgovini i ulaganjima sastaje se bez odlaganja i nastoji se usuglasiti o rješenju pitanja.

PUBLIC

8. Svaka stranka ili Pododbor o borbi protiv korupcije u trgovini i ulaganjima sazvan u skladu sa stavkom 7. mogu, prema potrebi, zatražiti mišljenja domaćih savjetodavnih skupina iz članka 40.6. ovog Sporazuma ili druge stručne savjete.

9. Ako stranke riješe pitanje, same dokumentiraju svaki ishod, uključujući, prema potrebi, određene korake i dogovorene rokove. Stranke stavljaju ishod na raspolaganje javnosti, osim ako se dogovore drukčije.

PUBLIC

ČLANAK 18.

Vijeće stručnjaka

1. Ako u roku od 60 dana od dostave pisanog zahtjeva za razmatranje pitanja Pododboru za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima u skladu s člankom 16. stavkom 7. ili, ako takav zahtjev nije podnesen, u roku od 120 dana od dostave pisanog zahtjeva za savjetovanje u skladu s člankom 16. stavkom 1., nije postignuto obostrano zadovoljavajuće rješenje, stranka može, dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki druge stranke određenoj u skladu s člankom 19. stavkom 3., zatražiti osnivanje vijeća stručnjaka za ispitivanje tog pitanja. U zahtjevu se navode razlozi za zahtjev za osnivanje vijeća stručnjaka, uključujući opis predmetnog pitanja, te se objašnjava kako to pitanje predstavlja kršenje odredaba ovog Protokola koje stranka smatra primjenjivima.

2. Osim ako je ovim člankom predviđeno drukčije, članci 38.6. i 38.10., članak 38.13. stavak 6., članak 38.14. stavak 1., članci 38.15. i 38.19., članak 38.20. stavak 2. te članci 38.21., 38.22., 38.24., 38.32., 38.33., 38.34. i 38.35. ovog Sporazuma, kao i prilozi 38.-A i 38.-B ovom Sporazumu primjenjuju se *mutatis mutandis* na ovaj Protokol.

3. Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima na svojem prvom sastanku preporučuje Zajedničkom odboru sastavljanje popisa od najmanje 15 osoba koje su voljne i sposobne sudjelovati u radu vijeća stručnjaka. Popis se sastoji od tri potpopisa:

(a) jednog potpopisa osoba utvrđenog na temelju prijedloga stranke EU-a;

(b) jednog potpopisa osoba utvrđenog na temelju prijedloga Čilea; i

(c) jednog potpopisa osoba koje nisu državljani nijedne stranke, a koje su voljne obavljati dužnost predsjednika u vijeću stručnjaka.

Svaka stranka predlaže najmanje pet osoba za svoj potpopis. Stranke odabiru i najmanje pet osoba za potpopis predsjednikâ. Zajednički odbor osigurava da se svaki potpopis ažurira i da se sastoji od najmanje pet osoba.

4. Osobe iz stavka 3. moraju imati specijalizirano ili stručno znanje o pitanjima iz ovog Protokola ili u području rješavanja sporova koji proizlaze iz međunarodnih sporazuma. Moraju biti neovisne, obavljati funkciju u svojstvu pojedinca i ne smiju primati naputke od bilo kakve organizacije ili vlade u vezi s pitanjima povezanima sa sporom, ili biti povezane s vladom bilo koje stranke te su dužne postupati u skladu s Prilogom 38.-B.

5. Ako je vijeće stručnjaka sastavljeno u skladu s postupcima iz članka 38.6. stavaka 3. i 4. ovog Sporazuma, stručnjaci se odabiru među relevantnim osobama s potpopisa iz stavka 3. ovog članka.

PUBLIC

6. Osim ako se stranke dogovore drukčije u roku od pet dana od dana osnivanja vijeća stručnjaka, kako je utvrđeno u članku 38.6. stavku 5. ovog Sporazuma, opis poslova je sljedeći:

„ispitati, s obzirom na odgovarajuće odredbe Protokola o sprečavanju i suzbijanju korupcije Naprednog okvirnog sporazuma, pitanje iz zahtjeva za osnivanje vijeća stručnjaka u skladu s člankom 17. tog Protokola i izdati izvješće, u skladu s tim člankom, njegovim nalazima i preporukama za rješavanje tog pitanja”.

7. Kad je riječ o pitanjima koja se odnose na postojeće međunarodne sporazume, preporuke ili načela iz ovog Protokola, vijeće stručnjaka trebalo bi, prema potrebi, tražiti informacije od relevantnih organizacija ili tijela. Svaka takva informacija dostavlja se strankama kako bi mogle iznijeti svoje primjedbe.

8. Vijeće stručnjaka tumači odredbe u ovom Protokolu u skladu s običajnim pravilima tumačenja međunarodnog javnog prava, uključujući ona kodificirana u Bečkoj konvenciji o pravu međunarodnih ugovora.

9. Vijeće stručnjaka strankama izdaje privremeno i završno izvješće u kojem se navode nalazi o činjenicama, primjenjivost relevantnih odredaba i obrazloženje tih nalaza te njezini zaključci i preporuke.

PUBLIC

10. Vijeće stručnjaka strankama dostavlja svoje privremeno izvješće u roku od 100 dana od dana osnivanja tog vijeća. Ako vijeće stručnjaka smatra da taj rok nije moguće ispuniti, predsjednik vijeća stručnjaka o tome pisanim putem obavješćuje stranke i pritom navodi razloge za kašnjenje i datum na koji vijeće stručnjaka namjerava dostaviti svoje privremeno izvješće. Stranke mogu sporazumno produljiti rokove utvrđene u ovom stavku.

11. Svaka stranka može, u roku od 25 dana od dostave privremenog izvješća, vijeću stručnjaka dostaviti obrazloženi zahtjev za preispitivanje konkretnih aspekata tog izvješća. Stranka može dati primjedbe na zahtjev druge stranke u roku od 15 dana od dostave zahtjeva.

12. Nakon razmatranja tih primjedbi vijeće stručnjaka priprema završno izvješće. Ako se u roku iz stavka 11. ovog članka ne dostavi pisani zahtjev iz tog stavka, privremeno izvješće postaje završno izvješće vijeća stručnjaka.

13. Vijeće stručnjaka strankama dostavlja svoje završno izvješće u roku od 175 dana od dana osnivanja tog vijeća. Ako vijeće stručnjaka smatra da taj rok nije moguće ispuniti, njegov predsjednik o tome pisanim putem obavješćuje stranke i pritom navodi razloge za kašnjenje i datum na koji vijeće stručnjaka namjerava dostaviti svoje završno izvješće. Stranke mogu sporazumno produljiti rokove utvrđene u ovom stavku.

14. Završno izvješće uključuje raspravu o svim pisanim zahtjevima stranaka povezanima s privremenim izvješćem i jasno odgovara na primjedbe stranaka.

15. Stranke javno objavljuju završno izvješće u roku od 15 dana nakon što ga vijeće stručnjaka dostavi.

PUBLIC

16. Ako vijeće stručnjaka u završnom izvješću utvrdi da stranka kojoj je zahtjev podnesen nije ispunila svoje obveze iz ovog Protokola, stranke raspravljaju o odgovarajućim mjerama koje treba provesti uzimajući u obzir izvješće i preporuke vijeća stručnjaka. Stranka kojoj je zahtjev podnesen obavješćuje svoju domaću savjetodavnu skupinu iz članka 40.6. ovog Sporazuma i drugu stranku o svojim odlukama o svim mjerama koje treba provesti najkasnije tri mjeseca nakon što izvješće postane javno dostupno u skladu sa stavkom 15. ovog članka.

17. Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima prati daljnje postupanje na temelju izvješća vijeća stručnjaka i njegovih preporuka. Domaće savjetodavne skupine iz članka 40.6. ovog Sporazuma mogu dostaviti očitovanje o tom pitanju Pododboru za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima.

ČLANAK 19.

Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima

1. Pododbor za borbu protiv korupcije u trgovini i ulaganjima osnovan na temelju članka 8.8. stavka 1. ovog Sporazuma („Pododbor”) sastavljen je od predstavnika svake stranke uzimajući u obzir posebna pitanja koja treba razmotriti na svakoj sjednici. Predstavnici Čilea dužnosnici su Podtajništva za međunarodne gospodarske odnose Ministarstva vanjskih poslova ili njegova nasljednika.

PUBLIC

2. Pododbor:

(a) olakšava i prati učinkovitu provedbu ovog Protokola i raspravlja o svim poteškoćama koje se mogu javiti u njegovoj provedbi;

(b) promiče suradnju između stranaka o pitanjima obuhvaćenima ovim Protokolom te razmjenu informacija o novostima na nevladinim, regionalnim i multilateralnim forumima o pitanjima obuhvaćenima ovim Protokolom;

(c) daje preporuke Zajedničkom odboru;

(d) razmatra sva druga pitanja povezana s ovim Protokolom o kojima se stranke dogovore.

3. Svaka stranka u okviru svoje uprave određuje kontaktnu točku za olakšavanje komunikacije i koordinacije između stranaka o svim pitanjima koja se odnose na provedbu ovog Protokola te obavješćuje drugu stranku o njezinim podacima za kontakt. Stranke jedna drugu odmah obavješćuju o svim izmjenama tih podataka za kontakt.

PUBLIC

PROTOKOL UZ NAPREDNI OKVIRNI SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I REPUBLIKE ČILEA, S DRUGE STRANE,
O UZAJAMNOJ ADMINISTRATIVNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

PUBLIC

ČLANAK 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

(a) „tijelo koje podnosi zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje je stranka imenovala u tu svrhu i koje podnosi zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola;

(b) „carinsko zakonodavstvo” znači svi zakoni ili drugi propisi primjenjivi na području jedne od stranaka, a koji uređuju uvoz, izvoz i provoz robe i stavljanje robe pod bilo koji carinski režim ili postupak, uključujući mjere zabrane, ograničenja i kontrole;

(c) „informacije” znači svi podaci, dokumenti, slike, izvješća, priopćenja ili ovjerene preslike, u bilo kojem formatu, uključujući elektronički, neovisno o tome jesu li obrađene ili analizirane;

(d) „postupak koji predstavlja povredu carinskog zakonodavstva” znači svako kršenje ili pokušaj kršenja carinskog zakonodavstva; i

(e) „tijelo koje prima zahtjev” znači nadležno upravno tijelo koje je stranka odredila u tu svrhu i koje zaprima zahtjev za pomoć na temelju ovog Protokola.

PUBLIC

ČLANAK 2.

Područje primjene

1. Stranke pomažu jedna drugoj, u okviru svojih nadležnosti, na način i pod uvjetima utvrđenima u ovom Protokolu, kako bi osigurale ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, a posebno sprečavanjem, ispitivanjem i borbom protiv kršenja carinskih propisa.

2. Pomoć u carinskim pitanjima, kako je predviđeno u ovom Protokolu, primjenjuje se na svako upravno tijelo stranke koje je nadležno za primjenu ovog Protokola. Takvom pomoći ne dovode se u pitanje odredbe o uzajamnoj pomoći u kaznenim stvarima niti obuhvaćaju informacije prikupljene na temelju ovlaštenja na zahtjev pravosudnog tijela, osim ako to tijelo da svoju suglasnost za prenošenje tih informacija.

3. Pomoć u naplati carine, poreza ili novčanih kazni nije obuhvaćena ovim Protokolom.

ČLANAK 3.

Pružanje pomoći na zahtjev

PUBLIC

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, tijelo koje prima zahtjev dostavlja mu sve relevantne informacije koje će omogućiti tijelu koje podnosi zahtjev da osigura pravilnu primjenu carinskog zakonodavstva, uključujući informacije koje se odnose na uočene ili planirane aktivnosti koje predstavljaju ili bi mogle predstavljati radnje kojima se krši carinsko zakonodavstvo.

2. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev dostavlja mu informacije o tome:

(a) je li roba izvezena iz područja stranke propisno uvezena na područje druge stranke, navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu;

(b) je li roba uvezena na područje stranke propisno izvezena iz područja druge stranke, navodeći, prema potrebi, carinski postupak koji se primjenjuje na tu robu.

3. Na zahtjev podnositelja zahtjeva, primatelj zahtjeva u okviru svojih zakona i drugih propisa poduzima potrebne mjere za osiguranje posebnog nadzora nad:

(a) fizičkim ili pravnim osobama za koje postoje opravdani razlozi za pretpostavku da su uključene ili su bile uključene u postupke kojima se krši carinsko zakonodavstvo;

(b) robom koja se prevozi ili se može prevoziti na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je namijenjena za upotrebu u postupcima koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva;

(c) mjestima na kojima je roba pohranjena ili može biti pohranjena na takav način da postoje opravdani razlozi za pretpostavku da je ta roba namijenjena za upotrebu u postupcima koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva; i

(d) prijevoznim sredstvima kojima se koristi ili bi se moglo koristiti na takav način da postoji osnovana sumnja da se tim prijevoznim sredstvima namjerava koristiti za postupke koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva.

PUBLIC

ČLANAK 4.

Spontano pružanje pomoći

Stranke pomažu jedna drugoj, na vlastitu inicijativu i u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima, ako smatraju da je to potrebno za ispravnu primjenu carinskog zakonodavstva, pružanjem prikupljenih informacija koje se odnose na zaključene, planirane ili tekuće aktivnosti koje jesu ili se čine da jesu postupci koji predstavljaju povredu carinskog zakonodavstva i koje bi mogle biti od interesa za drugu stranku. Te informacije prvenstveno se odnose na:

(a) osobe, robu i prijevozna sredstva; i

(b) nova sredstva ili metode koje se upotrebljavaju pri obavljanju postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo.

ČLANAK 5.

Oblik i sadržaj zahtjevâ za pomoć

1. Zahtjevi na temelju ovog Protokola podnose se u pisanom obliku, i to tiskano ili elektronički. Uz njih se prilažu dokumenti potrebni za ispunjenje zahtjeva. U hitnim slučajevima tijelo koje prima zahtjev može prihvatiti i usmene zahtjeve, koje tijelo koje podnosi zahtjev bez odgode potvrđuje u pisanom obliku.

2. Zahtjevi iz stavka 1. obuhvaćaju sljedeće informacije:

(a) tijelo koje podnosi zahtjev i službenika koji podnosi zahtjev;

(b) informacije i vrstu pomoći koje se traže;

(c) predmet zahtjeva i razloge za njegovo podnošenje;

(d) relevantne zakone i druge propise te druge povezane pravne elemente;

(e) što točnije i sveobuhvatnije podatke o fizičkim ili pravnim osobama koje su predmet istraga;

(f) sažetak relevantnih činjenica i već poduzetih istražnih aktivnosti; i

(g) sve dodatne dostupne pojedinosti kako bi se tijelu koje prima zahtjev omogućilo ispunjenje zahtjeva.

PUBLIC

3. Zahtjevi se podnose na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je tom tijelu prihvatljiv, pri čemu je engleski jezik uvijek prihvatljiv. Taj se uvjet ne odnosi na dokumente koji se prilažu zahtjevu na temelju stavka 1.

4. Ako zahtjev nije u skladu sa službenim zahtjevima navedenima u stavcima 1., 2. i 3., tijelo koje prima zahtjev može zatražiti ispravak ili dopunu zahtjeva; u međuvremenu se mogu naložiti mjere predostrožnosti.

PUBLIC

ČLANAK 6.

Izvršenje zahtjevâ

1. Kako bi ispunilo zahtjev za pomoć, tijelo koje prima zahtjev, u granicama svojih nadležnosti i raspoloživih sredstava, postupa kao da djeluje za vlastiti račun ili na zahtjev drugog tijela iste stranke dostavljanjem informacija koje već posjeduje, provođenjem odgovarajućih istraga ili organiziranjem njihova provođenja. Ako tijelo koje prima zahtjev uputi zahtjev drugom tijelu jer ne može djelovati samo, ovaj se stavak primjenjuje i na to drugo tijelo.

2. Zahtjevi za pomoć izvršavaju se u skladu sa zakonima i drugim propisima stranke koja prima zahtjev.

3. Tijelo koje prima zahtjev šalje odgovor na zahtjev za pomoć u roku od dva mjeseca od njegova primitka. Ako tijelo koje prima zahtjev nije u mogućnosti ispuniti zahtjev za pomoć u tom roku, obavješćuje tijelo koje podnosi zahtjev i navodi kada predviđa da bi ga moglo ispuniti.

ČLANAK 7.

Oblik prenošenja informacija

1. Tijelo koje prima zahtjev dostavlja rezultate istraga tijelu koje podnosi zahtjev u pisanom obliku zajedno s odgovarajućom dokumentacijom, ovjerenim preslikama ili ostalim. Te se informacije mogu dostaviti u elektroničkom obliku.

2. Izvorni dokumenti šalju se podložno pravnim ograničenjima stranaka, i to isključivo na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev, ako ovjerene preslike nisu dovoljne. Tijelo koje podnosi zahtjev takve izvorne dokumente vraća što je prije moguće.

3. Kada se primjenjuje stavak 2., tijelo koje prima zahtjev tijelu koje podnosi zahtjev dostavlja sve informacije o vjerodostojnosti dokumenata koje su izdale ili ovjerile službene agencije na njegovu području kao prilog deklaraciji za robu.

ČLANAK 8.

Prisutnost službenika jedne stranke na području druge stranke

1. Uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje je ta stranka utvrdila, propisno ovlašteni službenici jedne stranke mogu biti nazočni u prostorijama tijela koje prima zahtjev ili drugog predmetnog tijela iz članka 6. stavka 1. kako bi dobili informacije povezane s radnjama koje jesu ili bi mogle biti postupci kojima se krši carinsko zakonodavstvo, a koje su za potrebe ovog Protokola potrebne tijelu koje podnosi zahtjev.

PUBLIC

2. Propisno ovlašteni službenici jedne stranke, uz suglasnost druge stranke i podložno uvjetima koje ta druga stranka odredi, mogu biti prisutni na ispitivanjima koja se provode na području te stranke.

3. Propisno ovlašteni službenici jedne stranke prisustvuju na području druge stranke isključivo u savjetodavnoj ulozi, tijekom čega ti propisno ovlašteni službenici:

(a) moraju u svakom trenutku moći dostaviti dokaz svojeg službenog statusa;

(b) ne nose uniformu ni oružje; i

(c) uživaju istu zaštitu kao i službenici druge stranke, u skladu sa zakonima i drugim propisima te druge stranke.

ČLANAK 9.

Dostava i obavješćivanje

1. Na zahtjev tijela koje podnosi zahtjev tijelo koje prima zahtjev, u skladu s vlastitim zakonima i drugim propisima koji se primjenjuju na to tijelo, poduzima sve potrebne mjere kako bi adresatu s boravištem odnosno poslovnim nastanom na području tijela koje prima zahtjev dostavilo sve dokumente ili ga obavijestilo o svim odlukama koje donosi tijelo koje podnosi zahtjev i koje su obuhvaćene područjem primjene ovog Protokola.

2. Ti se zahtjevi za dostavom dokumenata ili obavješćivanjem o odlukama dostavljaju u pisanom obliku na službenom jeziku tijela koje prima zahtjev ili na jeziku koji je prihvatljiv tom tijelu.

PUBLIC

ČLANAK 10.

Automatska razmjena informacija

1. Stranke mogu uzajamnim dogovorom u skladu s člankom 15. ovog Protokola:

(a) automatski razmjenjivati sve informacije obuhvaćene ovim Protokolom; i

(b) razmjenjivati posebne informacije prije dolaska pošiljki na područje druge stranke.

2. Stranke utvrđuju dogovore o vrsti informacija koje žele razmjenjivati-te obliku i učestalosti prijenosa radi provedbe razmjena na temelju stavka 1. točaka (a) i (b).

ČLANAK 11.

Iznimke od obveze pružanja pomoći

1. Pomoć može biti odbijena ili uvjetovana ispunjavanjem određenih uvjeta ili zahtjeva u slučaju kada stranka smatra da bi pomoć na temelju ovog Protokola:

(a) vjerojatno dovela u pitanje suverenitet Čilea ili države članice od koje je pomoć zatražena na temelju ovog Protokola;

PUBLIC

(b) mogla dovesti u pitanje javni poredak, sigurnost ili ostale bitne interese, posebno u slučajevima iz članka 12. stavka 5.; ili

(c) povrijedila industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu.

2. Tijelo koje prima zahtjev može odgoditi pružanje pomoći iz razloga što će takva pomoć ometati tekuće istrage, progone ili postupke. U takvom slučaju tijelo koje prima zahtjev savjetuje se s tijelom koje podnosi zahtjev kako bi se utvrdilo može li se pomoć pružiti podložno uvjetima koje bi moglo zahtijevati tijelo koje prima zahtjev.

3. Ako tijelo koje podnosi zahtjev traži pomoć koju ne bi moglo samo pružiti da se to od njega zatraži, ono na to upozorava u svojem zahtjevu. Tijelo koje prima zahtjev odlučuje hoće li udovoljiti takvom zahtjevu.

4. U slučajevima iz stavaka 1. i 2. tijelo koje prima zahtjev o svojoj odluci i razlozima za nju mora bez odgode obavijestiti tijelo koje podnosi zahtjev.

ČLANAK 12.

Razmjena informacija i povjerljivost

1. Informacije dobivene na temelju ovog Protokola upotrebljavaju se samo za potrebe ovog Protokola.

PUBLIC

2. Upotreba informacija dobivenih na temelju ovog Protokola u upravnim ili sudskim postupcima pokrenutima u pogledu postupaka kojima se krši carinsko zakonodavstvo smatra se upotrebom za potrebe ovog Protokola. Prema tome, stranke u svojim evidencijama dokaza, izvješćima i iskazima te u postupcima i optužbama pred sudovima kao dokaz mogu upotrijebiti dobivene informacije i dokumente u koje su imale uvid u skladu s odredbama ovoga Protokola. Tijelo koje prima zahtjev može zahtijevati da dostavljanje informacija ili dopuštanje pristupa dokumentima bude uvjetovano obavješćivanjem o takvoj upotrebi.

3. Ako jedna stranka želi upotrijebiti te informacije u druge svrhe, potrebna joj je prethodna pisana suglasnost tijela koje je dostavilo informacije. Takva upotreba tada podliježe svim ograničenjima koja propiše to tijelo.

4. Sve informacije koje su na bilo koji način dostavljene u skladu s ovim Protokolom povjerljive su ili ograničene prirode, u skladu sa zakonima i drugim propisima koji se primjenjuju u svakoj stranci. Te su informacije obuhvaćene obvezom čuvanja poslovne tajne i uživaju zaštitu koja je za slične informacije utvrđena odgovarajućim zakonima i drugim propisima stranke koja ih je primila. Stranke jedna drugoj dostavljaju informacije o svojim primjenjivim zakonima i drugim propisima.

5. Osobni podaci mogu se prenositi samo u skladu s pravilima o zaštiti podataka stranke koja dostavlja podatke. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o relevantnim pravilima o zaštiti podataka i, prema potrebi, poduzima sve potrebne mjere kako bi postigla dogovor o dodatnoj zaštiti.

PUBLIC

ČLANAK 13.

Vještaci i svjedoci

Službenik tijela koje prima zahtjev može biti ovlašten da, u okviru danog ovlaštenja, vještači ili svjedoči u sudskim ili upravnim postupcima koji se odnose na pitanja obuhvaćena ovim Protokolom te da dostavi predmete, dokumente ili njihove ovjerene preslike, ako su potrebni za postupke. U zahtjevu za vještačenje ili svjedočenje mora biti jasno naznačeno pred kojim se sudskim ili upravnim tijelom službenik mora pojaviti, radi kojeg predmeta i na temelju kojeg naslova ili kvalifikacije će službenik biti ispitivan.

PUBLIC

ČLANAK 14.

Troškovi pružanja pomoći

1. Stranke se odriču svih međusobnih potraživanja nadoknade troškova nastalih tijekom provedbe ovog Protokola.

2. Troškove i doplatke koji se isplaćuju vještacima, svjedocima, usmenim i pismenim prevoditeljima koji nisu zaposlenici javnih službi snosi, ovisno o slučaju, stranka koja podnosi zahtjev.

3. Ako izvršenje zahtjeva zahtijeva izvanredne troškove, stranke utvrđuju uvjete pod kojima se zahtjev izvršava te tko snosi troškove njegova izvršenja.

ČLANAK 15.

Provedba

1. Provedba ovog Protokola povjerava se, s jedne strane, carinskim tijelima Čilea i, s druge strane, nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica, prema potrebi. Ta tijela i službe donose odluke o svim praktičnim mjerama i postupcima potrebnima za provedbu ovog Protokola, uzimajući u obzir primjenjive zakone i druge propise, posebno u području zaštite osobnih podataka.

2. Stranke se međusobno obavješćuju o detaljnim provedbenim mjerama koje svaka od njih donosi u skladu s odredbama ovog Protokola, posebno u pogledu propisno ovlaštenih službi i službenika koji su određeni kao nadležni za slanje i primanje priopćenja utvrđenih u ovom Protokolu.

3. U stranci EU-u odredbe ovog Protokola ne utječu na priopćavanje bilo kojih informacija dobivenih na temelju ovog Protokola među nadležnim službama Europske komisije i carinskim tijelima država članica.

PUBLIC

ČLANAK 16.

Ostali sporazumi

Odredbe ovog Protokola imaju prednost pred odredbama svih bilateralnih sporazuma o uzajamnoj administrativnoj pomoći u carinskim pitanjima koji su sklopljeni ili bi mogli biti sklopljeni između pojedinačnih država članica i Čilea u mjeri u kojoj odredbe tih sporazuma nisu usklađene s odredbama ovog Protokola.

PUBLIC

ČLANAK 17.

Savjetovanja

U pogledu tumačenja i provedbe ovog Protokola stranke se međusobno savjetuju kako bi riješile to pitanje u okviru Pododbora za carinu, olakšavanje trgovine i pravila o podrijetlu osnovanog u skladu s člankom 8.8. stavkom 1. ovog Sporazuma.

ZAJEDNIČKA INTERPRETATIVNA IZJAVA O ODREDBAMA
O ZAŠTITI ULAGANJA SADRŽANIMA U
NAPREDNOM OKVIRNOM SPORAZUMU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I REPUBLIKE ČILEA, S DRUGE STRANE

PUBLIC

Europska unija i njezine države članice i Čile daju sljedeću Zajedničku interpretativnu izjavu o odredbama o zaštiti ulaganja iz Naprednog okvirnog sporazuma.

S obzirom na svoje obveze iz Sporazuma iz Pariza u sklopu Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, potpisanog u Parizu 12. prosinca 2015. („Pariški sporazum”), stranke potvrđuju da bi njihovi ulagatelji trebali očekivati da će stranke donijeti mjere, koje su osmišljene i primjenjuju se za borbu protiv klimatskih promjena ili rješavanje njihovih sadašnjih ili budućih posljedica ublažavanjem, prilagodbom, popravkom, naknadom ili na drugi način.

Pri tumačenju odredaba o zaštiti ulaganja predviđenih u okviru Naprednog okvirnog sporazuma, sud uspostavljen člankom 17.34. ili žalbeni sud uspostavljen člankom 17.35. trebao bi uzeti u obzir obveze stranaka u okviru Pariškog sporazuma i njihove ciljeve u pogledu klimatske neutralnosti.

Stoga stranke potvrđuju da razumiju da će taj sud ili žalbeni sud tumačiti i primjenjivati odredbe o zaštiti ulaganja predviđene u okviru Naprednog okvirnog sporazuma uzimajući u obzir obveze stranaka u okviru Pariškog sporazuma i njihove ciljeve u pogledu klimatske neutralnosti te će to činiti na način kojim se strankama omogućuje da provode svoje politike ublažavanja klimatskih promjena i prilagodbe tim promjenama.

PUBLIC

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ODREDBAMA O TRGOVINI I
ODRŽIVOM RAZVOJU SADRŽANIMA U
NAPREDNOM OKVIRNOM SPORAZUMU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I NJEZINIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE,
I REPUBLIKE ČILEA, S DRUGE STRANE

PUBLIC

Stranke,

PODSJEĆAJUĆI na svoje zajedničke vrijednosti i snažne kulturne, političke i gospodarske veze te odnose suradnje koji ih ujedinjuju,

PODSJEĆAJUĆI na želju da osuvremene i zamijene Sporazum o pridruživanju između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane, potpisan u Bruxellesu 18. studenoga 2002., kako bi se uzele u obzir nove političke i gospodarske okolnosti,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI svoju predanost jačanju suradnje u bilateralnim, regionalnim i globalnim pitanjima od zajedničkog interesa,

UVJERENE da će Napredni okvirni sporazum između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane („Napredni okvirni sporazum“) te Privremeni sporazum o trgovini između Europske unije i Republike Čilea („Privremeni sporazum o trgovini”) biti korisni objema strankama u poticanju gospodarskog oporavka od krize uzrokovane bolešću COVID-19, čime će se potaknuti rast u geopolitičkom kontekstu obilježenom povećanom nestabilnošću i dodatno ojačati njihove veze,

ODLUČNE osigurati da se Naprednim okvirnim sporazumom potiče održivost kako bi gospodarski rast bio usklađen sa zaštitom dostojanstvenog rada, klime i okoliša, uz potpuno poštovanje zajedničkih vrijednosti i prioriteta stranaka, uključujući potporu zelenoj tranziciji i promicanje odgovornih i održivih lanaca vrijednosti, i

PREPOZNAJUĆI da je uključenost civilnog društva u provedbu Naprednog okvirnog sporazuma ključna za pravodobno utvrđivanje izazova, prilika i prioriteta te za praćenje odgovarajućih dogovorenih mjera,

izražavaju zajedničku namjeru da što prije sklope Napredni okvirni sporazum i zatim surađuju na provedbi njegovih aspekata održivosti na temelju sljedećih razmatranja:

1. Kad je riječ o zajedničkom cilju promicanja visoke razine zaštite radnika i dostojanstvenog rada za sve, stranke naglašavaju svoju predanost poštovanju, promicanju i učinkovitoj provedbi međunarodno priznatih temeljnih standarda rada, kako su definirani u temeljnim konvencijama Međunarodne organizacije rada (ILO). U tom kontekstu stranke pozdravljaju odluku ILO-a o dodavanju načela „sigurnog i zdravog radnog okruženja" temeljnim načelima i pravima na radnom mjestu, kao i odluku da u skladu s time unaprijede odgovarajuće konvencije ILO-a, koje će nastojati ratificirati prema potrebi.

2. Kad je riječ o njihovu zajedničkom cilju suočavanja s neposrednom prijetnjom klimatskih promjena, stranke ističu svoju predanost učinkovitoj provedbi Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama i Pariškog sporazuma donesenog u skladu s njom, uključujući svoje obveze u pogledu njihovih nacionalno utvrđenih doprinosa.

PUBLIC

3. Kad je riječ o njihovu zajedničkom cilju zaštite i očuvanja okoliša te održivog upravljanja prirodnim resursima, stranke naglašavaju svoju predanost učinkovitoj provedbi multilateralnih sporazuma i protokola u području okoliša čije su stranke, uključujući Konvenciju o biološkoj raznolikosti.

Stranke napominju da njihov zajednički cilj jačanja uključivog sudjelovanja civilnog društva i redovite razmjene mišljenja s domaćim savjetodavnim skupinama, među ostalim o relevantnim projektima tehničke pomoći, obuhvaća trgovinske aspekte i aspekte održivosti Naprednog okvirnog sporazuma. Stranke naglašavaju svoju predanost promicanju i olakšavanju interakcije svojih domaćih savjetodavnih skupina sredstvima koja smatraju primjerenima, uključujući redovite sastanke. Stranke izražavaju namjeru pružanja potpore domaćim savjetodavnim skupinama u skladu s njihovim domaćim zakonodavstvom i politikama.

Kad je riječ o provedbi poglavlja 33. o trgovini i održivom razvoju Naprednog okvirnog sporazuma („poglavlje o trgovini i održivom razvoju”), stranke će se nastojati usredotočiti na zajednički utvrđene prioritete održivosti. Stranke će zatražiti stajalište civilnog društva i njegovo sudjelovanje u pitanjima povezanima s provedbom tog poglavlja, među ostalim o daljnjem postupanju povezanom s obvezama koje su stranke preuzele.

Stranke pozdravljaju činjenicu da će Europska unija i Čile, nakon stupanja na snagu Privremenog sporazuma o trgovini, pokrenuti službeni postupak preispitivanja trgovinskih aspekata i aspekata održivog razvoja tog sporazuma u skladu s njegovim člankom 26.23. kako bi razmotrile uključivanje, prema potrebi, dodatnih odredaba koje Europska unija ili Čile u tom trenutku mogu smatrati relevantnima, među ostalim u kontekstu razvoja njihove unutarnje politike i novije međunarodne prakse u području ugovora, na način koji smatraju primjerenim. Takve se dodatne odredbe mogu posebno odnositi na daljnje jačanje provedbenog mehanizma iz poglavlja o trgovini i održivom razvoju, uključujući mogućnost primjene faze provjere usklađenosti i relevantnih protumjera kao krajnje mjere.

PUBLIC

Ne dovodeći u pitanje ishod preispitivanja, stranke primaju na znanje da će Europska unija i Čile razmotriti i mogućnost uključivanja Pariškog sporazuma kao ključnog elementa Privremenog sporazuma o trgovini.

Stranke podsjećaju da će Europska unija i Čile nastojati dovršiti postupak preispitivanja u okviru Privremenog sporazuma o trgovini u roku od 12 mjeseci i uključiti sve dogovorene ishode postupka preispitivanja izmjenom Privremenog sporazuma o trgovini u skladu s njegovim člankom 33.9. Stranke će isto tako nastojati uključiti sve dogovorene ishode postupka preispitivanja u okviru Privremenog trgovinskog sporazuma u Napredni okvirni sporazum izmjenom Naprednog okvirnog sporazuma u skladu s njegovim člankom 41. stavkom 6.

PUBLIC